

註詳話白照對文言

類 分

經 詩

註譯天嘯許



社書學羣海上

1937

言文對照
白話註解

新式整理分類詩經

許嘯天

政治

兔置三章——說周文王住的地方連那打獵的人也有英雄的氣概
可以做皇帝家裏的武官

——國風周南第七——

肅肅兔置，椽之丁丁；
赳赳武夫，公侯干城。——興體

肅肅兔置，施于中逵；
赳赳武夫，公侯好仇。——興體

肅肅兔置，施于中林；
赳赳武夫，公侯腹心。——興體

走到那周文王住的地方去，祇見那野地裏很整齊的張着捉兔子的網；那打獵的人，又打着

那張網的木樁子。那班打獵的人，都是很懂得道理，很有氣力的；那公爵侯爵一班諸侯國裏，都可以把這種打獵的人請去，給他做武官，叫他打仗。和一座城牆一般，堅固保護着國家。走到那周文王住的地方去，祇見那地方很整齊的張着捉兔子的網；那網却張在九面可以走通的路中間。那班打獵的人，都是很懂得道理，很有氣力的；那公爵侯爵一班諸侯國裏，都可以把這種打獵的人請去，給他做武官，叫他保護國家。走到那周文王住的地方去，祇見很整齊的張着捉兔子的網；那網却張在樹林裏面的。那班打獵的人，都是很懂得道理，很有氣力的；那公爵侯爵一班諸侯國裏，都可以把這種打獵的人請去，給他做武官，保護着，做那公爵侯爵的心腹人一般看待的。

詩

肅肅

肅肅

是整齊的樣子；

見那打獵的人

張網都十分整齊，

便可以知道那打獵的

人，是有氣力，又懂得規矩，

可以做得國家的武官。

兔置，置，便是捉野獸的網，張在地面上的；

兔置，是捉兔子的網，張在兔子洞門口的。

椽之，椽之，是張網用的樁子，也可以代筍頭一般

解釋。丁丁，丁丁，是說打樁子的聲音。

赳赳，赳赳，是說男子有氣力，勇敢的樣子。

干城，干是籐牌城，是城牆。籐牌城牆，都是抵敵外面而保護裏面的東西，比方用有氣力勇敢的人做

公爵侯爵的武官，好似籐牌城牆一般的可以保護人。

施于，施，是罩上去的意思，便是張網。

公爵侯爵的武官，好似籐牌城牆一般的可以保護人。施于，施，是罩上去的意思，便是張網。

的意思。中。遼。九面能夠走得通的大路，稱做遼；中遼，是說大路的交叉口。好。仇。好，是歡

喜的意思；仇字和速字通用，速字便是求字的意思，求便是找尋的意思。

音註

置——置字，音嗟。

丁——丁字，音爭。

遼——遼字，音葵。

仇——仇字音

求，渠之反。

汝墳三章——說南面的國度都來歸服周朝

——國風周南第十一——

遵彼汝墳，伐其條枚；未見君子，惄如調飢。——賦體

遵彼汝墳，伐其條肄；既見君子，不我遐棄。——賦體

魴魚頰尾，王室如燬；雖則如燬，父母孔邇。——興體

我沿着那汝河的高岸邊兒上走去，砍下那樹枝兒和樹幹兒來；道砍樹，原是男子做的事體，
祇因男子都被紂王喚去當差了，所以我女人代着男子做這砍樹的事體。我在家裏不曾看見丈
夫回家來，想起我丈夫在外面很辛苦的做着皇帝的事體，我心裏好似早晨肚子餓了想吃東西

一般。我沿着那汝河的高岸邊兒上走去，砍下那樹上的枝兒，和重長出的枝兒來；這砍樹原是男子做的事體，祇因男子都被紂王喚去當差了，所以我女人代男子做這砍樹的事體。如今我已經看見，我的丈夫從外面回家來了，我便心中歡喜，知道我丈夫不肯把我遠遠的丟在家裏的。我丈夫替紂王當着差，做着事體，好似那河裏的魴魚，因為他辛苦得連尾巴也紅了；做百姓的替皇帝家裏做着事體十分辛苦，好似把身子擱在火裏燒着一般。雖說你辛苦得和身子擱在火裏燒一般的難受，但是這裏有一個和父母一般愛憐我們的周文王在着，離我們很近，我們快歸降他去。

言

遵彼。遵，是說沿着一條路走。

汝墳。

汝，是一條水名，源頭從汝州天息山流出；

過蔡國的潁州地方，流進淮水。高的岸稱做墳，是防水的堤，和墳一般的，所以稱做墳。

樹枝兒稱做條，樹幹兒稱做枚。怒如。肚子餓的時候，慌慌張張的樣子，稱做怒如。

調，是說朝晨調飢，是說朝晨時候肚子餓。條肄。樹枝兒，稱做條；斬去重長出來的樹枝兒，稱

做肄。遐棄。遐，是遠的意思；棄，是說丟去。遐棄，是說遠遠的丟去。魴魚。魴，是魚名；身體闊

而薄，力小，有細鱗。頰尾。頰，是紅色魚；辛苦的時候，尾巴變成紅色，所以說頰尾。如燬。火

燒稱做燬，說身子勞苦得和在火中燒着一般，所以說如燬。父。母。父母，是說周文王說他能夠愛惜百姓，和愛惜兒女的父母一般。這時候文王有了天下三分之二的地方，還在紂王手下做臣子，却能夠愛惜百姓，所以天下百姓的心都向着他。孔。邇。孔，是十分的意思；邇，是說近的意思。

音義

枚——枚字，音梅。怒——怒字，音溺。調——調字，音周。肆——肆字，音異。魴——魴字，音房。頰——頰字，音蟬。燬——燬字，音毀。邇——邇字，音爾。

甘棠三章——想念召伯的政績做這首詩

——國風召南第五——

蔽芾甘棠，勿剪勿伐；召伯所茇。——賦體

蔽芾甘棠，勿剪勿敗；召伯所憩。——賦體

蔽芾甘棠，勿剪勿敗；召伯所說。——賦體

這一株很茂盛的杜梨樹，不要剪去他的枝葉，也不要砍去他的樹幹兒；這是從前召伯到南

面地方來巡查的時候，在這株杜蘗樹下面搭着草屋子住過的。那召伯是很能夠愛惜百姓，在百姓身上做了許多好事體；如今召伯去了，我們做百姓的記念他，見了這株杜蘗樹，好似看召伯一般，所以不肯叫樹受着損傷的。這一株很茂盛的杜蘗樹，不要剪去他的枝葉，要好好的保護着他，不要叫他枯死；這樹下面是從前召伯到南面地方來巡查時候坐着息過力的。這一株很茂盛的杜蘗樹，不要剪去他的枝葉，也不要弄得枝幹彎曲；這樹下面是從前召伯到南面地方來巡查時候住過夜的。

註

蔽芾。蔽芾，是說樹木茂盛的樣子。

甘棠。甘棠，是一種樹名，又名杜蘗；開着白花

的稱做棠，開着紅花的稱做杜。

勿剪。剪字和剪字通用；勿剪，是說不要剪去甘棠樹的枝葉。

勿伐。伐，是說砍去樹幹兒；勿伐，是說不要砍去樹幹兒。召伯，便是召公。從前傳文

王的教化，到南面地方去，百姓感念文王的教化，也記念召伯的功德。召伯曾經在這甘棠樹下面搭着草屋子住過的，所以百姓記念召伯，也便保護這株甘棠樹。所芟，芟，是草房子；所是的意思。所芟，是說在這地方搭着草屋子住下的。勿敗，敗，是說壞的意思；勿敗，是說要把這株樹保護得好好的，不要使他枯死。所憩，憩，是休息的意思；所憩，是說在這地方息過力的。

勿拜。人拜的時候便屈着腰，所以拜便是彎屈的意思；勿拜，說是不要把樹枝幹弄彎屈。所說。說字和稅字通用，稅字便是寄住的意思。

音說

芾——芾字，音廢。芾——芾字，音斂。敗——敗字，蒲寐反。憇——憇字，

音器。拜——拜字，變制反。說——說字，音稅。

羔羊二章——說召伯有儉樸的德性能夠長久不改變

——國風召南第七——

羔羊之皮，素絲五紵，退食自公，委蛇委蛇！——賦體

羔羊之革，素絲五緘，委蛇委蛇，自公退食！——賦體

羔羊之縫，素絲五總，委蛇委蛇，退食自公！——賦體

召伯是一位很有儉德的大臣，他穿着一件小羊毛的皮衣，已是粉破的了。拿白色的線兒縫着五條破裂的地方；他每天回家去吃飯，從朝廷裏辦完公事回去，身上穿着破舊的衣服，大大方方的走着路，一點也沒有慚愧的樣子。召伯是一位很有儉德的大臣，他穿一件小羊毛的皮衣

服，已是沒有毛粉碎的了，拿了白色的線兒在皮上縫住了五處破裂的地方；他穿着這破衣服，大大方方的走着路，一點也沒有慚愧的樣子，從朝廷上辦完了公事回家去吃飯。召伯是一位很有儉德的大臣，他穿着一件小羊毛的皮衣服，四處都有破裂的縫，拿白色的線把皮縫成五條修補的地方；他穿着破衣服走路，還是大大方方的，每日回家去吃飯，是從朝廷裏辦完了公事出來，人人看見他穿破衣服，他一點也不覺得慚愧。

謂

羔羊

小的羊，稱做羔；大的羊，稱做羊。

五純

純，是縫的痕跡；五純，是說五處縫過的

的痕跡。

退食

退，是說從辦公事的地方回家去；食，說是回家去吃飯。委蛇，委蛇，是說走

路自然大方的樣子。

之革，沒有毛的皮，稱做革。

五絨

皮衣服縫住的地方，稱做絨。五

總，把許多皮縫成一塊，稱做總。

立

純

純字，音駝。

委——委字，音威。

蛇

蛇字，音移。

絨

絨字，音

着。

縫

縫字，音逢。

總

總字，音宗。

殷其雷二章

——勸有才學的人都去幫助周朝

——國風召南第八——

殷其雷在南山之陽；何斯違斯？莫敢或遑。振振君子，歸哉歸哉！——興體
殷其雷在南山之側；何斯違斯？莫敢遑息。振振君子，歸哉歸哉！——興體
殷其雷在南山之下；何斯違斯？莫或遑處。振振君子，歸哉歸哉！——興體

低低的遠遠的雷聲，從周文王住的地方岐山南面向陽的山脚下起來了；好似周文王發出仁慈的號令來，百姓都歸服他，慢慢的可以代紂王做皇帝了。你們這班被紂王虐待的百姓，爲什麼又離開這裏地方，却終日辛苦着不敢偷一刻空閒的呢？你們這許多有才學的人，快來歸順啊！快來歸順啊！低低的遠遠的雷聲，從周文王住的地方岐山側面山脚下起來了；好似周文王發出仁慈的號令來，百姓都歸服他，慢慢的可以代紂王做皇帝了。你們這班被紂王虐待的百姓，爲什麼又離開了這裏好地方去替紂王做着苦工，終日辛苦着不敢偷一刻空閒息力的呢？你們這許多有才學的人，快來歸順文王啊，快來歸順文王啊！低低的遠遠的雷聲，從周文王住的地方岐山南面的山脚下起來了；好似周文王發出仁慈的號令來，百姓都歸服他，慢慢的可以代紂王做皇帝了。你們這班被紂王虐待的百姓，爲什麼又離開了這裏好地方去替紂王做着苦工，

終日辛苦着不敢偷一刻空閒回家來住幾天的呢？你們這許多有才學的人，快來歸順周文王啊！

雷

殷其

殷，是說雷聲慢慢的從低到高，從遠到近。

其，雷

雷字，和雷字通用。

南山

南山，是說周文王住着的岐山地方，近終南山。

之，陽

陽，是說山的陽面，便是南面。

何斯

斯，是這個的意思；何斯，是說怎麼你這個人。

達，斯

達，是說離開；斯是說這個地方。

或遑

遑，是說空閒的意思；莫敢或遑，是說不敢偷一刻空閒。

振，振

振，是說人多熱鬧的樣子。

君子，君子，是說有才學的人。

遑息

遑，是說空閒；息，是說休息。

遑處

處，是說住下；遑

處，是說偷空住下。

音

殷——殷字，音隱。

振——振字，音真。

側——側字，莊力反。

處——處字，

讀做上聲。

柏舟五章

——忠臣見那奸臣在皇帝跟前挑撥是非自己又不肯離

開皇帝遠去心中憂愁做這首詩

汎彼柏舟，亦汎其流；耿耿不寐，如有隱憂。微我無酒，以敖以遊。——比體
我心匪鑿，不可以茹；亦有兄弟，不可以據。薄言往愬，逢彼之怒。——賦體
我心匪石，不可轉也；我心匪席，不可卷也。威儀棣棣，不可選也！——賦體
憂心悄悄，慍于羣小；覲閱既多，受侮不少。靜言思之，寤辟有標！——賦體
日居月諸，胡迭而微？心之憂矣，如匪澣衣。靜言思之，不能奮飛。——比體

那水面上浮着柏木做成的船，這柏木是十分堅牢的，原可以搭客裝貨在水面上行着的；如今拿他空丟在水面上，隨着水勢流來流去，不去用他。好似我們忠心的臣子，皇帝聽了好臣的說話，不重用我們。我想起那奸臣的事體來，心中常常記着；好似有一點燈火，在心中照着，夜裏睡也睡不熟，好似有很深的憂愁事體在我心頭。不是說我不知道吃酒出去游玩着解解憂愁，無奈我的心事太重了，便是吃酒也解不去我的憂愁。我的心中是很明白，還能夠看得出人心裏的好歹；不是和鏡子一般，祇能夠照見東西外面的形狀，不能夠料得定東西裏面的好壞。我和皇帝也好似兄弟一般親熱；但因為皇帝聽信了好臣的說話；我們做忠臣的，不能依靠皇帝了。有時我拿

忠心的話去告訴皇帝，恰巧遇到皇帝生氣的時候，不肯聽我的說話。我的一片忠心對待皇帝，心思十分堅固，勝過那石頭；石頭還可以轉動他，我的心不比得石頭，是不能夠轉動的呀，我的一片忠心對待皇帝，心思十分直的，勝過那席子；席子還可以卷起來，我的心却不比席子，是不能捲起來的呀！我們做忠臣的人，是很講究規矩禮貌；規矩禮貌十分完備的，不能夠聽人隨便指使的呢！我祇因不能叫皇帝相信，我心中常常憂愁着；那許多奸臣，又恨着我。我看見那班奸臣做的壞事體，已經做得很多了；我受着奸臣的欺侮，也是不少了。我在靜悄悄的時候，想起這種情形來，醒着睡在牀上的時候，拿手按住了胸口，那心頭還是不停的跳動着的。那太陽和皇帝一般的，應該常常明亮；那月亮和臣子一般的，有時明亮有時黑暗。如今奸臣當了權，奪了皇帝的勢力，爲什麼臣子和皇帝換了一個地位？好似月亮變了太陽，那太陽的光便黑暗下去了。我爲朝廷的事，心中常常耽着憂愁啊！好似身上穿了一件醜陋不能夠洗去的衣服，精神常常受着痛苦，自己又不肯丟開了皇帝遠遠的飛去。

詠

汎。彼。浮。在。水。面。上。隨。水。流。來。流。去。稱。做。汎。柏。舟。柏。樹。是。最。堅。固。的。木。料；拿。柏。樹。做。船，不。怕。風。浪，比。方。是。忠。臣。不。怕。奸。臣。搬。弄。是。非。耿。耿。微。微。的。一。點。火。光，稱。做。耿。耿；心。中。有。

一件事體，常常想着不忘記，也稱做耿耿。微我。微字和非字的意思差不多。敖遊。敖字，和遨字通用；敖遊，是說出外去游玩散心。匪鑿。匪字和非字通用，鑿便是鏡子；匪鑿，是說不是和鏡子一般，祇能夠照着東西的外面形狀人心，還能夠看得出東西裏面的好壞。以茹。心中猜度猜度稱做茹。以據。據，是靠傍的意思。薄言。薄字，是說話的口氣；言字和而字的意思一樣。往愬。愬，是告訴的意思；往愬，是說拿忠心的話去勸着皇帝。棣棣。棣棣，是說禮貌周到的神氣。選也。選，是受人指揮的意思。悄悄。悄悄，是說心中常常憂愁着的樣子。愠于。愠，是說生氣憤恨的意思。羸小。羸，是說多；小，是說小人，便是說奸臣。覲閱。覲，是說看見；閱，是說生病，也是說做壞事體的意思。寤辟。寤，是在牀上，醒着的時候稱做寤；手按住胸口稱做辟。有標。標，是說手按住胸口的樣子。胡迭。迭，是說改換的意思；胡字，是問的口氣，便是說什麼的意思。而微。微，是說受損害的意思。匪滌。匪，是不能的意思；滌，是說洗去醜醜。匪滌衣，是說穿着不曾洗去醜醜的衣服。奮飛。用力稱做奮；奮飛，是說用力走得遠，是說離開皇帝遠的意思。

芳劍

汎——汎字，芳劍反。耿——耿字，古幸反。敖——敖字，音黠。茹——茹

字音儒。卷——卷字音捲。棣——棣字音弟。悄——悄字七小反。覲——覲字音垢。
辟——辟字音關。標——的字的音殍。迭——迭字音敵。澣——澣字音緩。

谷風六章

被皇帝趕出去的臣子自己悲傷的意思

——國風邶第十——

習習谷風，以陰以雨；黽勉同心，不宜有怒。采葑采菲，無以下體，德音莫違，及爾同死。

——比體

行道遲遲，中心有違；不遠伊邇，薄送我畿。誰謂荼苦，其甘如薺。宴爾新昏，如兄如弟。

——賦比體

涇以渭濁，湜湜其沚；宴爾新婚，不我屑以。毋逝我梁，毋發我笱；我躬不閱，遑恤我後。

——比體

就其深矣，方之舟之；就其淺矣，泳之游之。何有何亡，黽勉求之。凡民有喪，匍匐

救之——興體

不我能惱，反以我爲讎；既阻我德，賈用不售。昔育恐育鞠，及爾顛覆；既生既育，比予于毒——賦體

我有旨蓄，亦以御冬；宴爾新昏，以我御窮。有洗有潰，既詒我肄；不念昔者，伊余來塹——興體

很和暖舒適一陣一陣的春風吹着，那天氣忽然陰了，忽然下雨了，十分調和的，好似一國的臣子和皇帝，同心合意管着國家，那國勢纔能興旺起來。做皇帝和做臣子的都要自己勉勵着，大家同心做着事體，不可有氣惱的事體做出來。好似採那葑菜和採那菲菜一般，他的葉子雖粗，梗子雖大，不好看；但你不要忘記他下面的根，却是很好吃，很有味的。好似做忠臣的，他的說話雖老實，但忠臣的心却是好的；忠臣說的一片好話，你却不要不聽他。那忠臣到後來却肯跟着你皇帝一塊兒把性命送去的。我做臣子的被皇帝趕出來走在路上，那脚步是走得很慢的，我脚雖走着離開國度去，但我心裏却和脚反了一個面，不願離開國度去的。國度裏一班臣子不肯遠送，却

送我很近，祇送我走到門裏面。什麼人說苦菜味兒是苦的？但我心中的苦味比苦菜還厲害，所以我吃着苦菜，反不覺得他苦，覺得他甜得和甜菜一般。那班奸臣把忠臣趨出了，他們開心得和新結婚的夫妻一般，也和哥哥弟弟一般親熱着。涇河的水是渾的，渭河的水是清的；但涇河和渭河一比，越見得涇河的水醜陋了。但渭河的水慢慢的流去，流在水蕩裏停住了，也可以把水澄清的。好似忠臣遇到奸臣，奸臣說着欺騙人的說話，忠臣是不能說話的；聽了奸臣哄騙人的說話，越法覺得忠臣是呆笨的了。但是慢慢的留心着日子久了，也可以看得出忠臣的好心來。如今奸臣結了黨，把我做忠臣的趕出國來，他們很快活的在一塊兒，好似新結婚的夫妻一般，不拿我們做忠臣的放在心裏；我去了以後，不要把我從前坐着釣魚的橋梁拆去，也不要打開我的魚籃把籃子裏面的魚捉去，也便是不要把我從前在國度裏做着的好事體廢去。但是再回心一想，我自己的身體也還保不住，要被皇帝趕出去，那裏還有這個空工夫去管那我走過以後的事體呢？我在國度裏替朝廷做事體的時候，都是盡着我的力量做去的。好似在河水裏走路一般，到了那河水深的地方啊，應該用木排的，便用木排，應該坐船的便坐船；到了那河水淺的地方啊，應該在水底裏游着的，便在水底裏游着，應該在水面上游着的，便在水面上游着。不論國家在興旺的時候，

或是在衰敗的時候，我都是辛辛苦苦勤勤謹謹的做着國家事體的；遇到百姓有什麼危險事的事體出來了，我總是連走帶爬的去救着百姓的。你做皇帝的不肯把我留在國度裏給我做官，反要怨恨我拿我當做讎人一般看待；既然趕出我不要我做官，攔住我的一片忠心，好似做買賣的有了好的貨物，沒有識得的人，他的貨物不能賣去。從前皇帝叫我做官的時候，做着國家的事體，祇怕這國家衰敗下去到滅亡的地步，連你做國王的位置也倒下來。好似養着小孩子，祇怕養不長大到死的地步，所以叫我幫着你養着；到如今已經養活了，已經養長大了，反拿我比做毒蟲一般看待，把我趕出國去。我有美味的酒菜藏着，也是要防備到冬天沒有酒菜的時候拿出來吃着的；好似我做臣子的存着一片忠心，辛辛苦苦做着國家的事體，也是希望將來得到大功名的。如今你皇帝寵用奸臣，好似新結婚的夫妻一般，大家在一塊兒十分快活，把我從前的一番辛苦都丟開了。原來你皇帝的用我，是拿我來抵敵從前國家危險事體的。到如今太平安樂時候，便趕出我了。那時你拿出你的威武拿出你的勢力來，既然逼着我去做勞苦的事體，如今便不要我了；也不想從前時候怎麼樣把我喚來，給我官做，又給我安安耽耽的住下。

習習

習習，是說風吹在身上和暖舒適的樣子。谷風，東面吹來的風，稱做谷風。

黽勉。黽勉，是說心中竭力支撐着，是勉勵的意思。葑菲。葑菲，是兩種野菜名；葑菜又名蔓菁，菲菜好似蓄一般，莢梗纒，莢葉厚，形長，有毛。下體。葑菲莢葉梗都粗糙不可吃，他的根却有美味可吃，根在下面的，所以說下體。德音。德音，是說好的名氣，便是說忠心的人。莫違。違，是說丟去；莫違，是說不要丟去。遲遲。遲遲，是說走路很慢，是不願意離開國裏的意思。有違。違，是說不願意，有違，是說有不願意的事體。我畿。畿，是門裏面；薄字，是說話的口氣。薄送我畿，是說送我走到門裏面便分別了。荼苦。荼，是一種苦菜。如薺。薺，是一種甜菜。宴爾。宴，是快活的意思；宴爾新婚，是說你新結婚正在快活的時候。涇渭。涇渭，是兩條水名。涇水從原州百泉縣筭頭山流出來，向南流着，流到永興軍高陵地方，流進了渭水；渭水從渭州渭源縣烏鼠山流出來，流到同州馮翊縣地方，流進了黃河。涇河的水是濁的，渭河的水是清的；詩裏拿渭水比方會挑撥是非的奸臣，涇水比方是不會說話的忠臣。湜湜。湜湜，是水清的樣子。其沚。地低的地方積成水蕩，稱做沚。不我屑。屑，是說看得起的意思；不我屑，是說看不起的意思。我梁。梁，便是橋，是渡水放魚的地方。我笱。笱，是拿竹做成攔在橋洞口捉魚的東西。不閱。閱，是容得住的意思；躬是說身體。我躬不閱，是說我的身體

還容不住呢。方舟。方是說浮在水面上的木排；舟便是船。泳游。在水底裏游着稱做泳。在水面上游着稱做游。匍匐。慌忙的時候，手脚一塊兒走着路，稱做匍匐。能惰。惰便是養。賈售。賈是做買賣的人，售是賣去貨物。育鞠。鞠是說到了十分辛苦的時候；育鞠是說人養不大，直到死的時候。旨蓄。旨是說美的意思；蓄是說收藏着。旨蓄是說有美味的酒。奕收藏着。御冬。御是抵敵的意思；御冬是說過冬天的時候。御窮。窮是說到危險無法可想的時候；御窮是說抵敵危險。洸潰。洸是威武的樣子；潰是生氣的樣子。詒肄。拿東西給人稱做詒肄，是說辛苦的事體。來暨。暨是休息的意思，也是安耽的意思。

音註 甞——甞字，音仁。葑——葑字，浮容切。菲——菲字，妃鬼反。畿——畿字，音祈。茶——茶字，音徒。薺——薺字，音泚泚湜——湜字，音殖殖泚——泚字，音止。筍——筍字，古口反。匍——匍字，音蒲。匍——匍字，蒲卜反。惰——惰字，許六反。賈——賈字，音古。售——售字，市救反。鞠——鞠字，居六反。覆——覆字，芳服反。蓄——蓄字，勅六反。洸——洸字，音光。潰——潰字，音繪。肄——肄字，異音。暨——暨字，許器反。

式微二章——黎侯的臣子勸黎侯回國去。

——國風邶第十一——

式微！式微！胡不歸？微君之躬，胡爲乎中露？——賦體
式微！式微！胡不歸？微君之躬，胡爲乎泥中？——賦體

國度裏衰敗極了！國度裏衰敗極了！你這黎侯，被北面外國人逼着逃到衛國去，爲什麼還不到自己黎國裏去呢？我們做黎國百姓的，倘然不是爲不肯丟開你這個黎侯；爲什麼到現在吃着亡國的苦楚，大家好似站在露天裏受着露水，上面沒有可以保護我們給我們避避風雨的地方呢？國度裏衰敗極了！國度裏衰敗極了！你這黎侯被北面外國人逼着，逃到衛國去，爲什麼還不到到自己的黎國裏去呢？我們做黎國百姓的，倘然不是爲丟不下你黎侯的身體；爲什麼到現在吃着亡國的苦楚；大家好似陷入爛泥地裏，却沒有人來提拔我們呢？

註

式微。式字，是說話的口氣；微，是說國勢衰敗了。兩個式微，是說國勢十分衰敗的意

思。胡不歸。當初北面的外國人狄國的兵馬打進黎國去，黎侯逃在衛國地方；後來狄人退去了，黎國的百姓便勸黎侯回國去。胡不歸，是說爲什麼不回去？微君。微，是說沒有的意思；

微君之故，是說倘然沒有爲了你這個黎侯的緣故。中露。中露，便是說露中；是說國亡了以
後，國王逃去了，百姓好似站在露天裏一般，受着風霜的苦，上面沒有遮蓋的。之躬。躬，是說
身體。泥中。泥中，是說亡國的百姓受着苦，好似陷入爛泥地裏一般。

旄丘四章——黎國的臣子勸黎侯不要望衛國來救黎國

——國風邶第十二——

旄丘之葛兮！何誕之節兮！叔兮伯兮！何多日也！——興體

何其處也？必有與也；何其久也？必有以也。——賦體

狐裘蒙戎，匪車不東。叔兮伯兮，靡所與同。——賦體

瑣兮尾兮！流離之子，叔兮伯兮！褻如充耳。——賦體

那前面高後面低的泥墩兒上長着的葶蔴榦兒啊！怎麼長得葉這般大節這般闊了啊？原來
日子長久了！所以那葶蔴長得這樣高大了。但那衛國的一班大車子啊，小車子啊！爲什麼隔了這
許多日子還不來救我們的黎國呢？那衛國爲什麼隔了這許多日子，却安安靜靜的沒有響動

來救我們的黎國呢？想來他一定在那裏約着他同伴的國度，一塊兒來救我們黎國了。那衛國爲什麼隔了許多日子不來救我們的黎國呢？想來他一定有別種的緣故，不能夠來救我們黎國啊！那衛國的臣子，終日慌亂着；好似那破舊的狐皮衣服，那毛頭很亂的。並不是他國度裏的車馬不向東面來救我的衛國，祇因那黎國的大臣子啊，小臣子啊，都不肯一塊兒坐着車子同來救我的黎國啊！黎國的國王和臣子，因爲被狄人逼迫着，東面逃着啊，西面躲着啊，都做了失散沒有國家的難民。那衛國的大臣子啊，小臣子啊，都在一傍冷笑着看着；好似聾子塞住了耳朵，不聽得我們黎國百姓叫苦的聲音。

註 旄丘。前面高後面低的小山，稱做旄丘。誕節。誕，是說大節，是說芋蓀的節疏闊。叔伯。叔伯，是黎國的臣子稱呼衛國的臣子。處也。處，是說安安靜靜住着不動聲色。與也。同等的國家，稱做與國。蒙戎。蒙戎，是說皮毛散亂的樣子。車束。車，是說兵車；黎國在衛國的東面，衛國去救黎國，是要向東走去的，所以說車束。瑣尾。瑣，是說細碎的樣子；尾，是說末路的樣子。是說亡國時候一種慌亂的情形。流離。流離，是說逃難時候東離西散的樣子。褻如。褻如，是說多笑的樣子；聾子多笑的，所以褻如，便是說聾子的笑。充耳。充，

是塞住的意思；充耳，是說塞住耳朵，便是聾子。

又。

音註

旄——旄字，音毛。

誕——誕字，音憚。

瑣——瑣字，音鎖。

褻——褻字，音

定之方中三章——說衛文公能夠再把國家興起來做這首詩稱贊

他

——國風鄘第六——

定之方中，作于楚宮。揆之以日，作于楚室。樹之榛栗，椅桐梓漆，爰伐琴瑟。——
賦體

升彼虛矣，以望楚矣！望楚與堂，景山與京。降觀于桑，卜云其吉，終焉允臧。——
賦體

靈雨既零，命彼倌人。星言夙駕，說于桑田。匪直也人，秉心塞淵，騶牲三千。——
賦體

到了十月裏的黃昏時候，那天上照人造屋子的定星，正掛在天空的正中；我衛文公被北面外國人逼着，逃到這楚丘地方來，再造起皇宮來，重立起衛國來，拿八尺長的柱子，豎在太陽光裏，看柱子的影兒，定着東西南北的方向，造成功在楚丘地方的皇宮。待到造成功皇宮以後，便在院子裏種着榛子樹，栗子樹，椅樹，梧桐樹，梓樹，和漆樹。這六種樹種大了，說是預備將來造了琴瑟，再立了衛國，和百姓在一塊兒作樂用的。走到那舊時衛國的城牆上面去，望着那現在新造的楚丘地方的皇宮；望見了楚丘地方，又望着堂的地方；又看看濟河兩傍的大山和高山，又走下平地來，察看着那種桑樹的泥土顏色。這是衛文公要新立國家，仔仔細細的在那裏察看地勢和地氣，要在適宜的地方，立下衛國的京城來。看過了各處地方以後，再去卜一個卦，問問吉利不吉利；卦上說是吉利的，然後他纔相信，這是好地方，立下國度來。到春天時候，那天上滋養稻田的好雨，已經落過了，鄉下人都在田裏耕種了；衛文公便吩咐那趕車子的馬夫，把車馬預備起來，一清早起來，天上還看見星點兒，衛文公便一早坐在車子上，跑到那桑園裏田地裏去看望勸慰那班種田的鄉下人。衛文公並不單是那庸庸碌碌沒用的人，他的存心，是十分忠厚誠實的。如今衛國也十分發達起來了，不說別的，單說他國裏那七尺長的馬和雌馬，已有三千匹了。

註

定之。定是北方的一顆星，這星是專管造房子的；在夏正十月黃昏時候，這星便在天的中央，在這時候，便可以造起屋子來，所以稱做營室星。楚宮。楚是地名，便是楚丘。衛文公被北面的外國狄人打進來，滅去了衛國，文公逃過河，住在齊國的漕邑地方；齊桓公打退了狄人，文公搬在楚丘地方，纔慢慢的在楚丘地方造起宮庭城市來。在楚丘地方造着皇宮，稱做楚宮。揆之。揆，是說察看的意思；揆之以日，是說察看着太陽光，定房屋的方向。楚室。楚室和楚宮一樣意思。榛。栗。椅。桐。枳。漆。榛，便是榛子樹，結的子比栗子小，可以吃的；栗，便是栗子樹，結的子比榛子大，也可以吃的；椅，也是一種樹，結的和梓樹差不多的，樹皮和梧桐差不多的，桐，便是梧桐樹，梓樹和楸樹差不多的，白皮結子的漆，是一種有汁的樹，他的汁黑色有黏性，可以塗在木器上的，這六種樹，都可以做琴瑟的材料。爰伐。爰，是說字的意思。砍樹稱做伐。爰伐，是說可以把六種樹砍下來，做琴瑟的材料。升彼。爬上，去稱做升。虛矣。虛字和墟字通用，墟是舊時荒廢的城池。與堂。堂，也是地名，在楚丘相近的地方。景山。大的山稱做景山，在濟河岸傍的。與京。京，是高的土墩，也是山。于桑。桑，是說種桑樹地上的土色，便是看地氣的意思。終焉。終，是到底的意思，又是然後的意思。允臧。允，是說實在

的意思；**臧**，是好的意思。**靈雨**，春雨，種稻時候及時的雨，稱做靈雨。**既零**，既是說已經零，是說落下來。**信人**，信人是說替衛文公管車馬的人。**星言**，星是說一清早，天上還可以用看見星的時候。**言字**，是便的意思。**夙駕**，夙是早，駕是坐車子。**說子**，說字和稅字通用，稅是停下來的意思。**匪直**，匪字和非字通用，直是簡直的意思，非直也，是說不是簡直，是庸庸碌碌的人。**秉心**，秉心，是說存心。**塞淵**，塞，是說誠實；淵，是說心思深。**駉牝**，六尺長以上的馬稱做駉，雌馬稱做牝。

音註

定——定字，音訂。**榛**——榛字，音真。**椅**——椅字，音醫。**虛**——虛字，音墟。**信**——信字，音官。**說**——說字，音稅。**淵**——淵字，一均反。**駉**——駉字，音來。

淇奥三章——稱贊衛武公的功德

——國風衛第一——

瞻彼淇奥，綠竹猗猗！有匪君子，如切如磋，如琢如磨；瑟兮僩兮，赫兮咺兮！有匪君子，終不可諼兮！——興體

瞻彼淇奧，綠竹青青！有匪君子，充耳琇瑩，會弁如星；瑟兮僩兮，赫兮咺兮！有匪君子，終不可諼兮！——興體

瞻彼淇奧，綠竹如簣。有匪君子，如金如錫，如圭如璧；寬兮綽兮，倚重較兮！善戲謔兮，不爲虐兮！——興體

你看那淇水灘兒上面，一叢一叢綠色的竹樹，都是新長出來的，又清秀，又柔順；好似我衛國如今有一個很文雅有才學的衛武公，他是很肯用功求學問的。好似做骨器角器的人，把他的骨和角切斷了，又細細的在磋刀上磋着；又好似那做玉器做石器的人，把他的玉和石拿槌子鑿子弄斷了，又細細的拿沙石磨着。他這樣用着工夫，因此他這人的神氣是很莊重的啊！舉動是很威嚴的啊！他做人是很榮耀的啊！模樣兒是很有規矩的啊！有這樣一個很文雅有才學的衛武公，到底是不可以忘記他的呢！你看那淇水灘兒上面，一叢一叢綠色的竹樹，都是長得直挺挺的，很堅固，又是很茂盛的；好似我衛國如今有一個很文雅有才學的衛武公，他耳上掛着美石的耳環，頭上戴着皮帽子，帽子上綴着玉塊，發出光來，好似星點一般。衛武公這樣打扮着，在鼻

帝的朝廷裏上着朝，十分漂亮的；他的神氣是很莊重的啊！舉動是很威嚴的啊！他做人是很榮耀的啊！模樣兒是很有規矩的啊！有這樣一個很文雅有才學的衛武公，到底是不可以忘記他的呢！你看那淇河的水灘兒上面，一叢一叢綠色的竹樹，多得密密層層的，好似棧房裏堆積貨物一般堆積起來；好似我衛國如今有一個多才多藝的衛武公，他的學問和金子錫塊一般打鍊出來的；他的性質，和圭玉璧玉一般，十分清潔高貴的。他的器量，是很寬大的啊！他的性情是很和緩的啊！他坐着做周朝大官員的車子，原是和他的功德很相稱的啊！他做人又是很能夠尋快樂的，常常和人說着笑話；那笑話說着，却不叫人生氣的呢！

註

淇。奧。

淇，是說淇河水邊上稱做奧。

猗。猗。

猗猗，是說竹樹又苗條又茂盛的樣子。

有。匪。

匪字和斐字通，有斐是說做人文雅，有學問的意思。

切。磋。

做骨器角器的，先把骨

和角切斷，再用磋刀磋光。切。磋。骨器角器，比方是人用功讀書。琢。磨。做玉器稱做琢。把玉塊

分開，再拿沙石磨光。琢。磨。也是比方人用功讀書。瑟。兮。瑟。是說人莊重的樣子。儻。兮。儻。是說人模樣漂亮的

是說做人有威嚴的樣子。赫。兮。赫。是說做人榮耀的樣子。嘒。兮。嘒。是說人模樣漂亮的

意思。諼。兮。諼。是忘記的意思。青青。青青。是說竹樹堅硬茂盛的樣子。充耳。充耳。便

是耳環，古時男子也戴耳環的。做皇帝的拿玉做耳環，做諸侯的拿石做耳環。琇瑩。琇瑩，都是好的石頭，做耳環用的。會弁。弁，是皮帽子。把頭髮都會集在帽子裏，所以稱做會弁。如星。帽子上綴着玉塊，發出亮光來，好似星光一般，所以說如星。如簀。簀，是說堆積起來，和棧房裏貨物一般多。圭璧。圭，是古時諸侯見皇帝，手中捧着的玉；璧，是圓玉。寬綽。寬，是說人器量大；綽，是說性憤和緩。猗重較。猗，是贊嘆的口氣；重較，是古時做大官員坐的車子。戲謔。戲謔，是說說笑話打趣人。虐矣。虐，是說刻毒的意思。

立言部

奧——奧字，於六反。

猗——猗字，音醫。

礎——礎字，讀作平聲。

儻——儻字，音

儻字，音限。

暄——暄字，况晚反。

諛——諛字，音喧。

青——青字，音精。

瑩——瑩字，音

營。會——會字，音怪。簀——簀字，音責。重較——重較兩字，音從角。

木瓜三章——勸衛國人要報答齊國的恩德

——國風衛第十——

投我以木瓜，報之以瓊琚；匪報也，永以為好也！——比體

投我以木桃，報之以瓊瑤；匪報也，永以為好也！——比體
投我以木李，報之以瓊玖；匪報也，永以為好也！——比體

別人倘然送我一個楸樹的瓜，我便應該拿那紫色的玉和掛的玉串兒去回送他；好似齊國幫着衛國打退了狄人，把衛國救過來。這個恩德，衛國也應該報答他的，和回送東西一般。這並不能夠算可以報答從前的恩德了，祇望回送他幾件寶貴的東西，存在他那裏，常常看着，永遠做個紀念，不忘記交情的意思啊！別人倘然送我一個木桃，我便應該拿那紫色的玉和上等的玉去回送他；好似齊國幫着衛國打退了狄人，把衛國救過來。這個恩德，衛國也應該報答他的，和回送東西一般。這並不能夠算可以報答從前的恩德了，祇望回送他幾件寶貴的東西，存在他那裏，常常看着，永遠做個紀念，不忘記交情的意思啊！別人倘然送我一個木李，我便應該拿那紫色的玉和黑色的玉去回送他；好似齊國幫着衛國打退了狄人，把衛國救過來。這個恩德，衛國也應該報答他的，和回送東西一般。這並不能夠算可以報答從前的恩德了，祇望回送他幾件寶貴的東西，存在他那裏，常常看着，永遠做個紀念，不忘記交情的意思啊。

註

木瓜。木瓜，是一種楸樹的子，樣子和小瓜一樣，拿酒浸着，可以吃的。瓊瑤。瓊，是

紫色的玉，瑠，是掛在身上的玉。瓊，瑠，是紫色的玉；瑠，是上等的玉。瓊，瓊，是紫色的玉；玖，是黑色的玉。

音註

瓜——瓜字，玖乎反。

瑠——瑠字，會居。

好——好字，讀作去聲。

玖——

玖字，音久。

黍離三章——嘆周朝衰敗的意思

——國風王第一——

彼黍離離，彼稷之苗，行邁靡靡，中心搖搖！知我者，謂我心憂；不知我者，謂我何求。悠悠蒼天，此何人哉！——賦興體

彼黍離離，彼稷之穗，行邁靡靡，中心如醉！知我者，謂我心憂；不知我者，謂我何求。悠悠蒼天，此何人哉！——賦興體

彼黍離離，彼稷之實，行邁靡靡，中心如噎！知我者，謂我心憂；不知我者，謂我何求。悠悠蒼天，此何人哉！——賦興體

我走過舊時西周的京城鎬的地方，祇見那地方長滿了高粱桿子，結着一球一球的高粱米；祇因他頭上的穀子很重，便齊倒掛着。還夾着那粟米的嫩桿兒，都沿地種着。我在路上慢慢的走着，想起周朝衰敗下來，這西周的京城荒涼到這個樣子，我心裏不由得悲傷起來；飄飄蕩蕩的知道我心情的的人，原知道我心裏悲傷的意思；不知道我心情的的人，見我在這路上踱來踱去不肯走開，錯認做我在那裏不知找尋什麼東西。我抬起頭來問問這靜悄悄的很高很遠灰白色的天，這個西周滅亡時候的皇帝，是個西周滅亡時候的皇帝，是一種什麼人啊！我走過舊時西周的京城鎬的地方，祇見那地方長滿了高粱桿子，結着一球一球的高粱米；祇因他頭上的穀子很重，便一齊倒掛着，還夾着那粟米，也長着頭兒，一串一串的沿路結着。我在路上慢慢的走着，想起周朝衰敗下來，這西周的京城荒涼到這個樣子，我心裏不由得悲傷起來，好似吃醉了酒一般。知道我心情的的人，原知道我心裏悲傷的意思；不知道我心裏意思的人，見我在這路上踱來踱去不肯走開，錯認做我在那裏不知找尋什麼東西。我抬起頭來問問這靜悄悄的很高很遠灰白色的天，這個西周滅亡時候的皇帝，是一種什麼人啊！我走過舊時西周的京城鎬的地方，祇見那地方長滿了高粱桿子，結着一球一球的高粱米；祇因他頭上結的子很重，便一齊倒掛着。還夾着那沿地種着的粟米，都結子了。我在

路上慢慢的走着，想起周朝衰敗下來，這西周的京城，荒涼到這個樣子。我心裏不由得悲傷起來，那氣便在胸中塞住了。知道我心情的人，原知道我心裏悲傷的意思；不知道我心裏意思的人，見我在這路上踱來踱去，不肯走開，錯認做我在那裏不知找尋什麼東西。我抬起頭來問問這靜悄悄的高很遠灰白色的天，這個西周滅亡時候的皇帝，是一種什麼人啊！

註

彼黍

黍，

黍，

是一種穀名，

桿子和蘆柴一般的，

有一丈多高；

結的

子是黑色的。

子圓形，

很

重，俗稱高粱米。

離離。

離離。

離離，

是說稻頭結子劇重，

向下掛着的樣子。

稷苗。

稷，

也是一種穀

子，俗名粟米，

初長出來的稻子，

稱做苗。

行邁。

行，

是說道路邁，

是說向前走着。

靡靡。

靡靡。

靡靡。

是說慢慢的走着路。

搖搖。

搖搖。

搖搖，

是說心中耽着憂，

恍惚不定的樣子。

何求。

求，

是找尋的

意思，

何求，

是說找尋什麼東西。

悠悠。

靜悄悄的樣子，

稱做悠悠。

蒼天。

蒼，

是灰白色；

天昏

暗時候，

成了灰白色。

何人。

何人，

是說周幽王。

幽王昏亂無道，

被北面的外國人狄人打進西

周的京城鎬京地方，

西周便亡去。

這何人，

是恨幽王的口氣，

是說他怎麼有這樣昏亂的人。

稷。

穗，

稷，

便是粟米；

五穀結的

子，都稱做穗。

稷實。

稷，

是粟米，

結的

子稱做實。

如噎。

口塞住，

稱做噎；

悲傷到了極點，

氣在胸口塞住了，

稱做如噎。

音註

黍——黍字，音素。 邁——邁字，音慢。 穗——穗字，音遂。 噫——噫字，音

咽，於悉反。

緇衣三章——稱贊鄭武公能夠敬重有才學德性的人

——國風鄭第一——

緇衣之宜兮！敝予又改爲兮！適子之館兮！還予授子之粲兮！——賦體

緇衣之好兮！敝予又改造兮！適子之館兮！還予授子之粲兮！——賦體

緇衣之芻兮！敝予又改作兮！適子之館兮！還予授子之粲兮！——賦體

你這鄭武公做着周朝的司徒官，是一個好官；穿着做官穿的黃色衣服，原是很相配的啊！你這個好官，我們做百姓的十分歡喜你敬重你；你的衣服，倘然破了，我們便願意替你改做一件啊！你倘然沒有屋子住，我們便願意造一間屋子給你住着啊！還要給你吃很有味的酒菜啊！你這鄭武公做着周朝的司徒官，是一個好官；穿着做官穿的黑色衣服，原是很好看的啊！你這個好官，我們做百姓的，十分歡喜你敬重你；你的衣服，倘然破了，我們便願意替你改做一件啊！你倘然沒

有屋子住，我們便願意造一間屋子給你住啊！還要給你吃很有味的酒菜啊！你這鄭武公，做着周朝的司徒官，是一個好官；穿着做官穿的黑色衣服，原是很大方的啊！你這個好官，我們做百姓的，十分歡喜敬重你；你穿的衣服，倘然破了，我們便願意替你改做一件啊！你倘然沒有屋子住，我便願意造一間屋子給你住着啊！還要給你吃很有味的酒菜啊！

緇

緇衣。緇，是黑色；緇衣，是黑色的衣服。古時做官的人，穿着上朝的禮服。宜兮。宜，

是說相稱；說鄭武公穿着做官的衣服十分相配的。鄭桓公和鄭武公父子兩人，都做着周朝的司徒官，待百姓很好；百姓感激他，說願給他做衣服，造房子給他住，給他好酒菜吃，都是敬重他的意思。敝子。衣服破稱做敝子，是我，是百姓自己稱。改爲。爲，是做；改爲，便是改做。適子。適，是住着的；意館，是屋子。適子館，是說給你住着屋子。粢兮。粢字和餐字通用，便是說酒菜；授字，是給人的意思。授子之餐，是說給你好酒菜吃。好兮。好字和宜字意思一樣，是說好看的意思。蓆兮。蓆，是說衣服穿着寬大舒適。

音義

緇——緇字，音資。蓆——蓆字，詳蓆反。

羔裘二章——稱贊鄭國的官員有氣節

——國風鄭第六——

羔裘如濡，洵直且侯！彼其之子，舍命不渝。——賦體

羔裘豹飾，孔武有力；復其之子，邦之司直。——賦體

羔裘宴兮，三英粲兮！彼其之子，邦之彥兮！——賦體

鄭國的這班官員，穿着做官穿的小羊皮衣服；那皮色光潤得和水裏浸過的一般，實在又滑溜又美麗。這種做好官的人，他做人知道聽天命，不肯改變氣節的。鄭國的這班官員，穿着做官穿的小羊皮衣服，拿豹皮鑲着邊；這個豹，是十分勇敢有氣力的野獸，穿着這衣服的人，也和豹一般的又忠心又勇敢。這種做好官的人，是一國裏最講求正直的人。鄭國的這班官員，穿着做官穿的小羊皮衣服，很是漂亮的啊！那皮衣上的裝飾，是十分鮮明的啊！這種做好官的人，是一國裏最有才學的人啊！

羔裘 羔，是小羊；羔裘，是小羊皮做的衣服。是古時做官穿的衣服。如濡 水濕稱做濡。如濡，是說皮毛滋潤，好似水裏浸過的一般。洵直 洵，是說實在的意思；直，是說滋潤的。

意思。且。侯。侯，是說美麗的意思；且，是又字的意思。彼。其。彼，是說他；其，是說話的口氣。子，是說這個人。彼。其。之。子，是說他這個人，便是說鄭國做官的人。舍。命。舍，是說守着的；意思，是說天命。不。淪。淪，是說改變；不。淪，是說不改變。豹。飾。豹，是豹皮飾；是說衣服上的鑲滾。豹。飾，是說拿豹皮在衣服上鑲滾。古時國王的皮衣服，用一種皮色的；臣子穿的皮衣服，用雜色皮的。孔。武。孔，是十分的意思；孔武，是說十分勇敢。邦。之。國家稱做邦；邦之，是說國家的。司。直。司，便是主直；是說正直。晏。兮。晏，是說漂亮的意思。三。英。三英，是說衣服上的裝飾。粲。兮。粲，是說顏色鮮明的意思。彥。兮。有才學的人，稱做彥。

音記 濡——濡字，而朱反。侯——侯字，洪姑反。其——其字，音記。舍——舍字，音赦。淪——淪字，容朱反。彥——彥字，魚肝反。

擇兮二章——勸大臣救國

——國風鄭第十一——

擇兮擇兮！風其吹女；叔兮伯兮！倡予和女。——興體

擇兮擇兮！風其漂女；叔兮伯兮！倡予要女。——興體

那枯樹上的葉兒，快要落下來了！快要落下來了！天上一陣一陣的風，還要吹着你，好似國家快要滅亡了，那班官員還要做出損害國家的事體來。你們這班大臣們啊，官員們啊！快快去救着國家罷！你做大臣的替我們做小臣子的領着頭兒，我們便跟着你去做救國的事體。那枯樹下的葉兒，快要落下來了，快要落下來了！天上一陣一陣的風，還要故意來吹落你，好似國家快要滅亡了，那班官員還要做出損害國家的事體來；你們這班大臣們啊，官員們啊！快快去救着國家罷！你做大臣的替我們做小臣子的領着頭兒，我們便幫着你做成功那救國的事體。

註

擇兮。枯樹上快要落下來了的葉兒，稱做擇。懶女。女字和汝字通用，汝是說擇。

叔伯。叔伯，是詩裏借着小臣子對大臣子的稱呼。倡和。起頭兒，稱做倡；跟在後面一塊兒去，稱做和。漂兮。漂字和飄字通用，是風吹着的意思。要女。要，是成功的意思。

立頁註

擇——擇字，音托。女——女字，音汝。倡——倡字，讀作去聲。要——要

字，音腰。

狡童二章——恨奸臣欺侮着國王

彼狡童兮！不與我言兮；維子之故，使我不能餐兮！——賦體
彼狡童兮！不與我食兮；維子之故，使我不能息兮！——賦體

那和狡滑小孩子一般的奸臣啊！他得了國王的寵用，不把我们做忠臣的放在眼裏；見了面，連講話也不和我们講了！祇因我國國王受着這奸臣欺瞞的事體，害我們做忠臣的人替國王耽着憂，飯也吃不下呢！那和狡滑小孩子一般的奸臣啊！他得了國王的寵用，不把我们做忠臣的放在眼睛裏；在一塊兒見了面的時候，連吃飯也不願意和我们同桌的了！祇因我國國王受着這奸臣欺瞞的事體，害我們做忠臣的人替國王耽着憂，覺也睡不熟呢！

維子 狡童。狡童，是說狡滑的小孩子；詩裏拿奸臣比狡滑的小孩子。我言，言是知心話，我是忠臣自己稱呼。是說奸臣不肯對忠臣說知心話。維子，子是說國王；維字，是說話感嘆的口氣。維子之故，是說祇因我國國王受奸臣欺侮的緣故。餐兮，餐是說吃飯不能餐，是說心中憂愁，連飯也吃不了。我食，食是說在一塊兒吃飯不與我食，是奸臣和忠臣不睦，不

肯和忠臣在一塊兒宴會。息兮。息是說睡眠；不能息是說心中憂愁，連覺也睡不熟了。

音義

狡——狡字，音交。餐——餐字，七丹反。

園有桃二章——愛國的人憂愁國家的政治一天壞似一天

——國風魏第三——

園有桃，其實之殺；心之憂矣，我歌且謠。不知我者，謂我士也驕。彼人是哉，子曰何其；心之憂矣，其誰知之？其誰知之，蓋亦勿思！——興體

園有棘，其實之食；心之憂矣，聊以行國。不知我者，謂我士也罔極。彼人是哉，子曰何其；心之憂矣，其誰知之？其誰知之，蓋亦勿思！——興體

花園裏種着桃樹，那桃樹結着桃子，是可以吃的好似國家的有百姓，那國王靠着百姓的力量，享着富貴。如今魏國的國王，知道愛惜百姓，那政治一天壞似一天了。我心裏的憂愁啊，合着許多人唱那憂愁時勢的曲子，有時又一個人唱着那憂愁時勢的曲子；不懂我曲子裏意思的人，錯會了我的意思，說我對國王的事體有意驕傲偷懶。有人還說他做國王的，原是不错的，你如今說

國王器量小，生性刻薄，是什麼話呢？我見國度裏的人，不知道國王的錯處，我心裏的憂愁到十分了，還有什麼人知道我心裏的意思？他們有什麼人能夠知道我心裏憂愁的意思？他們原也不是留心國家事體的人，所以不把國家的政治細心想着的。花園裏種着矮的棗子樹，那棗樹結着棗子，是可以吃的好似國家的有百姓，那國王靠着百姓的力量享受着富貴。如今魏國的國王不知道愛惜百姓，那政治一天壞似一天了。我心裏的憂愁啊，沒有人可以告訴，祇好在國度裏各處游玩着散散心，不明白我心裏意思的人，錯會了我的意，說我對國王的事體，沒有一種正當辦法的。有人還說他做國王的原是不錯的，你如今說國王器量小，生性刻薄，是什麼話呢？我見國度裏的人，不知道國王的錯處，我心裏的憂愁到十分了，還有什麼人知道我心裏的意思？他們有什麼人能夠知道我心裏憂愁的意思？他們原也不是留心國家事體的人，所以不把國家的政治細心想着的。

詠 園桃。 拿園子裏的桃樹比方國度裏的百姓，桃子可以吃的，比方百姓可以替國王出力的。其實，草木結的果結的子，都稱做實。之殺，殺是吃的意思。歌謠，合着許多人唱着的曲子，稱做歌；一個人唱着的曲子，稱做謠。士也驕。士字和事字通用；士也驕，是說

替國王做事體驕傲懶惰。彼人。彼人，便是說那個人，是說國王。是哉。是，是說不錯；哉字，是問的口氣。彼人是哉，子曰何其；這兩句，是倒裝文法，哉字用在其字下面，是說那個國王是不錯的，你爲什麼說他不好呢？有棘。短的棗樹，稱做棘。聊以。聊，是姑且的意思。行國。行國，是說在國度裏游玩着解解憂愁。罔極。罔，是沒有的意思；極，是說正當。罔極，是說沒有當辦法。又說罔極是不知足的意思，極是足的意思。

音註

謠——謠字，音遙。其——其字，音基。棘——棘字，音吉。

伐檀三章——說國王不用有才學的人那沒有功勞的人却做着官——國風魏第六——

坎坎伐檀兮！寘之河之干兮！河水清且漣漪！不稼不穡，胡取禾三百廛兮？不狩
不獵，胡瞻爾庭有縣貍兮？彼君子兮，不素餐兮！——興體

坎坎伐輻兮！寘之河之側兮！河水清且直猗！不稼不穡，胡取禾三百億兮？不狩
不獵，胡瞻爾庭有縣特兮？彼君子兮，不素食兮！——興體

坎坎伐輪兮！寘之河之漘兮！河水清且淪漪！不稼不穡，胡取禾三百困兮？不狩
不獵，胡瞻爾庭有縣鶉兮？彼君子兮，不素殮兮！——興體

你聽那用斧頭砍檀樹的聲音，多麼用力啊？那檀樹的木料，可以做車子用的；如今却空拋在
那河的岸邊上了！祇因那河水十分清潔，河面又很大，風吹着水面，起着一層一層的皺紋；這樣的
大水，眼看着那車子是不中用了，那造車子的木料也沒有用了！好似有才學的人，遇到了昏君，便
不能用他了；那沒有功勞沒有才學的人，反做着官享着富貴，好似那不種稻子不收稻子的人，怎
麼可以去把那稻子取來，在家裏藏着，疊滿了三百間屋子的呢？又好似那不去打獵不去捉野獸
的人，怎麼看看他院子裏，有那打獵得來的小貉兒掛着的呢？這種都是無功受祿的人，所以那有
德性有才學的人，不肯沒有功勞自得着俸祿的啊！你聽那用斧頭砍着檀木做車輪子裏橫木
的聲音，多麼用力啊？這車子造成了，原是走旱路用的；如今却空拋在那河的岸邊上了！祇因那河
水十分清潔，河面又很大，風吹着水勢很急的淌着；這樣的大水，眼看着那車子是不中用了，那造
成的車輪子裏的橫木也是沒有用處了！好似有才學的人，遇到了昏君，便不能用他了；那沒有功
勞沒有才學的人，反做着官享着富貴，好似那不種稻子不收稻子的人，怎麼可以去割下那三百

個十萬把稻子來藏在自家裏的呢？又好似那不去捉野獸不去打獵的人，怎麼看他院子裏有那打獵得來的小野獸掛着的呢？這種都是無功受祿的人，所以那有德性有才學的人，不肯沒有功勞白吃着飯的啊！你聽那用斧頭砍着檀木做車輪子的聲音，多麼用力啊？這車子造成了，原是走旱路用的；如今却空拋在那河的岸邊上了，祇因那河水十分清潔，河面又很開闊，風吹着水面打着旋渦兒，好似車輪子一般。這樣的大水，眼看着那車子是不中用了，那造成的車輪子也沒有用處了；好似有才學的人，遇到了昏君，便不能用他了，那沒有功勞沒有才學的人，反做着官享着富貴。好似那不種稻子不割稻子的人，怎麼可以去把那稻子取來堆着三百間圓的米倉藏着呢？又好似那不捉野獸不去打獵的人，怎麼看他院子裏有打獵得來的安鷄鳥兒掛着呢？這種都是無功受祿的人，所以那有德性有才學的人，不肯沒有功勞白吃着現成的酒菜的啊！

說文

坎坎。

砍樹木用力的聲音，稱做坎坎。

伐檀。

砍樹木，稱做伐；檀木，可以造車子的。

寘之。

拋在一傍，稱做寘之；是說他。

河干。

水邊稱做干，便是岸傍的意思。

漣猗。

風吹

着水面，起着一層一層的皺紋，稱做漣；猗字和兮字通用，是感嘆的口氣。稼穡。種田下子的时候稱做稼，收割的時候稱做穡。取禾。禾，便是稻子；取，是拿來的意思。胡字，是問的口氣，便

是什麼的意思。三百廩。一個人住的屋子，稱做廩；三百廩，是說三百間小屋子。狩獵，狩，便是打獵。瞻庭。瞻，便是看庭，是院子。縣。縣，是說掛起來；狷，是小的貉。素餐。素，是空的意思；餐，是說吃飯不做事體。白吃着飯，稱做素餐，是無功受祿的意思。伐輻。車輪子中心的直條，稱做輻。老子說的：「三十輪共一穀。」便是這個東西。伐輻，是說砍着木料做車輪子的直條。河側。側，是傍邊的意思；河側，是說河岸傍邊。且直。直，是說風吹着水面，成一條一條直的波紋。三百億。十萬，稱做億；三百億，是說割下稻子三百個十萬手把。縣特。縣字和懸字通用，便是掛起來的意思；三歲的野獸稱做特，是說小野獸的意思。湑兮。水邊，稱做湑。淪猗。水面被風吹着，起了圓的水紋，和車輪子一般，稱做淪。猗字和兮字通用。三百困。拿竹蓆圍成一個圓圈兒，裏面裝着穀子，或是米，稱做困；三百困，是說米裝着三百個圓的圈兒。又說方的米倉稱做倉，圓的米倉稱做困。縣鶉。縣，便是掛起來的意思；鶉，便是鶉鶉鳥。素殮。現成熟的酒菜，稱做殮。

立身

坎——坎字，音開。檀——檀字，徒沿反。寘——寘字，音置，之鼓反。漣——漣字，音連。猗——猗字，音醫。廩——廩字，音站，直連反。縣——縣字，音玄。狷——

𧣾字，音𧣾。餐——餐字，七宣反。輻——輻字，音福。滑——滑字，音唇。困——困字，音郡，丘倫反。鶉——鶉字，音純。殮——殮字，音孫，素倫反。

碩鼠三章——百姓怨官家收稅太重

——國風魏第七——

碩鼠碩鼠！無食我黍；二歲貫女，莫我肯顧。逝將去女，適彼樂土；樂土樂土，爰得

我所——比體

碩鼠碩鼠！無食我麥；二歲貫女，莫我肯德。逝將去女，適彼樂國；樂國樂國，爰得

我直——比體

碩鼠碩鼠！無食我苗；三歲貫女，莫我肯勞。逝將去女，適彼樂郊；樂郊樂郊，誰之

永號——比體

你這和大老鼠一般貪心不知足的國王，和大老鼠一般貪心不知足的官家，不要再向我們百姓抽着重的稅餉了；好似求那大老鼠，不要再來偷我米倉裏的穀子吃一般。你拿極重的稅，向

我們百姓收取，已經收了三年；你這貪心也用慣了，不肯顧憐我們做百姓的苦楚。我們做百姓的受不住這樣重的稅，便快要逃走了，離開了你這貪心的官家，跑到那快活的地方去。那快活的地方啊，那快活的地方啊！我們去住着，纔能夠得到安耽的地方了！你這和大老鼠一般貪心不知足的國王，和大老鼠一般貪心不知足的官家，不要再向我們百姓抽着重的稅餉了；好似求着那大老鼠，不要再來偷我米倉裏的麥子吃一般。你拿極重的稅向我們百姓收取；已經收了三年；你這貪心也用慣了，也不肯做一件有恩德的事體在我們百姓身上。我們做百姓的受不住這樣重的稅，便快要逃走了；離開了你這貪心不知足的官家，跑到那快活的國度裏去。那快活的國度啊！那快活的國度啊！我們去住着，纔能夠得到相宜的地方了！你這和大老鼠一般貪心不知足的國王，和大老鼠一般貪心不知足的官家，不要再向我們百姓抽着重的稅餉了；好似求那大老鼠，不要再來偷我米倉裏的好穀子吃一般。你拿極重的稅，向我們百姓收取，已經收了三年；你這貪心也用慣了，也不肯替我們做百姓的思想，我們百姓這一點稅餉是如何辛苦得來的。我們做百姓的受不住這樣重的稅，便快要逃走了；離開了你這貪心的官家，跑到那快活的城外地方去。那快活的城外地方啊！那快活的城外地方啊！那邊沒有虐待我們的人，我們去住着，還有什麼人到

那邊再長嘆怨恨呢！

碩鼠

碩，是大的意思；碩鼠，是說大的老鼠。大的老鼠在田裏或是米倉裏吃着稻子，

他的胃口大，比方那貪心的國王和官家。我黍，拿老鼠的偷穀子吃，比方官家在百姓身上

抽稅。三歲，三歲，是說三年；詩裏說三歲，是說多年的意思。貫女，貫字和慣字通用，女字

和汝字通用；這汝字，是說那官家說官家貪心，在百姓身上抽重稅，養成了習慣。肯願，願，是

說願憐；莫我肯願，是說不肯願憐我們做百姓的。逝將，逝，是逃走的意思；將，是說打算的意

思。適彼，適，是去的意思；適彼，是說去到那邊。樂土，樂，是快活；土，是地方。樂土，是說有道

理的國家。爰得，爰，是在的意思；爰得我所，是說在那邊得到我們安身的地方。所，便是地方。

肯德，好良心稱做德；莫我肯德，是說不肯拿出好良心來待我們百姓。我直，直，是說相

宜的意思；爰得我直，是說在那邊得到和我們相宜的地方。我苗，稻子初長出枝葉來稱做

苗。這詩裏代好的穀子一般解釋。肯勞，勞，是說辛苦；莫我肯勞，是說不肯替我們百姓想，

我們種着田怎樣的辛苦。樂郊，近城的鄉下地方稱做郊；樂郊，是說快活的鄉下地方。永

號，永，是長久的意思；號，是嘆氣。誰之永號，是說到了快活地方，還有什麼人長長的嘆氣呢。

音註

黍——黍字，音數。貫——貫字，音慣。女——女字，音汝。樂——樂字，音洛。苗——苗字，音毛。郊——郊字，音高。號——號字，音毫，讀作平聲。

揚之水三章——勸晉昭公要防備叔父桓叔造反

——國風唐第三——

揚之水，白石鑿鑿；素衣朱襮，從子于沃。既見君子，云何不樂？——興體

揚之水，白石皓皓；素衣朱繡，從子于鵠。既見君子，云何其憂？——興體

揚之水，白石粼粼；我聞有命，不敢以告人。——比體

江心裏不停衝流着的水，衝在水中央的石塊上；那石塊被水洗着，成了白色。但他總是十分嶙嶙的豎在江心裏，水是軟的，石頭是硬的，軟的總敵不過硬的，好似那晉昭公一天一天的衰敗下去，他叔父桓叔却一天一天的強盛起來，昭公總敵不過桓叔的了。那晉國百姓的心都向着桓叔，打算做諸侯穿的白色的衣服紅色的領兒去給桓叔穿着，百姓都跟着桓叔在他住的曲沃地方住下。那班百姓到桓沃去了，待到已經看見了桓叔，他們心裏有什麼不快活呢？江心裏不停

衝流着的水，衝在水中央的石塊上；那石塊雖終日被水衝着，但他總是十分清潔，又是白淨，江水總不能弄齷齪他的。好似那晉昭公雖是做了國王，但總不能滅去他叔父桓叔的聲勢。那晉國百姓的心，都向着桓叔，打算拿做諸侯穿白色的衣裳，紅色的領兒去給桓叔穿着，叫他做晉國的諸侯；百姓都跟着桓叔，在他住的鵠沃地方的鵠城住下。那班百姓既然見了這有聲有勢的桓叔，做了他們的諸侯，還有什麼是他們的憂愁事體呢？江心裏不停衝流着的水，衝在水底裏的石塊上，那石塊雖說被水洗着，但從水面上望下去，他一塊一塊的在水底裏埋伏着，根蒂很是堅牢，好似那晉昭公雖做了國王，但不能滅去他叔父桓叔。一天一天強盛起來的勢力。那晉國的百姓，心都向着桓叔；我們雖然聽得有桓叔造反的消息，但做百姓的大家幫着桓叔，大家隱瞞着，不肯去告訴別人知道的。

訓

揚之水。

揚，是飛起來的意思；揚之水，是說流動着的水。

鑿鑿。

鑿鑿，是說石頭崢

嶸堅牢的樣子。

朱襮。

朱，是紅色；襮，是衣領。

從子。

從，是說跟着；子，是說桓叔。晉昭公把他

的叔父名叫成師的封在曲沃地方，稱做桓叔；後來曲沃的地方一天一天的強盛起來，晉昭公一天一天的衰弱下去；百姓的心都向着桓叔，大家都要跟着桓叔到曲沃去，所以說從子沃。

君子。君子，是說桓叔。皓皓。皓皓，是說清白的樣子。朱繡。朱繡和朱襮的意思是一樣的。于鵠。鵠，是曲沃地方的一座城池的地名。粼粼。粼粼，是說水清看見水底裏的石頭。有命。有命，是說有造反的消息。

音註

鑿

鑿字，音作。

襮

襮字，音博。

沃

沃字，音惡，鬱縛反。

皓

皓字，音浩，胡老反。

繡

繡字，先妙反。

鵠

鵠字，居號反。

憂

憂字，一笑反。

粼

——粼字，刊新反。

椒聊二章——憂愁桓叔一天一天強盛起來昭公一天一天衰弱下去

——國風唐第四——

椒聊之實，蕃衍盈升；彼其之子，碩大無朋。椒聊且，遠條且！——興比體

椒聊之實，蕃衍盈匊；彼其之子，碩大且篤。椒聊且，遠條且！——興比體

那花椒的子啊，原是十分有香味的；他的子是不容易生的，如今他的子生得十分多，每一株

花椒的子，却生滿一升。好似那桓叔這個人，在曲沃地方，他的勢力却十分強大，沒有別的人可以和他抵敵的了。這花椒子啊！他的香味又遠又長久，好似桓叔的勢力一天大似一天了！那花椒的子啊，原是十分有香味的；他的子是不容易生的，如今他的子生得十分多，每一株花椒的子，却生滿了兩手合起來一捧的多。好似那桓叔這個人，在曲沃地方，他的勢力又大又雄厚；這花椒子啊！他的香味又遠又長，好似桓叔的勢力一天大似一天了！

註

椒。聊。椒，便是花椒樹，樣子和茱萸差不多，長刺的；他結的子，味辣，有香氣。聊字，是說

話的口氣。蕃。衍。生得多，稱做蕃；傳種傳得長，稱做衍。盈。升。盈，是滿的意思；盈升，是說滿

一升。彼。其。彼其之子，便是說那個人，便是說晉桓叔。無。朋。朋，是比較的意思，碩大無朋，

是說他的勢力大，沒有人可以比得上他的了。遠。條。且。條，是說長的意思；遠條，是說花椒的

香味又遠又長久的意思。且字，是感嘆的口氣。盈。芻。盈，是滿的意思；兩手合起來一捧，稱做

芻。且芻。芻，是雄厚的意思。

立異

其——其字，音記。且——且字，音疽。芻——芻字，音芻。

羔裘二一章——說做官的人不能夠愛惜百姓

羔裘豹袂，自我人居。豈無它人？維子之故。——興體
羔裘豹裘，自我人究。豈無它人？維子之好。——興體

穿着小羊毛的皮衣，又拿豹皮鑲着袖子的邊；這兩樣不同的皮毛，好似我們做百姓的和做官的，存着兩樣心腸一般。做百姓的祇望做官的愛惜百姓，那做官的却不肯愛惜百姓；他看待我們百姓，都心中存着壞意思，不和我們親熱。我們做百姓的，難道說沒有別的好官可以去跟着他嗎？祇因你和我們從前的交情很深了，所以不好意思離開你到別的地方去啊。穿着小羊毛的皮衣，又拿豹皮鑲着袖子的邊，這兩樣不同顏色的皮毛在一塊兒，好似我們做百姓的和做官的存着兩樣心腸一般。做百姓的祇望做官的愛惜百姓，那做官的却不肯愛惜百姓；他看待我們百姓，都心中存着不好的意思，不和我們親熱。我們做百姓的，難道說沒有別的好官可以去跟着他嗎？祇因你和我們在一塊兒的日子長久了，百姓拿好心看待你，所以不好意思離開你到別的地方去啊。

註

羔裘。羔，是小羊羔；裘，是說拿小羊毛做的皮衣服，是古時做官的人穿的衣服。豹。

祛。豹，是說豹皮；祛，是袖口。豹祛，是說拿豹皮鑲着袖口。古時國王，穿一色的皮衣服；做臣子的，穿雜色的皮衣服。居居，居居，是說心中存着惡意，不和人親近的樣子。它人，它字，和他字通用，他人，是說他能夠愛惜百姓的人。子故，子，是你字的意思；故，是說舊時的交情。豹，褻字，也便是袖口的意思；豹褻，是說豹皮鑲着袖口。究究，究究，也和居居的意思一樣。子好，好，是和他要好的意思。

音讀

祛——祛字，音驅。

它——它字，音他。

褻——褻字，音袖。

好——好字，讀

作去聲，呼候反。

鴇羽三章——說捉官差百姓吃着痛苦

——國風唐第八——

肅肅鴇羽，集于苞栩。王事靡盬，不能蓺稷黍。父母何怙？悠悠蒼天，曷其有所！

——興體

肅肅鴇翼，集于苞棘。王事靡盬，不能蓺黍稷。父母何食？悠悠蒼天，曷其有極！

——興體

肅肅鳴行，集于苞桑。王事靡盬，不能藝稻粱。父母何嘗？悠悠蒼天，曷其有常！
——興體

你聽那一陣一陣鴉鳥扇着翅膀的聲音，都飛來停在那一堆一堆的柞櫟樹上；這鴉鳥的性，是終日飛着不肯停止的。如今他停在樹上，是十分辛苦的了。好似我們做百姓的是歡喜安安耽耽住着過太平日子的人，如今逼着我們去當官差，也是十分痛苦的事體。如今世界大亂，國王常常有打仗的事體，我們做百姓的去替國王當差；那打仗沒有完的時候，我們做百姓的當差也沒有完的時候。我們在外面當着官差不能回家去種着稷米和黍，沒有完的時候。我們在外面當着官差不能回家去種着稷米和黍，我們家裏的父親和母親，他沒有兒子回家去種田給他吃，叫他又靠着什麼人呢？你這又高又遠灰白色的天吓！我們到什麼時候可以得到太平的地方住着呢！你聽那一陣一陣鴉鳥扇着翅膀的聲音，都飛來停在那一堆一堆的矮樹上；這鴉鳥的性，是終日飛着不肯停止的，如今他停在樹上，是十分辛苦的了。好似我們做百姓的是歡喜安安耽耽住着過太平日子的人，如今逼着我們去當官差，也是十分痛苦的事體。如今世界大亂，國王常常有打仗的事體，我們做百姓的去替國王當差；那打仗沒有完的時候，我們做百姓的當差也沒有完的時候。我們在外面當着官差，不能回家去種着稷米和黍

米；我們家裏的父親和母親，他沒有兒子回家去種田，叫他又靠着什麼人吃呢？你這又高又遠灰白色的天下！我們這個苦工到什麼時候做完呢！你聽那一陣一陣鴛鳥扇着翅膀的聲音，都一隊一隊的飛來停在那一叢一叢的桑樹上；這鴛鳥的生性是終日飛着不肯停止的，如今他停在樹上，是十分辛苦的了。好似我們做百姓的，是歡喜安安耽耽住着過太平日子的人；如今逼着我們去當官差，也是十分痛苦的事體。如今世界大亂，國王常常有打仗的事體，我們做百姓的去替國王當差；那打仗沒有完的時候，我們做百姓的當差也沒有完的時候。我們在外面當着官差，不能回家去種稻子和高粱米。我們家裏的父親和母親，他沒有兒子回家去種田，叫他又靠着什麼人吃呢？你這又高又遠灰白色的天下！我們到什麼時候纔能夠過着和平常一樣的日子呢！

詠

肅肅。肅肅，是許多鳥在天上飛着，翅膀扇着空氣的聲音。鴛羽。鴛，是一種鳥名，

樣子和雁兒一般，身體比雁大，沒有後面的腳趾，在樹上停不久的，常常在空中飛着，羽，是翅膀毛。集于。許多鳥停在一塊兒，稱做集。苞栩。許多樹在一塊兒，稱做苞；栩，便是柞櫟樹，他結的子名叫皂斗。子的殼可以染皂色的，皂色，便是黑色。王事。王事，是國家變亂，百姓替國王當差的事體，便是如今的拉夫，被官家拉去當兵差。那時晉國接連五代大亂，從昭公時候起，

到孝侯鄂侯哀侯小子侯五個國王手裏，百姓當了多年的兵差，所以百姓都怨恨國王。靡。鹽。是說沒有的意思；鹽。是說到底的意思。靡鹽。是說沒有完結的時候。藝稷黍。種樹木花。草稱做藝；稷黍，都是五穀裏的一種，人靠他養活的。何怙。怙，是依靠的意思；何怙，是說靠什麼人。悠悠。悠悠，是說高遠安靜的樣子。蒼天。蒼，是灰白色；蒼天，是說灰白色的天，是陰天的樣子。曷其有所。曷，是問的口氣，是說什麼所，是說地方；曷其有所，是說到什麼時候可以住在太平的地方呢？搗翼。鳥翅膀，稱作翼。苞棘。矮的樹稱做棘，一叢一叢的矮樹，稱做苞棘。何食。何食，是說靠着什麼人種給他吃。有極。極，是完的意思；曷其有極，是說這苦工什麼時候可以做完。搗行。一排一排稱做行，那搗鳥一排一排的飛着稱做搗行。苞桑。苞桑，是說一叢一叢的桑樹。何嘗。嘗字和食字的意思一樣；何嘗，是說靠着什麼人種稻子給他吃。有常。常，是說平常太平日子；曷其有常，是說什麼時候纔能夠過着太平日子。

立

栩——栩字，音許。

鹽——鹽字，音古。

怙——怙字，音戶。

棘——棘字，音

吉。行——行字，音杭。

無衣二章——晉國百姓代武公求周朝皇帝賞他做諸侯穿的衣服。

——國風唐第九——

豈曰無衣七兮！不如子之衣，安且吉兮！——賦體

豈曰無衣六兮！不如子之衣，安且燠兮！——賦體

我晉國的武公，自從他併吞了晉國，做了晉國的諸侯，便想周朝皇帝賞他做諸侯穿的衣服，車馬七樣東西；武公併吞了晉國，那晉國舊時難道說沒有留下做諸侯穿的衣服，車馬七樣東西的嗎？但晉國留下來雖有這七樣東西，總不如你做皇帝的賞他穿着做諸侯的衣服，覺得又安心又吉利啊！我晉國的武公，自從他併吞了晉國，做了晉國的諸侯，便想周朝皇帝賞他做皇帝手下的官穿的衣服，車馬旗子等六樣東西；武公併吞了晉國，那晉國舊時難道說沒有留下做皇帝手下的官穿的衣服，旗子，車馬六樣東西的嗎？但晉國雖留下來有這六樣東西，總不如稱做皇帝的賞他穿着做皇帝手下官員的衣服，覺得又安心又暖人啊！

【註】

無衣，無衣，是說沒有做諸侯穿的衣服。七兮，古時封侯爵伯爵的皇帝，賞他衣
帽，車馬旗章七樣東西。子之衣，子是說周天子子之衣，是說周天子賞給穿的衣服。六兮，

古時做天子手下官員的人，皇帝賞他衣服車馬六樣東西。燠兮。燠是和暖。

音註

燠——燠字，音郁。

采芘三章——說晉獻公聽信奸臣的誑話

——國風唐第十二——

采芘采芘！首陽之巔。人之爲言，苟亦無信；舍旃舍旃！苟亦無然。人之爲言，胡得焉？——興體

采芘采芘！首陽之下。人之爲言，苟亦無與；舍旃舍旃！苟亦無然。人之爲言，胡得焉？——興體

采芘采芘！首陽之東。人之爲言，苟亦無從；舍旃舍旃！苟亦無然。人之爲言，胡得焉？——興體

採芘菜去罷！大家採芘菜去罷！這大芘菜生在首陽山的山頂上。這個話別人來對你說了，你暫時也不要把這句話去相信他；你姑且丟開那說話的人啊！你姑且丟開那說話的人啊！一時裏

也不要拿他的說話認做不錯的。這樣子那造謠言的人，還有什麼可以中他的計呢？採苦菜去罷！大家採苦菜去罷！這苦菜生在首陽山的脚下水田裏的。這個話別人來對你說了，你暫時也不要把他這句話認做是不錯的；你姑且丟開那說話的人啊！你姑且丟開那說話的人啊！一時裏也不要拿他的說話認做不錯的。這樣子那造謠言的人還有什麼可以中他的計呢？採苦菜去罷！大家採苦菜去罷！這苦菜生在首陽山的東面。這個話別人來對你說了，你暫時也不要拿他的說話認做不錯的；你姑且丟開那說話的人啊！你姑且丟開那說話的人啊！一時裏也不要拿他的說話認做不錯的。這樣子那造謠言的人還有什麼可以中他的計呢？

註

采。芥。采。芥。采字和採字通用。芥是大苦菜。首陽。首陽是山名。山頂上稱做巔。無。然。

然，是不錯的意思；無，然是說不要認他的說話是不錯的。胡得。胡字是什麼的意思；胡得，

是說有什麼得計呢。采苦。苦是苦菜，長在山脚下水田裏；落霜以後，這苦菜便甜脆，很有

味兒。無與。與是說認做他不錯的；無與是說不要認做他是不錯的。舍旃。舍是丟去的

意思；旃字和哉字的意思一樣。舍旃是說丟去他啊，是勸人不要聽信小的誑話，把小人丟開的

意思。采葑。葑是葑菜，長在水裏，根上白嫩，可以吃的。無從。從是說依從；無從是說不要

去依從那誑話。

音註

荅——荅字，音靈。

巔——巔字，音顛，曲因反。

舍——舍字，音捨。

旃——

旃字，音哉。

車麟三章——稱贊秦王禮節簡便

——國風秦第一——

有車麟麟，有馬白顛。未見君子，寺人之令。——賦體

阪有漆，隰有栗。既見君子，並坐鼓瑟。今者不樂，逝者其臺。——興體

阪有桑，隰有楊。既見君子，並坐鼓簧。今者不樂，逝者其亡。——興體

有許多車子很熱鬧的走着，那拉車子的馬額角上長着白色毛的；這是我秦國王第一次備着車馬，又第一次用着那太監在宮裏聽候呼喚。不曾見到秦王的時候，先要關照那太監，叫他進去通報。那山坡上長着漆樹，山脚下潮濕的地方長着栗樹，好似我秦國上面有賢德的國王，下面有忠心的臣子。待到臣子已經見過了秦王以後，那國王和臣子是十分親熱的，大家並肩兒坐

着彈着瑟唱着歌十分快樂，秦王也一點沒有威嚴的。你們那班有才學的人啊！趁今朝不到秦國來做官，過着快樂的日子；你倘然跑到別的國度裏去，便是到八十歲也見不到這種度量寬大的國王。那山坡上長着桑樹，山脚下潮濕的地方長着楊樹，好似我秦國上面有賢德的國王，下面有忠心的臣子。待到臣子已經見過了秦王以後，那國王和臣子是十分親熱的，大家並肩兒坐着吹着笙，唱着歌十分快樂，秦王也一點沒有威嚴的。你們那班有才學的人啊！趁今朝不到秦國來做官，過着快樂的日子，你倘然跑到別的國度裏去，便要錯落了這個好機會呢。

詞

鱗鱗

鱗鱗

是許多車子走着路

的聲音

白顛

馬的眉心

裏稱做顛

白顛

是說馬

的眉心裏長着白色的毛

君子

君子

是說秦王

寺人

寺人

便是太監

令是打發的意思

要去見秦王，先要打發太監進宮去通報，所以說寺人之令

阪有漆

山上的斜坡

稱做阪

漆

是漆樹的汁

可以塗在木器上

的

漆樹是長在山坡上的，比方秦國的君臣各得其所

隔有

栗

山下潮濕的地方

稱做隔

栗樹

是生在山下潮濕地方的

逝者

逝是去的意思

逝者是

說離開了秦國到別處去的人

其蓋

人到八十歲

稱做蓋

鼓簧

簧是笙眼兒

口貼着的

金葉

人把氣吹進眼兒

吹動了金葉

便發出聲音來

鼓簧

便是吹笙

金葉

人把氣吹進眼兒

吹動了金葉

便發出聲音來

鼓簧

便是吹笙

金葉

人把氣吹進眼兒

吹動了金葉

便發出聲音來

鼓簧

便是吹笙

金葉

人把氣吹進眼兒

吹動了金葉

便發出聲音來

鼓簧

便是吹笙

音註

顛——顛字，典因反。

令——令字，讀作平聲。

阪——

阪字音反。

樂——

樂字，音洛。蓋——蓋字，田結反。

終南二章——勸襄公要收拾民心

——國風秦第五——

終南何有？有條有梅。君子至止，錦衣狐裘，顏如渥丹，其君也哉！——興體
終南何有？有紀有堂。君子至止，黻衣繡裳，佩玉將將，壽考不忘！——興體

那終南山上長些什麼樹木啊？是長着那楸樹和梅樹。山上有了樹木，那山頭越法覺得高了。我秦襄公到周朝去領着那做諸侯穿的衣服，是拿五色的綢緞做着衣裳面子，拿狐皮做着衣裳裏子，穿着越法覺得做諸侯的尊貴了。但是終南山的能夠長出大樹來，祇因他土地肥厚；如今你襄公要使國家強盛起來，先要收拾民心。國家得了民心，好似人的身體養強壯了，不但穿着狐皮衣服好看，又能夠叫你臉上的顏色十分紅潤，好似水裏浸着很濃厚的紅顏色一般。這纔是有道理的國王啊！那終南山上的形勢是怎麼樣的啊？這山上有尖的山峯，有平的山岡，看去山勢覺得越法曲折了。我秦襄公到周朝皇帝跟前去領着那做諸侯穿的繡着黻的衣裳，腰上掛着玉片

兒，叮叮噹噹的響着；穿着這衣服，越法覺得做諸侯的尊貴了。但是做國王的要便國家強盛起來，先要收拾民心；國家得了民心，好似人的身體養強壯了，不但穿着繡黻的衣服好看，又能叫你長壽到老不死呢。

註

終南。

終南，是山名，在如今京兆府南面。

條梅。

條，便是山楸樹，皮色白，開着白花。

木料可以做車版。梅，便是梅樹。

君子。

君子，是說秦襄公。

至止。

至止，是說秦襄公到周朝

去領受命令。

錦衣。

顏色的絲織成的綢緞，稱做綿。

狐裘。

拿狐皮做成的衣服，稱做狐裘；

錦衣狐裘，是古時做諸侯穿的衣服，要皇帝賞賜的。

渥丹。

水浸着稱做渥，水浸着很濃厚的

紅顏色稱做渥丹，便是紅顏色。顏如渥丹，是說人身體強壯，臉上的顏色，好似水裏浸着很深厚的

的胭脂色一般。

紀堂。

山的尖角地方稱做紀，山的平坦地方稱做堂。

黻衣。

黻，是古時做

諸侯的袍上繡着的一種花，樣子和亞字一般的（亞）。

將將。

將將，和鏘鏘通用，是腰上掛着

的玉片兒叮噹的響聲。

壽考。

壽，是說年數多；考字，和老字一樣的意思。

音註

梅——梅字，莫悲反。

渥——渥字，音握。

哉——哉字，將黎反。

黻——黻

字，音弗。

將——將字，音鎗。

黃鳥三章——秦國三個好臣子殉秦穆公的葬百姓憐惜他做這首詩

——國風秦第六——

交交黃鳥，止于棘。誰從穆公子？車奄息。維此奄息，百夫之特。臨其穴，惴惴其慄；
彼蒼者天，殲我良人！如可贖兮，人百其身！——興體

交交黃鳥，止于桑。誰從穆公子？車仲行。維此仲行，百夫之防。臨其穴，惴惴其慄；
彼蒼者天，殲我良人！如可贖兮，人百其身！——興體

交交黃鳥，止于楚。誰從穆公子？車鍼虎。維此鍼虎，百夫之禦。臨其穴，惴惴其慄；
彼蒼者天，殲我良人！如可贖兮，人百其身！——興體

那飛來飛去不停的小黃鳥，飛在那矮樹上停住了；這是何等的自由活潑啊！人活在世界上，也是歡喜和黃鳥一般自由自在的。如今什麼人跟着穆公活活的去埋在墳裏啊？是他的臣子，姓子車名叫奄息的。唉，這個奄息啊！是一百個人裏面頂有才學的人呢！我們做百姓的，走近那埋棺材的深坑邊去；祇見這個人活活的埋在地下，心裏禁不住跳動起來，十分害怕。唉！這在上面灰白

色的天啊！怎麼活活的弄死我們這個好臣子？倘然可以想法子把他的性命贖回來啊，我們做百姓的，便是每人把身子去死一百回也是願意的呢！那飛來飛去不停的小黃鳥，飛在那桑樹上停下了，這是何等的自由活潑啊！人活在世界上，也是歡喜和黃鳥一般自由自在的。如今什麼人跟着穆公活活的去埋在坟裏啊？是他的臣子姓子車號叫仲行的。唉，這個仲行啊！是一個人可以抵敵一百個人的勇士呢！我們做百姓的，走近那埋棺材的深坑邊去；祇見這個好人活活的埋在地下，心裏禁不住跳動起來，十分害怕。唉！這在上面灰白色的天啊！怎麼活活的弄死我們這個好臣子？倘然可以想法子把他的性命贖回來啊，我們做百姓的，便是每人把身子去死一百回也是願意的呢！那飛來飛去不停的小黃鳥，飛在那一叢一叢的矮樹上停下了，這是何等的自由活潑啊！人活在世上，也是歡喜和黃鳥一般自由自在。如今什麼人跟着穆公活活的去埋在坟裏啊？是他的臣子，姓子車名叫鉞虎的。唉，這個鉞虎啊！是一個人可以抵敵得住一百個人的大力士呢！我們做百姓的，走近那裏埋棺材的深坑邊去；祇見這個好人活活的埋在地下，心裏禁不住跳動起來，十分害怕。這在上面灰白色天啊！怎麼活活的弄死我們這個好臣子？倘然可以想法子把他的性命贖回來啊，我們做百姓的，便是每人把身子去死一百回也是願意的呢！

於我乎每食四簋，今也每食不飽。于嗟乎，不承權輿！——賦體

我起初到秦國的時候，給我住着那又深又闊的大房子；到現在這秦康公招待客人，却十分輕薄。每一次吃飯，那酒菜却得沒有賸下來。唉！這個康公這樣怠慢客人，他不知道接着從前的規矩好好的去招待客人。我起初到秦國的時候，每吃一餐，飯總拿四隻碗盛着，我，却十分優待客人；到現在這秦康公招待客人，却十分輕薄。每一次吃飯，總叫客人不能吃飽。唉！這個康公這樣怠慢客人，他不知道接着從前的規矩好好的去招待客人。

夏屋

夏，是大的意思；夏屋，是說大房子。渠渠，是說屋子又大又深的樣子。

今也

是說現在，是康公時候。無餘，是說多下來，剩下來；無餘，是說請客人吃的酒菜

很少，吃完了沒得多下來剩下來。于嗟，于字和吁字通用；于嗟，是嘆氣的意思。權輿，權

輿，是說起頭承是接下去的意思。是說從前待客人的禮重，後來待客人的禮輕，不能接下從前

禮節去，所以說不承權輿。四簋，簋是古時磁做成的碗，可以盛一斗二升的糧食；方的稱做

簋，圓的稱做簠。簠是盛稻子，盛高粱米用的；簠是盛黍米稷米用的。四簠，是說接待客人有禮節

酒菜多的樣子。

音註

于——于字，音叶。 簋——簋字，已有反。 匏——匏字，捕苟反。

宛丘三章——說陳國的君臣終年游蕩不管國事

——國風陳第一——

子之湯兮，宛丘之上兮！洵有情兮，而無望兮！——賦體

坎其擊鼓，宛丘之下；無冬無夏，值其鷺羽。——賦體

坎其擊缶，宛丘之道；無冬無夏，值其鷺翮。——賦體

你這陳國的國王和臣子，祇歡喜做着游蕩的事體啊！天天在那四面高中央低的臺上游玩着啊！這國王和臣子游玩的事體，原是很親熱的啊！但是在百姓看來，你們做國王和臣子的，都沒有體統的了！陳國的國王和臣子，終日游玩着，聽那瑟瑟的打着鼓的聲音，在那四面高中央低的臺下面。他們做着游玩的事體，不論是冬天，不論是夏天，總是擊着那鷺鷥毛領隊在各處游玩着，唱着歌跳舞着。陳國的國王和臣子，終日游玩着，聽那打着瓦盆兒叮叮的聲音夾着在音樂隊裏，從那到四面高中央低的臺的路上發出來。他們做着游玩的事體，不說是冬天，不論是夏

天終年不休息的擊着那鷺鷥毛做成的旗子領着隊，在各處游玩着，唱着歌跳舞着。

說子之。子，是你的意思，是說陳國的君臣。祇因那君臣歡喜游蕩，所以稱他子，是看

輕他的意思。湯兮。湯字和蕩字通，用是游蕩的意思。宛丘。四面高中央低的臺，稱做宛

丘。洵有。洵，是說真正的意思，也是說實在的意思。望兮。望，是說名望，便是身分；無望，是

說失了失分。坎其。坎，是打鼓的聲音。值其。值字和植字通用，植是豎起來的意思。鷺

羽。鷺，是鷺鷥鳥羽，是鳥翅膀的毛。鷺鷥鳥的毛白色，手裏拿着，指揮歌舞的人用的。坎其

坎，也是打着磁盆的聲音。擊缶。缶，是磁器；在音樂裏面打着磁器，是拍着節拍用的。鷺

鷺，是說鷺鷥鳥；鷺，是旂子。拿鷺鷥鳥的毛做着旂子，是指揮着歌舞用的。

立音 湯——湯字，音蕩。洵——洵字，音苟。值——值字，音治。缶——缶字，音

否。鷺——鷺字，音導。

墓門二章——說桓公不能夠早起去公子佗後來却受了公子佗的

害

墓門有棘，斧以斯之。夫也不良，國人知之；知而不已，誰昔然矣？——興體
墓門有梅，有鴉萃止。夫也不良，歌以訊之；訊予不顧，顛倒思予。——興體

那坟墓跟前長着一叢一叢的矮樹遮滿在道路上，叫人不能走路，祇須拿斧頭斬去他，那道上便可以乾淨。如今這公子佗不是好人，陳國裏的人，大家都知道。知道他不是好人，且不趕去他，是什麼人從前做下這樣的錯事體的呢？那坟墓跟前長着一株一株的梅樹，到那夜深的時候，有那貓頭鷹怪聲叫着的惡鳥，一齊飛到這梅樹上來停着。這坟墓跟前有貓頭鷹，好似陳國的有公子佗；這公子佗不是一個好人，我們做百姓的早已編着曲子唱着給桓公聽了。這桓公聽了我們告訴他的說話，却不理睬我們；直待到後來公子佗殺死了太子免，做出這顛倒事體來，纔想着我們的說話，那時已來不及了。

詩 有棘。棘，是路傍橫着一叢一叢的野樹。斯之。斯，是分開來的意思。斧以斯之，是說拿斧頭去斬斷來。夫也。夫，是指公子佗說的；那時陳侯名鮑的死了，文公的兒子名佗的殺死太子免，自己做了陳侯。不良。不良，是說公子佗不是好人。不已。已，是說把人殺死趕去，不已，是說不趕去不殺死他。然矣。然矣，是說弄成這個樣子了。有鴉。鴉，便是鴟鴞，俗名貓

頭鷹，是夜裏叫的鳥；叫的聲音很怪，是一種兇惡的鳥。萃止。許多東西集在一塊兒，稱做萃止；是停住的意思。訊之。訊，是告訴的意思；之，是說他。歌以訊之，是說把說話編在曲子裏唱着告訴他。

音註

鴉——鴉字，音或。萃——萃字，音紂。訊——訊字，息悴反。願——願字，

果五反。

防有二章——憂那奸臣在國王跟前說着誑話

——國風陳第七——

防有鷓巢，邛有旨苕；誰俯予美？心焉忉忉！——興體

中唐有甓，邛有旨鵠；誰俯予美？心焉惕惕！——興體

那城牆上有喜鵲做下的窠，那泥墩頭上長着好的苕饒菜兒；這都是一定的東西，生在一一定的地方，也是一定的道理。如今宣公歡喜聽人說誑話，所以有這說誑話的奸臣，也是一定的道理。什麼人在那裏說誑話給我們百姓所歡喜的宣公聽？我們做百姓的，心裏都十分憂愁，祇怕國王

聽了奸臣的說話，把國家弄衰敗了，那廟門裏面中央的路上，排列着磚瓦，泥墩頭上長着好看的鬚帶草兒；這都是一定的東西，生在一一定的地方，也是一定的道理。如今宣公歡喜聽人說謊話，所以有這說謊話的奸臣，也是一定的道理。什麼人在那裏說謊話，給我們百姓所歡喜的宣公聽，我們做百姓的心裏都十分憂愁，祇怕國王聽了奸臣的說話，把國家弄衰敗了。

詭

防有。防，是說城牆上，也有做水壩解釋的。邛有。邛，是說泥墩頭；小山也稱做邛。

旨若。旨，是好的意思；若，是若饒菜，梗子和勞豆一般，很細的，葉子和蕒菜一般，青色的，可以

生吃，好似小豆的嫩葉一般。誰侖。侖，是說謊話；誰侖，是說什麼人在那裏說謊話。予美。

美，是說歡喜的人；予美，是說我所歡喜的人，便是說宣公。怵怵。怵怵，是說心中耽憂的樣子。

中唐。唐，是廟門裏面到大殿上中間的一條甬道。有甝。甝，是土做成的瓶，攔在院子裏

鎮壓風水的。旨鷓。鷓，是一種小草，葉上鑲着邊，和帶子一般的。惕惕。惕惕，也是心中耽

着憂愁的樣子。

音註

邛——邛字，音窮。若——若字，音條。侖——侖字，音周。怵——怵字，音

刀。甝——甝字，音關。鷓——鷓字，音逆。惕——惕字，音剔。

羔裘三章——說檜國的國君貪心却不知道禍事便在眼前

——國風檜第一——

羔裘逍遙，狐裘以朝。豈不爾思？勞心忉忉！——賦體

羔裘翱翔，狐裘在堂。豈不爾思？我心憂傷！——賦體

羔裘如膏，日出有曜。豈不爾思？中心是悼！——賦體

這檜國的國王，穿着坐朝用的小羊皮衣服，却在外面跑來跑去游玩；又穿着朝見皇帝的狐皮衣裳，却在自己國裏召見臣子。這樣顛倒糊塗的國王，那禍水便在眼前；我們做臣子的沒有法子，祇得離開國王到別處去。雖說離開了國王，豈有不記掛你國王的道理？無奈想起禍事快要來，叫我心中十分的憂愁呢！這檜國的國王，穿着坐朝用的小羊皮衣服，却在外面跑來跑去游玩；又穿着朝見皇帝狐皮衣裳，却坐在那朝堂上見臣子。這樣顛倒糊塗的國王，那禍水便在眼前；我們做臣子的，沒有法子，祇得離開國王到別處去。雖又離開了國王，豈有不記掛你國王的道理？無奈想起禍水快要來，叫我心裏又憂愁又傷心呢！這檜國的國王，穿着坐朝用的小羊皮衣服，又

歡喜在百姓身上搜括銀錢，十分貪心，那銀錢多得和油一般；太陽出來，那陽光照在銀錢上發出光來。這樣貪心的國王，那禍水便在眼前；我做臣子的沒有法子，祇得離開國王到別處去。雖說離開國王，豈有不記掛你國王的道理？無奈想起禍事快要來，叫我心中十分悲傷呢！

詁

羔裘。羔，是小羊；羔裘，是說小羊毛做的皮衣，是古時做諸侯的穿着坐朝用的。逍

遙。逍遙，是說在外面游玩。怵怵。怵怵，是說心中憂愁的意思。翱翔。鳥在天空中飛來飛去，打着旋兒，稱做翱翔；人在外面跑來跑去游玩着，也稱做翱翔。在堂。堂，是說上朝的公堂；在堂，是說檜君坐在朝堂上。如膏。膏，便是油；如膏，是說檜君在百姓身上刮了銀錢浪費浪用，好似得了油一般滋潤。有曜。曜，是光彩；日出有曜，是說太陽光照着，反射出光彩來。是悼。心中又可惜又傷心，稱做悼。

音訓

朝——朝字，音潮讀作平聲。怵——怵字，音刀。膏——膏字，音告，讀作去

聲。曜——曜字，羊號反，音耀。

素冠三章——檜國王被敵人捉去那檜國的百姓可憐他願跟着國

王一塊兒去受死罪

——國風檜第二——

庶見素冠兮！棘人欒欒兮！勞心博博兮！——賦體

庶見素衣兮！我心傷悲兮！聊與子同歸兮！——賦體

庶見素韠兮！我心蘊結兮！聊與子如一兮！——賦體

忽然看見我檜國的國王，被敵人捉去了，那時我國王戴着白色的帽子。這可憐的國王啊！他是有災難的人，自從被敵人捉了去，關在牢監裏，他的面貌十分枯瘦了！我們做百姓的，常常想着國王，想得心裏十分辛苦，又是十分憂愁着呢！忽然看見我檜國的國王，被敵人捉去了，那時我國王穿着白色的衣服。這可憐的國王啊！我們做百姓的，想起了國王，心裏便萬分的悲傷起來了；我們沒有法子救國王，祇好跟着你國王一塊兒去關在牢監裏，略盡我們的百姓親愛國王的心思罷了！忽然看見我檜國的國王，被敵人捉去了，那時我國王穿着白色的套褲。這可憐的國王啊！我們做百姓的，看了他這可憐的樣子，心裏覺得萬分難受，憂愁得把胸口塞住了！我們沒有法子救國王，祇好跟着你國王一塊兒去，和你受着一樣的罪罷了！

註

庶見。庶是忽然的意思；庶見是忽然看見。素冠。素是白色；冠是帽子。說檜國王

被敵人捉去的時候，恰巧戴着白帽子；百姓遠遠望見他國王頭上戴着白帽子，心中可憐他，並

不是說穿素的戴白帽子。棘人。棘是有急難的意思；棘人是說有急難的人。棘原是路傍的

矮樹，碍人走路的，同是說艱難的意思。纒纒。纒纒是說肌肉枯瘦的樣子。博博。博博是

說心中萬分憂愁的樣子。聊與。聊是說姑且的意思。同歸。同歸是說一塊兒去的意思。

素鞞。鞞是男人腿上穿的蔽膝，便是現在的套褲。蘊結。蘊是說含蓄在裏面結，是說塞

住在裏面。如一。如一是說願意和他去得到一樣的罪名。

音註

棘——棘字，音吉。纒——纒字，音鸞。博——博字，音閉。鞞——鞞字，音

畢。蘊——蘊字，音韞，讀作上聲。

匪風二章——說因為周朝衰敗沒有力量保住檜國的滅亡

——國風檜第四——

匪風發兮！匪車偈兮！願瞻周道，中心怛兮！——賦體

匪風飄兮！匪車嘒兮！顧瞻周道，中心弔兮！——賦體
誰能亨魚？漑之釜鬻，誰將西歸？懷之好音。——興體

如今世界變亂，檜國也被鄭國滅去了，周朝也衰敗下來了！我們做小百姓的，在這亂世裏做人，飄來蕩去的，好似那東西沒有風吹着他，他自己動起來了；我們百姓逃着難，便是沒有車子，也跑得很快的了。我們檜國是小國度，祇望那周朝大國來救我們；如今連周朝自從平王搬到東面去以後，也便衰敗下來了。我望望那到周朝去的路，由不得我心裏悲傷起來了啊！我們檜國的百姓，在這亂世裏做人，飄來蕩去的，好似那東西沒有風吹着他，他自己打起旋兒來了；我們百姓逃着難，便是沒有車子，也東奔西跑的沒有一定安身的地方了。我們檜國是小國度，祇望那周朝大國來救我們；如今連周朝自己也衰敗下去了，我望望那到周朝去的路，由不得我心裏自己可憐着自己呢！什麼人能夠煮魚，不把魚肉煮爛的？我便替他去洗乾淨那鍋子罐子，給他去煮魚用着的，什麼人能夠把我們做百姓的帶到西面去立起國家來，給我們太太平平住着的？我們做百姓的，便心裏感激他，說着好話安慰他。

註

匪風發。匪字，和非字通用；發，是動的意思。匪風發，是說東西沒有風吹着，也能夠自

己轉動的。匪車偈。偈，是跑得很快的意思；匪車偈，是說沒有車子，也能夠跑得很快的。顧瞻。向四面看，稱做顧；向前面看，稱做瞻。周道。周道，是說到周朝去的路。但兮。但是說心中悲傷的意思。匪風飄。風吹着打着旋兒，稱做飄；是比方說逃難的人，慌慌張張的四處跑着。匪車嘒。嘒，是搖動不定的樣子；好似逃難的人，東奔西跑，沒有安身的地方。弔兮。可憐人稱做弔，自己可憐自己也稱做弔。亨魚。亨字和烹字通用，便是煮的意思；亨魚，便是煮魚。既之。把東西洗刷乾淨，稱做既。釜鬻。釜，便是鍋子；鬻，是鍋子一類的東西，和香爐的樣子差不多，上面有環，下面有三隻腳，可以煮吃的東西。西歸。當初周朝和檜國都立京城在西面地方，周文王武王的京城，名豐鎬，是在周朝的西面地方；後來周朝受着犬戎的災難，纔把京城搬到東面，來國勢便衰弱下去。說西歸，是說再把國勢弄強來，在西面地方重立國家。懷之。懷，是心裏感激的意思。好音。好音，是說好話。

發

發——發字，方月反。

偈——偈字，音挈。

但——但字，都達反。

飄——飄

字，匹妙反。

嘒——嘒字，音漂。

既——既字，音蓋。

鬻——鬻字，音尋。

亨——亨字，音耕

候人四章——是說曹國諸侯用小人不用君子

——國風曹第二——

彼候人兮！何戈與祿；彼其之子，三百赤芾。——賦體

維鷦在梁，不濡其翼；彼其之子，不稱其服。——興體

維鷦在梁，不濡其味；彼其之子，不遂其媾。——興體

薈兮蔚兮！南山朝隲；婉兮孌兮！季女斯饑。——比體

曹國的共公，祇知道寵用奸詐的小人，却不肯重用那忠心的君子；好好的——一個忠心的臣子，却祇給他做一個在路上接送客人小官罷了。叫那忠臣搗着兵器，在外面替國家做着辛苦的公事；那種奸詐的小人，却有三百個，個個穿着大官員穿的紅套褲，吃着大俸祿。那水裏捉魚吃的淘河鳥啊！他停在水面上的橋欄上，這水鳥是終日在水中攢進攢出的，他能夠不把他的翼翅浸溼嗎？他是一定要把他的小人，在朝廷上做官一般的；他不能不做出貪贓枉法的事體來嗎？他一定要做出貪贓枉法的事體來的。那種奸詐的小人，他的下賤的人品，

實在不配穿這尊貴做大官員穿的衣服。那水裏捉魚吃的淘河鳥啊！他站在水面上的橋梁上，這水鳥是終日在水中攢進攢出的，他能夠不把他的嘴打濕嗎？他是一定要把他的嘴打濕的。好似那奸詐的小人，在朝廷上做官一般的；他能夠不做出貪賊枉法的事體來嗎？他一定要做出貪賊枉法的事體來的。那種奸詐的小人，他是不能夠長久存着他的好心的，他到底總要存着壞心腸待他國王的。那地而上東也很熱鬧的長着草兒了，西也很興旺長出草兒來了！那曹國的南山上，在清早時候，也有一朶一朶小雲兒向上飛出來了！但是那草兒終是不能活着長久日子的，那早晨的小雲終是不能下大雨的；好似那奸詐的小人，在曹國裏做官，終是不能做出忠君愛國的事體來的。多麼年輕啊！多麼美貌啊！這年紀小的姑娘；他祇因自己愛惜自己的身體，守着貞節，反受着肚子餓的苦處。

詩

候人。候人，是古時在路上接送賓客的小官。何戈。何字和荷字通用，便在肩

上揹着的意思；戈，便是兵器。與投。與是做的意思，投是說國家的公事。彼其。彼其之子，便

是說他這個人詩裏是說那奸詐的臣子。赤芾。赤是說紅色，芾便是韞，便是現在的套褲。古

時大官員，纔能穿紅色的套褲。維鵜。鵜是一種水鳥，俗稱淘河，又名洿澤；維是感嘆的口氣。

維鷓，是說那淘河鳥兒啊。在梁。梁，是說水中的橋梁。不濡。水浸濕，稱做濡。不稱。不稱是說不配的意思。其味。鳥的嘴，稱做味。不遂其媾。遂，是說長久；媾，是說心地忠厚。不遂其媾，是說他忠厚的心地是不長久的。蒼蔚。蒼蔚，都是草木與旺的樣子。朝濟。朝，是早晨；濟，是雲氣向上升。婉孌。婉，是說女人年紀輕的樣子；孌，是女人美貌的樣子。季女。季，是小的意思；季女，是說年輕的女人。

音註

何——何字，音荷，讀做上聲。役——縈字，音鼓，都外反。其——其字，音記。

芾——芾字，音弗。鷓——鷓字，音啼。稱字——稱，讀作去聲。味——味字，音畫。媾

——媾字，音垢。蒼——蒼字，音穢。蔚——蔚字，音畏。濟——濟字，音賈。

鷓鷖四章——稱贊曹國從前的國王有德性

——國風曹第三——

鷓鷖在桑，其子七兮；淑人君子，其儀一兮！其儀一兮，心如結兮！——興體
 鷓鷖在桑，其子在梅；淑人君子，其帶伊絲。其帶伊絲，其弁伊騏。——興體

鵙鳩在桑，其子在棘；淑人君子，其儀不忒。其儀不忒，正是四國。——興體
鵙鳩在桑，其子在榛；淑人君子，正是國人。正是國人，胡不萬年？——興體

那布穀鳥在桑樹上做了窠，他生下了七隻小布穀了；他喂着小鳥，清早時候把鳥從桑樹上搬下地來喂養着，到晚來，又從地下搬上樹去睡在窠裏，天天有一定的規矩。好似那曹國從前的國王，是一個有德性的人，規矩的人；他的存心做事體，也是有一定的啊！他做着一定的事體啊，他心裏的主意是十分堅定的，不肯改變的了。那布穀鳥在桑樹上做了窠，他的小布穀鳥慢慢的大的起來，便飛到榆樹上去了；但這老布穀鳥，仍是守着這桑樹不肯移動的。好似那曹國從前的國王，是一個有德性的人，規矩的人，也是守着一定的規矩；他身上掛的帶子，是白色絲線做成的，他身上掛着白色絲線做成的帶子，他頭上帽子的顏色，一定是用和那青黑色馬的毛色一般，這便是守規矩的意思。那布穀鳥在桑樹上做了窠，他的小鳥慢慢的養大了，便去在那矮的棗樹上停着；但這老鳥總守着一定的地方不肯移動的好似那曹國從前的國王，是一個有德性有規矩的人，也是守着一定的規矩，他的行動模樣兒不肯差一點的；他的行動模樣兒不肯差一點，所以能夠做四方國家的首領。那布穀在桑樹上做了窠，他的小鳥慢慢的養大了，便飛到榛

子樹上去停着，但這老鳥，總守着一定的地方，不肯移動的。好似那曹國從前的國王，是一個德性有規矩的人，也是守着一定的規矩，在他國度裏給百姓們做個榜樣，他給國度裏給百姓們做着榜樣，這種國家，怎麼不要傳到一萬年呢？

註

鳴鳩。

鳴鳩，是一種鳥名，又名結鞠，也名戴勝；他在種田人下穀的時候，便停在桑樹

上叫着，叫的聲音，好似布穀兩字一般，所以又稱做布穀鳥。他在樹上喂着小鳥，朝晨從樹上下來，晚上從地下上去，天天有一定的。詩裏便把布穀鳥比方守規矩的好人。淑人。淑人是說德性的人。其儀。人的一舉一動說話，模樣稱做儀。如結。心如結，是說心中主意堅定，好似打着結一般堅牢。其弁。弁是古時人戴的帽子，稱做皮弁。伊騏。騏是身上長着青黑色的毛片的馬。不忒。忒是差錯的意思；不忒是說不差錯的。正是。正是說做首領的意思；正是四國，是說做四百國度的首領。

立

鳴——鳴字，音尸。

結——結字，訖力反。

騏——騏字，音其。

忒——忒字，

音慝。榛——榛字，音真。

下泉四章——說周皇帝不能夠制服強霸的諸侯

——國風曹第四——

冽彼下泉，浸彼苞稂；愔我寤歎，念彼周京。——興體

冽彼下泉，浸彼苞蕭；愔我寤歎，念彼京周。——興體

冽彼下泉，浸彼苞菁；愔我寤歎，念彼京師。——興體

芄芄黍苗，陰雨膏之；四國有王，邠伯勞之。——興體

那十分寒冷在地底裏流着的泉水，水浸着那一叢一叢不能長大的稻子；這稻子是不能拿水澆灌的，如今冷的泉水浸着他，這稻子便要壞了。好似曹國的共公，虐待百姓，百姓吃着國王的苦，心中十分悲傷；睡在牀上，醒的時候想起百姓吃苦的情形，便嘆着氣。又想起那周朝京城裏，如今沒有有才幹的皇帝了；倘然周朝皇帝能夠制服共公，那曹國的百姓，也不吃國王的苦了。那十分寒冷在地底裏流着的泉水，水浸着那一叢一叢的蓬蒿；這蓬蒿是不能拿水澆灌的，如今冷的泉水浸着他，這蓬蒿便要死了。好似曹國的共公，虐待百姓，百姓吃着國王的苦，心中十分悲傷；睡在牀上，醒的時候，想起百姓吃苦的情形，便嘆着氣。又想起那周朝京城裏，如今沒有有才幹的

皇帝了；倘然周朝皇帝能夠制服共公，那曹國的百姓也不吃國王的苦了。那十分寒冷在地裏面流着的泉水，水浸着那一叢一叢的筮草，這筮草是不能水澆灌的，如今冷的泉水浸着他，這時這筮草便要腐爛了。好似曹國的共公虐待百姓，百姓吃着國王的苦，心中十分悲傷，睡在牀上醒時，想起百姓吃苦的情形，便嘆着氣。又想起那周朝京城裏，如今沒有有才幹的皇帝了；倘然周朝皇帝能夠制服共公，那曹國的百姓，也不吃國王的苦了。那地上長着十分茂盛黍米的苗，又有天上落下涼雨來滋潤着黍米的根，好似四方國度裏已經有賢德的國王了，又有古時那專察訪各國諸侯的郇伯去勸慰着他，那國王越法肯做出愛惜百姓的事體來了。如今我曹國的共公，既不愛惜百姓，那周朝也沒有那公正的郇伯來查問他；我們做百姓的，到底吃着苦罷了。

註

列·彼·列，是十分寒冷的意思。下·泉·下·泉，是說地心裏流着的泉水。苞·糧·草

一叢一叢的長着，稱做苞糧，便是不能結子的稻子，又稱做童梁；種田的在稻子成熟割稻的時候，把這童梁留在田裏，稱做宿田翁，又稱做守田。這童梁是不能澆水的，浸在水裏便死了。我·儻·是說嘆氣的聲音。寤·嘆·寤·嘆，是醒着嘆氣，醒着睡在牀上，稱做寤。苞·蕭·蕭，是蓬蒿；苞蕭是說長着一叢一叢的蓬蒿。苞·著·著，便是筮草；筮草是古時卜卦用的。芃·芃·草

茂盛的樣子，稱做芘芘。膏之。膏，便是油；膏之，是說和油一般的滋潤着。郇伯。郇伯，便是郇侯，是文王的後代，做州伯，是管理各國諸侯，很有功的。古時制度，二百十個諸侯國，成一州，每一州有一個州伯，州伯是專管諸侯的，那時中國有九州，便有九個州伯。

立頁註

列——列字，音列。

稂——稂字，音郎。

懷——懷字，苦愛反。

京——京字，

居良反。蕭——蕭字，疏鳩反。著——著字，音尸。芘——芘字，音蓬。膏——膏字，讀作去聲。郇——郇字，音荀。勞——勞字，讀作去聲。

七月八章——說國王事業的來源

——國風邶第一——

七月流火，九月授衣；一之日觶發，二之日栗烈。無衣無褐，何以卒歲？三之日于耜，四之日舉趾；同我婦子，饁彼南畝，田峻至喜。——賦體

七月流火，九月授衣；春日載陽，有鳴倉庚，女執懿筐，遵彼微行，爰求柔桑。春日遲遲，采芣祁祁，女心傷悲，殆及公子同歸。——賦體

七月流火，八月萑葦，蠶月條桑，取彼斧斨，以伐遠揚，猗彼女桑。七月鳴鵙，八月載績，載玄載黃，我朱孔揚，爲公子裳。——賦體

四月蒹葭，五月鳴蜩，八月其穫，十月隕穽。一之日于貉，取彼狐狸，爲公子裘；二之日其同，載纘武功，言私其縱，獻豸于公。——賦體

五月斯螽動股，六月莎鷄振羽，七月在野，八月在宇，九月在戶，十月蟋蟀入我牀下。穹窒熏鼠，塞向瑾戶，嗟我婦子，曰爲改歲，入此室處。——賦體

六月食鬱及薁，七月亨葵及菽，八月剝棗，十月穫稻，爲此春酒，以介眉壽。七月食瓜，八月斷壺，九月叔苴，采荼薪樗，食我農夫。——賦體

九月築場圃，十月納禾稼，黍稷重穆，禾麻菽麥。嗟我農夫，我稼既同，上入執宮功，晝爾于茅，宵爾索綯，亟其乘屋，其始播百穀。——賦體

二之日，鑿冰冲冲，三之日，納于凌陰，四之日，其蚤，獻羔祭韭。九月肅霜，十月淩

場；朋酒斯饗，日殺羔羊；躋彼公堂，稱彼兕觥，萬壽無疆！

賦體

在七月裏的時候，那天上的心星向西沉下去了，暑氣也退了。到九月時候，天氣寒冷，天上下了霜；養蠶的事體也完了，做成了衣服，給人穿在身上，可以抵敵寒氣。在周朝正月裏的時候，天上下着冷風；在商朝正月的時候，地下生着冷氣。那百姓身上沒有衣服，牀上沒有毛布，叫他怎麼樣過完這一年？到了夏朝的正月時候，便去修理種田的傢伙；到了周朝四月裏的時候，那百姓都拔起腳來，走到田裏耕田去了。我做家長的帶了耕田人的老婆兒子，拿着給種田人吃的飯菜，送到南面田地上去給那種田的人吃着；那勸鄉下人種田的官也來看着種田，那鄉下人便辦着酒菜，請那勸種田的官吃着。在七月裏的時候，那天上的心星向西沉下去了，暑氣也退了，天快要冷了；到了九月裏的時候，天氣寒冷，天上下了霜。養蠶的事體也完了，做成了衣服，給人穿在身上，可以抵敵寒氣；直到第二年的春天日子，天氣纔和暖起來。那草木茂盛的地方，有烏啼的聲音；這是黃鸝的叫聲呢。那養蠶的女人，個個手裏提着那很深好看的竹筐，沿着那小路走去，說是去找尋那桑樹，採着那嫩的桑葉。春天的日子又長又暖，但那蠶子也不會出齊的，大家便去採那白蒿來煮着汁澆在蠶子上，叫蠶快生出來；那些採白蒿的女子，在外面來來去去的很多。在這春天的

光景裏那許多採桑的女子，心裏都起了年紀大了不會嫁得丈夫的悲傷；都想嫁得一個丈夫，和丈夫一塊兒回家裏去做着人家。在七月裏的時候，那天上的心星向西沉下去了；到八月裏，那蘆草長得很長了，把蘆榦割下來，做着養蠶的架子，預備着；到了養蠶的月份，去把一條一條的桑枝斬下來，採着桑葉。要斬桑枝，是要用那圓柄眼兒的斧頭，和方柄眼兒的斧頭，靠着這斧頭去斬下那長在遠處高處的桑樹枝兒來。那小桑樹祇須把樹上的枝兒綁起來採着葉兒，不用斬下桑枝來了。到七月裏，聽那伯勞鳥叫着，纒絲的事體都做完了；到八月裏，使織着麻布，把那絲織成的東西，和麻織布的東西，都去染成顏色的；有染成黑色的，有染成黃色的；祇有染成那紅色的顏色，最是鮮明。那女子做成了綢的布的東西，都拿去獻給他國裏做官的人做衣服穿着。到了四月裏時候，那蓼草長大結子了；五月裏時候，那樹上的知了便叫起來了；八月裏的時候，便可以收割稻子了；十月裏的時候，那草木的枝葉都脫落了。到周朝正月裏的時候，便出去打獵，捉那貉和狐狸；把狐狸的皮剝下來，給那在上面做官的人去做衣服穿。拿那賤的貉皮，百姓自己做着衣服穿。到商朝正月裏的時候，那國王和百姓都一塊兒出去打獵，是要學習着接下國家武事的功勞。去捉住了一歲的野豬，便私地裏自己拿着；捉住了三歲的野豬，便獻出去給公衆。到五月裏的時

候，那斯螽蟲兒便生出來，搖動着他的腿；到六月裏，那莎雞蟲生出來了，張着他的翅膀；七月裏，那蟲兒在外面草地裏跳着；到八月裏，天氣涼起來了，蟲兒便爬到廊下來；到九月裏，天氣有些冷了，那蟲兒便走進窗戶來了；到了十月裏，天氣更冷了，那蟋蟀便躲在我的牀底下。這時候知道冷天快到了，便去把屋子裏有空洞的地方都去塞住；拿烟火薰着牆洞和地洞，不給老鼠在裏面做窠；堵住了向北面進出的門口，不叫北風吹進屋子來；又拿泥塗在窗戶上，當住外面的冷氣；便把我家裏的老婆兒子，喚來便對他說道：天氣已冷，快要換一年了；可以走進這個屋子裏來，住下了避着冷氣。到六月裏的時候，煮着那鬱菜和奧菜吃着；到七月裏的時候，煮着那葵菜和豆子吃着；到八月裏的時候，去打下那棗子來吃着；到十月裏的時候，更去割下那稻子來，拿稻子做着春天吃的酒，拿着這酒去給老年人吃，幫助着老年人心的歡喜。到七月裏時候，便可以割下瓜來吃着；到八月裏時候，可以割下那葫蘆來；到九月裏時候，可以去採麻子了，又去採着苦菜；把柶樹斬下來代柴燒着，煮着這種菜，拿去給我家里種田的人吃着。到九月裏的時候，便把那菜地收拾起來，做一個小收藏穀子的場子；到十月裏的時候，便在場子裏去收藏着那稻子和那先種後熟的後種先熟的黍米和稷米，還有那穀子連着梗子的麻子、豆子、麥子。這許多糧食，便把我家種田的

人喚來，對他說道：我家田地的事體，已經統統做齊了，便要趕進城去做着城裏住宅裏修理的工
作去了；修好了住宅，便住在宅子裏。白天到外面去採了茅草來，到夜裏住在屋子裏，把茅草搓成
功索子，預備着明年養蠶時候用的。又趕快爬上那野地裏的屋頂去修理着，預備着明年春天開
頭下各種穀子的子時候用的。到商朝正月裏的時候，因為要用水，便到山上去把冰塊用力的
鑿下來；到夏朝正月裏的時候，便把那鑿下來的冰塊拿去藏至冰室裏，預備夏天用的。到周朝四
月裏的時候，皇帝坐着早朝，在祖宗跟前做着祭祀，供着那小羊，祭着那韭菜，便把冰室打開，拿冰
祭着祖宗。到了九月裏的時候，天氣便冷了，那霜也落下來了；到十月的時候，田地裏耕種的事體
完了，便打掃洗刷場子，在場子上擺着酒席，請朋友吃着。那鄉下人吃着豬肉，做官的便殺着小羊
請他吃；又跑到那國王的朝堂上去，捧着酒杯請國王吃酒，祝贊國王的年紀活着一萬歲也沒有
完的時候。

七月

七月，是說天上斗星從申時出來的月份，便是夏朝的七月。流火，流，是落

下去的意思；火，是大火星，便是天上的心星。是說到七月裏的黃昏時候，那天上的心星，便向西
方落下去了。一之日，日，便是月；一之日，是說周朝的正月。蟄發，蟄發，是說天上起着

冷風。二之日，二之日，是說商朝的正月時候。栗烈，栗烈，是說地下發着冷氣，叫人受冷。無褐，褐是毛巾，是古時下賤的人披在身上當衣服穿的。無褐，是說窮人沒有避冷氣的毛巾。卒歲，卒，是完的意思；何以卒歲？是說怎麼樣過完這一年？三之日，三之日，是說夏朝的正月裏。于耜，耜，便是說種田掘地用的鋤頭；于耜，是說去修理種田用的傢伙，預備種田去。饋彼，送酒飯給人到野地裏去吃，稱做饋彼，是說那種田的人。饋彼南畝，是說送酒菜到南面田地裏去，給那種田的人吃。田峻，田峻，是說那勸化種田人的官。至喜，至，是說來到；喜字和禧字通用，禧，便是說請吃酒菜。載陽，載，是說起頭的意思；陽，是說和暖的意思。倉庚，倉庚，是一種鳥名，又名黃鸝。懿筐，懿，是說器具又深又美的樣子；筐，是說盛桑葉的竹筐。遵彼，遵，是說依順的意思。微行，微，是小的意思；行，是路。遵彼微行，是說沿着那小路走去。柔桑，柔桑，是說小桑樹。遲遲，遲遲，是說春天日子又長又和暖的樣子。采芣，芣，是白蒿采字和採字通用，拿白蒿煮着汁，澆在蠶子上，那蠶便能夠快生出來。所以養蠶的女人，大家採着白蒿。祁祁，祁祁，是說女人來來去去多的樣子。萑葦，萑葦，是蘆草；可以做成簾子，預備養蠶用的。蠶月，蠶月，是說養蠶的月份。條桑，條桑，是說把

原枝的桑樹砍下來，採着桑葉。斧斯，斧斯，是砍樹用的。裝柄的地方，方眼子的，稱做斯；圓眼子的，稱做斧。遠揚，遠，是說長的樹枝；揚，是說向上翹起的樹枝。猗彼，採桑葉的時候，把桑樹枝兒綁起來，專採葉兒，不砍下枝兒來，稱做猗。女桑，女桑，是說矮小的桑樹。鳴鵙，鵙，是鳥名，又名伯勞。載績，織麻布，稱做績。孔陽，孔，是說十分的意思；陽，是說鮮明。公子，公子，是說替公家辦事體的人，便是那國王和官員們。秀萋，草木十分長大結着子的，稱做秀萋，是一種草。鳴蜩，蜩，是蟬；又稱知了，又稱做塘。其穫，收割着稻子，稱做穫。隕，隕，是落下來；擗，是脫下來。隕擗，都是說枝葉脫落下來的意思。于貉，貉，是一種野獸；于貉，是說去捉着貉，剥下皮來，那平民百姓自己做着衣服。其同，其同，是說國王和百姓同到外面去練習兵事打獵。載纘，纘，是接連下去的意思。其豨，野豬一歲的稱做豨；私，是說自己私地裏拿着，是說百姓打獵，捉住了一歲的野豬，便私地裏藏着。獻豨，三歲的野豬稱做豨。獻豨于公，是說百姓捉住了三歲的野豬，便獻上去給國王。斯蠡，斯蠡，是一種蟲，又名蝨蟬，是腿動，是說蟲纔生出來，把他的腿搖動着。莎雞，莎雞，也是一種蟲，名振，是說伸開來的意思。羽，是翅膀。穹窒，穹，是說屋子裏的空洞；窒，是說寒住。熏鼠，熏

鼠，是說那有洞的地方拿烟火熏着，不叫老鼠去做窠。塞向，向是說向北的窗戶；冬天北風大，把向北的窗戶塞住了，不叫冷風吹進來。墼戶，墼也是拿泥塗塞的意思。亨蔡，亨字和烹字通用；烹是煮的意思。亨葵，是說煮着葵菜吃。及菽，菽便是豆。剝棗，剝是打的意思；剝棗，是說打下棗子來吃。介眉壽，介是補助的意思；眉壽，是說人活到長壽的人，眉毛也長，所以說眉壽。吃了春酒，可以補助身體強壯，延長壽命，所以說以介眉壽。斷壺，壺便是葫蘆；斷，是說採下來的意思。叔苴，叔是拾起來的意思；苴便是麻子。采茶，采字和採字通用；茶，便是一種苦菜。薪樗，薪便是柴；樗是一種沒用的樹。薪樗，是說把樗樹砍下來代柴燒着。食我，食字讀做是字的聲音，給人吃東西稱做食。場圃，堆積穀菜的地方稱做場，種菜的地方稱做圃；到九月以後不種菜了，便把圃改做場。築，是造的意思。重稼，先下種遲結子的穀子，稱做重；後下種早結子的穀子，稱做稼。禾稼，穀子連梗的，稱做禾；穀子結了子在，地上不會割下來的，稱做稼。既同，既，是已經的意思；同，是說事體做舒齊了。執宮功，執，是說做的意思；宮，是說城裏的屋子。古時每一家百姓，給他五畝地造着住屋。二畝半是草屋，在田邊的，春天夏天的時候，住着管田地的；二畝半在城裏的，秋天冬天田裏事體完了住着的。執

宮功，是說田裏的事體已經完了，便去做着修理城裏住宅的工作了。索，是說統着繩索；綱，便是繩索。乘屋，是說上去；乘屋，是爬到草屋頂上去修理着屋頂。亟，是快的意思。冲冲，冲冲，是說打着冰用力的聲音。凌陰，凌陰，是說藏着冰的屋子。其蚤，蚤字和早字通用；其蚤，是說國王坐着早朝。肅霜，肅，是說冷的意思；肅霜，是說天冷了落下霜來了。滌場，的意思；滌場，是說田裏的事體完了；把那場子洗刷乾淨。躋彼，躋，是說跑上高大的屋子去。公堂，公堂，是說國王的朝堂。兕觥，觥，是酒杯；兕觥，是大酒杯。萬壽無疆，是洗疆，萬壽，是祝他長壽；活一萬年的意思；無疆，是沒有完的時候。

音註

曷字，炎輒反。 峻——峻字，音必。 褐——褐字，音曷。 耜——耜字，羊里反，音似。 體——
 隗字，音完。 葦——葦字，音偉。 條——條字，音挑。 斯——斯字，音槍。 猗——猗字，音伊。
 鳴——鳴字，音橘，圭兌反。 蕤——腰字，音腰。 蝟——蝟字，音條。 穫——穫字，音鑊。
 擗——擗字，音託。 貉——貉字，音鶴。 縱——縱字，音宗。 豳——豳字，音堅。 螽——螽
 字，音終。 莎——莎字，音蘇。 穹——穹字，起弓反。 室——室字，珍悉反，音任。 瑾——瑾

字，音近。奠——奠字，音郁。亨——亨字，音烹。菽——菽字，音叔。瓜——瓜字，音孤。
 苴——苴字，音疽。茶——茶字，音徒。糶——糶字，救書反。食——食字，音嗣。圃——
 圃字，音布。穆——穆字，音六。綯——綯字，音陶。畝——畝字，音棘。凌——凌字，音另。
 蚤——蚤字，音早。非——非字，音九。滌——滌字，音笛。躋——躋字，音賚。咒——
 咒字，音嗣。觥——觥字，音肱，古黃反。

鷓鴣四章——周公自己認錯去感化成王

——國風邶第二——

鷓鴣鷓鴣！既取我子，無毀我室；恩斯勤斯，鬻子之閔斯！——比體

迨天之未陰雨，徹彼桑土，綯繆牖戶；今女下民，或敢侮予！——興體

予手拮据，予所捋荼，予所蓄租；予口卒瘁，曰予未有室家。——比體

予羽譙譙，予尾脩脩，予室翹翹；風雨所漂搖，予維音曉曉。——比體

你這惡毒的鴿鷓鳥啊！你這惡毒的鴿鷓鳥啊！你聽我一句說話：你既已經奪了我的兒子去

了，不要再弄壞我的窠了；我是用十分恩情看待他，又是十分辛苦的照料他，養着這個兒子，是很可憐的呢！好似周公辛辛苦苦的管養着成王，那商朝的武庚，還要在成王跟前說着周公的壞話，叫成王厭惡周公；那武庚便趁此可以來滅去周朝，和那鵠鷓鳥來奪去兒子，弄壞了窠一般。趁這天氣不會黑暗不會下雨的時候，我做雀兒的便去啣了桑樹根子來，預先修補着那窠裏通風的地方，和進出的門戶。好似我周公保護着成王，使皇帝家裏十分太平可靠，到現在時候，你在下面的百姓，什麼人敢來說我的壞話呢？我做雀兒的，當初造窠的時候，我的手和嘴一齊忙着；我是去把水邊的蘆草啣來給窠裏鋪墊着，我是去把那我們吃的蟲兒和果兒啣來在窠裏收藏起來。我因為啣着東西十分辛苦，我的嘴也病了。這是為什麼來？祇因為我們還不會造成窠的緣故。好似我周公從前打成周朝的天下，也和雀兒做窠一般的辛苦。我做雀兒的，終日辛苦着做着窠；我的毛片也脫落了，我尾上的毛也破壞了。我的窠還是十分危險，快要破了一般。那一陣風一陣雨也連連來吹打着搖動着；我看這危險的樣子，又耐不住提起了喉嚨急急叫喚着，叫大家幫着保護這一個窠。好似我周公在這周朝國家初成立還不十分堅牢的時候，那武庚又在成王跟前說着我的壞話，要把這周朝的國家弄壞，我周公便也耐不住做着這詩去感化成王。

註

鴟鵂鴞，是一種惡毒的鳥，又名鴟鵂，俗稱貓頭鷹，他要捉別的小鳥吃着。詩裏把鴟鵂比那管叔和武庚，因為當初周武王打破了商朝，商朝的皇帝紂王自己燒死了；武王便打發他的弟弟管叔鮮、蔡叔度，兩人去看管着紂王的兒子武庚，立了一個新國家。後來武王死了，武王的兒子成王接下去做周朝的皇帝，祇因為成王年紀小，便由周公代管着國裏的事體。那管叔、蔡叔連合着武庚造起反來，又在成王跟前說着周公的壞話，說周公要謀死成王，奪成王的天下。周公知道了，便帶兵去打商武庚，捉住了管叔、武庚兩人殺死了。一面做這詩勸成王拿武庚比做鴟鵂，拿自己比做那辛苦做窠的雀兒，拿周朝的國家比着雀兒窠。兩句鴟鵂，是連連喚着鴟鵂和他說話的意思。鸞子，鸞，是養活的意思。閔斯，閔是可憐的意思。迨天，迨，是說趁機會的意思。徹彼，徹，是說尋取的意思。綱繆，預先安排停妥，稱做綱繆。或敢，或，是疑問的口氣，便是什麼的意思；或敢，是說什麼人敢。拮据，拮据，是說做事體手脚忙亂的樣子；又說嘴和脚一塊兒做着事體的樣子。捋荼，捋，是拿來的意思；荼，是一種草，又名菴苕，可以墊鳥巢的。蓄租，蓄，是說收藏；租，是說搜集。卒瘁，卒，是說到底的意思；瘁，是說害病。譙譙，譙譙，是說雀兒辛苦，毛片脫落的樣子。脩脩，脩脩，是說雀兒毛片破壞的樣

子。翹翹。翹翹，是說搖動不定，危險的樣子。曉曉。曉曉，是說嘴裏急急叫喊着的樣子。

立頁註

鷓——鷓字，尺之反。鷓——鷓字，吁矯反。鷓——鷓字，音育。閱——閱

字，眉貧反，音敏。綢——綢字，音儻。繆——繆字，音謬，讀作平聲。士——士字，音杜。拮

——拮字，音吉。据——据字，音居。捋——捋字，力活反。瘖——瘖字，音徒。譙——譙

字，音樵。脩——脩字，音消。翹——翹字，祁消反。曉——曉字，音囂。

九罭四章——東周地方的人送周公的行周公到西周地方去

——國風燕第六——

九罭之魚，鱒魴；我覯之子，袞衣繡裳。——興體

鴻飛遵渚，公歸無所，於女信處。——興體

鴻飛遵陸，公歸不復，於女信宿。——興體

是以有袞衣兮！無以我公歸兮！無使我心悲兮！——賦體

那九個袋子連在一塊兒的魚網，原是捉着小魚的；如今忽然網住了這鱒魚魴魚這一類大

魚好，似我們這東周小地方，忽然有周公這樣大人物到來，我們做百姓的見了這個周公，十分敬重他；那周公身上穿着畫花的衣，下身穿着繡花的裳。那天上的飛鴻，原是極大的鳥；他在天空裏飛來飛去，總在闊大的地方。如今他沿着水中央的小洲面上飛着，好似那周公這樣的大人物，到我們這東周小地方來；你這周公回家去，難道說沒有地方嗎？祇因為他暫時在你東周地方再住一夜罷了。那天上的飛鴻，原是極大的鳥；他在天空中飛來飛去，總在闊大的地方。如今他沿着高平的陸地飛着，好似那周公這樣大的人物，到我們這東周小地方來；你這周公回家去，不能夠再來了，現在他暫時在你東周地方再住一夜罷了。因為這個周公到我東周地方來，我東周地方的人，纔得見到這穿繡着花衣裳的人啊！不要放我這個周公回到西周地方去啊！不要叫我們東周地方的百姓，因為留不住這周公，心中便悲傷着啊！

九罭

九罭，是捉小魚的網，一連串有九個袋子；那小魚從這九個袋子裏攢進去網

住。鱗魴，鱗魴都是大魚；鱒魚和鱣魚樣子差不多，長着細的鱗，紅色的眼珠。袞，繡；袞，是

古時做大臣的穿的一種衣裳。衣上畫着五種東西：一是龍；二是山；三是野雞，又稱做華蟲；四是火；五是宗彝，又稱做虎雉。下身的裳上繡着四樣東西：一是蒹藻；二是粉米；三是黼；四是黻。所以

說衮衣繡裳。遵渚。遵，是依順的意思；渚，是水中央的小洲。

音義

覈——覈字，音域。鱗——鱗字，音搏。女——女字，音汝。

狼跋二章——是百姓稱贊周公的意思

——國風豳第七——

狼跋其胡，載蹇其尾；公孫碩膚，赤舄几几。——興體

狼蹇其尾，載跋其胡；公孫碩膚，德音不瑕。——興體

那野地裏的狼，到老的時候，他頸子下面便垂着一塊肉；他向前走路的時候，一不小心，便要踏住他自己頸子下面的一塊肉。他向後退走的時候，一不小心，便要踏住他自己的尾巴。這進退兩難的樣子，好似那周公被管叔蔡叔在成王跟前說着壞話一樣的難做人；但是這周公很有謙遜的德性，度量又寬大，道德又完美。你看他穿着穿大禮服時候的紅色鞋子，十分安詳的走着路；他雖被人造着謠言，但他心中若無其事，一點不露出慌張的樣子來。那野地裏的狼，到老的時候，他頸子下面便掛下一塊肉來；他要向後退走的時候，一不小心，便要把他自己的大尾巴絆住，

他要向前走的時候，一不小心，便要踏住他頸子下面掛着這一塊肉。這進退兩難的樣子，好似那周公被管叔蔡叔在成王跟前說着壞話一樣的難做人；但是這周公很有謙遜的德性，度量又寬大，道德又完美，他得好名氣流傳在外面，沒有說他壞話的。

狼跋

跋，是說踏住的意思；狼跋，是說狼自己踏住。其胡，狼老的時候，頸子下面

便掛下一塊肉來，這塊肉稱做胡。載，是便的意思；窳，是說脚下絆住了，倒下身子來的意思。公孫，公，是說周公；孫字和遜字通用，是虛心的意思。碩，是大的意思，是說度量寬大；膚，是美的意思，是說道德完美。赤鳥，赤，是紅色；鳥，是鞋子。赤鳥，是古時做大官員穿禮服戴禮帽時候穿的鞋子。几几，几几，是說走路穩重不慌張的樣子。德音，德，是說好音，是說名氣。不瑕，壞的玉稱做瑕；不瑕，是說不壞。

音義

窳——窳字，音致。孫——孫字，音遜。鳥——鳥字，音昔。瑕——瑕字，洪

孤反。

鹿鳴二章——國王請臣子吃酒

——小雅鹿鳴之什第一——

呦呦鹿鳴，食野之苹。我有嘉賓，鼓瑟吹笙；吹笙鼓簧，承筐是將。人之好我，示我周行。——興體

呦呦鹿鳴，食野之蒿。我有嘉賓，德音孔昭；視民不怵，君子是則。是傲。我有旨酒，嘉賓式燕以敖。——興體

呦呦鹿鳴，食野之芩。我有嘉賓，鼓瑟鼓琴；鼓瑟鼓琴，和樂且湛。我有旨酒，以燕樂嘉賓之心。——興體

那一聲一聲鹿叫的聲音，他因為找到野地裏的苹草；一邊在那裏吃着，一邊很和順的聲音叫着在那裏招呼他的同伴來一塊兒吃着。好似我國王的請那臣子，或是各國諸侯派來的使臣，這一班好客人在一塊兒吃酒一般；一邊吃酒着，一邊叫作樂的人在一傍彈着瑟吹着笙，勸酒吹着笙，那笙裏面的簧動着，發出聲音來，給客聽在耳朵裏十分快活。吃完了酒，國王又叫人捧着竹筐子；那筐子裏裝金銀綢緞，送給他們臣子拿着出去。國王這樣子好心看待臣子，那臣子心中都感激我國王；便告訴我國王那治理國家的大道理。那一聲一聲鹿叫的聲音，他因為找到野地

裏的蒿菜；一邊在那裏吃着，一邊很和順的聲音叫着，在那裏招呼他的同伴來一塊兒吃着。好似我國王的請那臣子，或是各國諸侯派來的使臣，這一班好客人在一塊兒吃酒一般；這班客人在外面的好名氣都是十分大的，他們管着百姓的事體，是不肯偷懶的。那有才學的人，都可以拿他做榜樣去學着他們的做人。我國王有美味的酒，請好客人吃；那好的客人，一邊吃着酒，一邊游走着。那一聲一聲鹿叫的聲音，他因為找到野地裏的芩草；一邊在那裏吃着，一邊很和順的聲音叫着，在那裏招呼他的同伴來一塊兒吃着。好似我國王的請那臣子，或是各國諸侯派來的使臣，這一班好客人在一塊兒吃酒一般；一邊吃着酒，一邊叫作樂的人在一傍彈着瑟，又彈着琴勸酒。那彈瑟彈琴的聲音，傳在客人耳朵裏，聽了覺得又和氣又快活；這快活是十分長久的。我國王有這美味的酒拿去請那班好客人吃着，叫他們客人的心裏，吃了這酒十分快活。

註

呦呦，呦呦，是說和順的叫聲。之芩，芩草，又名蘼蕭，葉色青，梗色白。嘉賓，嘉

是好的意思；賓是客人。鼓瑟，鼓便是手彈瑟，是一種樂器，樣子和琴一般，比琴短而闊。鼓簧，鼓是動的意思；簧是笙眼門口的薄銅片，風從眼中吹進去，吹動了薄銅片，便發出聲音來。承筐，承是捧着的意思；筐是竹絲編成的傢伙，可以盛東西用的。承筐，是說捧着一筐一筐

的金銀綢緞送給客人。是將。將是走路的意思；承筐是將，是說拿一筐一筐的金銀綢緞送給客人，客人拿着走去。好我。好，是感激的意思；好我，是說客人感激我。周行。周，是大的意思；行是路。路又稱道，周行，是說大道，大道又借用作大道理講。之蒿。蒿，便是青蒿，鹿要吃。的。德音。德，是說好；音，是說名氣。孔昭。孔，是十分的意思；昭，是大，是明亮的意思。德音孔昭，是說好的名氣十分大，十分響亮。不怵。怵，是偷懶的意思；不怵，是說不偷懶。則傲，則是可以做榜樣的；傲，是說模倣別人的樣子。旨酒。旨，是有味；旨酒，是說美味的酒。式燕吃酒，稱做燕。以敖。敖字和遨字通用，遨是游玩的意思。之芩。芩，是一種草名，他的梗子和女人頭上插的鬢釵的脚一般，葉和竹葉一般，是有藤的植物。且湛。快樂得時候長久，稱做湛。燕樂。燕，是說安靜的意思；樂，是快活。

立音

吻——吻字，音幽。嗚——嗚字，音芒。萃——萃字，音旁。笙——笙字，師

莊反。簧——簧字，音黃。好——好字，讀作去聲。行——行字，音杭。怵——怵字，音晁。

傲——傲字，胡高反。敖——敖字，音翺。芩——芩字，音琴。樂——樂字，音洛。湛——

——湛字，音耽。

四牡五章——做國家的事體十分辛苦的意思

——小雅鹿鳴之什第二——

四牡駢駢，周道倭遲；豈不懷歸？王事靡盬，我心傷悲！——賦體

四牡駢駢，嘽嘽駘馬；豈不懷歸？王事靡盬，不遑啓處。——賦體

翩翩者騅，載飛載下；集于苞栩；王事靡盬，不遑將父。——興體

翩翩者騅，載飛載止；集于苞杞；王事靡盬，不遑將母。——興體

駕彼四駘，載驟駘駘；豈不懷歸？是用作歌，將母來諭。——賦體

我做臣子的被國王打發着出去辦國家的事體，坐在車子裏，四匹雄馬拉着車子不停的跑着；着路那大路灣來灣去，十分遠的。我做臣子的在外面跑着，難道說不想回家去的嗎？祇因為替國王出來做着事體不會做舒齊，所以不能回去；但我想起家裏的事體來，心裏不由得悲傷起來！我做臣子的被國王打發着出去辦國家的事體，坐在車子裏，四匹雄馬拉着車子不停的跑着；那拉車子的馬在路上跑着很多的，都是白色的馬，黑色的馬，黑色的領鬃毛。我做臣子的在外面跑着，難道

說不想回家去的嗎？祇因為替國王出來做着事體不會做舒齊，所以不能有工夫回家去起坐。那天空中飛來飛去的鷦鷯鳥，他有時在天空中飛着，有時飛下地來停着，停在那一叢一叢的樹上。那鳥類也能夠自由自在的回到窠裏來，我做臣子的替國王在外面跑來跑去做着事體十分忙碌；祇因國王的事體不會做得舒齊，所以沒有空工夫回家去養着父親。那天空中飛來飛去的鷦鷯鳥，他有時在天空中飛着，有時便停住了不飛；他回家來，停在那一叢一叢的枸杞樹上。這鳥類也能夠自由自在的回到窠裏去，我做臣子的替國王在外面跑來跑去做着事體十分忙碌，祇因國王的事體不會做得舒齊，所以沒有空工夫回家去養着母親。我做臣子的被國王打發着出去辦國家的事體，坐在車子裏；那車子前面拉着四匹黑色領鬃毛的白馬，在路上跑得十分的快。我做臣子的在外面跑着，難道說不想回家去的嗎？祇因被國王打發在外面，祇好把想回家去的意思做一篇歌唱着，說要回家去養着母親，把這個意思去告訴國王。

詩

駢駢

駢駢

駢駢

駢駢

駢駢

駢駢

駢駢

駢駢

駢駢

駢駢

駢駢

駢駢

路。

倭遲。

倭，

是說路彎曲的樣子；

遲，

是說路遠的樣子。

懷歸。

懷，

是說心裏想着；

懷歸，

是說

想回家去。

想回家去。

靡鹽。

靡，

是說沒有意思；

鹽，

是說不堅牢。

靡鹽，

是說事體不會做得牢靠。

嘽嘽。

嘽嘽，

是說

想回家去。

嘽嘽。

我馬如駒，六轡如濡；載馳載驅，周爰咨諏。——賦體

我馬維騏，六轡如絲；載馳載驅，周爰咨謀。——賦體

我馬維駱，六轡沃若；載馳載驅，周爰咨度。——賦體

我馬維駟，六轡既均；載馳載驅，周爰咨詢。——賦體

那十分鮮明的花朵兒，在那高的平地上和低的潮濕地方都開着；這花朵兒不分高低的地方都開得一樣的鮮明，好似那被國王打發出去的臣子，在外面辦事體，不論路的遠近，都一樣的忠心。這許多出門去替國王做事體的臣子，雖說各人心裏想着他的家裏，但是也不敢回到家裏去，倘然回家去，便要耽誤公事來不及了。我那出門去的使臣，拉他車子的馬，是五尺以上年紀小有氣力的；那馬夫坐在車子上，手裏拉着六條馬繮繩，又平又直，那馬繮繩又軟又滋潤，好似水浸過的一般。這使臣坐着車子，東面跑跑，西面走走，到處都去打聽地方上的事體。我那出門去的使臣，拉他車子的馬，是長着青黑色毛片的；那馬夫坐在車子上，手裏拉着馬繮繩，又平直又光潤，好似絲做成一般的調勻。這使臣坐着車子，東面跑跑，西面走走，到處都去打聽地方上的事體。

又和地方官商量着事體。我那出門去的使臣，拉他車子的馬，是黑色領鬃毛的白馬；那馬夫坐在車子上，手裏拉着六條馬繮繩，又平又直，十分柔軟滋潤。這使臣坐着車子，東面跑跑，西面走走；到處去打聽地方上的人情風俗，又和地方官商量着事體。我那出門去的使臣，拉他車子的馬，是花白色的；那馬夫坐在車子上，手裏拉着六條馬繮繩，是十分穩重平直的。這使臣坐着車子，東面跑跑，西面走走；到處去打聽地方的事體，查問地方上的事體。

皇皇

皇皇。皇字和煌字通用；煌煌，是說鮮明的樣子。者華者字的字意思一樣，華字

和花字意思一樣。原隰。高的平地稱做原，低的潮濕地方稱做隰。駢駢。駢駢，是說人馬

多，熱鬧的樣子。征夫。征夫，是說出門去辦事體的人，便是說使臣。每懷。每字和雖字意

思一樣，懷是說心裏想着；每懷，是說雖然心中想回去。靡及。靡字和不字意思一樣；靡及，

是說事體來不及了。維駒。五尺以上的馬稱做駒，是說馬年紀輕有氣力的意思。六轡。

拉馬的繮繩稱做轡。如濡。水裏浸濕了稱做濡；如濡，是說東西光潤和水裏浸濕一般的。

馳驅。馳驅，是說馬拉着車子跑得快的樣子。周爰。周是說四處地方；爰，是說去的的意思。

咨。咨，是查問的意思；諏，是探訪的意思。維騏。長着青黑色毛片的馬稱做騏。咨。

謀。咨，是詢問的意思；謀，是說商量的意思。沃若，也是說和水一般光潤。咨度，度，是說度量考察的意思。維駟，花白毛片的馬稱做駟。既均，既是說已經均，是說勻靜。

音讀

華——華字，芳無反。 隰——隰字，音任。 駢——駢字，音辛。 駢——駢字，音新。
晉其。 沃——沃字，烏毒反。 度——度字，音讀。 駟——駟字，音因。 詢——詢字，音新。

天保六章——祝國王有福氣

——小雅鹿鳴之什第六——

天保定爾，亦孔之固。俾爾單厚，何福不除。俾爾多益，以莫不庶。——賦體

天保定爾，俾爾戡穀。罄無不宜，受天百祿。降爾遐福，維日不足。——賦體

天保定爾，以莫不興。如山如阜，如岡如陵。如川之方至，以莫不增。——賦體

吉蠲為饗，是用孝享。禴祠烝嘗，于公先王。君曰卜爾，萬壽無疆。——賦體

神之弔矣，詒爾多福。民之質矣，日用飲食。羣黎百姓，徧為爾德。——賦體

如月之恆，如日之升。如南山之壽，不騫不崩。如松柏之茂，無不爾或承。——賦

那天上的神道在那裏保佑你做國王的身體平安，國王的位子牢靠；又保佑我國家的勢力十分堅固，給你做國王的統統得到十分厚的福氣。什麼福氣不是去掉了舊的，不好的，又來了新的？好的，給你做國王的得到許多好處，這樣子你國王的福氣沒有不多起來的。那天上的神道，在那裏保佑你做國王的身體平安，國王的位子牢靠；叫你遇到的事體統統是好的，你所到的地方沒有不稱心如意的。你享着天神給你的百樣的俸祿，又有很長久的福氣落在你的身上；那福氣一刻不停的加在身上，那福氣太多了，祇怕一天到晚加着福氣，那日子還嫌不夠用呀！那天上的神道在那裏保佑你做國王的身體平安，國王的位置牢靠；你國王做的事體，沒有不興旺的。那福氣好似山一般高，好似地一般厚，好似山岡一般的大，好似山陵一般的雄厚，好似大河裏的水正沖下來，他的來源正長；你的福氣，沒有一個時候，不在那裏加添的。你這國王揀定了好的日子好的地方，又把自己身上洗刷乾淨，再把地方洗刷乾淨，預備下了酒菜，拿這酒菜去孝敬祖宗，供着祖宗享用；夏天也祭祀祖宗，春天也祭祀祖宗，冬天也祭祀祖宗，秋天也祭祀祖宗。去祭祀的，自從后稷以後的歷代皇帝，和那國王的歷代祖宗，那帝皇和祖宗受了國王的供祭，便說道：祇

望你國王活着一萬歲沒有完的時候！你國王祭祀祖宗，祖宗來享受祭祀了，便給你許多福氣，那百姓是很忠心的啊！祇知道做着天天用的東西和吃喝的東西；那許多百姓們都來幫助你國王，做出那有道德的事體來。你國王的福氣長，好似月亮一般的初生出來，和那彎彎的一線弓絃一般；好似太陽纔向上升出來一般，他照在空中的日子正長呢；好似那南山一般長壽，永古千年長在地面上，不缺少不坍塌的好似松樹柏樹一般的，一年到頭茂盛着，舊的葉子快要脫落，新的葉子便接着長出來，永不彫謝的；那種福氣沒有一樣不是你國王去享着。

保

保定。

保，是平安的意思；定，是堅牢的意思。

亦孔。

孔，是十分的意思；亦孔之固，是

說也是說也是十分堅固的。

單厚。

單，是統統的意思；單厚，是說統統得到厚的福氣。

不除。

除，是說除去舊的生出新的來；何福不除，是說什麼福氣不是舊的過完了新的又生出來了？

不庶。

庶，是多的意思；莫不庶，是說沒有不多的。

戩穀。

戩，是說除去舊的生出新的來；何福不除，是說什麼福氣不是舊的過完了新的又生出來了？不庶，庶，是多的意思；莫不庶，是說沒有不多的。戩，戩字和翦字通用；翦字也是統統的意思；穀，是說好事體。罄無，罄，是完的意思；罄無不宜，是說完全沒有不相宜的。遐福，遐，是遠的意思，也是長久的意思；遐福，是說長久享着福氣。如阜，大的陸地，稱做阜。吉蠲，吉，是說挑選好日子好地方；蠲，是除去的意思。吉蠲，是說挑選了好日子好地方，除去了身上

的齷齪，和屋子裏的齷齪，預備祭祀祖宗。爲饋。饋，是說酒菜。禴，祠。烝，烝，夏天的祭祀稱做禴；春天的祭祀稱做祠；冬天的祭祀稱做烝；秋天的祭祀稱做嘗。卜爾。卜，是預先希望的意思。弔矣。弔，是來的意思。詒爾。詒，是說留傳東西給人的意思。羣黎。羣，是說許多東西；黎，原是黑色。秦朝時候喚百姓稱黔首，黔也是黑色的意思，所以羣黎，是說許多百姓。之。恆。恆字和繼字通用，繼是繩索；因爲月亮初出來的時候，和一條繩子相似，所以說如月之恆。不騫。缺少稱做騫，不騫是說不缺。不崩。山坍下來，稱做崩。

立原註

單——單字，音丹。除——除字，讀作去聲。戩——戩字，音翦。獨——獨

字，音娟。饋——饋字，音熾。禴——禴字，音藥。弔——弔字，音的。詒——詒字，音怡。

騫——騫字，音牽。

蓼蕭四章——周朝皇帝請諸侯吃酒做詩稱贊諸侯

——小雅南陔之什第九——

蓼彼蕭斯，零露漙兮！既見君子，我心寫兮！燕笑語兮，是以有譽處兮！——興體

蓼彼蕭斯，零露瀼瀼；既見君子，爲龍爲光，其德不爽，壽考不忘。——興體
蓼彼蕭斯，零露泥泥；既見君子，孔燕豈弟，宜兄宜弟，令德壽豈。——興體
蓼彼蕭斯，零露濃濃；既見君子，偉革沖沖，和鸞雝雝，萬福攸同。——興體

那長大的蒿草，長在野地裏，天上落下露水來，水淋淋的滋潤着他的葉兒，樣子十分茂盛的啊！那好似各國的諸侯，有周朝皇帝請他吃酒，和蒿草受着露水一般。這皇帝已經和諸侯見了面以後，我做皇帝的心中便十分快活，沒有不舒服的事體了。在吃酒的時候，大家笑着說着十分快樂的啊！祇因皇帝和諸侯大家交情很好，所以大都有好的名氣傳出去，有太平快活的日子過着呢！那長大的蒿草，長在野地裏，天上落下露水來十分多，滋潤着他的葉兒根兒，好似各國的諸侯，有周朝皇帝請他吃酒，和蒿草受着露水一般。這皇帝已經和諸侯見了面以後，我皇帝的心是十分寵愛諸侯的；諸侯受着皇帝的寵愛，也覺得十分有榮耀的。那諸侯都是有德性的人，他做的事體，沒有差錯的；皇帝待他們的恩德，他們到老也是不忘記的。那長大的蒿草，長在野地裏，天上落下露水來，打濕了他的枝兒葉兒，十分滋潤；好似各國的諸侯，有周朝皇帝請他吃酒，和蒿草

受着露水一般。這皇帝已經和諸侯見了面以後，心裏便十分安耽，又是快樂和氣；那一班諸侯也大家十分親熱要好，和一家人哥哥和弟弟一般的交情。這樣子纔有好的德性，又長壽又快樂。那長大的蒿草，長在野地裏，天上落下露水來十分濃厚，養活他的根和葉兒，好似各國的諸侯，有周朝皇帝請他吃酒，和蒿草受着露水一般。這皇帝已經和諸侯見了面以後，那諸侯的車馬都是十分華麗，那皮帶做成的馬繮繩，軟軟的掛着；那車子靠板上的鈴，和車轅兒上面的鈴，又十分和順的響着。這許多諸侯到來，那許多福氣也是大家同享着的。

說

蓼。彼。蓼。是草長大的樣子。蕭。斯。蕭。是蒿草。零。露。零。字和淋字一樣意思。

渭。兮。渭。是草木受了露水滋潤的樣子。君。子。君。子。是說諸侯。寫。兮。寫。是除去的意思；

我心寫矣，是說我心中的一切怨恨都除了。燕。笑。燕。是說吃酒。譽。處。譽。是得好名氣處；

是說安樂。灑。灑。灑。灑。是說露水多的樣子。龍。光。龍。字和寵字通用，是寵愛的意思；光。是

說榮耀的意思。不。爽。爽。是說差錯的意思；不。爽。是說沒有差錯。壽。考。壽。考。是說年數長久；

考。字和老字一樣意思。泥。泥。泥。泥。是說露水打濕東西的樣子。孔。燕。豈。弟。孔。是說十分

的意思；燕。是說平安；豈。是說快樂；弟。是說和氣。濃。濃。濃。濃。是說露水濃厚的樣子。儻。革。

像，是拉車的纜繩；革，便是皮。倅革，是說皮做成的拉車纜繩。冲冲，冲冲，是說繩子掛着柔軟的樣子。和鸞，和鸞兩種，都是車子上的鈴兒；在軾上的鈴兒稱做和，在鑣上的鈴兒稱做鸞。離離，離離，是說鈴聲調和的意思。

音讀

蓼——蓼字，音六。濟——濟字，息叙反。寫——寫字，想羽反。

字，音攘。爽——爽字，師莊反。泥——泥字，音你。豈——豈字，音愷，去禮反。

字，音農。倅——倅字，音條。冲——冲字，音蟲。離——離字，音雍。

泂露四章——皇帝請諸侯吃酒

——小雅南陔之什第十——

泂泂露斯，匪陽不晞；厭厭夜飲，不醉無歸。——興體

泂泂露斯，在彼豐草；厭厭夜飲，在宗載考。——興體

泂泂露斯，在彼杞棘；顯允君子，莫不令德。——興體

其桐其椅，其實離離；豈弟君子，莫不令儀。——興體

那草木上面的露水是很多的；不照見太陽光，是不肯乾燥的。好似那周朝皇帝的請諸侯吃酒，兩面階沿上和院子的門口點着大蠟燭，夜裏吃着酒，吃得時候很長久；十分快樂，不飲到酒吃醉，是不肯回家去的。那夜裏十分濃厚重的露水，落在茂盛的草上；好似那周朝的皇帝請同姓的諸侯吃酒，吃得非常快活。在夜裏也開着私宴，吃得十分的多；在自己同姓的諸侯，便做成了這快活的事體。那夜裏十分濃重的露水，落在枸杞樹上，和矮的棗樹上；好似那周朝皇帝請諸侯吃酒，那班君子都是漂亮有信實的規矩的人，沒有一個不是有好名氣的。好似露水在樹上一般的清潔。那桐樹啊！椅樹啊！雖是不同名兒，却是同一個種類；到了秋天的時候，他結的子一串一串的子掛着，是很多的。好似周朝皇帝請諸侯吃酒，那許多諸侯裏面的杞國王和宋國王，這兩個國王雖是在兩個國度裏，但是同一個姓的；他在皇帝跟前吃酒的時候，皇帝賞他吃的酒菜最多。但是那杞宋兩國王，是個快活和氣的規矩人，便是把酒醉了，也沒有不守着規矩的。

晞 晞，是說乾燥的意思；不晞，是說不乾燥。厭厭，厭厭，是說安靜的樣子，也是說時候久的意思，也是說多的意思。夜飲，夜飲，是私宴，在皇宮裏吃酒，兩面階下和院子門口都點着大

蠟燭。豐草。豐是茂盛的意思；豐草是說茂盛的草。在宗。同姓的人稱做宗。載考。考是成功的意思。杞棘。杞是枸杞子，棘是矮的棗樹。顯允。顯是說漂亮，允是說信實。令德。令是好的意思；德是德性。說人酒吃醉了能守規矩，是有好德性的。桐椅。桐椅是兩種同類異名的樹。離離。離離是說子多，向下掛着的樣子。豈弟。豈是快活的意思；弟是和氣的意思。令儀。令是好的意思；儀是說人一舉一動的模樣，是說諸侯酒吃醉了，不改變他的好模樣。

音註

湛——湛字，直減反，讀作上聲。晞——晞字，音希。厭——厭字，讀作平聲。

椅——椅字，音醫。

彤弓三章——皇帝賞賜有功的諸侯

——小雅二彤弓之什第一——

彤弓，召兮！受言藏之；我有嘉賓，中心貺之。鐘鼓既設，一朝饗之。——賦體

彤弓，召兮！受言載之；我有嘉賓，中心喜之。鐘鼓既設，一朝右之。——賦體

彤弓召兮！受言囊之；我有嘉賓，中心好之。鐘鼓既設，一朝禱之。——賦體

諸侯有了功勞，皇帝便賞賜他紅色漆成的弓，那弓弦是很寬的啊！我得了皇帝的賞賜，便拿回家去藏着，傳給自己的子孫。我皇帝有了這好的客人，心裏便十分願意的賞給他東西；皇帝殿上的鐘和鼓都已經打過了，便在這一天早朝的時候，大擺筵席，請諸侯吃着酒。諸侯有了功勞，皇帝便賞賜他紅色漆成的弓，那弓弦是很寬的啊！我得了皇帝的賞賜，便把車子裝着拿回家去，傳給自己的子孫。我皇帝有了好的客人，心裏便十分歡喜他；皇帝殿上的鐘和鼓都已經打過了，便在這一天早朝的時候，請諸侯吃着酒。主人拿酒勸客人，便在這一天的時候，請諸侯吃酒。做主人的把酒杯送給客人，客人便接過酒杯去，擺在地席的右面。諸侯有了功勞，皇帝便賞賜他紅色漆成的弓，那弓弦是很寬的啊！我得了皇帝的賞賜，便把那弓套在弓袋子裏，收藏起來，傳給自己的子孫。我皇帝有了這好的客人，心裏便十分歡喜他；皇帝殿上的鐘和鼓都已經打過了，便在這一天早朝的時候，請諸侯吃酒。主人拿酒勸客人，客人又回勸主人，主人吃完一杯酒，又回敬客人的酒。

詁 彤弓，是弓上加紅色漆的。 召兮，是說寬大的意思。 受言，言，是說我的意思；受言，是說我受着皇帝的賞賜。 心祝，祝，是說送東西的意思；中心祝，是說心裏很願

意的送給他。饗之。請人吃酒稱做饗；又古時大請客行着遜酒的禮，稱做饗。載之。車子裝着拿去，稱做載之。右之。右之，是說吃酒時候，做主人的先把酒杯捧給客人，客人接過酒杯去，擺在坐席的右面。囊之。囊，是弓的袋子；把弓在袋子裏裝起來，稱做囊之。醕之。醕，是說請客吃酒的時候，先由主人敬酒給客人，客人回敬主人；主人吃完一杯酒，便在酒杯裏篩滿一杯酒，回敬客人，稱做醕。

音註

昭——昭字，音超。 貺——貺字，虛王反。 饗——饗字，虛良反。 載——載字，音高，古號反。 醕——醕字，音酬。

車攻八章——宣王再和諸侯在東都地方見面

——小雅二彤弓之什第五——

我車既攻，我馬既同；四牡龐龐，駕言徂東。——賦體

田車既好，四牡孔阜；東有甫草，駕言行狩。——賦體

之子于苗，選徒囂囂；連旄設旆，搏獸于敖。——賦體

駕彼四牡，四牡奕奕；赤芾金鳥，會同有繹。——賦體

決拾既伙，弓矢既調；射夫既同，助我舉柴。——賦體

四黃既駕，兩驂不猗；不失其馳，舍矢如破。——賦體

蕭蕭馬鳴，悠悠旆旌；徒御不驚，大庖不盈。——賦體

之子于征，有聞無聲；允矣君子，展也大成！——賦體

周宣王時候，國勢強大，兵強馬壯，那時我周國的車子，是已經十分堅固的極了，周國用的馬，毛片是一色的，氣力是一樣大的，跑路是一樣快的。那四匹雄馬拉車子，樣子是十分雄壯的。周宣王坐着這車子，到東面京城洛邑地方去。周宣王時候，國勢強大，兵強馬壯，那時坐着出去打獵的車子，原是修理得十分完善的；那拉車子的四匹雄馬，也是長得十分高大的。周國東面地方有一塊大草地，待到已經會見了諸侯以後，便一塊兒坐着車子出去打獵。周宣王見了諸侯的面以後，那一班地方官領着在這夏天時候出去打獵；那兵馬的多，和那軍威的嚴肅，祇聽得那呼喝，兵士們喊號令的聲音一齊叫着，十分熱鬧。那打獵的車子上插着大旗，旗杆頭上掛着牛尾，坐着

這兵車去捉野獸，在敖的地方。周宣王重興周朝，那各國諸侯趕着那四匹雄馬，拉着他的車子，跑到東都地方來見周朝皇帝。那四匹雄馬，都拿馬繩連絡起來，向四面散開，很從容的跑着。那諸侯都穿着紅色的套褲，腳上穿着金色的鞋子，排着班次，朝見那周宣王。周宣王帶了諸侯出去打獵，那諸侯右手大拇指上套着拉弓的決，右手臂上套着掛弓弦的拾，大家都已經預備停妥了，那弓力的大小，箭力的強弱，已經都配好了。那諸侯帶來的弓箭手，大家都齊心打獵，幫助着周皇帝捉住許多飛鳥。周宣王會集了許多諸侯以後，便帶着諸侯打獵去。宣王坐的車子，用四匹黃馬拉着，那趕馬的人本領很好，車傍兩面的馬，一直向前跑着，不是靠住中間的馬，所以能夠各自跑着，不失去他快跑的力氣。因車子跑得快，那坐在車子上射箭的人，能夠把箭射出去，射中了野獸，好似打破東西一般。周宣王打獵的時候，那拉車子的馬，都靜悄悄的跑着，沒有叫喊的聲音，那車子上插着的旗子，也靜悄悄的被風吹動着。在皇帝身邊的步兵，和趕車的人，都靜悄悄的不敢驚吵。皇帝身邊的廚子，替皇帝做着菜，體貼這皇帝是有德性的，做菜的時候，那魚肉不敢用得太多。那許多諸侯跟着這周宣王出去打獵，大家都知道守着規矩，做百姓的祇聽得說皇帝出來打獵，却不聽得那兵馬驚吵的聲音。他們實在是有規矩的人啊！真正不錯啊！能做出這十分

完美的事體來。

既攻

既攻。

攻，

是堅牢的意思；既攻，是說實在堅牢。

既同。

同，是說整齊的意思；古時拉

車子的馬，都是挑選得十分整齊的。祭祀用拉車子的馬，都要用一律毛色的，稱做「宗廟齊豪」。

「——豪便是毛——打仗用的拉車子的馬，都要用力氣一樣大的，稱做「戎事齊力」；那打

獵用拉車子的馬，都要用脚步一樣快的，稱做「田獵齊足」；同是一樣的意思；既同，是說已經

挑選成一樣了。龐龐。龐龐，是說馬的身體強壯的樣子。徂東。徂，是說去的意思；徂東，是

說到東邊去。東，是說周朝東邊的京城洛邑地方。周朝起初時候，周公帮着成王管理國家，國勢

十分強盛，便在格邑地方造了一座東都，朝見各國諸侯；後來周朝國勢衰敗了，那各國諸侯長

久不去上朝了。到了這宣王時候，國勢又強盛起來，便把車馬修理堅牢，又在東都地方朝見各

國諸侯，帶着諸侯出去打獵。田車。田，便是打獵；田車，是說打獵用的車子。孔阜。孔，是說

十分的意思；阜，是說高大的意思。甫草。甫，是大的意思；草，是說荒野地方大的荒野地方是

打獵用的；又說甫草，便是圃田，地名。圃田，在如今開封府中牟縣西面的圃田澤，是一塊大草地。

行狩。冬天打獵稱做狩；行狩，是說去做打獵的事體。于苗。苗，是說夏天時候打獵。選

徒。選，是說指揮的意思；徒，是說兵。選徒，是說帶兵官指揮着兵喊口令。鷩鷩，鷩鷩，是說人說話的聲音多。旒旒，旒，是古時用的大旗；旒，是旗杆頭上掛牛尾巴的。搏獸，搏，是捉的意思；搏獸，是說捉住野獸。于敖，敖，是地名，在滎陽左近地方。弈弈，弈弈，是說拿繩子連絡住四面散開的東西，整齊的樣子。赤芾，芾，是古人穿的蔽膝，便是如今的套褲；赤芾，是說紅色的套褲，古時做諸侯的穿的。金鳥，金鳥，是紅鞋子上加着金色的花紋，也是古時諸侯穿的鳥，便是鞋子。會同，會同，是說見面的意思。時見稱做會，般見稱做同。有釋，釋，是說排列着連絡着的樣子。決拾，決，是拿象骨頭做成的套在右手大拇指上面，是拉弓時候鉤弓弦用的；拾，是皮做成的，套在左面臂膀上，是掛弓弦用的。既飲，飲，是說比較的意思；射箭時候，拉着弓弦試力的意思。既調，調，是預先準備停妥的意思。既同，同，是幫助的意思。舉柴，柴字，便是說文的擎字，是說有許多禽鳥的意思。助我舉柴，是說幫助我捉住許多禽鳥的意思。兩騶，拉車子的馬站在車槓子外面的，稱做騶；左右兩條車槓子外面站着兩匹馬，稱做兩騶。不猗，猗字和依字通用；不猗，是趕馬的人有本領，趕着馬馬拉着車子跑，使馬能夠一直向前跑着，馬和馬的身體不依靠着。舍矢，舍字和捨字通用，便是放的意思。

矢，便是箭。舍矢，便是放箭。如破，是說射箭的本領高，一射便中，好似擲石塊打破東西一般。蕭蕭，蕭蕭，是說安靜的樣子。悠悠，悠悠，也是說安閒的樣子。徒御，徒，是說步兵；御，是說趕車的馬夫。大庖，庖，便是廚房。大庖，是說替皇帝做菜的廚房。不盈，盈，是滿的意思；不盈，是說皇帝的廚房也知道儉省，用魚肉做菜，不肯用得太多。盈，也是太多的意思。允矣，允，是說真正的意思；允矣君子，是贊嘆的意思，說真正是個君子啊！展也，展字，也和允字意思差不多。

音韻

龐——龐字，音籠。

苗——苗字，音毛。

囂——囂字，音駟。

搏——搏字，音

博。

芾——芾字，音肺。

釋——釋字，音亦。

飲——飲字，音次。

調——調字，讀作同字的

聲音。

柴——柴字音忒，和說文柴字通用。

猗——猗字，音意。

舍——舍字，音捨。馳——

馳字，徒臥反。聞——聞字，音問。

吉日四章——稱贊周宣王知道借打獵的事體連絡諸侯

——小雅彤弓之什第六——

吉日維戊，既伯既禱；田車既好，四牡孔阜。升彼大阜，從其羣醜。——賦體
吉日庚午，既差我馬；獸之所同，麀鹿麇麇。漆沮之從，天子之所。——賦體
瞻彼中原，其祁孔有；儻儻俟俟，或羣或友。悉率左右，以燕天子。——賦體
既張我弓，既挾我矢；發彼小豸，殪此大兕。以御賓客，且以酌醴。——賦體

周宣王見過了各國的諸侯以後，便揀了一個好日子，是個雙日，帶着諸侯出去打獵；到了打獵的這一天，便祭祀着天駟房星管馬的神道，禱告着他。那打獵的車子已經修理堅牢了，那拉車子的四匹雄馬是長得十分高大的。趕着這個車馬跑到那高大的山頭，追着這一羣一羣許多的禽獸打着獵。周宣王見過了各國的諸侯以後，便揀了一個好日子，庚午的雙日，帶着諸侯出去打獵；到了打獵的這一天，便挑選着馬匹，揀那馬氣力一樣大的，跑得一樣快的，坐着出去打獵。那野獸聚集在一塊兒的地方，有許多雌鹿在那邊走着。在漆沮河的岸邊，是禽獸最多的地方；打獵的人都跑到漆沮河邊去，那河邊正是皇帝打獵的地方。周宣王帶了諸侯出去打獵，遠望着那邊一大塊平地上；那一塊大地方鳥獸是十分多的，那許多鳥獸有時很快的跑着，有時慢慢的走

着，有時三隻野獸在一塊兒，有時兩隻野獸在一塊兒。那許多諸侯，都帶着他的手下人去打獵，陪着那皇帝做這快活的事體。周宣王帶了諸侯出去打獵，那許多諸侯都拉着弓帶着箭去打野獸；把箭射中了雌的野豬，又是一箭射中了大的野牛，捉住了許多野獸，拿回來殺着煮着去請客人吃着，又吃着那甜的酒。

既伯

維戊

戊，是說戊辰的日子，又稱剛日；剛日，便是雙日。

既伯

伯，是馬的祖宗；便是

天上的天駟星，又稱房星。既伯既禱，是說要預備打獵，先祭着馬的神道，禱告着出去打獵得着勝利。孔阜，孔，是說十分的意思；阜，是說大。大阜，高的陸地稱做阜；大阜，是說大山。羣，羣，是多的意思；醜，也是多的意思。庚午，庚午，也是剛日。既差，差，是說挑選的意思。既差我馬，是說把打獵的馬挑選過，要脚步跑得一樣快的。所同，聚集在一處地方稱做同。獸之所同，是說野獸聚集的地方。麀鹿，雌的鹿，稱麀鹿。麀麀，麀麀，是說野獸多的樣子。漆沮，漆沮，是一條河名。西都地界以內，涇河渭河的北面，便是洛水；如今從延韋地方流進廊坊地方，流到同州，流進黃河。中原，中原，是說中央平曠的地方。其祁，祁，是大的意思；其祁，是說這樣大的地方。孔有，孔，是十分的意思；孔有，是說野獸十分多。儻儻，儻儻，是

說野獸跑的樣子。俟。俟。俟。俟，是說慢慢的走着的樣子。羣。友。三隻野獸在一塊兒稱做羣，兩隻野獸在一塊兒稱做友。悉。率。悉，是統統的意思；率，是帶領的意思。以燕。叫人快活，稱做燕。發。彼。發，是說射箭；彼，是說那個發彼，是說射中那個野獸。小。犯。雌的野豬稱做犯；小犯，是說小的雌野豬。殪。此。一箭射死稱做殪；殪，此，是說射死這個野獸。大。兕。野牛稱做兕；大兕，是說大的野牛。酌。醴。吃酒稱做酌；醴，便是如今的甜酒。

音註

應——應字，音憂。麇——麇字，音語。儻——儻字，音標。俟——俟字，于

紀反。犯——犯字，音巴。殪——殪字，音意。

鴻雁三章——周宣王救濟四處逃散的難民百姓感激他做這首詩

——小雅彤弓之什第七——

鴻雁于飛，肅肅其羽；之子于征，劬勞于野。爰及矜人，哀此鰥寡！——興體

鴻雁于飛，集于中澤；之子于垣，百堵皆作。雖則劬勞，其究安宅。——興體

鴻雁于飛，哀鳴嗷嗷；維此哲人，謂我劬勞。維彼愚人，謂我宣驕。——興體

那天上大的雁鵝小的雁鵝在那裏飛來飛去，祇聽得一陣一陣那翅膀扇着空氣的聲音，十分辛苦；好似那班逃難的百姓在外面東奔西走，又害病又吃苦，在那荒野地方。周宣王說道：恩德要用在這班可憐的人身上；不但是要把那逃在外面的難民救拔回來，又要可憐這死了妻子的鰥夫，和死了丈夫的寡婦，都叫他們得到安身的地方。那天上大的雁鵝和小的雁鵝在那裏飛來飛去，大家一塊兒都飛在這湖心裏，得到了安身的地方了；好似那班難民，有周宣王救拔他們回來，大家在那裏造着圍牆，那五百丈長的圍牆都造起來了。雖說造着屋子時候百姓辛苦些，但從此以後，那難民到底得安安靜靜住着的屋子了。那天上大的雁鵝和小的雁鵝，在那裏飛來飛去，祇聽得他一陣一陣很悲慘肚子餓的叫聲；好似那班難民，逃難在外面吃了苦，便唱着歌，祇有那聰明人啊聽了我們唱歌的聲音，便知道我們做百姓的祇因在外面吃了十分辛苦了，纔唱着這歌的；那不聰明的人啊聽了我們唱歌的聲音，還說我們做出倔強的樣子來呢。

【註】

鴻雁。

大的雁鵝稱做鴻，小的雁鵝稱做雁。

肅肅。

肅肅是說鳥飛的時候翅膀扇

着空氣的聲音。之子，是說這個人，便是說那難民。于征，出門去稱做征；于征，是說出門逃難在外面。劬勞，劬勞是說害病吃苦。于野，難民是沒有屋子住的，在荒野地方

住着，所以說于野。爰及爰，是說話的意思；及是說在的意思。矜人，矜是可憐的意思；矜人，是說可憐的人。縗寡，死了妻子的丈夫，稱做縗夫；死了丈夫的妻子，稱做寡婦。中澤，大水稱做澤；中澤，是稱湖水中。于垣，垣是牆；于垣，是說造牆頭。百堵，一丈的牆頭稱做板，五板稱做堵；百堵，是說五百丈。嗷嗷，肚子餓，叫喊的聲音，稱做嗷嗷。哲人，哲人是說明白道理的人。宣驕，宣是說表示在外面的神氣；驕，是說倔強的樣子。

宣驕

劬——劬字，其俱反。垣——垣字，音袁。堵——堵字，丁古反。

字，音翺。驕——驕字，音高。

庭燎三章——說皇帝勤於坐朝

——小雅二形弓之什第八——

夜如何其？夜未央，庭燎之光。君子至止，鸞聲將將。——賦體

夜如何其？夜未艾，庭燎晰晰。君子至止，鸞聲嘒嘒。——賦體

夜如何其？夜鄉晨，庭燎有輝。君子至止，言觀其旂。——賦體

周宣王坐朝，是十分勤謹的；他睡在宮裏，想起各國的諸侯要來上朝了，便夜裏起身來問着傍邊的人說道：「這夜裏到了什麼時候了？」在這時候，夜還不會到天亮的時候呢！祇見那殿上院子裏照着大蠟燭的亮光，那各國的諸侯都進宮來上朝，祇聽得那諸侯坐着來上朝車子上的鈴聲，一陣一陣的響着。周宣王坐朝，是十分勤謹的；他睡在宮裏，想起各國的諸侯要來上朝了，便夜裏起身來問着傍邊的人說道：「夜裏到了什麼時候了？」在這時候，夜還不會過完呢！祇見那殿上院子裏照着大蠟燭的光亮，微微的發出光來；那各國的諸侯都進宮來上朝，祇聽得那諸侯坐着來上朝車子上的鈴聲，一陣一陣的響着，慢慢的從遠到近；那車子慢慢的走着，鈴聲是很有拍子的。

周宣王坐朝，是十分勤謹的；他睡在宮裏，想起各國的諸侯要來上朝了，便夜裏起身來問着傍邊的人說道：「這夜裏到了什麼時候了？」在這時候，夜快要近天亮了，祇見那殿上院子裏照着大蠟燭，射出火光來；那各國的諸侯都進宮來上朝，從遠遠的望去，便看見他旂子上的顏色。

記 未。央。央是說天明；未。央是說不會天明。庭燎。古時宮庭裏點的大蠟燭，稱做庭燎。鸞聲。鸞聲，是說車子上的鈴聲。將將。將將，是說車鈴子的響聲。未艾。艾是完的意思；未艾，是說時候不會過完。晰晰。晰晰，是說微微的亮光。噦噦。噦噦，是說那鈴聲從

遠聽到近，慢慢的走着，那聲音一陣一陣的響着，有拍子的。鄉晨。鄉字和向通用，是近的意思；鄉晨是說快近早晨的時候了。有輝。輝，是說火光；有輝，是說到天色微明的時候，天上的光和燭燭的光并在一塊兒。

音註

其——其字，音基。

將——將字，音槍。

艾——艾字，五蓋反。

晰——晰字，音制。

噦——噦字，音諱。

鄉——鄉字，音向。

輝——輝字，音熏。

旂——旂字，渠斤反。

鶴鳴二章——勸周宣王到山林地方去找尋有才學的人

——小雅二形弓之什第十——

鶴鳴于九皋，聲聞于野；魚潛于淵，或在于渚。樂彼之園，爰有樹檀，其下維蘩；它

山之石，可以爲錯。——比體

鶴鳴于九皋，聲聞于天；魚在于渚，或潛于淵。樂彼之園，爰有樹檀，其下維穀；它

山之石，可以攻玉。——比體

那仙鶴在九層湖水流出來的瀑布裏叫着，他的聲音十分響亮，那遠處荒野地方都聽得了；

好似那有才學的人，雖在山林深密的地方住着，但他的名氣却是傳得很遠的。那水裏的魚，有的躲在深的水裏，有的躲在淺的水裏；好似那有才學的人，到了世界變亂的時候，便去躲在深山裏住着；到世界太平的時候，便出來幫着國王管着國家。爲什麼歡喜到那花園裏去？說是那花園裏有高貴的檀樹種着，檀樹上面都是落下來的葉子啊！那檀樹好似國度裏的君子，落葉好似國度裏的小人；做國王的總要去找尋君子，不要找尋小人。別處山上的石塊，可以去拿來做我磨玉片兒的石錯子用的；好似那在山林裏有才學的人，做國王的可以去找來，叫他管理國家的事體。那仙鶴在九層湖水流出來的瀑布裏叫着，他的聲音十分響亮，連那天上也聽得了；好似那有才學的人，雖在山林深密的地方住着，但他的名氣却是傳得很遠。那水裏的魚，有的躲在淺的水裏，有的躲在深的水裏；好似那有才學的人，到了世界太平的時候，便出來幫助國王管理國家，到了世界變亂的時候，便去躲在深山裏住着。爲什麼歡喜到那花園裏去？說是那花園裏有高貴的檀樹種着，檀樹下面都長着那壞木料的楮樹啊！那檀樹好似國度裏的君子，楮樹好似國度的小人；做國王的總要去找尋君子，不要去找尋小人。別處山上的石塊，可以去拿來磨着玉片兒用的；好似那在山林裏有才學的人，做國王的可以去找來叫他管理國家的事體。

註 九泉 湖水滿出來，經過九重石坎，流成瀑布，稱做九泉；鶴叫的聲音，能達到八九里

路外面，所以仙鶴在九泉裏面叫，外面遠處地方都聽得了。魚潛 躲在水裏，稱做潛。于渚

淺的水稱做渚，深的水稱做淵。維蘩 落葉，稱做蘩。它山 它字和他字通用。爲錯

磨玉的石片，稱做錯。維穀 穀，是一種樹，又稱做楮，是一種壞的木料。

音託 泉——泉字，音高。樂——樂字，音洛。檀——檀字，徒沿反。蘩——蘩字，

音託。錯——錯字，讀作入聲，音促。

白駒四章——有才學的人辭官回家，皇帝做這首詩送他的行

——小雅祈父之什第二——

皎皎白駒，食我場苗；繫之維之，以永今朝。所謂伊人，於焉逍遙？——賦體

皎皎白駒，食我場藿；繫之維之，以永今夕。所謂伊人，於焉嘉客？——賦體

皎皎白駒，實然來思；爾公爾侯，逸豫無期。慎爾優游，勉爾遁思！——賦體

皎皎白駒，在彼空谷；生芻一束，其人如玉。毋金玉爾音，而有遐心。——賦體

那有才學的人，辭去了官職要回家去了；他騎着一匹清潔白色的小馬，我捨不得這有才學的人跑去，祇願他這匹白色的馬回來吃着我園場裏的莢芽；我便拿繩子去把這匹馬的脚吊住，把那馬的纏繩綁住，留住這騎馬的人，不讓他去，使這有才學的人留住在我這裏住完了今天這一天。如今留他不住，我所說的那個有才學的人，現在不知在什麼地方游玩快樂去了？那有才學的人，辭去了官職要回家去了；他騎着一匹清潔白色的小馬，我捨不得這有才學的人跑去，祇願他這匹白色的馬回來，吃着我園場裏的蒼莢；我便拿繩子把馬脚吊住，把馬的纏繩綁住，留住這騎馬的人不讓他回去，使這有才學的人留住在我這裏住完了今天這一夜。如今留他不住，我所說的那個有才學的人，現在不知到什麼地方去做好客人去了？那有才學的人，辭去了官職，要回家去了；他騎着一匹清潔白色的小馬，我捨不得這有才學的人跑去，祇願他騎着馬很快的跑回來。你倘然肯不回去，我便封你做公爵，或是封你做侯爵；你倘然做了公爺侯爺，那你過着快活逍遙的日子，是沒有完的時候的。你如今不要過於想離開我到外面去游玩，你要自己勉勵着自己，不要再生這回家去的念頭啊！那有才學的人，辭去了官職，要回家去了；他騎着一匹清潔白色的小馬，他竟回家去了。那馬馱着他主人回到家裏，在那荒野的山脚下，把那乾稻草捆着一

束，給這匹馬吃着；這時候，那有才學的人住在山裏，清潔高尚，和白玉一般乾淨。你雖回家去了，但不要拿你的說話看做和金玉一般的貴重，却故意存着有遠離我的心思。

註

皎皎。

皎皎。

皎皎，是說潔白乾淨的樣子。

白駒。

小的馬稱做駒；白駒，是說白色的小馬。

場苗。

鄉下人家堆稻子的空地，稱做場；草類的芽頭，稱做苗。

繫維。

綁住手脚，稱做繫；吊

住馬纜繩，稱做維。

永今朝。

永，是完的意思；以永今朝，是說過完今天的這一天。

伊人。

是他的意思；伊人，是說那個人。

逍遙。

逍遙，是說游玩的意思。

場藿。

藿字，也和苗字的意思差不多。

賁然。

跑來得很快的樣子，稱做賁然。

來思。

思字，是說話的口氣。

逸豫。

是說沒有拘束；豫，是說從容安樂。

慎爾。

慎，是說不可做過頭的意思。

勉爾。

勉，是說不要

決定這樣子。

遁思。

遁，是去的意思；思字，是說話的口氣。

生芻。

芻，是草；芻，便是乾草，給

馬吃的。金玉爾音。

說人把自己的說話或是信札看得和金玉一般重，不肯多說話，或是不

肯通信，稱做金玉爾音。

遐心。

遐，是遠的意思；遐心，是說有和人疏遠的心。

立原註

繫——繫字，音執。

藿——藿字，音霍。

賁——賁字，音奔。

芻——芻字，楚

俱反。

遐——遐字，音霞。

無羊四章——稱贊管牛羊的官

——小雅祈父之什第六——

誰謂爾無羊？三百維羣；誰謂爾無牛？九十其疇。爾羊來思，其角濺濺；爾牛來思，

其耳溼溼。——賦體

或降于阿，或飲于池，或寢或訛。爾牧來思，何簔何笠，或負其餼。三十維物，爾牲

則具。——賦體

爾牧來思，以薪以蒸，以雌以雄。爾羊來思，矜矜兢兢，不騫不崩。麾之以肱，畢來

既升。——賦體

牧人乃夢，衆維魚矣，旒維旗矣。大人占之，衆維魚矣，實維豐年；旒維旗矣，室家

溱溱。——賦體

養牛羊供給祭祀招待賓極客，也是國家的一件大事；自從周朝衰敗下來，那管牛羊的官已

經多年不會好好的養着牛羊了。如今周宣王把個國家弄強盛來，這管牛羊的官又好好的養起牛羊來了。什麼人說你周宣王是沒有羊的？那三百隻一羣的羊，養着許多羣啊！什麼人說你周宣王是沒有牛的？如今有九十四匹黑嘴唇的黃牛，此外不是黑嘴唇的牛却是很多。你周宣王養着的羊走來了，那羊都是極馴良的，大家把他的角對着角，靜悄悄的站着；你周宣王養着的牛走來了，那牛都是極壯健的，牛害病的時候，他的耳朵便乾燥了，如今他牛的耳朵都是很滋潤的。如今周宣王養的牛羊，是十分熱鬧，十分興旺的；放在野地裏，有的跑下那山坳裏去吃草，有的跑到那池邊去吃水，有的在地上睡着，有的在地上走動着。替你周宣王看管牛羊的人來了，他手裏拿着簑衣，拿着笠帽；有幾個人肩頭背着他自己吃的乾糧。那牛羊每一種毛色，三十隻分着一類；你周宣王要去供給祭祀的牲口，現在都完備了。你周宣王管牛羊的官走來了，他把那牛羊分作粗毛的細毛的，又分開雌的雄的；你管牛羊官養的羊，他走來了，你看那牛羊的身體是十分結實的，他是不瘦弱的，那許多牛羊，也不害癩病的。那看牛羊的人，祇須把他的手臂一擎，叫他走來，他便統統走來了；叫他爬上山去，他也立刻爬上去了。不用拿棍子打，是十分馴良的。那看管牛羊的人，在一傍睡着，做起夢來了；他夢見許多人在那裏捉魚呢，又夢見那鄉下和城裏都插着招

人的旂子呢。便請那詳夢的官替他解說這個夢：說他夢見許多人在那裏捉魚啊，這實在是年成好的預兆；他夢見鄉下地方插着招人的旂子，城裏地方也插着招人的旂子，這是百姓家裏多生子孫的預兆。

羣 維羣。三百隻羊在一堆兒，稱做羣；三百維羣，是說他三百隻一羣的羊，多得數也數不清。其犛。黑色嘴唇的黃牛，稱做犛；九十其犛，是說黑色嘴唇的黃牛有九十頭，此外不是黑色嘴唇的，也有許多。澁澁。澁澁，是許多羊角對着角，靜悄悄的站着，馴良的樣子。溼溼。溼溼，是說滋潤；牛耳朵乾燥，便是害病，牛耳朵滋潤，便是強壯。于阿。山阿裏稱做阿。成。跑來跑去動着稱做訛。何籛。何字和荷字通用，是肩頭揹着的意思；籛，便是籛衣。其。籛，便是出門去帶在身傍的乾糧。維物。物，是說檢點着東西的意思；三十維物，是說把牛羊分作顏色，同一毛色的，三十隻分作一類。薪蒸。粗的稱做薪，細的稱做蒸。矜矜兢兢。矜矜兢兢，是說牲口壯健的樣子。窳崩。窳，是說身體虧損的樣子；崩，是一羣統統害着病。魔肱。魔字和揮字通用，拿手臂一擊的意思；肱，便是手臂。旄旃。旄旃，都是旂名。插鄉下冷靜地方招人的旂，稱做旄；插在城裏熱鬧地方招人的旂，稱做旃。漆漆。漆漆，是說多子孫。

音註

椁——椁字，音鴻。 澱——澱字，音七。 何——何字，讀作上聲。 箴——箴

字，音梭。 笠——笠字，音立。 餽——餽字，音侯。 騫——騫字，音牽。 肱——肱字，音公。

旄——旄字，音兆。 旗——旗字，音餘。 漆——漆字，側中反。

節南山十章——家父做這首詩說師尹替國家做事體都是錯的

——小雅祈父之什第七——

節彼南山，維石巖巖；赫赫師尹，民具爾瞻。憂心如惓，不敢戲談。國既卒斬，何用不監？——興體

節彼南山，有實其猗；赫赫師尹，不平謂何？天方薦瘥，喪亂弘多；民言無嘉，懔莫懲嗟！——興體

尹氏大師，維周之氏；秉國之均，四方是維；天子是毗，俾民不迷。不弔昊天，不宜空我師。——賦體

弗躬弗親，庶民弗信；弗問弗仕，勿罔君子。式夷式已，無小人殆。瑣瑣姻亞，則無
廡仕。——賦體

昊天不備，降此鞠訥；昊天不惠，降此大戾。君子如屈，俾民心闕；君子如夷，惡怒
是違。——賦體

不弔昊天，亂靡有定；式月斯生，俾民不甯。憂心如醒，誰秉國成？不自爲政，卒勞
百姓。——賦體

駕被四牡，四牡項領；我瞻四方，蹙蹙靡所騁！——興體

方茂爾惡，相爾矛矣！既夷既懌，如相齟矣！——賦體

昊天不平，我王不甯；不懲其心，覆怨其正。——賦體

家父作誦，以究王訥；式訛爾心，以畜萬邦。——賦體

那很高的南山，是拿石塊堆積起來的啊！好似這威風凜凜的太師官姓尹的，那全國的百姓，

都望着他，知道他的官是很高的，和望着南山一般。這太師官做了國家的臣子，不管國家的事體，把國度弄衰敗了；我心中憂愁着，好似在火裏燒着一般。我心裏雖怨恨着這太師官，但又害怕這太師官的威力，不敢把自己的命當作兒戲，談論這位太師的事體。這時候各國諸侯，大家打着仗；那國度有許多都被強橫的諸侯到底吞滅了去；你做太師的，又爲什麼不去看管着他們？那很高的南山，是滿山長着樹木；樹木依靠在山上，越法見得山的高。好似這威風凜凜的太師官姓尹的，他做的事體，却沒有山養着樹木一般公平，這是什麼緣故？那天上正落下許多重的災難來，四處生着瘟疫，那死人的災難和人心反亂的事體，又大又多；那百姓受着災難，大家見了面，都說着傷心的話，沒有說歡喜話的。這做太師官的，從來也不知道拿恩德去止往百姓悲傷的心思。唉，這是怎麼好呢！

這個姓尹的太師官，原是周朝國家的根本寄託在他身上的；他手裏是控着處治國家公平事體的權柄，那國度裏東南西北四面地方的事體，都掛在他一個人身上。那國裏的皇帝，是靠着他幫助着料理國家的事體的；又要教化着百姓，不叫他們不懂道理。如今這太師不懂這些道理，祇知道虐待百姓；你這沒有慈悲心腸在上面很高的的天啊！你不應該叫這個虐待百姓的尹氏在上面做着太師官，苦着這許多百姓呢！

如今這太師官虐待着百姓，百姓十分怨恨；

做皇帝的又不知道親身來管着國家的事體，又不肯親自去訪問百姓的苦處，那班平民百姓，他也不肯忠心想待你皇帝了。如今這皇帝雖說他不查問這太師官虐待百姓的事體，也不知道考察百姓的情形；但是我做百姓的，終究也不可以去欺侮這個皇帝。管理國家的事體，應該用那公正的官做出公正的事體來，纔能夠止住百姓反亂的心思；不可以用那小人去做官，做出那危險的事體來。那些有私情的親眷，他的交情小，國家的事體大；這小小的親戚關係，便不可以給他做大的官，享着厚的俸祿。那高高在上的天，待人十分的不公平，落下這個十分擾亂世界的尹氏來做着太師官；這高高在上的天，他待人沒有慈悲心，生下這個違背公理的尹氏來做着太師官；在世上做許多錯事體。你這皇帝倘然肯用極誠實的心思來看待百姓，使得那百姓反亂的壞心思也止住了；你這皇帝倘然肯用公平的心思來看百姓，那百姓滿肚子怨恨惱怒的心思也丟得遠遠的不想起來了。你那不肯可憐人的高高的天啊！我國度裏出了這個虐待百姓的尹氏，國裏反亂的事體也沒有平息的時候，那反亂的事體，每一個月一個月接下去生出來，叫我們做百姓的不得過太平日子了。我們做百姓的，過着這不太平的日子，心中萬分憂愁，好似酒吃醉一般難過。誰人能夠管着這個國家，叫國家成了太平局面？你這個做皇帝的不肯自己去管着國家的

事體，到底是苦了我們百姓呢！如今國王要出門去了，去把那拉車子的四匹雄馬拉來，誰知這四匹雄馬，因為許多日子不曾拉車子了，把他的頸子也養大了，從此不能拉車子了。好似這做太師官的尹氏，他在國裏作威作福，虐待百姓，養大了他的勢力，連皇帝也不能夠禁止他。這樣變亂的世界，我們做小百姓的向四面八方一看，沒有一塊是太平的地方，叫我們有了脚也跨不開步，沒有可以逃難躲避的地方。這不忠心的尹氏，做了太師官，滿朝都是好臣，大家祇知道爭權奪利，不管國家的事體；有時那官和官因為爭奪權利，他們正在十分憤怒的時候，大家說着你的壞話，大家看着你手裏拿着的槍，便要打起架來了，後來權利得到平分了以後，大家心裏又歡喜起來，從前的讎人，如今便十分要好，好似主人請着客人一般，大家吃着酒，又十分親熱了。他們做官的忽然打架，忽然講和，吵得我們做百姓的不得過太平日子。那高高在上面的天啊！這太師官尹氏做着不平的事體虐待着百姓，連累我國裏的皇帝也不得過太平的日子。你這尹氏啊！你倘然再不止住你的貪心，我們做百姓的便要反亂了，怨恨我們的皇帝，全是她放縱着你這尹氏做出這虐待百姓的事體來。如今我家父做這首詩讀給皇帝聽，告訴你尹氏真正的罪惡，連累你做國王的也受着百姓怨恨的說話；我祇望你做皇帝的快快改變了心腸，革去了這尹氏太師度

的官階，做出那愛惜百姓的事體來。拿這個愛惜百姓的好名氣，去收服那外面一萬個諸侯的國。

節

節彼節，是說山高的樣子。巖巖，是說石頭積成功的高山，便是峭壁。赫

赫，是說威權大得叫人害怕的樣子。師尹，師，是說做太師官；尹，是說姓尹的。爾瞻

向上看稱做瞻，便是望，民具爾瞻，是說百姓都望着做出愛惜百姓的事體來。如悽，悽，是

說在火上面薰着；憂心如悽，是說心裏憂愁得好似在火上面薰着一般的難受。戲談，戲，是

說兒戲，也是輕易的意思；不敢戲談，是說見尹氏的威權害怕，不敢輕易說他的壞話。卒，斬

卒，是說到底的意思；斬，是說斷絕。國既卒斬，是說國家的命運到底斷絕了。不暨，暨，是查看

的意思；何用不暨，是說爲什麼不去查看他？有實，山上長着樹木，那山的形勢越法結實高

大了，所以說有實。其猗，猗字和依字通用，是說山的樹木茂盛，互相依靠着。薦蹇，薦，是

說鋪着的意思；蹇，是說病。天方薦蹇，是說天上正降下許多瘟疫來。弘多，弘，是大的意思；喪

亂弘多，是說那災難又大，受災難的人又多。無嘉，嘉，是好的意思；民言無嘉，是說百姓受着

災難，心中憂愁，是說不出歡喜話來。僭莫，僭，是曾經的意思；僭莫，是說曾經沒有。懲嗟

懲，是止住的意思；嗟，是怨恨嘆氣的意思。懲嗟，是說止百姓的怨恨。之氏，氏，是根本的意思；

維周之氏，是說太師官是周朝治國根本的官。秉均，秉，是說手中拿着；均，是說公平的意思。秉國之均，是說太師官手中拿着公平治理國家的權柄。是維，維，是拿繩子綁住的意思，也是靠傍的意思。是毗，毗，是幫助的意思；天子是毗，是說皇帝靠他幫助的。不弔，弔，是可憐的意思；不弔，是說不可憐人。空我師，空，是窮苦的意思；師，是說許多人，便是百姓。空我師，是說給我們百姓受着窮苦。弗仕，仕，是考察的意思；弗仕，是說不去考察百姓的情形。勿罔，罔，是欺侮的意思；勿罔君子，是說不可欺侮皇帝。式夷，夷，是公平的意思；式，是用的意思。式夷，是說用公平的手段來治理國家。式已，已，是止住的意思；式已，是說拿這個法子去止住百姓的怨恨。人殆，殆，是危險的意思；無小人殆，是說不要用小人做了官害國家到了危險的地步。瑣瑣，瑣瑣，是小的意思。姻亞，亞，字和姬字通；姻亞，便是親戚、女婿的父親稱做姻，連襟稱做亞。臙仕，臙，是厚的意思；臙仕，是說做着大官吃着厚俸祿的意思。不備，備，是公平的意思；不備，是說不公平。鞠調，鞠，是十分的意思；調，是說亂的意思。不惠，惠，是恩惠，便是說慈悲。不惠，是說沒有慈悲心。大戾，戾，是反亂的意思；大戾，是說十分反亂的事體。如屆，屆，是到的意思，也是至的意思；如屆，是說拿出至誠心來。心闕，闕，是缺

息的意思；心闕，是說怨恨的心思也停止了。是違，是遠的意思；惡怒是違，是說把厭惡憤
 怒的心思都丟開得很遠了。式月，式月斯生，是說變亂的事體，一個月一個月接連着生出
 來。不甯，甯，是安耽；不甯，便是不安耽。如醒，酒吃醉了稱做醒；憂心如醒，是說心中十分
 憂愁，好似酒吃醉一般。項領，項，是大的意思；項領，是說頸子粗大。蹙蹙，蹙蹙，是說脚步
 跨不大的樣子。靡所騁，騁，便是跑；靡所騁，是說沒有可以逃難的地方。方茂，方，是說正
 在那裏的意思；茂，是說十分的意思。方茂爾惡，是說正在那裏說你十分的壞話。相爾，相，是
 看的意思；想爾，是說各人看着自己手中的槍，是說要打架的意思。既夷，夷，便是平；既夷，
 是說這個憤氣已經平了。既擇，擇，是快活的意思。相醜，拿酒請着客，稱做醜；彼此交換
 請着客，稱做相醜。不懲，懲，是止住的意思。其正，正是說首領，便是說國王。家父，家，
 是姓；父，是號，是周朝的官。作誦，作，是說做詩；誦，是說讀詩。究訥，究，是到底的意思；訥，是
 說變亂的意思。以究王訥，是說把究竟爲什麼要變亂的道理，在國王跟前說說明白。式訛，
 式，便是用訛，是變化的意思。式訛爾心，是說拿你的心思改換過。以畜，畜，是說養的意思；以
 畜萬邦，是說養着你國王的身望，去收服那一萬個諸侯的國度。

音說

節——節字，音截。 悵——悵字，音談。 監——監字，讀作平聲。 猗——猗

字，音醫。 憊——憊字，音慘。 大——大字，音泰。 氏——氏字，音底。 毗——毗字，音彝。

臙——臙字，音武。 鞠——鞠字，音菊。 訥——訥字，音凶。 届——届字，音戒。 闕——闕

字，音缺。 惡——惡字，讀做去聲。 醒——醒字，音呈。 蹙——蹙字，音觸。 騁——騁字，音

選。 相——相字，讀作去聲。 擇——擇字，音亦。 醜——醜字，音酬。 懲——懲字，音微。

父——父字，音甫。 訛——訛字，五戈反。

正月十三章——周朝的官生在亂世的時候怨自己的命苦

——小雅祈父之什第八——

正月繁霜，我心憂傷；民之訛言，亦孔之將。念我獨兮，憂心京京！哀我小心，瘋憂

以痒！——賦體

父母生我，胡俾我瘳；不自我先，不自我後。好言自口，莠言自口；憂心愈愈，是以

有侮。——賦體

憂心惇惇，念我無祿。民之無辜，并其臣僕。哀我人斯，于何從祿。瞻烏爰止，于誰
之屋？——賦體

瞻彼中林，侯薪侯蒸。民今方殆，視天夢夢。既克有定，靡人弗勝。有皇上帝，伊誰
云憎？——興體

謂山蓋卑，爲岡爲陵。民之訛言，甯莫之懲。召彼故老，訊之占夢。具曰予聖，誰知
烏之雌雄？——興體

謂夫蓋高，不敢不局。謂地蓋厚，不敢不踣。維號斯言，有倫有脊。哀今之人，胡爲
虺蜴？——興體

瞻彼阪田，有苑其特。天之扞我，如不我克。彼求我則，如不我得。執我仇仇，亦不
我力。——興體

心之憂矣，如或結之。今茲之正，胡然厲矣！燎之方揚，寧或滅之？赫赫宗周，褒姒

滅之——賦體

終其永懷，又窘陰雨；其車既載，乃棄爾輔。載輸爾載，將伯助予。——比體

無棄爾輔，員于爾輻；屢顧爾僕，不輸爾載。終踰絕險，曾是不意。——比體

魚在于沼，亦匪克樂；潛雖伏矣，亦孔之炤。憂心慘慘，念國之爲虐！——興體

彼有旨酒，又有嘉殽；洽比其鄰，昏姻孔云。念我獨兮，憂心慙慙！——賦體

岿岿彼有屋，蔌蔌方有穀；民今之無祿，天天是核。哿以富人，哀此惇獨！——賦

賦

這時候已是正月的時候，便是夏朝四月裏的時候，那天上還落下許多霜來；這天氣不正，國家的災難到了。我做周朝的官的，心裏十分憂愁着悲傷着；那百姓說着的謠言，又是十分的大。在這個變亂的世界，衆人都昏昏沉沉的過着日子，祇有我一個人耽着心事；我的心思也越憂愁越大了，可憐我這個人微微的一點的忠心，十分憂愁着要害病了！我周朝和父母一般慈愛的文王武王，既立了周朝的國家，又養着我們這許多百姓，爲什麼偏偏要生我在這個變亂的世界，

叫我憂愁得生病？這昏君無道的世界，不出在我出世以前，也不出在我出世以後。你們這班造謠言的人，好話也從你嘴裏說出來，壞話也從你嘴裏說出來；你們的話，都是靠不住的，所以我心裏的憂愁越法利害了。我是一個忠心的臣子，不肯造謠言的人，因此常常有人來欺侮我的。我這憂愁的心腸，時時想着；想我的身體，生在這變亂的世界上，真正是不幸。我周朝的百姓，原是沒有罪的；但是周朝的國度，快要滅亡了。亡了國以後，我們做官的和做百姓的，都要把敵國人擄去，做他們的奴才。可憐我們這班亂世裏的人啊！叫我們到什麼人手裏去求得幸福？好似看着那天空中飛來飛去的烏鴉，他要找尋休息的地方，不知他到什麼人家的屋頂上去休息呢！遠望着那邊樹林裏，好像長着大樹，實在長的都是小樹；好似現在周朝的朝堂上，站着的好似都是忠臣，實在站在朝堂上的都是奸臣。我國度裏的百姓，在如今變亂的世界做着人，正在危險的時候；看看那和天一般大的皇帝，還是糊裏糊塗做着不規矩的事體，不知道我們百姓的危險。但這是在如今世界變亂不會定的時候，好似天上沒有公道，不保佑我們百姓；待到這世界已經能夠定局以後，沒有一個人不是被天戰勝，得着天的賞罰的。有這個極大的天上的上帝，他的心是極公正的，什麼人說的天厭惡你們呢？說道那座山是低的，實在那座山並不低，有那很高的山岡，有那很

大的山陵；那百姓造着謠言，也和說山低的一般不可信。你做國王的，怎麼可以聽他們造着謠言不去禁止他呢？如今國裏做皇帝和臣子的，都是自己相信自己，去把那舊時的老臣子喚來，又把那管詳夢的官喚來；問問他，都自己相信自己，說我是聖人。這是快要亡國的樣子，做皇帝的自己稱贊自己是聖人，做臣子的自己稱自己是聖人，大家都十分驕傲，不能夠知道誰是真的聖人；是什麼人能夠知道那天上飛的烏鴉，那裏一隻是雌的，那裏一隻是雄的呢？我們在這變亂的世界上做人，處處受着委屈。聽人說天原是高高的，但我們在這亂世裏，不敢不曲着背走路；聽人說地原是厚的，但我們在這亂世裏，不敢不疊起了脚尖走路。好似我做臣子的，在中間做人；那上面的皇帝，下面的百姓，都是可怕的。我拉長了聲音喊着說着：這個話啊，原是有道有理的！可憐如今國度裏的這班人，爲什麼這樣胆小，一聽得是國王的命令立刻逃避？好似那虺蜴毒蟲見了人逃避一般。這原是暴虐的皇帝，弄得你們這樣胆小的啊！遠望着那高低不平的田坂裏，也長着那極茂盛特別長大的稻子芽頭；好似那有才學的人躲在深山裏，不到這亂世上來一般。如今今天拿災難來給我受着，好似祇怕不能夠打倒我，所以把格外厲害的災難加在我的身上。我不會做官的。時候，那國王找我去做官，好似祇怕得不到一般十分急迫，如今却壓迫我，好似看待仇人一般；也

不想我做臣子的力量能夠當得住不能夠當得住？我心裏十分憂愁着啊！好似心頭打着結一般不能解開。如今這國王在國度裏做的事體，怎麼又忽然兇惡起來呢？好似火田裏的火正燒得十分盛旺的時候，怎麼能夠有法子去打熄他呢？如今我這十分興旺世代傳下來的周朝的天，却因為幽王好色，給那褒國姓姒的女人迷住了；把國度裏的事體弄得顛顛倒倒，眼看着這周朝要給褒姒滅去了！這樣變亂的世界，我們明白道理的人，替國王兜底想一想，這災難是不能躲避的了。如今國王還要趕跑那有才學的人，不叫那有才學的忠臣來幫助你管理國家；好似在那不平的道路上，又遇到陰天下大雨，地下十分的濕滑。你的車子已經裝着你走在路上了，你又丟去了你那車輪子上支着的棍子，叫你的車子格外危險不能夠走路。你的車子壞了，你車子上裝的東西都要倒出來；在這個時候，你便要請那本領比你大的人幫助你，把倒在地下的車子扶起來，好似那國度快要滅亡了，須請那有才學的人來管理國家。你坐着車子走路，不要丟去你車輪子上支着那棍子是有益處的，可以幫助你車輪子用力的，好似做國王的，不可以丟去那有才學的人；他是幫助國王，把國度治好來的。你坐着車子，還要常常留心照看你那趕車子的人，叫他好好的趕着車子，不要倒翻了。你車子上裝的東西，好似你做國王的，要時時留心那臣子，叫他

好好的忠心做着國家的事體，不要把個國家弄壞了。趕車的小心趕着車子，到底也能夠走過那十分危險的地方，那坐車子的人心中也不會受着驚嚇；好似那臣子平日能夠忠心做着國家的事體，便是到了國家十分危急的時候，也能夠把國家保存，不使他滅亡，也不叫國王受着驚嚇。那魚養在淺水的池子裏，也不是魚心裏所歡喜的；好似那有才學的人，在這變亂的國度裏做着官，也不是他心裏所願意的。那魚雖說在深的水底裏去躲着啊！又因爲那水面上十分大的亮光，照着他那魚在水底裏也不能夠得住；好似那有才學的人，雖說去躲在深山裏，但因爲時勢變亂，他在山裏也存身不住的。我心裏憂愁着，常常覺得悲傷；祇因想起我國度裏變化的事體來，所以悲傷不了的。那班奸臣，在這亂世的時候，他們都不知道憂愁；他們有了美味的酒，又有美味的菜，招呼着他的鄰舍人家，聚在一處吃着好酒好菜，還有許多親戚，在一塊兒十分熱鬧着。祇有我孤零零一個人，這憂愁的心思，心中很深的記着，好似害病吃着痛苦一般。如今那班奸臣，他起初是很下賤的；如今他做了官，却蓋了房子了。那班奸臣，他起初是十分窮苦的；如今正享着極大的俸祿，他們的錢，都是從百姓身上刮下來的，弄得百姓如今沒有錢財，沒有福氣。那天上落下禍水來，是殺害我們百姓的；在這變亂的時候，那有錢的人還可以逃過災難，祇有這個孤單的窮

百姓却是十分可憐的。

【說】

正月。周朝的正月，便是夏朝的四月。繁霜。繁，是多的意思；繁霜，是說天上落下

許多霜來。訛言。訛，是假的意思；訛言，便是謠言。孔將。孔，是十分的意思；將，是大的意思

京京。京，也是大的意思；憂心京京，是說心中憂愁的事體十分大。瘋憂。瘋，是鬱悶的意

思，瘋憂，是說藏在心底裏的憂愁。以痒。痒，是說害病的意思。俾瘵。俾，是給我的意思；瘵

是害病的意思。莠言。壞的稻草稱做莠；莠言，是說壞話。愈愈。愈字，字是越法的意思；憂

心愈愈，是說憂愁的心思，越法厲害。惛惛。憂愁的心思藏在肚子裏不發出來，稱做惛惛。

無辜。辜，便是罪；無辜，是說沒有罪。侯薪。侯字，是說話的口氣；粗的木料稱做薪，細的木料

稱做蒸。夢夢。昏亂不明白道理的，稱做夢夢。皇上。皇，是大的意思；皇上帝，是說天上的

神道。岡陵。山的背脊稱做岡，山上寬平的地方稱做陵。占夢。占夢，是官名，是古時詳夢

的官。局躄。彎着身子，稱做局；地方小，把兩腳疊起來站着，稱做躄。號斯言。把一句話常

常說着，稱做號。倫脊。倫，是說說話有次序；脊，是說說話有條理。虺蜴。虺蜴，是兩種毒蟲；

奸險的人，拿他比做虺蜴。阪田。阪田，是說高低不平的田裏。菀特。菀，是草木茂盛的樣

子特是特別長大的稻頭。扞找。扞，是勳搖的意思。仇仇。仇仇，是說大模大樣不經意的樣子。之正。正字和政字通用；管理國家的事體，稱做政。厲矣。待人兇惡，稱做厲。燎揚。放火燒田裏的枯草，稱做燎；火勢正在旺盛的時候，稱做揚。宗周。宗周，是說周朝祖宗發達的地方，便是鎬京地方。褒姒。褒，是國名；姒是姓。褒姒，是周幽王寵愛的小老婆；因為寵愛褒姒，便亡了國。威之。威字和滅字通用。爾輔。拿一根棍子綁住在車輪子，幫助車輪子的力量的，稱做輔。將伯。將，是請求的意思；伯，是說有大力量的人。員于。員，是說有好處的意思；員于爾輻，是說於你這車子上的輪子有好處的。之炤。炤，是明亮的意思；孔，是說十分的意思。是說魚在水裏，那水面上的亮光十分明亮，魚在水裏也不安靜的。旨酒。有味的酒，稱做旨酒。嘉穀。好的菜，稱做嘉穀。洽比。洽比，是說感情深厚，彼此投機的意思。孔云。孔，是說十分；云，是說周旋，也是要好的意思。慤慤。慤慤，是說心中十分悲傷的樣子。僂僂。僂僂，是說小的樣子。藪藪。藪藪，是說窮苦不像樣的樣子。天天。天，是禍水的意思；天天，是說天上落下來的禍水。是楛。楛，是說害人。芻矣。芻字和可字一樣意思的。矣富人，是說財產已經滿足了，那有錢的人。惇獨。惇獨，便是說孤獨可憐的人。

立言

正——正字，音政。

瘰——瘰字，音鼠。

痒——痒字，音羊。

癩——癩字，音

庚。

莠——莠字，音酉。

惇——惇字，音莸。

夢——夢字，音蒙。

勝——勝字，音升。

祝——

——祝字，音信。

踏——踏字，音積。

號——號字，音毫。

虺——虺字，音毀。

蝎——蝎字，音

易。

阪——阪字，音反。

苑——苑字，音鬱。

扞——扞字，音兀。

姒——姒字，音似。

威——

——威字，呼悅反。

載——其車既載，和載輸爾載，第二個字都音在；那載輸爾載，第一個載字，

音再。

將——將字，音槍。

員——員字，音云。

沼——沼字，音灼。

比——比字，音鼻。此

——此字，音此。

藪——藪字，音速。

天——天字，音腰。

椽——椽字，音卓。

笱——笱字，

音可。

十月之交八章——說皇父暴虐弄得天上起了災變

——小雅祈父之什第九——

十月之交，朔月辛卯，日有食之，亦孔之醜。彼月而微，此日而微；今此下民，亦孔

之哀！——賦體

日月告凶，不用其行，四國無政，不用其良。彼月而食，則維其常；此日而食，于何

不臧？——賦體

燂燂震電，不寧不令；百川沸騰，山冢峯崩。高岸爲谷，深谷爲陵；哀今之人，胡憯

莫懲？——賦體

皇父卿士，番維司徒；家伯維宰，仲允膳夫。聚子內史，蹶維趣馬；楛維師氏，豔妻
煽方處。——賦體

抑此皇父，豈曰不時；胡爲我作，不卽我謀？徹我牆屋，田卒汙萊；曰予不戕，禮則
然矣。——賦體

皇父孔聖，作都于向；擇三有事，亶侯多藏。不懲遺一老，俾守我王；擇有車馬，以
居徂向。——賦體

黽勉從事，不敢告勞；無罪無辜，讒口訶訶。下民之孽，匪降自天；噂沓背憎，職競
由人。——賦體

悠悠我里，亦孔之瘁；四方有羨，我獨居憂。民莫不逸，我獨不敢休；天命不徹，我不敢傲我友自逸。——賦體

在這周朝的十月裏，便是夏朝的八月裏；初一日子，正是陽氣十分旺盛的時候。這一日是辛卯的日子，那天上的太陽和月亮碰在一塊兒；太陽的光彩被月亮的影子遮住吞了下去，這是陰盛陽衰，臣子欺侮國皇，所以天上有這個樣子，也是國度裏十分可羞的事體。那個月亮和做臣子一般的，原應該沒有光彩的；如今這太陽的光彩反而黑暗下去，天上的道理顛倒，國度裏做臣子的也沒有道理事奉他國王。如今那在下面的百姓，受着奸臣的虐待，也是十分可憐的。那天上的太陽和月亮做出這顛倒的樣子來，好似在那裏告訴我們快要有凶險的事體出來了。所以那日月也不能夠照他一定的法子行着；那四方的國度，不知道整理國家的事體，實在因為做國王的不知道用好人管理國事的緣故。那月亮有時被太陽的影子遮住了吞沒下去，說是國王無理殺死臣子的報應；但這還可以說是尋常事體。如今這太陽的光被月亮的影子遮住了吞沒下去，這是國度裏有了什麼極大的災難事體了呢？那天上的電光一亮一亮不停的照着，雷聲一

陣一陣不停的響着；這原是天下不太平，國度裏的政事不善的樣子。國度裏常常出着災難事體，那各處河道裏的水，常常的衝上岸來，跳上堤來，衝壞了堤岸，淹死了百姓；那山尖兒常常自己坍下來倒下來，那高的岸坍下去變成深的山谷，深的山谷被山頭坍下來填滿了變成平地。經過這種大變動，那百姓被山頭壓死的也不知有多少。這樣的大災難出來，可憐如今在國度裏管事體的人，爲什麼不知道做點好事出來止住了這樣的災難呢？如今國度裏都是一班奸險小人做着官，像那皇父却做了卿士，姓番的做了管國度裏教訓百姓的官；那家伯做了冢宰官，那仲允做了管理國王吃酒吃菜的官，那姓聚的兒子做了內史官，專管陞官革官的事體的，那姓騶的做了管國王騎馬的官，姓馮的做了師氏，是管上朝時候有沒有錯的事體的。這七個奸險的臣子在朝廷上把持住了，和宮裏那個美貌妖淫的妻子褒姒結成了黨，鼓動着禍水出來，叫百姓吃着苦，他們正在得意的時候呢！況且這個皇父，他虐待了百姓，自己還不知道是錯；他說道：我難道不知道利用種田人種田空下來的時候去叫他做國家的事體嗎？他爲什麼叫我搬動的時候，不預先和我商量？他忽然把我田地上的圍牆屋子統統拆去了，把我的田地到底弄得都是爛泥塞住了，又長出許多野草來。他還說我並不曾去虐待百姓，這是下面百姓事奉上面國王在禮節上講起

來應，該有這樣事體的呢。這皇父自己看做十分高貴的，造一座自己住的城池，在向的地方；挑選了三個人，在裏面做官，這三個官實在都是貪心搜括錢財藏起來的人，又不肯自己勉強留一個人，在國度裏看守着。我國王祇揀那有車馬的有錢的人，邀去住在自己向的地方。國度裏的百姓，自己勉勵着自己替國王做着事體，不敢說出一句怨恨辛苦的話來。百姓沒有罪名，沒有過失，但是那說壞話的聲音却是很多；在下面百姓受的罪，並不是從天上落下來的那百姓見了面，便大家說說笑笑，好似十分親熱；一轉背便大家厭惡欺侮着，指使百姓成了這種壞風氣。都是由於那上面做官的人壞樣子教導成功的。我心中常常耽着憂愁，我們做百姓的住在這種變亂的世界，也是要十分受着災難的；看看別處四面八方的國家，收成都十分好，年年吃着有多下來的，祇有我們做百姓的，天天住在這有災難叫人憂愁的地方。那別地方的百姓，沒有不快活的，祇有我們做百姓的，却終日替國家做着事體，辛苦着不敢休息的。天上的命令不改換，我們做百姓的，也不敢看着我們別地方百姓的榜樣，自己貪圖快活不做國家的事體。

訓

十月。周朝的十月，便是夏朝的八月，正是陽氣旺盛的時候。日有食。太陽的光被月亮的影子遮住了，好似吞沒下去一般，稱做日食。孔醜。孔子，是十分的意思；醜，是說有

災禍的意思。告凶。天上日月變樣子，是天在那裏告訴人有凶年到了，所以說日月告凶。不滅。滅是善；于何不滅，是說不知道有什麼不善的事體出來呢。燁燁。燁燁是說天上的電光閃爍不定的樣子。寧令。不寧不令，是說不太平，沒有善的事體。沸騰。水湧起來，稱做沸水跳起來，稱做騰。山冢。山的頂上面，稱做冢。峯崩。山頭坍下來，稱做峯山頭倒下，來稱做崩。胡憊。憊是曾經的意思；胡憊是說為什麼曾經不去做做好事。莫懲。懲是止住的意思；莫懲是說不去想法子止住這個災難。皇父。皇父，家伯，仲允，都是那時做官的人名，番，聚，蹶，楛，都是那時一班做官的人的姓。司徒。司徒宰，膳夫，內史，趣馬，師氏，都是那時的官名。豔妻。豔是說女人美貌的意思；豔妻是說美貌的妻子，便是周幽王的寵妾褒姒。煽方處。拿說話去迷惑人，稱做煽方處，是說正在得意的時候。不時。不時，是說不知道趁百姓種田空下來的時候。汙萊。低田田裏被爛泥塞住了，稱做汙，高田田裏出着草荒廢了，稱做萊。不戕。殺人稱做戕，不戕，是說不去害人。孔聖。孔，是十分的意思；聖，是說高貴的意思。皇父孔聖，是說皇父自己看得十分高貴。都向。熱鬧的城池稱做都，向是地名，在如今孟州河陽縣地方。古時規矩，做皇帝身邊大官的，皇帝都有地方封他，在封的地方造着城池，稱

做都城。大的都城，一百里見方；小的都城，五十里見方。三有事。三有事，是說三個官管着都城裏的事體。賣侯。賣字，是說實在的意思；侯字，是說話的口氣。不懣。心裏不願意，勉強做着的事體，稱做懣。囂囂。說話的人多，稱做囂囂。噉沓。噉，是聚集在一塊兒說着話；沓，是說話重複的意。背憎。背着人說厭惡人的話，稱做背憎。悠悠。悠悠，是說憂愁深的樣子。我里。我里，是住着的；我里，是說我住在這變亂的世界上。之痲。痲，是說害病，也是說受災難。有羨。年成好，那五穀吃得有得多，稱做羨。不徹。徹，是平均的意思；天命不徹，是說上天的待百姓，好歹不公平的。倣我友。倣，模仿別人的模樣，稱做倣；友，是說同伴。這一國的百姓說別一個的百姓，稱做我友。

字音

燁——燁字，音曄。萃——萃字，徂恤反。僭——僭字，音慘。父——父字，音甫。聚——聚字，音鄒。蹶——蹶字，音愧。趣——趣字，七走反。耦——耦字，音矩。煽——煽字，音扇。汗——汗字，音烏。戕——戕字，音牆。懣——懣字，魯覲反。匪——匪字，音敏。囂——囂字，音翺。噉——噉字，音搏。沓——沓字，音選。背——背字，音佩。痲——痲字，音妹。羨——羨字，徐面反。徹——徹字，質直反。倣——倣字，音效。

雨無正七章——說國家多災難沒有救國的人

——小雅祈父之什第十一——

浩浩昊天，不駿其德；降喪饑饉，斬伐四國。旻天疾威，弗慮弗圖；舍彼有罪，既伏其辜；若此無罪，淪胥以鋪。——賦體

周宗既滅，靡所止戾；正大夫離居，莫知我勩。三事丈夫，莫肯夙夜；邦君諸侯，莫肯朝夕。庶曰式臧，覆出爲惡。——賦體

如何昊天，辟言不信；如彼行邁，則靡所臻。凡百君子，各敬爾身；胡不相畏，不畏于天。——賦體

戎成不退，饑成不遂；曾我讐御，憺憺日瘁。凡百君子，莫肯用訊；聽言則答，譖言則退。——賦體

哀哉不能言，匪舌是出，維躬是瘁；哿矣能言，巧言如流，俾躬處休。——賦體

維曰于仕，孔棘且殆；云不可使，得罪于天子。亦云可使，怨及朋友。——賦體
謂爾遷于王都，曰予未有室家；鼠思泣血，無言不疾。昔爾出居，誰從作爾室？——賦體

那在上面很大的一片大天，不肯拿出他的大恩德來給我們百姓，落下那災難和五穀不熟，菜蔬不熟的年成來，害我們四面的國家吃着苦；那天上落下這樣暴虐的事體來，怎麼不預先替我們做百姓的思想，不和我們百姓商量商量？那班有罪的人，已經受了荒年的刑罰，你做天的便可以饒恕了他們；像我們這種沒有罪的百姓，也一塊兒受着荒年的苦，統統銷滅在裏面。這個災難是很平均的，沒有一個逃得過的。周朝根本地方那個鎬京已經滅去了，周朝皇帝逃到蕘的地方去，百姓終年逃着難，沒有可以安耽住下長久的地方。那做長官的和做大夫的，也因國家有災難四面逃散住着；他們也不知道我們做百姓的辛苦情形。那國度裏做三公的做大夫的，不肯早早夜夜替國家做事體；那做國王的和做諸侯的，都不肯早早晚晚替百姓做事體。到這國家危亡的時候，做國王的庶幾可以用好人來管國家的事體；但是他反而做出許多壞事來。怎麼樣

啊？你這在上面很大的天啊！我們這個國王，你對他說好好有法度的話，他都不聽，不相信你。像他這樣沒有道理的做事體做下去，便永遠沒有停止的時候的。凡是各位做官的人，各人要知道敬重自己的身體，敬重自己的身體，便應該好好的做着官。你們不敬重自己的身體，怎麼也不知道大家害怕着；大家不知道害怕，便是不知道害怕這個天。這兵災已經鬧成功了，國王逃到歲的地方去；但是國王到了這地步，還是做着惡事不退讓的。這荒年的災難已經鬧成功了，百姓都餓着肚子；但是國王的做好事不肯進一步做去。這種危險的情形，祇有我在國王身傍做着伺候着的小官，心中知道，心裏天天耽着憂愁，一天一天的厲害起來，直到身體又害着病。凡是那一班做官的人，都不肯拿這個意思去告訴國王；國王雖有時問他們，要聽聽他們忠心的說話，但是做臣子的見國王問他，他祇回答一句話，不肯多說話的。聽得有人在那裏說壞話，說到自己身上來，便退避着越法不肯多說話了。可憐啊！那忠心的臣子上，不能夠把他忠心的話說出來！他的說話不能夠從他的舌尖上說出來，他說了忠心的話，便是連他的身子也要得到災難的。那可以說的話的奸臣，能夠把他的話說出來，說得十分巧妙，好似流水一般，又圓活又快，叫那聽話的人聽了他的話，好似身體住在十分舒服的地方。祇知道說去做官，但這做官的事體，是十分困難，又是

十分危險的；那班忠心直爽的人，國王說是不能夠用的；那班忠心直爽的人，倘然用了，便要得罪這位皇帝了。倘然說道是一班奸詐不忠心的人，做了官，國王說是可以用的了；但是因為他是好險的人，便給他的朋友怨恨着。如今國家衰弱，國王逃到燕的地方去，便對那班臣子說：你可以搬去那國王的新京城燕的地方去住。他回答我說：我還不會有得家眷，可以不必搬去燕的地方去住。我心中十分憂愁着，暗暗的很傷心的哭着；哭出血來，傷心到了極地，也沒有話說了，不怨恨人了。從前你逃出去住在外面的時候，是什麼人跟着你做你的家眷的？一般是沒有家眷的，如今却反把沒有家眷的話來推託。

駭，是大的意思。饑饉，荒年五穀不熟稱做饑，莠不熟稱做饉。疾威，是說暴虐的意思。慮圖，想法子稱做慮，商量稱做圖。淪胥，水沒着稱做淪胥；災難統統受到，也稱做淪胥。以鋪，鋪是平均的意思；以鋪，是說統統受到。止戾，止是說停止；戾是說定局。正大，正是長的意思，便是長官。我勤，勤是說辛苦的意思。式臧，臧是說好的意思；式臧，是說用好人。辟言，辟言是說有法則的說話，便是有道理的說話。所臻，臻是到的

意思。戎成。戎，是說兵馬，便是兵災，戎成，是說兵災已經成功了。替御。在國王身邊伺候國王的小官。僭僭。僭僭，是說心中悲傷的樣子。日瘁。瘁，是說生病；日瘁，是說天天憂愁着，好似生病一般。用訊。訊，是告訴的意思。譖言。背地裏說人的壞語，稱做譖言。芻矣。芻字和可字通用。處休。處，是說住着休，是說平安的樣子。棘殆。棘，困難的意思；殆，是危險的意思。鼠思。鼠，是憂愁的意思；鼠思，是說憂愁着想着。泣血。沒有聲音的哭，稱做泣血。

音註

僭——僭字，音僭。勩——勩字，音異。曾——曾字，音層。替——替字，音辭，僭——僭字，音慘。瘁——瘁字，音悴。出——出字，音脆。芻——芻字，音可。思——思字，讀作去聲。

小旻六章——說幽王聽信奸臣的話

——小雅小旻之什第一——

旻天疾威，敷于下土；謀猶回遹，何日斯沮？謀臧不從，不臧覆用；我視謀猶，亦孔

之邛。——賦體

滄滄訛訛，亦孔之哀；謀之其臧，則具是違，謀之不臧，則具是依。我視謀猶，伊于

胡底？——賦體

我龜既厭，不我告猶；謀夫孔多，是用不集。發言盈庭，誰敢執其咎？如匪行邁，謀是用不得于道。——賦體

哀哉爲猶！匪先民是程，匪大猶是經。維邇言是聽，維邇言是爭。如彼築室于道，謀是用不潰于成。——賦體

國雖靡止，或聖或否；民雖靡廡，或哲或謀，或肅或艾。如彼泉流，無淪胥以敗。——賦體

不敢暴虎，不敢馮河；人知其一，莫知其它。戰戰兢兢，如臨深淵，如履薄冰。——賦體

這靜悄悄離得很遠和天一般的國王，他拿出威力來虐待我們小百姓；他虐待的事體行在我們小百姓身上，在各地裏都行到了。這國王想出來的法子，行出來的道理，都是奇怪不正經的。這種虐待百姓的事體，不知道到了什麼日子纔可以停止住不做呢？有好的法子去對國王說，國王却不肯聽你的話去做；那不好的法子去對國王說，國王反聽信他，依他的說話去做。我看國王在那裏做的道理和法子，也都是十分要害百姓的。那班肚子裏奸險的人，面子上說話十分和氣，肚子裏又大家說着怨恨的話。國度裏臣子看待國王，不拿出忠心來，這也是十分叫人傷心的事體。你出的主意倘然是好的，那國王做的事體樣樣是和你的主意反一個面的；你出的主意倘然是不好的，那國王做的事體樣樣是依着你的主意做去的。我看這種沒有道理的事體，和不正經的法子，做國王的天天行着，不知道要做到什麼時候纔停止呢！在這個變亂的世界，我心中憂愁着，常常拿烏龜殼去卜卦，問世界的吉凶；那烏龜也因為我問的回數太多了，便已經厭惡我了，不肯把那卦上好壞的話告訴我。去找人商量商量，祇因那和我商量的人太多了；便因為這個道理，商量的事體不能成功了。那說話的人，滿朝廷都是的；在這個變亂的時候，什麼人敢說什麼人的話是錯的？滿朝的國王和臣子，倘然都不去做着事體，祇是嘴裏空商量着，便是也找不到好

事體的道路的。可憐啊！這糊塗的國王！他想的法子，不是依着從前有才學的人的法子做去的，不是照着大道理做去的。做國王的祇知道聽信左近奸臣的話，大家祇把那淺近的說話爭辯着，好似那要造屋子的人，去和那路上走過的人商量着。因為這個緣故，便不能夠做到成功的地步。國度裏的災難，雖然沒有定，他也有很有才學的人和那沒有才學的人；那百姓在這亂世裏雖說不多，但是也許有聰明的人有可以商量的人，有能守規矩的人有能夠管事體的人。好似那山裏泉水的來源，他原是很清潔的，不要給他流到齷齪地方去，連這清潔的泉水也弄壞了。不敢空手去捉着老虎，也不敢空手渡過河去；這危險的事體，是人人知道的人祇知道這一樣看得見的危險事體，却不知道有別樣看不見的危險事體呢。在這亂世裏做人，要時時刻刻提心吊膽，處處防備着，好似走近那很深的河邊上去，又好似踏上了那很薄的冰面上。

訓

旻文

靜悄悄高遠的天，稱做旻天。

疾威

拿威權虐待百姓，稱做疾威。

敷于

統統行到，稱做敷。

謀猶

謀，是說商量法子；猶，是說道理。

回遙

回，是說邪；遙，是說僻。邪僻，

是說不正經。

斯沮

沮，是說停住。何日斯沮，是說到了什麼日子纔能夠停住。

謀臧

說商量法子；臧，是好的意思。

之耶

耶，是有害的意思；亦孔之耶，是說也是十分有害的。

滄

滄。滄，是說人和人見面和睦的樣子。 倂。倂，是說人和人在背地裏說壞話的神氣。
胡底。胡，是什麼的意思；底，是說結局的意思。伊于胡底，是說到怎什麼樣子纔結局呢？ 我龜。
古人問事體的吉凶，拿火薰着烏龜殼，看殼上的紋路卜着卦。 告猶。猶，是說法子，告猶是說告訴我法子。 謀夫。謀，是說商量；夫，是說人。謀夫孔多，是說商量法子的人實在多了。 不
集。集，是說成功的意思；不集，是說不成功。 其咎。咎，是錯的意思。 匪行邁謀。匪字和非
字通用，行邁，是說去做着事體；謀，是說商量着。匪行邁謀，是說不去做着事體，祇是空商量着。
先民。先民，是說從前有才學的人。 是程。程，是說法子，也是說榜樣的意思；先民是程，是說
拿從前有才學的人做的事體做着榜樣。 邇言。邇，是說近的意思；邇言，是說淺近的說話。
不潰。不潰，是說不到的意思；不潰于成，是說不到成功的時候。 靡。靡，是說沒有；靡，是說
多的意思。 哲謀。哲，是說人聰明；謀，是說有計劃。 肅艾。肅，是說能守規矩；艾，是說能管事
體。 淪胥。沒在水裏稱做淪胥；淪胥，是說一齊沒在水裏。 暴虎。空手捉着老虎，稱做暴虎。
馮河。不靠傍東西，空手走過河去，稱做馮河。 戰戰兢兢。戰戰兢兢，是說時時提防刻刻小
心的樣子。

音註

旻——旻字，武中反。適——適字，音聿。沮——沮字，在呂反，讀作上聲。

邛——邛字，其凶反，音筇。滄——滄字，音吸。佻——佻字，音紫。咎——咎字，巨又反。

臙——臙字，音呼。艾——艾字，音艾。馮——馮字，皮冰反。它——它字，音拖。

小弁八章——太子宜臼被幽王趕出自己悲傷做這首詩

——小雅小旻之什第三——

弁彼鸞斯，歸飛提提；民莫不穀，我獨于罹。何辜于天？我罪伊何？心之憂矣，云如之何？——興體

蹶蹶周道，鞠爲茂草；我心憂傷，惄焉如擣！假寐永嘆，維憂用老；心之憂矣，疢如疾首！——興體

維桑與梓，必恭敬止；靡瞻匪父，靡依匪母。不屬於毛，不罹于裏；天之生我，我辰安在？——興體

菀彼柳斯，鳴蜩嘒嘒；有漙者淵，萑葦淠淠。譬彼舟流，不知所屆；心之憂矣，不遑假寐。——興體

鹿斯之奔，維足伎伎；雉之朝雊，尙求其雌。譬彼壞木，疾用無枝；心之憂矣，寧莫之知？——興體

相彼投兔，尙或先之；行有死人，尙或瑾之。君子秉心，維其忍之；心之憂矣，涕既隕之！——興體

君子信讒，如或疇之；君子不惠，不舒究之。伐木掎矣，析薪弛矣！舍彼有罪，予之佗矣！——賦興體

莫高匪山，莫浚匪泉；君子無易由言，耳屬于垣。無逝我梁，無發我笱；我躬不閱，遑恤我後？——賦比體

那伸着翅膀在天空中飛着的烏鴉啊！他飛回窠來的時候，結着伴兒，許許多多的烏飛着；好

似那百姓成羣結伴的在一塊兒快活着，沒有不好好的過着日子。祇有我太子宜白孤零零的一個人在這裏耽着憂愁，我得了什麼罪？在天上？我的罪犯的是什麼罪？被幽王趕出在外面？我心裏的憂愁啊！叫我不知怎麼樣是好呢？那很平坦很寬大的道路上，統統長着十分興旺的草；看了這種荒涼的樣子，不覺鉤起了我心中的憂愁。我想起我的心事來，我頭頭好似拿槌子打着一般。我裝假睡着，常常嘆着氣，心頭憂愁着，直要憂愁到老呢。我心裏的憂愁啊，好似害病一般害得頭也痛了！見了那家中屋子邊種着的桑樹和梓樹，這兩種樹是家裏的父母種下的，所以見了這兩種樹，一定要拿出恭敬的神氣來對着他。做人兒子的，沒有不敬重爹娘的，所以見了父親，沒有不仰着頭看着他的，所以見了母親，沒有不想去依靠母親的。如今我宜白被父親幽王趕了出來，不能夠親近爹娘，難道說我這個人不是從爹娘一個毛孔裏生出來的嗎？難道說我這個身體不是在母親肚子裏生出來的嗎？這天的生下我來，把我的好日子丟到什麼地方去了呢？那很茂的柳樹啊！長着很濃厚的柳葉兒，那柳樹上叫着的知了，放長了聲兒叫着；那水很深的河道啊！那深水的地方，一叢一叢的蘆草長着，樹大了水深了，都能夠容留別的虫兒草兒，獨有我這宜白，父親不能容我，好似一隻孤舟在水中央流來流去，不知道流到什麼地方停住？我心裏的憂愁

啊！便是裝假睡也睡不熟呢。那鹿在草地裏跑着的時候，看他四條腿很從容的走着，是要守候着他的同伴，不肯離散的意思；那野雞早晨叫的時候，他的聲音是很和順的，他原是在那裏找尋他的雌野雞。祇有我這宜白，被父親趕了出來，沒有同伴的，好似那株被蟲兒蛀壞的樹木，他十分枯乾，沒有樹枝兒的。我心裏的憂愁啊！也沒有人能夠知道我的呢！你看那被人追着逃過來的兔子，他還有人去可憐他，先去解救他的；那路傍邊倒在地下死去的人，暴露着屍首，也還有人去可憐他埋葬他的。做人都有個不忍的心思，如今這幽王的存心，他把兒子宜白趕出，是他的心是十分狠毒的啊！我心裏的憂愁啊，止不住那眼淚統統吊下來了！這幽王是相信別人在他跟前說壞話的，聽了別人的壞話，好似接了別人獻給他的酒；他一得到酒便吃，也不分別酒味的好壞。這幽王是不肯把好心待人的，不肯慢慢的留心察看別人的存心的；那斬樹木的人見樹木快倒下來了，也便要去把他的樹身撐住，不叫他立刻倒下來。那砍柴的人也要依着樹木的紋理把斧頭砍下去，不肯亂砍一陣，傷害了樹木的本身呢。如今幽王放着那有罪的人不去拿刑罰治他，却把這刑罰加在我沒有罪的人身上呢！不高的不是山，不深的不是泉水；但是高的山上也有人爬上去，深的泉水裏也有人攢進去。天底下人沒有不可以到的地方，那做國王的不要輕容易

聽了奸臣的壞話；須知道有人拿耳朶貼在牆外偷聽着，知道幽王的存心不正。如今幽王寵着褒姒，趕去我太子；好似走到橋上，把我魚籃裏的魚偷了去一般。你不要走到我橋上去，不要打開我的魚籃子來偷我的魚；但是我自己的身體也還保不住呢，那裏有這工夫顧憐到我後代的子孫？

【註】

弁。彼。鳥張着翅膀在天空中飛來飛去，稱做弁。鶯斯。鶯是一種鳥名，又名雅鳥。

身體很小，肚子下面白色的，飛來飛去結着伴的。提提。提提是說一大羣鳥從從容容在天空中飛着的樣子。不穀。穀是好的意思；不穀是說過的日子不好。于罹。罹是憂愁的意思。踟蹰。道路平坦的樣子，稱做踟蹰。周道。周是大的意思；道便是路。周道是大路。鞠。爲。鞠是統統的意思；鞠爲茂草，是說統統長了很長的草。怒焉。怒是心裏想着的樣子。如擣。拿鎚子揸着，稱做擣。假寐。不脫去衣帽，假意睡在牀上，稱做假寐；寐便是睡。疾。如。疾是說生病的意思。桑梓。桑梓是兩種樹名。古時每家有五畝地大的住宅，在住宅牆下種着桑樹梓樹，留着給子孫養蠶用的。所以說家鄉地方，便稱是桑梓；見了桑樹梓樹，便要做出恭敬的樣子來，因爲這桑樹梓樹是父母種着留下來給子孫的。屬毛。屬是說連住的意思；兒女和父母，是連着一個身體的，便是毛管也是相連的，所以說屬毛。雌裏。裏是說肚子兒。

女是離開母親的肚子生出來的，所以說是離裏。我辰辰，辰是說人生下地來的時候；人生在世，上命運不好，便是得不到好時候，所以說不辰。我辰安在，是說我的好時候在什麼地方？苑，彼草木茂盛，稱做苑。鳴蜩，蜩便是蟬，俗稱知了；鳴蜩是說在樹上叫的知了。嘒嘒，嘒嘒是說知了叫的聲音。灌淵，水深，稱做灌；深的池蕩河道，都稱做淵。萑葦，水中長的蘆草，稱做萑葦。漚漚，漚漚是說蘆葦長在水裏，一叢一叢多的樣子；所屈，屈是說到的意思；不知所屈，是說不知道到什麼地步為止？伎伎，伎伎是說鹿結着伴慢慢的走着的样子。朝雉，雉雞，稱做雉；朝，是說早晨；雉雞便是野雞。投兔，從別處跑來躲避的兔子，稱做投兔。瑾之，瑾是埋葬的意思；隕之，隕是落下來的意思。疇之，拿酒去送給別人吃，稱做疇之。舒究，舒是慢慢的意思；究是考察的意思。倚矣，砍樹的人在樹快要倒地來的時候，拿木棍去撐住樹頭，稱做倚。弛矣，依着樹木的紋路去劈開來，稱做弛。佗矣，佗是加上上去的意思。莫浚，浚是水深的样子。我笱，捉魚扳網，稱做笱。

音註

弁——弁字，音盤。鸞——鸞字，音豫。提——提字，音題。蹶——蹶字，音

笛。鞠——鞠字，音菊。怒——怒字，音溺。擣——擣字，音倒。疢——疢字，音趁。屬——

屬字，音燭。苑——苑字，音鬱。蝟——蝟字，音條。噫——噫字，呼惠反。灌——灌字，

千罪反。萑——萑字，音九。漚——漚字，音響。屆——屆字，音戒。伎——伎字，音祈。

雖——雖字，音姤。壞——壞字，音毀。相——相字，讀做去聲。瑾——瑾字，音覲。隕——

隕字，音蘊。醺——醺字，市救反。倚——倚字，音己。柶——柶字，音侈。舍——舍字，

音捨。佗——佗字，音唾，湯何反。浚——浚字，音濬。笱——笱字，音苟。

巧言六章——說小人搬弄是非擾亂國家

——小雅小旻之什第四——

悠悠昊天，曰父母且無罪無辜，亂如此憮。昊天已威，予慎無罪，昊天大憮，予慎

無辜——賦體

亂之初生，僭始既涵，亂之又生，君子信讒。君子如怒，亂庶遄沮；君子如祉，亂庶

遺已——賦體

君子屢盟，亂是用長；君子信盜，亂是用暴；盜言孔甘，亂是用餞；匪其止共，維王

之印。——賦體

弈弈寢廟，君子作之；秩秩大猷，聖人莫之。它人有心，予忖度之；躍躍龜兔，遇犬獲之。——興比體

桂染柔木，君子樹之；往來行言，心焉數之。蛇蛇碩言，出自口矣！巧言如簧，顏之厚矣！——興體

彼何人斯？居河之麋；無拳無勇，職爲亂階。既微且廋，爾勇伊何？爲猶將多，爾居徒幾何？——賦體

你這又高遠又大的天啊！你養着我們百姓，好似做爹娘的養着兒女一般的。我們都是沒有罪惡不犯王法的人，爲什麼給我們受的災難又是這樣的大？這很大的天，虐待我們百姓，已是很兇惡的了；但是我自己細細的想想，也不會犯了什麼罪。這很大的天，他虐待我們百姓的威力，又是很大的了；但是我自己細細的想想，也沒有犯了什麼王法呢！世界上變亂的事體，第一步起來的時候，便是那小人把不能夠相信的說話第一次來告訴，那國王便聽信了；這不可以相信的

說話，那變亂的事體接下去生出來的原因，是因爲那國王聽信了小人說的壞話，又用這小人做了官。那國王倘然知道這小人的說話是靠不住的，生起氣來，那變亂的事體立刻可以很快的停止了；這做國王的倘然能夠聽了有才學的人的說話，心中歡喜，不去相信那小人的壞話了，這變亂的事體纔可以很快的停住了。做國王的不能夠拿出自己的力量來止住變亂的事體，祇是常常不停的殺了牲口在神道跟前許着願心，心中疑惑不定。變亂的事體，祇因爲這國王沒有決斷心，便一天一天的大起來。那做國王的祇知道聽信那小人的說話，這變亂的事體也便十分厲害起來了。做國王的聽了小人的說話，心中十分的歡喜；這變亂的事體，也因此一天一天的進來了。這種小人做了官，不能夠拿出他的才幹來盡他的職分，祇能夠做出許多變亂的事體來給國王受着他的害處。這國度裏很大的王坟，和國王祖宗的廟，那明白道理有才幹的人，能夠造他起來的；這很有規矩管理國家的大道理，是很有才學的人定出來的。因此那有才學的人原是很聰明的，別人有怎麼樣的存心，我能夠預先料定他的。這跳來跳去很狡滑的兔子，遇到那狗便也能夠捉住他的。這很柔軟的桐樹梓樹，那正經的人能夠去種他起來；那來來去去路上人說的話，我心裏能夠分辨得出他的好壞來。那舒舒齊齊闊大的說話，從嘴裏說出來了，那奸險的人說

着巧妙的話，祇是好聽罷了。好似吹着彈簧一般，這種小人的臉皮是十分厚的呢。那種造謠言說壞話的人，到底是怎麼教養成功的人啊？他住的是潮濕低下長着許多水草的地方，看看這種人，他的拳頭是不能夠打人的，他又沒有氣力做那造反的事體；但是世界變亂，都是從這種人身上造出來的。這種人好似渾身長着濕瘡一般，那腿上又長着瘡，脚又腫着，叫人看了厭惡；這種四肢殘缺的人，還有什麼氣力呢？但是他肚子裏想出來擾亂世界上的法子却是很多，你們大家想着法子弄壞這個國家和你一塊兒住着的同黨是很多的，不知有多少人呢？

註

父母且。且字是說話的口氣。此懈。懈，是大的意思；亂如此懈，是說受的災難有

這樣大。已威。已，是說十分的意思；已威，是說十分兇惡。予慎。細細的想想，稱做慎。泰

懈。泰字，也是說十分的意思；昊天泰懈，是說那天上落下來下的災難十分的大了。僭始。僭，

是說不信的意思；始，是說起頭兒。既涵。涵，是說容受的意思。信讒。背後說人的壞話稱

讒，聽信那背地裏說人的壞話稱做信讒。過沮。過，是很快的意思；沮，是說停住。如祉。

祉，是說歡喜的意思；君子，是說國王。君子如祉，是說國王倘然歡喜聽信有才學的人說話。屢

盟。在神道跟前供着牲口立着願心，稱做盟；屢，是說常常的意思。常常在神道跟前了着心願

是心中多疑，容易聽信小人的話。信盜盜，是說說壞話的小人。用暴，立刻起來的事體。
 稱做暴。用餒，餒是進去的意思。止共，共字和供字通用，是說供職在國王跟前做官的
 意思。邛之邛，是說禍害的意思。奕奕，奕奕是說屋子高大的樣子。寢廟，有坟的祠
 堂稱做寢，沒有坟的祠堂稱做廟。秩秩，秩秩是說做事體從從容容有次序的樣子。大猷
 猷，是說法子。大猷，是說治國的大法子。莫之莫，莫是定的意思。躍躍，野獸跳得很快的
 樣子，稱做躍躍。兔兔，兔兔是說狡滑的意思。兔兔，是狡滑的兔子。荏染，荏染是說樹木柔
 軟的樣子。行言，行是說路，行言是說路上人的說話。數之數，是說分辨得出來。蛇蛇，
 蛇蛇，是說說話從容安靜的樣子。碩言，碩言，碩言是大的意思；碩言，是正大有道理的說話。
 如簧，拿銅片做成，貼在洞口，風從洞口吹進，在吹在銅片上，發出高低的聲音來，這銅片便稱
 做簧。之麋，潮濕低下長水草的地方稱做麋。微虺，腿骨上生濕瘡，稱做微；脚腫，稱做虺。

音證

且——且字音疽。撫——撫字音呼。僭——僭字音譜。涵——涵字音
 含。遄——遄字音椽。沮——沮字讀作上聲。祉——祉字音恥。餒——餒字音談。
 共——共字音恭。邛——邛字音節。躍——躍字音笛。兔——兔字音殘。荏——荏

字音辭。蛇——蛇字音移。麀——麀字音眉。虺——虺字市勇反。

巷伯七章——有忠臣被奸臣在國王跟前說了壞話受了宮刑做看

守宮巷的官因怨恨做成了這首詩

——小雅小旻之什第六——

萋兮斐兮！成是貝錦；彼譖人者，亦已太甚！——比體

哆兮侈兮！成是南箕；彼譖人者，誰適與謀？——比體

緝緝翩翩，謀欲譖人；慎爾言也，謂爾不信。——賦體

捷捷幡幡，謀欲譖言；豈不爾受？既其女遷。——賦體

驕人好好，勞人草草；蒼天蒼天！視彼驕人，矜此勞人。——賦體

彼譖人者，誰適與謀？取彼譖人，投畀豺虎；豺虎不食，投畀有北；有北不受，投畀

有昊。——賦體

楊園之道，猗于畝；丘寺人孟子，作爲此詩。凡百君子，敬而聽之。——興體

那小小的花紋，橫一條豎一條的織成功水裏蜆殼一般的五色的花紋；好似那奸險的小人，憑空裏造着謠言。那種造謠言，背地裏說人壞話的人，也是已經欺侮人太厲害了。那嘴慢慢的張大說人的壞話，好似天上南面的箕星的一般；這箕星共有四粒星，兩粒是脚，兩粒是舌頭。他的舌頭是很闊的，好似那說人壞話奸臣的舌頭一般；那種在背地裏說人壞話的人，是什麼人跑去和他商量這種害人的計策的？那班奸臣嘴裏不停的說着話，那脚下不停的來來去去跑着；他們商量着要說別人的壞話去害着人，他們自己叮囑着自己說道：要把你的說話裝做十分誠實的樣子說出來，你倘然不裝做十分誠實的樣子說出來，那國王便要說你的話是靠不住的。那班奸臣嘴裏不停的說來說去，脚下不停的跑來跑去；他們是在那裏商量着要說那壞話。他們自己叮囑着自己，說話的神氣要裝做十分誠實的樣子；你偶然說話不誠實，那國王難道說不聽你的話了嗎？但暫時聽了你的話，以後覺得你的說話是靠不住的，便要丟開你不相信你的說話了。那班狂妄的奸臣，他心中十分得意，做出那歡喜的樣子來；我們這班盡心做國事的人，心裏却常常憂愁着。唉！你上面這座白茫茫的天啊！你上面這座白茫茫的天啊！你也應該睜開眼來看看

這驕傲的人，再可憐我們這班替國家做事體極辛苦的人。他們那種在國王跟前說人壞話的奸臣啊！是什麼人，和他去商量出這種害人的法子來？應該去捉住那班說人壞話的人來，丟在那深山裏，豺狼虎豹多的地方。祇因為他們是壞人，連豺狼虎豹也不願意吃他們的肉，便把他們丟在極北面，天氣極冷，不出草木，不能養活人的地方。但是這個極北的地方，也因為他們是最壞的人，便不肯收留他們；沒有法子，祇得把這班壞人捉去，丟給那高高的天，聽天去罰着他們。那低下地方的路，是靠那高山墩造成的；我這下賤人的說話，做君子的聽了，也有好處的。我是被奸臣陷害，受了割去腰子的刑罰，做着太監，在宮裏看守宮巷，稱做巷伯，我的名字叫孟子。做成了這首詩，那許多明白道理的人，大家都應該恭恭敬敬的聽着我詩裏的說話。

詩

萋萋，是說花紋橫一條豎一條的交錯着。貝錦，貝是水裏的蚌殼一類；拿

蚌殼照着太陽光，射出五色的光彩來。五色的花紋，稱做錦；貝錦是說和蚌殼一般的有五色的花紋。譖人，背地裏說着人的壞話，稱做譖人。哆侈，微微張開口的樣子，稱做哆侈。南箕，箕是說天上的箕星；箕星共有四粒，兩粒是腳，兩粒是舌，那兩粒舌是離得很闊的，所以把箕星比方是說壞話的人。緝緝，緝緝是說口舌不停說話的聲音。翩翩，翩翩是說跑

跑去脚步不停的樣子。慎爾。慎，是說誠實的意思；慎爾言也，是說你說話的時候，要裝做誠實的樣子。捷捷，捷捷，也是說說話多的樣子。幡幡，幡幡，也是說脚步不停的樣子。女遷，女字和汝字通用，遷是離開的意思；女遷，是說要丟開你不相信你的話。好好，好好，是說歡喜的樣子。草草，草草，是說辛苦的樣子。矜此，矜，是可憐的意思。楊園，楊園，是說低下的地方。猗于，猗，是加上去的意思。畝丘，畝丘，是說高地。寺人，寺人，便是太監，割去腰子，在宮裏當差的；割腎子的刑罰，稱做宮刑。孟子，孟子，是人名，便是做這首詩的巷伯。



萋——萋字，音妻。裴——裴字，孚匪反。大——大字，音泰。哆——哆字，昌者反。適——適字，音的。緝——緝字，山出反。幡——幡字，音翻。女——女字，音汝。昇——昇字，必二反。猗——猗字，音倚。

大東七章——是說東邊的百姓受國家的捐稅很重是可憐他的意

思

——小雅小旻之什第九——

有饜簋飧，有捄棘七。周道如砥，其直如矢。君子所履，小人所視。瞻言顧之，潛焉出涕。——興體

小東大東，杼柚其空。糾糾葛屨，可以履霜。佻佻公子，行彼周行。既往既來，使我心疚。——賦體

有冽洿泉，無浸穫。薪契契寤歎，哀我憚人！薪是穫薪，尚可載也；哀我憚人，亦可息也。——興體

東人之子，職勞不來；西人之子，粲粲衣服。舟人之子，熊羆是裘；私人之子，百僚是試。——賦體

或以其酒，不以其漿；鞞鞞佩璲，不以其長。維天有漢，監亦有光。跂彼織女，終日七襄。——賦體

雖則七襄，不成報章；
皖彼牽牛，不以服箱。
東有啓明，西有長庚；
有球大畢，載施之行。
——賦體

維南有箕，不可以簸揚；
維北有斗，不可以挹酒漿。
維南有箕，載翕其舌；
維北有斗，西柄之揭。
——賦體

主人請客人吃酒的時候，拿着滿滿的一盃煮熟的米飯，還有那曲柄拿樹榦做成的短刀，割着肉請客人吃；這做主人的一番恩意，和從前周朝國王看待百姓的恩意一般的深厚。那條大路平得和那塊磨刀的石頭一般，那路的直和箭射出去一般。從前周朝在百姓身上抽的捐稅，也和這大路一般平；他定的賞罰，也和射箭一般直，一點沒有歪斜的。上面做官的，都依着這公平的王法做去；下面做百姓的，也祇知道依着王法做去。如今可沒有這樣公平的王法了，百姓身上的捐稅抽得很重，我們做百姓的回轉頭去看看從前的太平世界，不由得傷心起來，要淌下眼淚來呢！

小的捐稅，也向東方的百姓身上抽取；大的捐稅，也向東方的百姓身上抽取。那東方的百姓人家，家家萬分窮苦，連布也不織了；織布的機子上那繞經線緯線的棍子上都空了，沒有棉線繞在

上面了。那班百姓，許多人腳上都穿了麻布做的鞋子，拿他在冷的霜上走來走去；祇有那輕薄兒很收捐稅的官，在那大路上走來走去，向百姓們搜刮銀錢。他已經去了，却又跑來了；叫我們做百姓的看見了，心裏十分的憂愁！那很冷的從山傍流出來的一般泉水，不要使他去打濕了那已經砍下來的柴草；那柴草打溼了，是不能夠再用的了。這東方的百姓們，他受了國家極重的捐稅，不能夠再叫他吃苦的了。我想起那東方的百姓，心中十分的憂愁，祇是睜着眼睡在牀上嘆氣。可憐我這終年辛苦着的百姓，這個柴草是已經砍下來的柴草了，便還可以好好的把他裝上車子去用他；可憐我這終年辛苦着的百姓，他已經出了很重的捐稅了，也可以叫他養息養息了。那住在東面地方的百姓，他做的事體，終年辛苦着，拿出很重的捐稅來給國王，國王還不肯拿好話去安慰他。那西面近京城地方的百姓，却穿着漂亮的衣服，終日游玩着不做事體；甚至那搖船的人的兒子，也很有錢財，他拿着熊羆野獸的毛，做着皮衣。那在衙門裏當差的人的兒子，也用着他去做百樣的官。東方的百姓這樣的苦，西方的百姓那樣的快活；那周朝的皇帝看待百姓，實在不公平。周朝的國王用人是不公平的，他用着沒有才學的人做官；那種人終日吃着酒，十分快活。那有才學的人，却不用他，不給他官做；那種人苦得連水漿也沒得吃。用人祇講他的打扮，看他身

上掛着很長的玉片兒，便認做他是有才學的，給他做官，不去講究他肚子裏的才學好不好的。那天上的天河，看看是也很有亮光的；但是空有亮光，却看不見星點，好似那班做官的人，空看見他打扮得漂亮，肚子裏却没有才學的。那一個角裏長着三粒織女星，終日織着七種顏色鑲成的布，但這個也是空的，幾時看見他真的織過布來？這也和那沒有才學的人做官一樣的，幾時看見他拿出真的才學來替國家辦過事體？雖說這織女星織成功七種顏色鑲成功的布，但他織的布是空的，不能夠拿來送人的；好似那沒有才學的人做着官，不能夠替國家做出好事體來。那邊亮晶晶的一粒牽牛星，也不能夠拿織女織成的布去裝在車箱裏。那東面太陽出來的時候，有一座啓明星；西面太陽下去的時候，有一座長庚星。這兩座星雖說跟着太陽在一塊兒，但他不能夠發出亮光來幫助太陽；好似那沒有才學的人做官一般，他沒有本領幫助國王的。還有那一粒很大的天畢星，祇在天上排列着罷了，是沒有用的。還有那南面的箕星啊！他空有箕的名兒，不能夠拿他來籬着糠粃的。還有那北面的斗星啊！他空有斗的名兒，是不能夠拿他來盛酒盛漿的。那南面的箕星啊！空張着他闊的舌頭；那北面的斗星啊！祇是他的斗柄向西面指着，是空有形式的好似西面的人做着官，肚子裏沒有才學。空擺着架子罷了。

有饜 有饜 盤裏的飯菜盛得滿，稱做饜。 簋 簋，是盛飯盛菜的盤，是煮熟的食物。
有楸 楸，是彎曲的樣子。 棘 棘，是樹枝兒，是割肉吃的小刀。 棘 棘，是說拿樹枝兒做小刀。
周道 周，是大道，是路。 周道 周道，是大道。 如砥 磨刀的石頭稱做砥。 周道如砥，是說那大路平得和磨刀的石頭一般。
瞻言 回頭去看稱做瞻，言字是說話的口氣。 瞻言，是說回想到從前的事體。
潛焉 潛字，是說眼淚汪汪的樣子。 焉字，是說話的口氣。 杵 杵，織布繞經綵的棍子，稱做杵。 繞緯線的棍子，稱做杼。 糾 糾，糾糾，是說多的樣子。 葛 葛，葛，便是苧麻。 屨，便是鞋子。 夏天穿的。 佻 佻，佻佻，是說人舉動輕薄的樣子。 心 心，心，是生病。 心，是說心頭憂愁。 有冽 水冷，稱做冽。 洿 洿，泉水向傍邊流出來的，稱做洿。 泉 泉，是柴草。 已經割下來的柴草，稱做稷。 薪 契 契，契契，是說憂愁困苦的樣子。 憚 憚，憚，是勞苦的意思。 思 憚，人是說勞苦的人。 不來 別人辛苦人，拿好話去安慰他，稱做來。 職 勞不來，是說人做事體辛苦了，不去安慰他。 粲 粲，粲粲，是說衣服顏色鮮明的樣子。 私人 私人，是說在衙門裏當差的人。 百僚 僚，是官。 百僚，是說百種官都叫他做。 鞞 鞞，鞞，是說身上掛件長的樣子。 佩 珮，佩，是掛的意思。 玼 玼，是古時人掛在身上的玉片。 有漢 漢，漢，是說天上的銀河，稱做漢。

跂彼。跂，是獨立在一個角上的樣子。七襄。七襄，是說射出來的七種光彩。皖彼。皖，是天上星光明亮亮的樣子。服箱。服，是說裝在車子上，箱，是說車箱。啓明。啓明，長庚，是一星兩名；在黃昏時候跟着太陽落下去的，名叫長庚，在天明時候比太陽先出來的，名叫啓明星。光很大，又稱金星。

音義

儻——儻字，音蒙。

篲——篲字，音軌。

殫——殫字，音孫。

掾——掾字，音

求。七——七字，音比。

砥——砥字，音紙。

睠——睠字，音眷。

潛——潛字，音山。

杼——

杼字，音暑。

柚——柚字，音逐。

佻——佻字，音挑。

冽——冽字，音列。

沈——沈字，音

軌。契——契字，音器。

憚——憚字，丁左反。

鞞——鞞字，音捲。

璫——璫字，音遂。

跂字，說文作岐字。

皖——皖字，音莞。

行——行字，音杭。

籛——籛字，波我反。

搨字，音揖。

翕——翕字，音吸。

揭——揭字，音訐。

四月八章——被國王趕出的臣子向南方充軍出去做這首詩表明

怨恨的意思

——小雅小旻之什第十——

四月維夏，六月徂暑；先祖匪人，胡寧忍予？——興體

秋日淒淒，百卉具腓；亂離瘼矣，奚其適歸？——興體

冬日烈烈，飄風發發；民莫不穀，我獨何害？——興體

山有嘉卉，侯栗侯梅；廢爲殘賊，莫知其尤。——興體

相彼泉水，載清載濁；我日構禍，曷云能穀？——興體

滔滔江漢，南國之紀；盡瘁以仕，寧莫我有？——興體

匪鶉匪鳶，翰飛戾天；匪鱣匪鮪，潛逃于淵。——興體

山有蕨薇，隰有杞棗；君子作歌，維以告哀！——興體

四月裏是夏天到了，那天氣慢慢的炎熱起來，叫人身上難受了；到了六月過去的時候，正是十分暑熱。這做人的吃着苦，也和天氣一般的，慢慢的兇惡起來。我們先代的祖宗，難道說不是人嗎？他怎麼好狠心叫我們生在這亂世裏來做人呢？秋天的日子到了，一陣一陣的冷風吹着那

百樣草木，都好似害了病一般，慢慢的枯黃起來；如今我做人也好似草木到秋天一般，遭着這亂世，受着這憂愁。我憂愁到十分深的時候，好似害病一般了，叫我到什麼地方去得到安耽地方好似回家去一般呢？冬天的日子到了，那天氣十分寒冷，人受了冷氣，身上皮膚起了顆粒，那很輕的風，一陣一陣很快的吹着，我的命運也和到了冬天一般十分愁苦。別個百姓沒有一個不是過着快活日子的，我獨自一人，爲什麼要遇到這種受災難的日子呢？那山上也長着有用的樹：像那栗樹啊，梅樹啊，也有好的草長在栗樹梅樹下面的。那班人祇願採那栗子梅子，把樹下好的草都踏壞了，好似如今那班在上面做官的人，祇知道虐待百姓，做出那貪賊枉法的事體來，他也不知道自己的錯處。看看那山上淌下來的泉水，有一條清的，也有一條渾的；但是如今世界上全是個壞人，却沒有一個好人。我活在世界上，天天遇到那災難的事體，那裏有一個可以稱得是好人呢？那很大的水不斷的流着，這水是長江漢水；這長江漢水，是中國南面地方有名的大河，他領着許多小河流到東海裏去，好似那一國的國王，他帶領着一國的百姓和官員們，他的力量能夠保護着一國的百姓和官員。如今我做臣子的盡心竭力把身體弄得十分辛苦，在國度裏做官，替國家辦着公事；但是因爲國王糊塗，叫我做臣子的怎麼能夠保得住我本來有的祿位呢？

我做臣子的遇到這變亂的世界，要躲避也沒有躲避的地方；我又不是那大的鷗鳥，也不是那兇狠的鳶鳥，可以張着翅膀毛直飛上去靠近天邊。我也不是水裏的鱣魚，也不是那鮪魚，可以直游到深的河水底下去躲着。那山上長着蕨草和薇草，山坳裏又長着杞樹和棗樹。那做草木的也都能夠得他合宜的地方生長起來；獨有我做臣子被國王趕出充軍出去，得不到太平的日子。我做臣子的做着這首歌，也祇是說說我心中的悲傷罷了！

詛

詛暑。詛是去的意思；暑是說過到夏天。胡甯。胡是說怎麼，問的口氣；甯是說

難道的意思。淒淒。淒淒是說風冷的樣子。具腓。具是說統統的意思；腓是說生病，弁便

是草；百卉具腓，是說百樣草都枯乾了。離瘼。離是說憂愁的意思；瘼是說害病。烈烈。烈

烈是說冷得厲害，皮膚起栗的樣子。發發。發發是說風吹過又輕又快，又快的樣子。不穀。穀

是說好的意思；不穀是說沒有不好的。侯栗。侯字是說話的口氣；栗是說那栗樹啊！其

尤。尤是說罪惡；莫知其尤是說不知道他自己的罪惡。構禍。構是說合起來的意思；構禍

是說遇到禍事。滔滔。水勢很大的流着，稱做滔滔。之紀。紀便是綱紀；綱紀便是首領，領

頭兒的。盡瘁。瘁便是病盡瘁，是說用盡心力到生病。翰飛。鳥身上的長毛稱做翰，翰飛

是說鳥張着毛飛起來。戾天。戾，是近的意思；戾天，是說鳥飛得高，靠近天。隰有。隰，有。低下的山坳裏，稱做隰。

音義

卉——卉字，音灰，許貴反。腓——腓字，房非反。瘼——瘼字，音莫，害。

——害字，音曷。

鷦——鷦字，音團。鳶——鳶字，音沿。鱣——鱣字，音氈。鮪——鮪字，于

軌反。棧——棧字，音夷。

北山四章——說做官的替國家做事體苦樂不平均

——小雅北山之什第一——

陟彼北山，言采其杞；偕偕士子，朝夕從事。王事靡盬，憂我父母！——賦體

溥天之下，莫非王土；率土之濱，莫非王臣。大夫不均，我從事獨賢。——賦體

四牡彭彭，王事傍傍；嘉我未老，鮮我方將。旅力方剛，經營四方。——賦體

或燕燕居息，或盡瘁事國；或息偃在牀，或不已于行；或不知叫號，或慘慘劬勞；

或棲遲偃仰，或王事鞅掌；或湛樂飲酒，或慘慘畏咎；或出入諷議，或靡事不爲。

賦體

我們跑到北山上面去採下那枸杞草來，這枸杞草是不能夠吃的；好似我們做官的，替國家做着事體，是沒有好處的。那班很強壯的做官的人，他朝朝夜夜不停的替國家做着事體；這國家的事體，是沒有做完的時候的。我這樣辛苦着做國家的事體，我的父母看見了，也替我憂愁的。這樣大的天的下面，沒有一處不是國王的地方；那所有國裏的地方，直到那海邊上，這地面上站着的人，沒有一個人不是國王的臣子；國王有了這樣大的地方，這許多臣子，那替國王做官的做着國家的事體，是苦樂不勻的。祇有我做着國家的事體，做得獨獨的辛苦。我坐着四匹雄馬拉着的車子，終日不停的跑來跑去，替國家辦着事體；那國王的事體又是很多，終日忙忙碌碌的做着不完的事體。國王稱贊我，說我年紀不會老，又說是難得的人；我的身體正在強壯時候，我的肌肉裏面的氣力，正在那裏一天一天的強盛起來，叫我到東南西北四方去做着事體。我國裏面做官的，快活的和辛苦的是不平均的；有的安安靜靜的住在屋子裏養着氣力；有的用盡他的氣力十分辛苦，直到身子害病，仍去做着國家的事體；有的息着力，倒身睡在牀上；有的不停的在路上跑着，替國家做着事體；有的住在高廳大屋裏，安安靜靜的，不聽得外面辛苦的人叫喊的聲音；有的

愁眉淚眼的十分辛苦的替國王做着專體；有的住在屋子裏從從容容的游玩着，有時在牀上睡着，有時在院子裏抬着頭看着，十分的安逸；有的替國王做着事體，辛苦得臉上十分憔悴，失了血色；有的雖是做了官，却十分快樂，祇是吃着酒尋快活；有的一天到晚替國家做着事體，愁眉淚眼的，祇怕自己得了罪名；有的做着國王親信的大臣，跟國王在宮裏跑進跑出說着閒話，祇知道現

采

采杞

采字和採字通用；是枸杞，是一種藥名。

偕

偕偕

偕偕，是說人身體強壯的樣子。

子。

靡

靡

靡，是說沒有；

監，是說堅固的意思。

靡監，是說事體沒有完的時候。

溥天

溥，是大

的意思。

率濱

率，是統統的意思；

水邊上的地，稱做濱。

獨賢

賢，是說辛苦；

獨賢，是說一個

人辛苦。

彭彭

彭彭，是說馬跑來跑去不停的樣子。

人辛苦。

鮮我

鮮，是少的意思；

也是說難得的意思；

鮮我，是說稱贊我說我難得。

方將

方，是說

不完的樣子。

將，是說強壯；

方將，是說正在強壯的時候。

旅力

旅字和脅字通用；

膂力，是說人身上的肌

肉氣力。

經營

做事體稱做經營；

經營四方，是說在四方跑着去做事體。

燕燕

燕燕，是說

安安靜靜任着養力的樣子。息偃，息是說息力偃，是說倒下身來睡着。叫號，叫號，是說

人辛苦叫喊的聲音；不知叫號，是說人安安靜靜的住在進深的房子裏，連外面辛苦的人叫喊的聲音也不聽得。慘慘，慘慘，是說人吃了辛苦，臉上露出愁苦的樣子來。鞅掌，鞅掌，是說人辛苦得臉上失了血色。風議，風議，是放縱的意思；風議，是說放膽批評着人。

音註

杞——杞字，音起。

僭——僭字，音皆。

鹽——鹽字，音古。

溥——溥字，音

普。

傍——傍字，音崩，布光反。

號——號字，音毫。

鞅——鞅字，音快。

淇——淇字，音軌。

咎——咎字，其九反。

小明五章——做官的在外面替國家做事日子久了自己悲傷着做
這首詩寄給朋友說說自己的心事

——小雅北山之什第三——

明明上天，照臨下土，我征徂西，至于芄野。二月初吉，載離寒暑，心之憂矣，其毒大苦。念彼共人，涕零如雨，豈不懷歸？畏此罪罟。——賦體

昔我往矣，日月方除，曷云其還？歲聿云莫，念我獨兮！我事孔庶，心之憂矣！憚我

不暇。念彼共人，睠睠懷顧；豈不懷歸？畏此譴怒。——賦體

昔我往矣，日月方奧；曷云其還？政事愈蹙。歲聿云莫，采蕭穫菽；心之憂矣，自詒伊戚。念彼共人，興言出宿；豈不懷歸？畏此反覆。——賦體

嗟爾君子，無恆安處；靖共爾位，正直是與。神之聽之，式穀以女。——賦體
嗟爾君子，無恆安息；靖共爾位，好是正直。神之聽之，介爾景福。——賦體

那很明亮的一座天，在人頭上面，他大公無私的照着看着下面地上的人和各種生物；好似那明白道理的國王，他很公正正在上面管理國家的事體。我做臣子的，出門到西面去替國家做着事體，到了那十分荒野遠的地方。自從二月初一這一天去的，到如今已經是離開了冬天的寒冷夏天的暑熱，不知有多少日子了；我想起出門來，離家的日子久了，心裏便萬分的憂愁啊！他這憂愁，好似肚子裏吃了毒藥，十分的愁苦。我想起那和我一塊兒在朝廷裏做官的人，便傷起心來。那眼淚直淌下來，好似下雨一般。我在外面這許多日子，豈有不想回家去的道理？實在怕這個國法厲害，又犯了國家的罪名。我記得我從前出門去的時候啊！那日子月份是在二月初一，正是一

年起頭除舊生新的好時候。在去的時候，怎麼說是快要回來的？直到現在，這年歲也快過了，時候也很晚了，還不能夠回去。想起我是很可憐的，我孤零零的一個人住在外面，我的事體又是十分的多，十分的忙，我心裏的憂愁啊！知道我的人，可憐我也來不及。我想起那和我一塊兒在朝廷裏做官的人，他們和我的交情是很殷勤很厚重的，大家都在那裏想着我望着我。我在外面，豈有不想回去的道理？祇因怕我的國王責備我，又生我的氣。我記得我從前出門去的時候啊！那日子月份正在和暖的時候；在去的時候，怎麼說是快要回來的？直到現在，我在外面做着國家的事體，越法的忙不開來了。這年歲已經是過完了，時候是很晚的了；那百姓家裏，都在那裏忙着採下蘆草來，割下菽樹來，準備着過年用的。但我到了這時候，還不得回家去。我心裏的憂愁啊！想起來自己給自己耽着憂愁，心中萬分的難受。我想起那和我一塊兒在朝廷裏做官的人，我心便難受，便起來不得安睡，出來到外面去睡着。我在外面，豈有不想回家去的道理？祇怕這國王生氣，得到不應該得的罪名。唉！你們這一班和我一塊兒的官員們啊！祇因為國家變亂不定，也沒有常常一定安耽住下的地方，好好的想法子做着你的官，做官是要正派直爽，便是一個好官，上面有神道在那裏看管着你；你做了好官，便把好的福氣給你享受着。唉！你們這一班和我一塊兒的官員

們啊！祇因為國家變亂不定，也沒有常常一定安耽息力的地方；好好的想法子做着你的官，世界上人都是敬重那正派直爽的人。上面有神道在那裏看着你，你做了好官，便可以大大的享着你大的福氣。

野 芄野，是說荒野路遠的地方。初吉，初吉，是說初一吉利的日子。載離，載字，是說話的口氣離，是說離得日子遠。共人，共人，是說同在朝廷上一塊兒做官的人。罪罟，罟，便是網，人犯了罪，好似魚攢在網裏一般。方除，方除，是說正是除舊生新的日子，便是一年起頭的日子。孔庶，孔，是十分的意思；庶，是多的意思。孔庶，是說事體十分多的意思。憚我，憚，是說辛苦的意思。矐矐，矐矐，是說勤謹厚道的樣子。譴怒，譴，是說受人的責備。方與，與字和煥字通用，是和暖的意思；方與，是說正在和暖的時候。愈蹙，蹙，是說急迫的意思；愈蹙，是說事體越法急迫了。云莫，莫字和暮字通用，天晚稱做暮；一年過完了，好似天晚了，也稱做歲暮。采蕭，采字和採字通用，蕭是一種草名，穫是收割的意思，菽是五穀裏的一種；採蕭穫菽，都是年底下的事體。伊戚，戚，是悲傷的意思；話，是說拿東西給人的意思。自詒

伊戚，是說自己給自己悲傷的事體。反覆。反覆，是說事體出人意外的意思；沒有罪的人，却得了罪名。靖共。靖，是說想法子的意思；共字和供字通用，便是說替國家做事體。式穀，是好的意思；式，是用的意思。式穀以女，是說拿好事體來給你。女字和汝字通用。好是好，是歡喜的意思；是便是這個。好是正直，是說歡喜這個正直的人。景福。景，是大的意思；景福，是說大的福氣。介字，也是大的意思。

音註

芎——芎字，音求。大——大字，音泰。共——共字，音恭。罍——罍字，音古。除——除字，讀作去聲。睠——睠字，音眷。奧——奧字，音郁。蹙——蹙字，音蹴。莫——莫字，音暮。女——女字，音汝。好——好字，讀做去聲。

楚茨六章——說國王祭祀祖宗的情形

——小雅北山之什第五——

楚楚者茨，言抽其棘；自昔何爲？我蓺黍稷。我黍與與，我稷翼翼；我倉既盈，我庾維億。以爲酒食，以饗以祀，以妥以侑，以介景福。——賦體

濟濟跄跄，絜爾牛羊，以往烝嘗；或剝或亨，或肆或將，祝祭于泐。祀事孔明，先祖是皇，神保是饗；孝孫有慶，報以介福，萬壽無疆。——賦體

執爨踏踏，爲俎孔碩，或燔或炙；君婦莫莫，爲豆孔庶。爲賓爲客，獻鱸交錯；禮儀卒度，笑語卒獲。神保是格，報以介福，萬壽攸酢。——賦體

我孔熯矣，式禮莫愆；工祝致告，徂賚孝孫。苾芬孝祀，神嗜飲食。卜爾百福，如幾如式；既齊既稷，既匡既勅。永錫爾極，時萬時億。——賦體

禮儀既備，鐘鼓既戒；孝孫徂位，工祝致告。神具醉止，皇尸載起；鼓鐘送尸，神保聿歸。諸宰君婦，廢徹不遲；諸父兄弟，備言燕私。——賦體

樂具入奏，以綏後祿；爾殽既將，莫怨具慶。既醉既飽，小大稽首；神嗜飲食，使君壽考。孔惠孔時，維其盡之；子子孫孫，勿替引之。——賦體

那七橫八豎的地上長着許多刺藤樹兒，又要去斬去那地上碍路的矮樹；從古以來，那種田

的人爲什麼這樣勤謹辛苦？祇因爲我有田地的人，要把那刺藤兒矮樹斬去，在田裏種着黍子和稷米呢；我田裏的黍子，種得十分興旺，我田裏的稷米，也種得十分茂盛。到收割的時候，我那藏米的屋子裏，已經把穀子藏滿了；那露天裏堆着的米堆兒，也有十萬堆的多。拿這個收下來的穀子，造着酒做着食物，拿這個酒和食物去供着祖宗，去請着神道；又拿這個酒和食物和家裏的人安安靜靜的坐着吃着，又拿這個酒和食物拿去勸朋友親戚吃着。這個樣子，可以大大的得到大福氣。到了祭祀的時候，從從容容的把你養着的牛羊收拾收拾乾淨，可以拿去做冬天的祭祀，又可以拿去做秋天的祭祀。有的把牛羊的皮剝去，有的把牛羊的肉煮熟，有的拿牛羊去排列在供桌上，有的拿牛羊擺在盤子裏拿着獻上去禱告着祭祀着在廟門裏面。這個祭祀的事體，是做得分完備的，十分鄭重的；那先代的祖宗，原是十分尊重的，那祖宗的魂靈，都來安安靜靜的享用着祭祀。這管理祭祀的孝孫子弟都得到了好事，祖宗賞賜他大的福氣，活着一萬年，也沒有完的時候。煮着祭肉的時候，拿柴草在灶裏燒着火，是十分恭敬的樣子；那祭祀祖宗的魚肉，都是十分大的。有的拿肉在火上面燒着，有的拿肉在火上面煎着；那料理祭菜的女人，都是十分清潔，又是十分恭敬的。那祭祀時候盛菜的碗，是十分多的；請着許多賓客吃那祭祀過祖宗的酒肉，做主

人的拿酒去獻給客人，客人又把酒回敬着主人；大家輪流着勸着酒菜，行着吃酒的禮節。吃酒的規矩，到底都依着一定的規矩做去。主人和客人笑着說着，大家到底都得着歡喜。這樣恭恭敬敬的祭祀着祖宗和神道，那祖宗和神道都來保佑他們，給他們很大的福氣，便是到一萬年，也大家這樣勸着酒請着賓客。我行着祭祀祖宗的禮，時候長久了，便覺得十分辛苦了；但是我祭祀的規矩和模樣兒，都是不錯的。規規矩矩的禱告着，把神道的意思告訴那主人，那祖宗去把福氣賞給孝順的子孫。那神道和祖宗享用着主人很香很有味一片孝心的祭祀，那神道吃了你的好酒好飯，便給你一百樣的福氣；那福氣的來，好似有一定的日期的，那福氣的多，好似有一定法子的。那福氣又整齊又快又正大又謹慎，長久給你有得到福氣直到一萬年和十萬年。祭祀的禮節和儀式，都預備完全了；那廟裏的鐘聲和鼓聲都打過了，通過了誠心。那主持祭祀的孝順子孫，祭祀已經完了，便跑去在西面階下主人的位置上站着；那贊禮的人，傳達神道的意思，告訴主人，那神道已經吃醉了，停住了祭祀，那尊貴的神道，便站起來去了；主祭祀的人打着鐘打着鼓送這神道出去，那祖宗的魂靈吃醉了酒，便回到祠堂裏去。許多料理祭祀的國王的女人，都來搬去那酒菜；因為敬重的意思，却不敢遲慢。那主持祭祀的一班男人，諸位叔父伯父和哥哥弟弟，都是同姓。

的人，大家都拿出十分好的交情來，說說笑笑，留着他吃酒，叙叙私情。在不曾祭祀以前，先拿樂器到寢殿裏去吹打着，先安慰祖宗的靈魂，然後再請他吃酒飯；你國王祭祀的葵，統統都預備好了，那同姓的臣子，陪着國王祭祀祖宗，心中沒有怨恨，統統都是歡喜的。那同姓的臣子，已經把酒吃醉以後，已經把飯吃飽以後，小的臣子，大家都磕着頭謝國王的恩德。說道：那神道既然領受了你國王的飲食，便能夠保佑你國王長壽到老；國王的祭祀，十分的有恩惠，十分的順着時候，沒有一樣事體不是盡你國王的心力去祭祀祖宗的。祇望你國王的後代子孫，不要廢去了這祭祀的禮節，永遠守着這個規矩。

註

楚楚，楚楚，是說草木長得密密層層十分興旺的樣子。者茨，茨，是一種灌木，又

名蒺藜，是一種有刺的藤兒。抽棘，抽，是說斬去草木的意思；棘，是長生路傍的一種矮樹。

我藪，種草木，稱做藪，我是說田地的人自己的稱呼。與與，與與，是說草木興旺的樣子。

翼翼，翼翼，也是說草木興旺的樣子。我倉，藏五穀的屋子稱做倉。我庾，露天裏堆着

五穀菜蔬的地方稱做庾。妥侑，妥，是安坐的意思；勸人吃酒，稱做侑。介景，介字景字，都

是大的意思。濟濟，濟濟，是說走路做事體從容的樣子。絜爾，絜字和潔字通用，是

說收拾乾淨的意思。烝。冬天祭祀稱做烝。秋天祭祀稱做嘗。剝。剝，是說剝去牛羊的皮。亨字和烹字通用，是煮熟東西的意思。肆。將。祭祀的時候，把祭菜排列在祀桌上，稱做祭；在祭祀的時候，捧着酒菜供上祭桌去，稱做將。于。於。廟門裏面稱做於；祭祀的子孫不知道神道的靈魂在什麼地方，先請贊禮的人在廟門裏面找尋。是。皇。皇，是大的意思。執。饗。拿柴草在灶裏燒着，稱做執饗。蹠。蹠。蹠，是舉動恭敬的樣子。俎。頌。祭祀時候盛牲口的盤子，稱做俎；頌，是大的意思。燔。炙。拿肉在火上燒着，稱做燔；在油裏煎着，稱做炙。君。婦。君婦，是料理祭祀的主婦。莫。莫。莫，是說清潔恭敬的樣子。豆。庶。古時盛祭祀菜的竹盤，稱做豆；庶，是多的意思。獻。酬。請客吃酒的時候，主人拿酒請着客人，稱做獻；主人自己吃過了酒，再送酒給客人吃，稱做酬。卒。獲。卒，是到底的意思；獲，是說得宜。是。格。是，來的意思。攸。酢。攸字，是說話的口氣；酢，是報答的意思。煖。矣。用盡精神氣力，稱做煖。莫。愆。愆，是錯的意思。苾。芬。苾芬，是香味濃厚的意思。卜。爾。卜，是給的意思；卜爾百福，是說給你一百樣福氣。幾。式。幾，是說一定的日子；式，是說一定的法子。齊。稷。齊，是說整齊；稷，是說快。匡。敕。匡，是說幫助的意思；敕，是說勸戒的意思。錫。極。錫，是賞賜的意思；極，是

十分的意思。既戒，戒是告訴的意思；鐘鼓既戒，是說祭祀的時候，打着鐘打着鼓，告訴祭祀的意思。皇尸，皇是大的意思，尸是說神道祖宗的牌位。以綏，綏是安靜的意思。

立貝註

蕪——蕪字，音蕪。佑——佑字，音又。踰——踰字，音槍。亨——亨字，音

烹。枋——枋字，音崩。爨——爨字，音竄。踏——踏字，音積。燔——燔字，音煩。炙——

炙字，音隻。莫——莫字，音麥。燠——燠字，音善。愆——愆字，起巾反。苾——苾字，

音必。

信南山六章——說國王祭祀的事體

——小雅北山之什第六——

信彼南山，維禹甸之。昫昫原隰，曾孫田之。我疆我理，南東其畝。——賦體

上天同雲，雨雪雰雰。益之以霡霂，既優既渥。既霑既足，生我百穀。——賦體

疆場翼翼，黍稷彧彧。曾孫之穡，以爲酒食。畀我尸賓，壽考萬年。——賦體

中田有廬，疆場有瓜。是剝是蒞，獻之皇祖。曾孫壽考，受天之祜。——賦體

祭以清酒，從以騂牡，享于祖考，執其鸞刀，以啓其毛，取其血膋。——賦體
是烝是享，苾苾芬芬，祀事孔明，先祖是皇，報以介福，萬壽無疆。——賦體

好一座高大的終南山，他是古時夏禹皇帝開闢出來的啊！辛辛苦苦開闢成功這樣大的平地，和山脚下的低地，從曾祖的時候，直傳到子孫手裏，在這地方種着田，種出稻子來，便去祭着祖宗。我周朝皇帝，在這地方打定天下，分着地界，又調理着土地，有種着稻子的，有種着麥子的，有的在後面，有的在東面，劃成功許多畝數田地。那天上起了一色的雲，好似要下雪了；落下雪來，一陣一陣的在天空中飄蕩着。在這下雪的時候，又夾着落下小雨來，又是有益於五穀，又可以滋潤着泥土。雨水已經落得很多了，年成也十分滿足了；我國王的田中，便長出許多穀子來，可以拿去祭祀祖宗了。那田地四面邊上都劃分得十分整齊的，那出裏種着的黍米稷米都是長得十分興旺的；我周朝的皇帝，從曾祖起頭直到子孫手裏，都靠着這百姓田裏收來的租稅，拿來辦了酒和菜去祭祀祖宗。又請那贊禮的官，這祭祀的事體，世世代代傳下去，又長壽，每一朝皇帝直到老也不忘記這祭祀祖宗的事體，直傳到一萬年以後。那種田的人，在田中央造着屋子住着，在田裏種着稻子，又在田邊上種着瓜，瓜熟了，便去獻給皇帝。皇帝把這瓜剝着皮，拿鹽滷浸着，做成時

新的菜，拿去供在他最尊敬的祖宗跟前。這祭祀的規矩，從曾祖到子孫手裏，行着十分長壽，直到老也不忘記，他們都受着天賞賜下來的福氣。皇帝祭祀的時候，拿十分清潔的酒供着祖宗，揀那長着紅色毛片雄的牲口去祭祀那祖宗；在祭牲口的時候，主祭祀的人親自拿着掛鈴兒的刀，去刮下那牲口的毛來，取出牲口身上的血和他的骨髓，拿火薰着，使他的氣味充滿了屋子，給祖宗的魂靈聞到了氣味，便來享用。做國王的，做着這祭祀的事體，祖宗又享用着國皇的祭祀；在祭祀的時候，那酒菜一陣一陣的香味薰着。這祭祀的事體，便十分的考究了。那先代祖宗受了這一個祭祀，便十分有靈感，賞給子孫很大的福氣，直到一萬年也沒有完的時候。

詩

信彼信，是贊嘆的意思，是說實在好的意思。南山，南山，便是終南山。禹甸，禹，是說夏朝的禹皇甸，是說整頓的意思。咉咉，咉咉，是說開闢土地辛苦的樣子。原隰，大的平地稱做原，山脚下的低地稱做隰。曾孫，曾孫，是說從曾祖到子孫手裏。疆理，疆，是說劃清地界；理，是說開墾土地。同雲，天上起了同是一個顏色的雲，稱做同雲；是快要下雪時候的樣子。雰雰，雰雰，是說下雪時候雪花飄蕩着的樣子。霏霏，霏霏，是天上落着小雨的樣子。優渥，優，是說五穀得着好處的意思；雨，水滋潤着泥土，稱做渥。霑足，雨水

小。雨。的。樣。子。優。渥。優，是說五穀得着好處的意思；雨，水滋潤着泥土，稱做渥。霑。足。雨。水

滿足，稱做霑；雨水夠用了，稱做足。疆場。田邊稱做疆場。翼翼。翼翼，是說田地劃分得整齊的樣子。或或。或或，是說稻麥長得茂盛的樣子。之穡。向種田人的抽來的稅，稱做穡。畀我。拿東西給人稱做畀。尸賓。尸是祭祀時候祖宗的靈魂寄着的人，賓是祭祀時候贊禮的人，都是很尊重的。有廬。廬是草屋，中田有廬，是說田中央造着的屋子是種田的人住的。剝菹。剝是說剝去瓜皮，拿瓜浸在鹽滷裏成功一種菜稱做菹。騂牲。紅色毛片的牲口稱做騂。周朝是重紅色的，祭祀用的牲口，一定要揀那長紅色毛片的；雄的牲口稱做牡。鸞刀。刀柄上掛着鈴兒的，稱做鸞刀。血管。管是骨裏面的髓。古時祭祀，先要拿牲口的血和骨髓在火上薰着，使他的氣味薰着屋子，給祖宗的靈魂聞到。烝享。冬天的祭祀，稱做烝；又拿祭祀的酒菜供上去，也稱做烝。祖宗受着祭祀，稱做享。苾苾芬芬。是說祭祀的時候那酒菜，一陣一陣的香味向上薰着。孔明。孔是說十分的意思；明是說祭祀誠心。介福。介，是大的意思；介福，是說大的福氣。

立

甸——甸字，音殿。 咍——咍字，音勻。 霽——霽字，芳云反。 霽——霽字，

音麥。 霽——霽字，音木。 渥——渥字，烏谷反。 場——場字，音亦。 或——或字，音郁。

畀——畀字，音祕。 蒞——蒞字，側居反。 蒞——蒞字，音戶。 駢——駢字，息營反，音緝。
督——督字，音聊。

甫田四章——國王禱告年成又去考察種田的事體

——小雅北山之什第七——

倬彼甫田，歲取十千；我取其陳，食我農人，自古有年。今適南畝，或耘或耔，黍稷薿薿；攸介攸止，烝我髦士。——賦體

以我齊明，與我犧羊，以社以方；我田既臧，農夫之慶。琴瑟擊鼓，以御田祖，以祈甘雨；以介我稷黍，以穀我士女。——賦體

曾孫來止，以其婦子，饁彼南畝；田峻至喜，攘其左右，嘗其旨否？禾易長畝，終善且有；曾孫不怒，農夫克敏。——賦體

曾孫之稼，如茨如梁；曾孫之庾，如坻如京。乃求千斯倉，乃求萬斯箱；黍稷稻粱，

農夫之慶，報以介福，萬壽無疆。——賦體

做國王的有那劃分得很清楚的統天底下的田地，每一年在每九十千畝田地裏收着十千畝的租米，給那做官的做着俸祿；這樣一年一年的收着租米堆積着到十分多的時候，我國王便把那舊時收着的米拿出來給我那種田的吃着，這樣輪流吃着，那收下來的租米，便不壞不爛了。我國度裏從古到現在，年年都是收成好的。如今國王走到南面田地上去，看看那種田的人：有的在那裏拔草，有的在那裏種稻秧；那黍米和稷米，又結着子長得十分長大，十分興旺，看看又是好年成了。在這大好的年成裏，又在這太平的世界裏，便去找尋那有才學的人來給他做官。拿我國王所收下來的五穀和我國王養着毛片一色的羊，拿去祭着土地菩薩，又去祭祀着那四方的神道；一年的收成好，是謝謝神道的意思。我國王的田地收成能這樣好，原不是做國王的功勞，都是靠着那種田人的福氣；如今國王祭祀的時候，彈着琴和瑟，打着鼓作着樂，去迎接那管田地的神道。拿這個祭祀的誠心去求着天，求他年年落下好的雨水來，可以養大我國裏的黍米稷米，又可以養活我國裏男男女女的百姓。主着祭祀的國王，走到田邊來了，看見那種田人的老婆，和種田人的兒子，都拿着飯籃送飯給那在南面田地上種田的人吃着；那管田地的官，也拿着酒飯

來給種田的人吃着。這國王在一傍看了，便吩咐兩傍伺候着的人，把種田人吃的酒菜拿來，國王親自嘗着他的味兒，是好吃呢還是不好吃呢，是和種田人親熱的意思。田裏的麥子，長着滿個田地都是的；這年成到底是很好，收的五穀又是很多的。這主持祭祀的國王，看了田地這樣茂盛，便也沒有氣惱的事體了；那種田的人，又能夠很勤力的種着田地。那國王田地裏的五穀，長得十分茂盛，密密層層的，好似那茅草屋頂上面蓋着的茅草一般；又是長大得蓬蓬鬆鬆，好似高高的車頂兒一般。那國王田地上的五穀收割下來，在空地裏一堆一堆的堆着，遠望去好似水面上長出來的高地一般，又好似那平地上的高山墩一般。這樣多的五穀，收割下來，便要找那一千間積穀倉去堆着，又要去找一萬個車箱來裝着運去。這許多黍米啊，稷米啊，稻米啊，高粱米啊，都是靠着種田人的福氣纔能夠得到；做國王的，便應當賞這種田人享着很大的福氣，直到一萬年也沒有完的時候呢。

田

倬彼

倬，是說田地多，一畝一畝劃分得很清楚的樣子。

甫田

甫，是大的意思；甫

田，是說統天底下這許多田地，十千。古時田地的制度，十里地方把田分做九萬畝，提出一萬畝田裏的出息，做國家的捐稅，是九成裏提一成的法子。一萬畝，便是十千畝，所以說歲取十

千。其陳。陳便是舊，是說舊時收割下來的穀子。食我。食字音嗣，給人吃稱做食。有年。年成好，稱做有年。耘。耘，拔去田裏的草，稱做耘；插秧，稱做籽。蕞蕞。稻麥茂盛的樣子，稱做蕞蕞。介止。介是大止，是太平。烝我。烝，是說進用的意思。髦士。有才學的人，稱做髦士。齊明。齊字和粢字通用，便是米；明，便是稷米。犧羊。毛片一色的羊，稱做犧羊。社方。土地廟稱做社方，是說四方的神道。既臧。臧，是好的意思。之慶。慶，是說福氣。以御。御，是迎接的意思。田祖。田，是說管田地的神道，便是古時第一個發明種田的人。穀我。穀，是養的意思；穀我士女，是說養活我國裏的男女百姓。曾孫。曾孫，是說主祭祀的人；這裏國王主祭祀，所以曾孫便是說國王。婦子。婦子，是說種田人的老婆和種田人的兒子。饋彼。家裏人送給飯在外面的人吃，稱做饋。田峻。田峻，便是古時管田的官。至喜。喜字和饋字通用；饋，便是酒菜。拿酒菜來給人吃，稱做至饋。易長。易，是說整理長，是統統的意思。禾易長畝，是說麥子在田裏，整理得很茂盛，把全個田地統統長滿了。古敏。做事體快，稱做敏，也是說勤力的意思。如茨。茅草屋頂上的茅簷，稱做茨；如茨，是說和茅草屋的茅簷一般緊密。如梁。梁，是說車子的頂，車頂是凸起的；如梁，是說草木茂盛一叢一叢的枝

葉，好似凸起的車頂一般。之庾。露天裏堆着一堆一堆的穀子，稱做庾。如坻。水中間長出來的地，凸出在水面的，稱做坻。如京。高的土墩頭，稱做京。千倉。堆米穀的屋子稱做倉；千倉是說米穀多。萬箱。箱是說車箱可以裝着東西轉運出去的。

立

倬——倬字，音卓。食——食字，音嗣。耘——耘字，音耘。耔——耔字，音

子。藟——藟字，音蟻。髦——髦字，音毛。齊——齊字，音咨。御——御字，牙嫁反。儲

——儲字，音睟，于輒反。畷——畷字，音俊。攘——攘字，音穰。茨——茨字，徐私反。坻

——坻字，音池。

大田四章——國王考察農人做的詩

——小雅北山之什第八——

大田多稼，既種既戒，既備乃事；以我覃耜，俶載南畝，播厥百穀。既庭且碩，曾孫是若。——賦體

既方既皂，既堅既好，不稂不莠，去其螟螣，及其蟊賊，無害我田穉，田祖有神，秉

昇炎火——賦體

有淪萋萋，興雨祁祁；雨我公田，遂及我私。彼有不穫穉，此有不斂穧；彼有遺秉，此有滯穗，伊寡婦之利——賦體

曾孫來止，以其婦子，饁彼南畝；田峻至喜，來方禋祀。以其騂黑，與其黍稷，以享以祀，以介景福——賦體

那地土肥厚的田，可以給百姓種着許多穀子，先把五稻的種挑選過了，又把那種田的傢伙修理完全，已經把種田的事體統統預備舒齊了，便拿了我十分鋒利的鋤頭，便開首去南面田地上做着種田的事體，種下那百樣穀子的種子。那穀子長出來，又直又大，是能夠叫國王看了心裏很如意。待到穀子結了子，那穀子便慢慢的結着殼，又慢慢的結那不會堅硬的子；又過幾時，那穀子也結得堅硬了，又結得十分的美滿。田裏沒有不長成的稻子，也沒有出那和稻子樣子相同的草。捉去那吃稻心的蟲，又捉去那吃稻葉的蟲，和那吃稻根的蟲，吃稻節的蟲；一齊捉去，不要給他咬壞了我田裏的小稻芽兒。全仗着管田地的神道有靈感，拿着那大的陽光照着田裏；叫那許

多吃稻子的蟲，一齊自己死盡。那天上起着雲了，雲是十分濃厚的，那雨水一定是多的；天上落下雨來了，這雨點兒慢慢的落着，便能夠很深的流進泥土裏去。祇願天公把雨落在國王的田裏，又趁便在百姓的田裏也落着雨滋潤着；到收成的時候，田裏的稻子長得很多。那邊田裏有不會割去的小稻子剩下了，這邊田裏有不會收去一捆一捆的稻子剩下了；那邊田裏有丟下的稻把兒，這邊田裏有剩下的稻頭。年成實在太好了，他們田裏丟下了這許多稻子，都可惜他，可以給那做寡婦的來拾着回去煮飯吃，也叫他得到年成熟的好處。那做國王的，跑到田邊來看着種田人，祇見那種田人的老婆和兒子，都送着飯菜來給那在南面田地裏的種田人吃。那管田地的官跑來，見種田人十分勤力種着田，却也很是歡喜。國王因為年成好，便來祭祀四方的神道，拿着紅色毛片的牛，黑色毛片的羊，豬，和那新從田裏收割下來的黍米稷米，拿去供着神道，祭着祖宗；這個祭祀，是國王替百姓求着很大的福氣。

大田

大田，是說土地肥厚的田。種戒，是說挑選好種子；戒，是說整理着種田的

器具。覃，是鋒利的意思；耜，是種田用的鋤頭。倝，是起頭的意思；載，是說做事

體。倝載南畝，是說開首到南面田地裏去做着種田的事體。庭碩，是說草木強壯，穀子長

得直挺挺的；碩，是說大，是草木長大結的子大的意思。是若。若是順的意思；是若，是說順了心意。方阜，方字和房字意思一樣，稻子麥子初結着殼，好似人住在房裏一般，結的子不十分堅硬的時候，稱做阜。稂莠，不能長大的稻麥稱做稂，又稱做童梁，樣子和稻子差不多的草，稱做莠。螟螣，螟，是吃稻心的蟲；螣，是吃稻葉的蟲。蠹賊，蠹，是吃稻根的蟲；賊，是吃稻節的蟲。田穉，田裏不會長成的麥子，稱做田穉。炎火，炎火，是十分強盛的陽氣。有淪，雲起來的樣子，稱做淪。萋萋，萋萋，是說天上的雲濃厚的樣子。祁祁，祁祁，是雨慢慢落下來的樣子。公田，古時行井田的法子，把地劃成和井字一般，共分九方塊，每一方塊一百畝田，每一家給他一百畝田，稱做私田，留着中央一方塊，是國家的公田，八家種田的人，合力耕着的公田，這公田裏的收成，便是歸國家收割的。穫穉，割稻子稱做穫，小的稻子稱做穉。斂穧，斂，是收去的意思；一網一網割下的稻子，稱做穧。遺秉，遺，是遺失的意思；把麥子紮着一把一把，稱做秉。滯穗，滯，是遺留下的意思；稻頭稱做穗。騂黑，騂，是紅色毛片的牲口，便是牛黑，是說黑色毛片的牲口，便是羊和豬，都是說祭祀時候用的牲口。

立音記

覃——覃字音刻。耜——耜字養里反。俶——俶字尺叔反。阜——阜

字才老反。稂——稂字音郎。莠——莠字音酉。螟——螟字音冥。螾——螾字音特。
 蝻——蝻字音矛。稗——稗字音稚。滄——滄字音掩。萋——萋字音妻。穉——穉字音齊。禮——禮字音因。

桑扈四章——周朝皇帝請諸侯吃酒這詩便是記當時的情形

——小雅桑扈之什第一——

交交桑扈，有鶯其羽；君子樂胥，受天之祜。——興體

交交桑扈，有鶯其領；君子樂胥，萬邦之屏。——興體

之屏之翰，百辟爲憲；不戢不難，受福不那。——賦體

兕觥其觶，旨酒思柔；彼交匪敖，萬福來求。——賦體

那在樹林中飛來飛去的竊脂鳥兒，他身上長着很好看的毛片；好似那國王和臣子在一塊兒吃酒，穿着華麗的朝服，在殿上來來去去的行着君臣的禮兒。那許多諸侯大臣，很快活的吃着酒，都是有才學有智謀的名氣，得着天上賞賜下來的福氣。那在樹林中飛來飛去的竊脂鳥

兒，他有很美麗的毛片長在他頸子上，好似那國王和臣子在一塊兒吃酒，穿着華麗的朝服，在殿上來來去去行着君臣的禮兒。那許多諸侯大臣，很快活的在一塊兒。大家都是有了才學有智謀的名氣，許多諸侯封事一萬個國度在外面，好似替周朝做着屏風一般，四圍圍繞着，保護着周朝。那周朝皇帝是一個有本領的人，他外面能夠好似屏風一般抵敵住四面來的患難事體，裏面又能夠和牆上的柱子一般，很有力的站定了，不給患難事體搖動着；那一百個國度的國王，都拿他來做傍樣。做國王的能夠處處地方檢點着做事體，能夠處處地方小心着做事體；他享受的福氣，一定是很多的。吃酒的時候有了過失，便要吃着罰酒。如今周朝的皇帝和諸侯吃着酒，君臣之間，大家都是很懂得規矩，沒有過失的。所以那吃罰酒的酒杯，是空擱着不用的。祇見那酒杯的耳朶彎彎的空擱着，一動也不動。他們君臣吃着那美味的酒，覺得這酒味是十分溫和的，便想到做人要柔順和樂，不可做出那粗暴的樣子來。那有德性的人和人之交事體，不肯拿出驕傲的樣子來的，這種人便有一萬樣福氣跑來找尋他呢。

註

交交，是鳥在樹林裏飛來飛去的情形，桑扈，桑扈是一種鳥名，又稱做鷦脂鳥。鷦羽，鷦是說花紋好看，有鷦其羽，是說他副毛上的花紋好看。樂胥，胥是統統的

意思，是說統統有有才學的名氣，之屏，是說一個人有本領，能夠抵敵住外面的患難，好似屏風一般，能夠擋住外面的風力。之翰，翰，是牆頭裏面的柱子，能夠擋住牆上泥土的，說人有獨立的精神，有擔當。百辟，辟，是國王，便是說諸侯；百辟，是說各國的諸侯。爲憲，憲，是說法子，爲憲，是說拿他做法則做榜樣。戢難，戢，是說自己檢點着難，是說自己謹慎，不戢不難，是說能夠檢點能夠謹慎，是說話急迫說成反面的口氣。不那，那是多的意思；不那，便是說多，也是說成反面的口氣。兕觥，觥，是酒杯；兕觥，是吃罰酒的酒杯。其觥，古時酒杯，兩面有耳朵的；其觥，是說酒杯隻兩耳朵彎彎的空攔着不去用他。匪敖，匪字和非字通用，敖字和傲字通用，匪敖，是說不驕傲。來求，來求，是說求上來。

音訓

扈——扈字，音戶。

樂——樂字，音洛。

祐——祐字，音戶。

屏——屏字，音

丙。辟——辟字，音璧。戢——戢字，音七。觥——觥字，音求。觥——觥字，音恍。敖——

！敖字讀，作去聲。

青蠅三章——臣子勸國王不要聽信奸臣搬弄是非的說話

——小雅桑扈之什第五——

營營青蠅，止于樊；豈弟君子，無信讒言。——興體

營營青蠅，止于棘；讒人罔極，交亂四國。——興體

營營青蠅，止于榛；讒人罔極，構我二人。——興體

那飛來飛去不停的青蒼蠅，他停在那籬笆上；這青蠅飛着叫着的聲音十分煩亂，叫人聽了心中不快活，他又是極齷齪的東西，能夠把白色的東西弄成黑色，把黑色的東西弄成白色，好似那搬弄是非的奸臣一般。你這很快樂很和平的國王，却不要去聽信那奸臣在背地裏說人的壞話。那飛來飛去不停的青蒼蠅，他停在那路傍的矮樹上；這青蠅飛着叫着的聲音十分煩亂，叫人聽了心中不快活，他又是極齷齪的東西，能夠把白色的東西弄成黑色，把黑色的東西弄成白色，好似那搬弄是非的奸臣一般。那歡喜說壞話的奸臣，他說人的壞話，是沒有完的時候；能夠叫四面的國度，因為他的壞話，交情惡起來，國裏變亂起來。那飛來飛去不停的青蒼蠅，他停在那做籬笆的榛樹上；這青蠅飛着叫着的聲音，十分煩亂，叫人聽了心中不快活，他又是極齷齪的東西，能夠把白色的東西弄成黑色，黑色的東西弄成白色，好似那搬弄是非的奸臣一般。那歡喜說

壞話的奸臣，他說的壞話沒有完的時候，他能夠造成我和國王兩個人壞的交情。

詭

營營，營營，是說蒼蠅飛來飛去叫着的聲音。于樊，樊是籬笆；止于樊，是說停在

籬笆上面。豈弟，豈弟，是說人的性格快活和平。讒言，在背地裏造謊說人的壞話，稱做

讒言。罔極，罔，是說沒有極，是說完。罔極，是說沒有完的時候。于榛，榛是一種樹名，可以

做籬笆的。構我，構，是說造成功。二人，二人，是說聽人說壞話的人和被人說壞話的兩

個人。

音

樊——樊字，音煩。豈——豈字，音慨。榛——榛字，側巾反。構——構字，

音垢。

賓之初筵五章——衛武公吃酒自己懊悔吃酒的過失借此勸戒幽

王

——小雅桑扈之什第六——

賓之初筵，左右秩秩；籩豆有楚，穀核維旅。酒既和旨，飲酒孔偕；鐘鼓既設，舉醴

逸逸。大侯既抗，弓矢斯張；射夫既同，獻爾發功。嘽彼有的，以祈爾爵。——賦體
籥舞笙鼓，樂既和奏；烝衍烈祖，以洽百禮。百禮既至，有壬有林；錫爾純嘏，子孫
其湛。其湛曰樂，各奏爾能；賓載手仇，室人入又；彼酌康爵，以奏爾時。——賦體
賓之初筵，溫溫其恭。其未醉止，威儀反反；曰既醉止，威儀幡幡。舍其坐遷，屢舞
僂僂；其未醉止，威儀抑抑；曰既醉止，威儀怱怱。是曰既醉，不知其秩。——賦體
賓既醉止，載號載呶；亂我籩豆，屢舞僂僂。是曰既醉，不知其郵；側弁之俄，屢舞
僂僂。既醉而出，並受其福；醉而不出，是謂伐德。飲酒孔嘉，維其令儀。——賦體
凡此飲酒，或醉或否；既立之監，或佐之史。彼醉不臧，不醉反恥。式勿從謂，無俾
大怠；匪言勿言，匪由勿語。由醉之言，俾出童羖；三爵不識，矧敢多又？——賦體

那許多客人初坐上酒席吃酒的時候，左面右面都排列着筵席，大家坐着，是很恭敬很有次序的；筵席上盛葷菜的碗和盛素菜的碗，一隻一隻排列着，是十分整齊的。那葷菜碗裏盛着葷菜，

素菜碗裏盛着素菜，一碗一碗的陳設着，是很好看的啊！那酒的味兒，已經是很和順有美味的了；吃酒的時候，十分歡喜吃，便大家一齊吃着。那客廳上陳設着的鐘和鼓，因為要留出射箭的地位，便搬到客廳下面去擺着。捧着那滿滿的一杯酒，大家走來走去勸着酒，很有次序。那國王的射箭靶子已經掛起來了，那手裏的弓和箭都拉開來；射箭三個人配着對兒比着，待到那人已經配齊了，便拿出你射箭的本領來射出箭去，便能夠顯出射箭的力量。這支箭射出去，都要射中在那箭靶子上。射箭的時候，大家心中禱告着，祇願自己射中了，我可以拿罰酒給你射不中的人吃。拿着和笛一般的樂器，吹着跳着；又吹着笙，又打着鼓。那樂器已經併在一塊兒吹打起來了，這一個樂器到祖宗的祠堂裏去行着祭祀的禮，這時候那做客人的都能夠合得上百樣的禮節。那百樣禮節已經都完備了，是很正大很熱鬧的了！那祖宗便賞你祭祀的人很大的福氣，子子孫孫傳下去，都是很快活的。子孫得到這個快活，大家心中很覺得快樂，便各人送上你的酒來，給祖宗享用。那贊禮的人，便拿着酒去供祖宗；做主人的，便進去也拿着酒供祖宗。祭祀完了，大家吃着使身體可以安樂的酒。這個祭祀吃酒的禮，是表明他的祭祀是很能夠應時的。那許多客人初坐上酒席吃酒的時候，大家都是和氣很恭敬的；在他們不會把酒吃醉的時候，都講着禮貌，講着

禮節時時留心着的。待到那酒已經吃醉了以後，那禮貌禮節便看得很輕，舉動很快的了。離開了他們的坐位，常常跑來跑去；身子也沒有一定的地方，常常跳舞着，支手舞腳的，不肯安靜。在他們沒有吃醉酒的時候，心裏謹慎慎的顧着那禮貌和禮節；待到已經酒吃醉了以後，這禮貌和禮節的事體，和兒戲一般玩弄着。這是因為他已經在酒吃醉以後，便不知道平時的禮節了。那客人待到已經把酒吃醉了以後，便一邊大聲喊着，一邊嘴裏嘖嘖咕咕不停的說着話；那筵席上陳列着的盛葷菜盛素菜的碗，都給他弄亂了一定的地位。常常起來跳着舞着，他跳舞的時候，身體又是東倒西歪的。這是因為他已經在酒吃醉以後，便不知道自己的過失；他歪戴着帽子，那帽子快要落下來了，還是常常的跳舞着，他跳舞又是不肯停止的。待到酒已經吃醉了，便該立刻出去，不做酒醉的醜相來。那主人和客人大家都保全了好的名氣，待到酒吃醉了，還是延挨着不肯出去，做出許多酒吃醉的怪樣子來，這個名叫傷害德性的事體。請客吃酒，原是一件狠好的事體，但是要有好的禮貌維持着他。大概這時候吃酒的，也有吃醉的，也有不吃醉的；原來吃酒的規矩，一傍已經有看管吃酒的人，又有那督看着行吃酒禮節的人，幫助他看管着防備那客人酒吃醉了失了禮節。那吃醉酒的人做出不好的樣子來，叫那不會吃醉酒的人，反替他覺得丟臉；在這

酒吃醉的時候，不要去和他多說話，引出他格外做出酒吃醉的樣子來。又要看管着那酒吃醉的人，不要使他做出十分不守規矩的事體來。不是可以說的話，你却不可對他說；不是順着道理的話，也不可以對他說，防引動那酒吃醉的人生氣。倘然酒吃醉的人說錯了話，便要罰他拿出沒有角的羊來，沒有角的羊，是世界上沒有的東西，便拿這個沒有的東西去恐嚇他。這酒吃醉的人，給他吃着三杯酒，便要糊裏糊塗的不知人事了，況且又那裏再敢多給他酒吃呢？

筵

初筵。初筵，是說初坐上筵席吃酒的時候。秩秩。秩秩，是說整齊有秩序的樣子。

籩豆

籩，是古時竹絲做成的碗，盛素菜用的；豆，是古時木做成的碗，盛葷菜用的。有楚。

楚，是說東西排列着很整齊的樣子。殽核。殽，是說豆裏面盛着的葷菜；核，是說籩裏面盛着

的素菜。維旅。在桌子上很整齊的陳設着，稱做旅。和旨。和旨，是說酒味又和順又有味。

孔偕

孔，是十分的意思；偕，是說一齊起來。舉醕。舉，是拿起來的意思；拿起酒杯請人吃

酒，稱做醕。

逸逸。逸逸，是說許多人跑來跑去很整齊的樣子。大侯。侯，便是射箭掛箭靶

的架子；大侯，是說國王射箭時候用的箭架子。古時做皇帝的，用白地的熊侯；做諸侯的，用麋侯；

紅地的，做大夫的，用布侯，上面畫着虎豹；讀書人也是用布侯，上面畫着鹿猪。皇帝的侯，高一丈，

上面三分之一的地方，是白色底子畫一隻熊，以外是紅色底子畫着雲朵兒。既抗，抗便是張開來的意思。斯張，張是說弓拉開來的意思。射夫，古時射箭，三個人配着一對，稱做射夫；射夫既同，是說射箭的人已經配定了他的同伴。有的，射箭的箭靶子，稱做的。爾爵，爵是酒杯；射箭的規矩，射中的人罰射不中的人吃酒。爾爵，是說給你吃酒。籥，籥舞，籥是一種樂器，拿竹管做成，好似笛一般；有三個眼的，有六個眼的，拿着籥跳舞，稱做籥舞，又稱文舞。烝衍，烝，是說獻上去，便是音樂。壬林，壬，是大的意思。林是興旺的意思。純嘏，純，是大嘏，是福氣。甚湛，湛，是快樂的意思。手仇，篩着酒稱做仇，手是取的意思。室人，室人，是說行祭祀的主人。康爵，康是安樂的意思；吃着酒身體便安樂，所以稱做康爵。溫，溫溫，是說和氣柔順的樣子。反反，反反，是說常常回顧着，是小心的意思。幡幡，幡幡，是說舉動輕快的樣子。舍其，舍字和捨字通用，是離開的意思。遷坐，坐遷，是說坐位搬來搬去不定的樣子。僂僂，僂僂，是說人手足擎起來舞動的樣子。抑抑，抑抑，是說謹慎小心的樣子。悒悒，悒悒，是說輕佻兒戲的樣子。其秩，秩，是說平常的時候；不知其秩，是說忘記了平常時候的規矩。號嘷，大聲叫喊着，稱做號；嘴裏嘍嘍咕咕說着話，稱做嘷。

傲。斲。傲。傲，是說人身體東倒西歪的樣子。其。郵。郵字和尤字通用，便是罪過；不知其郵，是說不知道自己的罪過。側。弁。弁，便是帽子；側弁，是說歪戴着帽子。之。俄。俄，是說要倒下來的樣子。傴。傴。傴，是說跳來跳去不停止的樣子。伐。德。伐，是敗壞的意思；伐德，是說敗壞自己的德性。令。儀。令，便是好儀，便是禮貌。監。史。監，是說在一旁督看着的人；史，是幫助照看的人。不。臧。臧，是好；不臧，是說做出不好的樣子來。大。怠。大怠，是說十分不守規矩的事體。童。殺。童殺，是說沒有角的羊。



音。觥。仇。仇，仇字，音拘。幡。幡字，分遭反。悌。悌字，音弼。號。號字，音豪。音。眈。眈，眈字，音鏡。傲。傲字，音欺。傴。傴字，音滋。大。大字，音泰。殺。殺字，音古。砍。砍字，音省。郵。郵字，于其反。弁。弁字，音辯。

魚藻三章——鎬地方的百姓歡喜周王在鎬的地方做京城又望他

永遠住在鎬的地方

——小雅桑扈之什第七——

魚在在藻，有頌其首；王在在鎬，豈樂飲酒。——興體

魚在在藻，有莘其尾；王在在鎬，飲酒樂豈。——興體

魚在在藻，依于其蒲；王在在鎬，有那其居。——興體

那魚游來游去在水草裏面，祇見那很大的魚頭，在水面上露出來，是很快樂的樣子；好似周朝的皇帝，住在鎬的地方，做着京城，也很和平快活，在宮裏安安靜靜的吃着酒。那魚游來游去在水草裏面，祇見他長着很長的尾巴，在水裏面動着，是很安靜的樣子；好似周朝的皇帝，住在鎬的地方，做着京城，也是很安靜的住着的。靠近蘆蒲草住着的，好似那周朝的皇帝，住在鎬的地方，做着京城，也是很安靜的住着的。

釋 在藻。藻，便是水中的蘆藻，是魚住的地方。有頌。頌，是大頭的樣子。在鎬。鎬，是地名；周朝武王時候，在這地方做京城的。豈樂。樂，便是快樂；豈，也是快樂。有莘。莘，是尾巴長的樣子。有那。那，便是安靜的意思。

音註

頌——頌字，音焚。

鎬——鎬字，胡老反。

豈——豈字，音愷。

樂——樂字，

晉洛。莘——莘字，所巾反。

采菽五章——諸侯來朝見周王這詩是贊嘆他的意思

——小雅桑扈之什第八——

采菽采菽！筐之筥之；君子來朝，何錫予之？雖無予之，路車乘馬；又何予之？玄衮

及黼——興體

霽沸檻泉，言采其芹；君子來朝，言觀其旂。其旂淠淠，鸞聲嘒嘒；載駝載駟，君子

所屆——興體

赤芾在股，邪幅在下；彼交匪紆，天子所予。樂只君子，天子命之；樂只君子，福祿

申之——賦體

維柞之枝，其葉蓬蓬；樂只君子，殿天子之邦。樂只君子，萬福攸同；平平左右，亦

是率從——興體

汎汎揚舟，紉纒維之；樂只君子，天子葵之。樂只君子，福祿臚之。優哉游哉，亦是戾矣。——興體

去採着大豆啊！去採着大豆啊！這大豆是和牛肉煮在一塊兒請客吃的；採得了大豆，便拿大的竹器和小的竹器裝着盛着。那有禮節的諸侯到周朝來朝見皇帝，皇帝拿什麼東西賞賜給那諸侯呢？雖說沒有東西賞給他，但也賞給他做諸侯坐的車子和拉車子的馬；除車馬以外，又拿什麼東西賞給他呢？又給他黑色畫着卷龍的袍，和拿白色夾着黑色的衣服。那噴着不停正面流出來的泉水，我在這泉水裏採着那清潔的芹菜，拿去給規矩的客人吃的。那有禮節的諸侯，到周朝來朝見皇帝；我遠遠的望見他車子上的旗子，他的旂子被風吹着在那裏飄動着。又聽得他車子上的鈴聲，一陣一陣的響着。有的三匹馬拉着車子，有的四匹馬拉着車子；這是那有禮節的諸侯，到周朝來上朝的情形。那班到周朝來上朝的諸侯，都是紅套褲穿在他的腿上，那斜條子的綁腿綁住他的下身；他們和人交接，都是十分謹慎，不敢怠慢人的。做皇帝的，因為看諸侯懂得道

理，所以拿這種衣穿東西送給他，又拿音樂吹打着，給這明理的諸侯聽了心中快活。這是做國王的吩咐着，叫把那音樂吹打起來，給這明理的諸侯聽得心裏快活。那神道又拿福氣祿位，賞給他享用着。那柞樹長出枝榦來了，枝榦上又長出葉兒來了！他的葉兒是十分茂盛的。那柞樹的枝榦，好似人的祖宗；柞樹的葉子，好似人的子孫，這有德性明理的諸侯，都可以幫助皇帝鎮壓住皇帝的國度；那有德性明理的諸侯，是有許多福氣都聚集在他身上的。那很能說話很能辦事體的皇帝，左右兩邊的臣子，也因為看了這諸侯的榜樣，都跟着他學成了明理有德性的人。那在水面上飄來飄去楊木做成功的船，拿案子繩子來綁住他；那和順明理的諸侯，祇有那做皇帝的能夠知道他的才幹。這和順明理的諸侯所有福氣祿位，他的享用，都是很厚的；他們都很安靜的啊，很快活的啊！也能夠自己守分，到恰好的地方便止住了，不肯做出那過份的事體來。

菘菘

采菘。采字和採字通用。菘是大豆。古時煮牛肉用大豆一塊兒煮的，煮羊肉用苦菜

一塊兒煮的，煮豬肉是用薇菜一塊兒煮的。筐筥。筐是竹絲編成圓形的東西；筥是竹絲編成方形的東西，都是盛東西用的。路車。路車是做諸侯坐的車子。玄袞。玄是黑色；玄袞是黑色的衣上面畫着卷龍的。及黼。白色和黑色夾在一塊兒的衣服，稱做黼。鬻沸。鬻

沸，是泉水從地心裏噴出來的樣子。檻泉，從正面流出來的泉水，稱做檻泉。涇涇，涇涇，是泉水被風吹動着，飄蕩的樣子。嘒嘒，嘒嘒，是鈴聲很熱鬧的樣子。騶駟，三匹馬拉車子的，種做騶，四匹馬拉車子的，稱做駟。所屆，屆是到的意思。赤芾，芾是古時男人穿的蔽膝，有如現在的套褲，紅色的是做諸侯穿的。邪幅，邪字和斜字通用；邪幅，是綁在腿上斜條子的布，有如現在的綁腿，是出門人用的，又名行膝。匪紆，匪字和非字通用，紆是說鬆懈的意思；匪紆，是說不敢怠慢。蓬蓬，蓬蓬，是說樹葉茂盛的樣子。殿邦，殿，是鎮壓住的意思；殿天子之邦，是說可以幫着皇帝鎮壓住國家。平平，平平，是說有才幹的人，能夠說話，又能夠做事體。汎汎，汎汎，是說在水面上飄來飄去的樣子。紼纒，紼纒，是粗大的繩子。維之，維，是吊住的意思。葵之，葵字和揆字通用，是意料定的意思。脆之，脆，是厚的意思。優游，優游，是從容安靜的樣子。戾矣，戾，是停止的意思；說人做事體不過分，到恰好的時候便停止了。

音訓

菽——菽字，音叔。筐——筐字，音匡。宮——宮字，音舉。朝——朝字，音潮。乘——乘字，讀作去聲。黼——黼字，音甫。臚——臚字，音必。沸——沸字，音弗。

漚——漚字，音營。 嘽——嘽字，呼惠反。 芾——芾字，音弗。 紆——紆字，音舒。 柞——柞字，子洛反，又音昨。 平——平字，婢延反，音梗。 汎——汎字，芳劍反。 緇——緇字，音燕。
纒——纒字，音黎。 臆——臆字，音琵琶。

角弓八章——說幽王和他親戚的交情疏淡却去親近那小人

——小雅桑扈之什第九——

駢駢角弓，翩其反矣！兄弟昏姻，無胥遠矣！——興體

爾之遠矣，民胥然矣！爾之教矣，民胥傲矣！——賦體

此令兄弟，綽綽有裕；不令兄弟，交相爲瘉。——賦體

民之無良，相怨一方；受爵不讓，至于已斯亡！——賦體

老馬反爲駒，不顧其後；如食宜飪，如酌孔取。——比體

毋教猱升木，如塗塗附；君子有徽猷，小人與屬。——比體

雨雪濺濺見睨日消；莫肯下遺，式居婁驕。——比體
雨雪浮浮，見睨日流；如鬢如髦，我是用憂。——比體

那緩急很調和，拿牛角鑲着的弓，你若去拉着弓弦，他彈力便很快的回轉來；弓弦去拉着，便向裏面靠近身子來了；你若放鬆了，便向外彈出去了。好似兄弟親戚一般，你若去親近便來了，你若疏遠他便去了；所以自己的兄弟不能夠大家疏遠着的啊！你這幽王的疏遠着自己兄弟親戚啊！那做百姓的看了你皇帝的樣，也統統去疏遠着自己的兄弟親戚了。你做皇帝的怎麼樣教導着人啊！那做百姓的統統能夠學着你的榜樣的呢！這個國王倘然能夠好好的和自己兄弟們親近，那國家的命運便很寬厚很太平的了；倘然不肯好好的和自己兄弟親熱，那國王和兄弟大家都受着禍害了。幽王自己不知道親近兄弟，那百姓也學着沒有善良的心思；他弟兄很疏淡，離開得很遠，各人住在一處地方，大家怨恨着。待到可以得到官位的事體，便大家搶奪着不肯讓人的。這樣子下去，直要弄到國家滅亡纔罷呢！他們大家搶着官做，不知道自己沒有才幹，不能擔當；好似不知道自己是一匹老馬不中用了，反認做自己是一匹小馬，祇知道向前跑着，不肯想想將來自己是擔當不起的。又好似那吃東西已經吃得很多，應該吃飽了；好似那吃酒的已經

吃得十分的多了，再不能夠吃下去了。不要教導獼猴爬樹，那獼猴本來是能夠爬樹的；好似那小人不要教他疎淡自己的弟兄親戚。那小人本來是和自己弟兄親戚疎淡的。倘然教導獼猴爬了樹，好似拿爛泥再去塗在爛泥上面，倘然明白道理的人，有好的榜樣做出來，那不懂道理的小人，也能夠跟着君子學好的。那天上的雪下得很大，他見了太陽的熱氣，便統統消去了；好似國裏的小人雖然多，但國王倘然能夠規矩矩整頓國家的事體，那小人也不敢做出不規矩的事體來了。如今做國王的，不肯虛心看待臣下，尋訪有才學的人；那小人平常做出來的事體，也不肯收去他的驕傲樣子了。那天上落下來的雪，一陣一陣的很大，他見了太陽的熱氣，便化成了水流去了。好似那國裏的小人雖然多，但國王倘然能夠規矩矩整頓國家的事體，那小人也站不住，祇好逃去了。如今做國王的，不能夠做出規矩的事體來；那小人都做着官，管着國家的事體。他們做的事體，都不講規矩，不講道理；好似那外國人，好似那野人做的事體一般。我因為看了這個樣子，心裏便十分憂愁！

說

駢駢。駢駢，是說把弓弦整理好，候人使用的樣子。角弓。角弓，是說拿牛角鑲嵌着弓頭。駢其。駢是說弦弓的回力彈轉來的樣子。背遠。背，是說兩處互相無背遠，是說

兩面的交情，不要太疏淡，不要太遠。胥然。胥，是統統的意思；胥然，是說統統這個樣子。胥。傲，是說摩傲；胥傲，是說統統學著樣。此令。令，是好的意思；此令兄弟，是說這個用好心看待着兄弟。綽綽。綽綽，是寬裕的樣子。爲瘡。瘡，是病，也是受害的意思；交相爲瘡，是說大家受着害處。一方。一方，是說一處地方；相怨一方，是說人和人不親近，各人住在一處地方，離得很遠的，大家怨恨着。爲駒。小馬稱做駒；老馬反爲駒，是說沒有才學的人認做有才學，好似那老馬反認做是小馬。宜餽。餽，便是吃飽；宜餽，是說應該吃飽了。塗塗。塗，是說爛泥塗塗，是說把爛泥塗在爛泥上，是說越弄越齷齪的意思。微猷。微，是美的意思；猷，是說法子。微猷，是說好的法子。與屬。屬，是跟着在一塊兒的意思。濃濃。濃，是說下大雪的樣子。見覲。覲，是太陽光裏發出來的熱氣。婁驕。婁，是收去的意思；婁驕，是說收去了驕傲的脾氣。浮浮。浮浮和濃濃的意思差不多，也是說下大雪的樣子。蠻鬢。蠻，是說南蠻，古時南面的外國人；鬢，說夷鬢，也是說外國人。

立頁

駢——駢字，息營反，音新。翮——翮字，音篇。傲——傲字，戶教反，音效。

綽——綽字，處若反。瘡——瘡字，音愈。駒——駒字，音拘。食——食字，音嗣。餽——

韻字，音飶。 猱——猱字，音柔。 屬——屬字，音蜀。 瀟——瀟字，音標。 覲——覲字，音現。

苑柳三章——諸侯憂周王暴虐

——小雅桑扈之什第十一——

有苑者柳，不尙息焉？上帝甚蹈，無自暱焉！俾予靖之，後予極焉！——比體

有苑者柳，不尙愒焉？上帝甚蹈，無自瘵焉！俾予靖之，後予邁焉！——比體

有鳥高飛，亦傅于天；彼人之心，于何其臻？曷予靖之，居以凶矜！——興體

路傍有枝葉茂盛的柳樹，那走路的人，豈有不到這柳樹下坐着息力的嗎？那周朝皇帝倘然講道理，做諸侯的，豈有不願去上朝的嗎？祇因如今的皇帝，十分暴虐，不講道理；我們做諸侯的心中十分悲傷，便不敢自己去親近他，不敢到周朝去上朝。倘然我去朝了周王，周王留住我幫着他管理國家的事體；這周王聽信了好臣的話，到後來反給我受了十分兇惡的刑罰，因此我做諸侯的，便不肯去朝見周王。路傍有枝葉茂盛的柳樹，那走路的人，豈有不到這柳樹下坐着息力的嗎？那周朝皇帝，倘然講道理，做諸侯的，豈有不願去上朝的嗎？祇因如今的皇帝十分暴虐，不講道

理；我們做諸侯的，心中十分悲傷，便不敢去上朝，自己惹出禍水來。倘然我去朝了周王，周王留住我，幫着他管理國家的事體；這周王聽信了奸臣的話，到後來反給我受了過分的刑罰，因此我做諸侯的，便不肯去朝見周王。有一隻鳥，盡他的力量飛得十分高，充他的量，飛得近着了天，也算是最高的了。如今這個幽王兇惡的心，行到什麼地步，便可以停住了呢？因為這周王兇惡，我做諸侯的，便不敢去上朝，倘然我去朝了周王，周王留住我，叫我何妨幫着他管理國家的事體，這周王聽信了奸臣的話，到後來給我住在極兇惡的地方，這情形是十分可憐的。因此我做諸侯的，便不肯去朝見周王。

菀。有菀。菀，是樹木的枝葉十分茂盛的樣子。甚蹈。蹈字和悼字通用，悼是悲傷的意思；甚蹈，是說十分悲傷。自暱。暱，是親近的意思；自暱，是說自己去親近他。靖之。靖，是說想法子靖之，是說想法子管理國家的事體。極焉。極，是十分的意思；極焉，是說受着過分的刑罰。惕焉。惕，是息力的意思。自瘵。瘵，是害病，也是說禍水；自瘵，是說自己去惹着禍水。邁焉。邁，是過分的意思；邁焉，是說受着過分的罪。亦傅。傅，是靠近的意思；亦傅於天，是說高得靠近了天。其臻。臻，是到的意思；于何其臻，是說做到什麼時候纔停止呢？矜。

凶，是說兇惡的地方，便是野蠻地方；矜，是可憐的意思。

立原註

菀——菀字，音鬱。

揭——揭字，音器。

療——療字，音債。

邁——邁字，力

制反。傳——傳字，音附。

黍苗五章——稱贊召穆公在謝的地方城池造成功了

——小雅都人士之什第三——

芄芄黍苗，陰雨膏之；悠悠南行，召伯勞之。——興體

我任我輦，我車我牛；我行既集，蓋云歸哉！——賦體

我徒我御，我師我旅；我行既集，蓋云歸處。——賦體

肅肅謝功，召伯營之；烈烈征師，召伯成之。——賦體

原隰既平，泉流既清；召伯有成，王心則寧。——賦體

那長得很長大的黍米的苗，在那田地上，這全仗是天上涼雨落下來滋潤着他，好似做臣子的，全仗那皇帝拿恩德看待他。這宣王封申伯在謝的地方，打發召穆公去造城池，這申伯走着

很長的路到南邊謝的地方去，却全仗着召穆公在那裏幫助照看他呢。在造城池的時候，那班工匠是十分辛苦的；有的在肩膀上背着東西，有的把材料裝在車子裏，用人拉着車子，有的趕着車子，有的用牛拉着車子。我這召穆公在謝的地方造城池，已經是造成功了，便大家很高興的說回去了。召穆公送申伯到謝的地方去，有許多人跟着；有的是空手走着的，有的是坐着車子的。我國王出去的時候，用一師二千五百個兵保護着走去；我做官的出去的時候，用一旅五百個兵保護着走去。待到我這召穆公在謝的地方造城池，已經是造成功了，便大家很高興的說回家去住着。這座很高大嚴正的造成謝的地方城池的工程，是召穆公造着的；到謝地去的時候，那很威武的出門保護着申伯的兵隊，是那召穆公教練成功的呢。召穆公造謝地的城池，是十分辛苦的。那大的荒野地方和山脚下的低地，已經都用人工開平了；那地上的泉水和河流，已經都用人工掘深。那流出來的水，是很清的了。這召穆公能夠造成功了這謝地方的城池，那宣王的心理便也十分安靜了。

註 芄芄，芄芄，是說稻麥長得長大的樣子。膏之，膏便是油；那雨落在地下，打濕了泥，和油一般滋潤，所以說膏之。悠悠，悠悠，是走着遠路的樣子。召伯，召伯便是召穆公，

周宣王封申伯在謝的地方，打發召穆公到謝的地方去造着城池。任輦。背着擔着東西走路，稱做任；拉着車子走路，稱做輦。既集。集，是說齊備了；既集，是說事體已經做完了。蓋云。蓋，是說一齊；蓋云歸哉，是說一齊回去罷。徒御。空手走着路，稱做徒；趕着車子，稱做御。師旅。古時五百個兵，稱做一旅；五旅，稱做一師。肅肅。肅肅，是說城池造得高大嚴正的樣子。謝功。謝，是地名，在如今鄧州信陽縣地方；功，便是說工程。烈烈。兵隊威武的樣子，稱做烈烈。原隰。平地稱做原，山脚下的低地稱做隰。則寧。寧，是說放心的意思。

立言註

芄——芄字，音蓬。任——任字，音壬。輦——輦字，力展反。

隰桑四章——說有才學的人國王不能用他空住在深山野地裏

——小雅都人士之什第四——

隰桑有阿，其葉有難；既見君子，其樂如何？——興體

隰桑有阿，其葉有沃；既見君子，云何不樂？——興體

隰桑有阿，其葉有幽；既見君子，德音孔膠。——興體

心乎愛矣，遐不謂矣！中心藏之，何日忘之！——賦體

那低下潮濕的地方的桑樹，是長得很興旺的；他的葉兒，都是十分濃厚，可以給人在下面息力避避陰；好似那有才學的人，他能夠拿出才學來幫助人做成功好事體。如今有才學的人都躲在深山野地裏，不能夠看見，倘然能夠得到看見有才學的人，那是我心裏的快活，不知怎麼樣呢？那低下潮濕的地方，是很宜於種桑樹，桑樹長着十分興旺的，他的葉兒都是十分濃厚，葉面上發出黑色的光彩來。這樣茂盛的桑樹，可以給人在下面息力避避陰，好似那有才學的人，能夠拿他的才學來幫助人，做成功好事體。如今有才學的人，都躲在深山野地裏，不能夠看見，倘然能夠得到看見有才學的人，請他去做官管理國家的事，那好的教化用在百姓身上，是很堅固的。我心裏是很歡喜那有才學的人了！雖說他躲在深山野地裏，離開我的路很遠，但是我心裏不能夠不常常想着他啊！我心裏是很敬重那有才學的人，記念

有才學的人，但這有才學的人不能夠看見他，我心裏想着他，到什麼日子纔能夠忘了他呢？

詩

隰桑。低下潮濕的地方稱做隰；這種地方長的桑樹，是十分茂盛的。有阿。阿是

說樹木興旺的樣子。有難。難，是說樹木的枝葉茂盛的樣子。有沃。水淋過的樣子，稱做沃；

樹葉滋潤有光彩，好似水淋過一般，也稱做沃。有幽。幽，是深黑色，樹葉肥厚發着深黑色；稱

做幽。德音。德音，是說做官的人的教化命令。孔膠。膠，是堅固的意思；孔膠，是說十分堅

固。不謂。謂，是說勤，是常常的意思；不謂，是說不能夠不常常想着。遐，是路遠的意思；遐不謂，是

說雖隔得路遠，但不能夠不常常想着他。臧之。臧，是好的意；臧之，是說歡喜有才學的人。

音義

難——難字，音那。沃——沃字，音惡，烏酷反。膠——膠字，音交。

緜蠻二章——是說國王的恩德用在遠處的人身上

——小雅都人士之什第六——

緜蠻黃鳥，止于丘阿；道之云遠，我勞如何！飲之食之，教之誨之；命彼後車，謂之載之。——比體

繇蠻黃鳥，止于丘隅；豈敢憚行？畏不能趨。飲之食之，教之誨之；命彼後車，謂之載之。——比體

繇蠻黃鳥，止于丘側；豈敢憚行？畏不能極。飲之食之，教之誨之；命彼後車，謂之載之。——比體

那嘖嘖喳喳叫着的小黃鳥，他的叫聲雖說好聽，但是他的氣力却很小，不能夠飛到遠的地方，飛去停在那高山墩的陰面均進的地方；好似那在遠地裏有才學的人，祇因他窮苦，雖說有名氣，也沒有力量到國王的京城裏來，祇因路離得很遠，我想走到京城去，我的辛苦是怎麼樣的辛苦啊！如今國王的恩德用在遠路有才學的人身上，他口渴了，便給他吃茶，他肚裏餓了，便給他吃飯，事體不會做的時候，便預先教導他，事體正在那裏做的時候，便在一傍指導他；又吩咐那後而跟着國王出來的空車子，便給他坐着，帶他到京城裏去。那嘖嘖喳喳叫着的小黃鳥，他的叫聲雖說好聽，但是他的氣力却很小，不能夠飛到遠的地方去，飛去停在那高山墩的角上；好似那在遠地裏有才學的人，祇因他窮苦，雖說有名氣，也沒有力量到國王的京城裏來，我怎麼敢怕走路

呢，實在是怕走路走不快啊！如今國王的恩德用在遠路有才學人的身上，他口渴了，便給他吃茶，他肚裏餓了，便給他吃飯，事體不會做的時候，便預先教導他，事體正在那裏做的時候，便在一傍指導他；又吩咐那後面跟着國王出來的空車子，便給他坐着帶他到京城裏去。那嘖嘖喳喳叫着的小黃鳥，他的叫聲雖說好聽，但是他的氣力却很小，不能夠飛到遠的地方去，飛去停在那高山墩的傍邊；好似那在遠地裏有才學的人，祇因他窮苦，雖說有名氣，也沒有力量到國王的京城裏來，我怎麼敢怕走路呢，實在是怕走路遠不到啊！如今國王的恩德用在遠路有才學人的身上，他口渴了，便給他吃茶，他肚裏餓了，便給他吃飯，事體不會做的時候，便預先教導他，事體正在那裏做的時候，便在一傍指導；他又吩咐那後面跟着國王出來的空車子，便給他坐着帶他到京城裏去。



嘖。嘖。

嘖。嘖。是說鳥嘖嘖喳喳的叫聲，又說是鳥身體嬌小的樣子。

丘。阿。

高山墩

稱做丘，山的陰面拗進的地方稱做阿。

後車。

國王出門的時候，後面跟着的空車子稱做後

車。丘。隅。

隅，便是角；丘隅，是說高山墩的角裏。

能。趨。

跑得快，稱做趨。

能。極。

極，便是到

畏不能極，是說祇怕走不到。

留誥

縣——縣字，音棉。食——食字，音嗣。誨——誨字，音晦。

文王七章——周公追說文王的德行可所配天

——大雅文王之什第一——

文王在上，於昭于天！周雖舊邦，其命維新。有周不顯，帝命不時。文王陟降，在帝左右。——賦體

暨暨文王，令聞不已；陳錫哉周侯。文王孫子，本支百世。凡周之士，不顯亦世。——賦體

世之不顯，厥猶翼翼。思皇多士，生此王國。王國克生，維周之楨。濟濟多士，文王以寧。——賦體

穆穆文王，於緝熙敬止！假哉天命，有商孫子。商之孫子，其麗不億。上帝既命，侯于周服。——賦體

侯服于周，天命靡常；殷士膚敏，裸將于京，厥作裸將，常服黼黻，王之蓋臣；無念爾祖。——賦體

無念爾祖，聿修厥德；永言配命，自求多福。殷之未喪師，克配上帝；宜鑒于殷，駿命不易。——賦體

命之不易，無遏爾躬；宣昭義問，有虞殷自天。上天之載，無聲無臭；儀刑文王，萬邦作孚。——賦體

周朝的文王，雖說死了，但是他的靈魂，却還在上面。唉！文王的功德又大又明亮，和天一般；這周朝的祖宗，雖說是一千多年前的，后稷的舊國度，但是他受了天的吩咐，得到商朝的天下，却是從現在新起頭的啊！得到周朝的天下，他事業和天一般大，豈不是很榮耀的？那上帝吩咐周朝做皇帝，豈不是很及時的？祇因為文王的靈魂，上上下下的沒有一時一刻不在上帝的身傍，所以周朝子孫得福氣，却做了天下的皇帝呢。常常勉勵着做好人的文王，所以他死了以後，他的好名氣還傳下去不斷的，因為文王知道勉勵做好人，所以上帝賞賜這周朝的啊！賞賜文王的子孫，這

文王的子孫自己的一代直傳到一百世，依舊做着皇帝。凡是周朝同宗的子孫，雖說不十分尊貴，但是也世世代代做着諸侯。那世世代代做着諸侯的周朝子孫，雖說不十分尊貴，但是他的想法子幫助周朝管着國家的事體，是十分勤力，十分小心的；祇望那許多有才學的人，生在這周王的國度裏。這周王的國度裏，倘然能夠生出這許多有才學的人來，個個可以做着周朝國裏和樹幹一般獨當一面有用的臣子，這來來去去許多有才學的人，在周朝國度裏，那文王的心也十分安靜了。這德行深遠的文王，唉！他是很文明很敬重的！那時實在有上帝吩咐的，叫他在商朝子孫手裏做着臣子；待到商朝的子孫，他不知道修自己的德行，祇生了許多子孫，那子孫的數目不止有一億的；多空是子孫多，箒沒有德行，也是不中用的。那天上的上帝，便又吩咐叫他去投降了周朝，做着周朝的臣子。商朝的子孫投降到周朝去，天上的命令是沒有一定的；有德行的人，天便保佑他，沒有德行的人，天也不保佑他了。殷朝的子孫在周朝做臣子，是很聰明勤力的；他幫助周朝的皇帝行祭祀的禮，捧着祭祀的酒杯，到周朝的京城裏去。他行祭祀的禮，捧酒杯的時候，常常穿着黑色夾着白色的衣服，又戴着商朝的帽子。周朝的皇帝待人是很寬厚的，是拿德行去收服人心的，不肯拿威力去收服人心，所以殷朝的子孫投降了周朝，依舊穿戴着殷朝的衣服，周王也

不去禁止他的。你這成王身邊忠心的臣子，你不會想着們祖宗文王的功德嗎？你倘然想起你祖宗文王的功德，便祇須修養你自己的德性，常常修着我的德性，可以配得住上帝的德性，自己可以求到許多福氣。那殷朝不會失去他許多百姓的時候，他皇帝的德行也能夠配得上帝的意思；後來做皇帝的，應該拿殷朝來做個榜樣，沒有德行，是要失去他許多百姓的。這很大的天上的意思，是不容易改變的。這天上的保佑有德行的人，不保佑沒有德行的人，這意思是不改換的；你後代做皇帝的人，不要違背天上的意思，自己斷絕自己的路，使你的身體受着災難。傳布你的好名氣，給天下的人都聽得，又細細的想着那殷朝爲什麼興旺起來，爲什麼滅亡下去的道理，去問着天。但天上的道理，是空空洞洞的，沒有聲音，也沒有氣息的。祇有拿文王的德行做着榜樣，那一萬個國度，都可相信他的了。

詔

於昭。於字和烏字通用，是贊嘆的口氣。昭，是光明的意思。舊邦，簡朝的祖宗，在后稷時候，便封了地方，傳下一千多年來；到文王手裏，纔滅去了紂王做皇帝，所以說是舊邦。說他的祖宗，是在是一千多年以前立着的舊國度。不顯，顯是榮耀的意思；不顯，是說難道是不榮耀嗎。陟降，是上去降，是下來。文王陟降，是說文王的靈魂在天上上上下下。在帝

這個帝是說上帝，是天上的神道。齊齊，齊齊，是說勉力勤懇的樣子。令，令，便是好；令，令，便是好名氣。陳錫，陳，是舖陳；錫，是賞賜。侯文王，侯字，是說話的口氣。本支，本支，是說本房的子孫。不顯，顯，是尊貴的意思；不顯，是說不會做到皇帝。厥猶，厥，是說話的口氣；猶，是說商量計劃。翼翼，翼翼，是說勤謹恭敬的樣子。思皇，思字，是說話的口氣；皇，是美的意思。王國，王國，是說文王的國度。之楨，樹榦子稱做楨，能夠獨當一面有才幹的人也稱做楨。濟濟，人多的樣子，稱做濟濟。穆穆，穆穆，是說深遠的樣子。緝熙，緝，是接續下去的意思；熙，是說鮮明的意思。敬止，止字，是說話的口氣。假哉，假，是大的意思；哉字，是贊嘆的口氣。麗億，麗，是數目；億，是十萬個。其麗不億，是說他人數的多，不止十萬個呢。周服，服，是投降的意思；周服，是說投降了周朝。膚敏，膚敏，是說做事體勤謹快疾。裸將，裸，是祭祀用的一種盛酒的杯子；將，是說拿着。黼黻，黼，是說做事體勤謹快疾。無念，無字，問的口氣；無念，是說可不會想着你的祖宗文王嗎。聿修，聿字，是說話起頭的口氣。喪師，喪，是說失去師，是說許多百姓。喪師，是說失去許多百姓，便是亡國。

鑒。般。鑒，是說看着榜樣；宜鑒于般，是說應該拿着般朝的滅亡做榜樣看。駿命。駿，是大的意思；駿命，是說天上很大的意思，便是保佑那有德行的人，不保佑那沒有德行的人。遇躬。遇，是斷絕的意思；躬，是身體。無遇爾躬，是說不要作惡，把你的身子走到斷絕的路上去。宜昭。宜，是宣布昭，是鮮明。義問。義，是好；問字和聞字通用，便是名氣。義問，便是說有好的名氣。虞殷。虞，便是想；有虞殷自天，是說想想那殷朝爲什麼興旺爲什麼滅亡的道理去問着天。儀刑。儀，是模樣；刑，是法則。儀刑文王，是說拿文王的做人做模樣做法則，去學着他。作孚。孚，是信仰的意思；萬邦作孚，是說一萬個國度都信仰這個文王。

音註

於——於字，音烏。

齊——齊字，音尾。

聞——聞字，音問。

楨——楨字，音

貞。緝——緝字，音七。

裸——裸字，音灌。

黼——黼字，音甫。

諱——諱字，音許。

蓋——

蓋字，音燼。

聿——聿字，音律。

駿——駿字，音峻。

臭——臭字，初尤反。

孚——孚字，

房尤反。

大明八章——是追說從前周朝祖宗德行的好可以合得上天的意

思

——大雅文王之什第二——

明明在下，赫赫在上；天難忱斯，不易維王。天位殷適，使不挾四方。——賦體
摯仲氏任，自彼殷商，來嫁于周，曰嬪于京；乃及王季，維德之行。大任有身，生此

文王。——賦體

維此文王，小心翼翼，昭事上帝，聿懷多福，厥德不回，以受方國。——賦體

天監在下，有命既集，文王初載，天作之合。在洽之陽，在渭之涘，文王嘉止，大邦
有子。——賦體

大邦有子，倪天之妹，文定厥祥，親迎于渭，造舟爲梁，不顯其光。——賦體

有命自天，命此文王，于周于京，續女維莘，長子維行，篤生武王，保佑命爾，變伐
大商。——賦體

殷商之旅，其會如林；矢于牧野，維予侯興，上帝臨女，無貳爾心。——賦體

牧野洋洋，檀車煌煌，駟驪彭彭；維師尚父，時維鷹揚。涼彼武王，肆伐大商，會朝清明。——賦體

在下面做國王的，有顯明的德行做出來給百姓得着好處；那在上面的上帝，纔有很榮耀的福氣賞給你。天上的保佑不保佑，是不一定的；祇看那有德行的，便保佑他。所以天道是不一定的，不能叫人相信是有一定道理的，所以做國王是不容易的；那殷朝的紂王是坐着天給他的皇位，做着殷朝的子孫；祇因他不修德行，所以弄到亡國，使他不能夠得到四面的地方。從前摯國的第二個女兒名叫大任，從那殷商朝的京城左近地方來嫁給這周朝做媳婦；在周朝的京的地方，便配給那周朝的祖宗名王季的，一塊兒做着有德行的事體。後來大任肚子裏有了胎兒了，生出一個兒子來，便是這個文王。講到這個文王啊！他在世界上做人十分小心，十分謹慎；他的德行是很光明的，很小的，伺候那天上的上帝，因此他得到許多的福氣。他的德行沒有錯的時候，沒有走到邪路去的時候；靠着這個好德行，去受着四方的國度來歸降他。那天上的上帝，看着下面的人，這天上的命令已經加在文王的身上；這文王在幼小纔有知識的時候，那天便給他定下配對的女人。那配合的人，便在洽水的陽面，渭水的河邊上。那文王行婚禮的時候，那莘國的大

國度裏，天便生下了這個大妣，將來是做文王妻子的。這莘國的大國度生了一個女兒，名叫大妣；他是很尊貴的，好似天上生下來的妹子一般。文王依着婚姻的大禮去聘定了這大妣，結下這吉利的婚姻，親自去迎娶在渭河傍邊。文王娶大妣的時候，在水面上造着船，上面攔着板，搭着浮橋，這樣鄭重的做着；不是這樣做着，却不能夠顯得文王婚姻的尊貴有光彩。有命令從天上傳下來，吩咐這個文王在這周朝在這京的地方做了皇帝，接着大任的女兒的功德，幫助丈夫做成事業的，是這莘國的女兒；那大女兒大妣配着文王，却能夠行着好德性。後來大妣得着天上厚道的氣，生下這個武王來，天又保佑着武王，又把天意託在你武王身上，使他和許多諸侯去商量着起兵去打那商朝。武王打商朝的時候，那般商的兵隊是很多的，好似樹林一般，聚集在一處，那兵隊都排列在商國城外的牧野地方。但是天已經厭棄了殷朝，這時候祇保佑那有德行的周朝興旺起來，打勝了商朝，做着皇帝；天上的上帝，一心託付在你武王身上，叫他接下去做皇帝。你們做諸侯的，祇須一心幫助着武王，不可存兩樣的心腸。那牧野地方是很大的，那打仗的車子排列着很光明，打仗不用欺詐手段的；那四匹拉兵車的馬，都是白色的肚子，十分鮮明，十分強壯。這時候大師官尚父大公望帶着兵；那兵勢好似纔飛起來的老鷹，神氣很是兇猛。他幫助着那武王

用盡兵力去打那商朝，許多諸侯聚會在一起，預備打仗的這一天早晨，天氣十分晴朗。

明明

明明，是說文王的德行十分光明。在下，是在下，是說在天下而做國王的。

赫赫，赫赫，是說十分威嚴榮耀的命令。忱斯，忱，是相信的意思；斯，是說話的口氣。天難忱

斯，是說天上的道理，是很難相信他有一定的。般適，適，是和嫡字通用；般適，是說紂王是殷

朝的嫡派子孫。不挾，挾，是得到的意思；不挾四方，是說不能夠享有四面的地方。摯任

摯，是國名；任，是姓。文王的父親王季娶姓任的女兒做妻，稱做大任。仲氏，仲氏，是說大女兒

的妹妹，小女兒的姊妹，中間的女兒大任，是任家的中女。曰嬪，嬪，女人嫁給男子做媳婦，稱做

嬪。于京，京，是周國裏的地名；這時周朝不會得天下，不會做皇帝，是沒有京城的。王季

王季，是大王的兒子，文王的父親，是娶大任的。翼翼，翼翼，是說做事體小心謹慎的樣子。

昭事，昭，是說做事體光明正大。聿懷，懷，是來的意思；聿，是說話的口氣。不回，回，是邪

的意思；不回，是說做人規矩，不會做到邪路上去。方國，方國，是說四方的國度。既集，集，

是說託付的意思；有命既集，是說天有命令託付在他身上。洽陽，洽，是水名；在洽之陽，是說

這地方在洽水的陽面。洽水原在如今同州郃陽夏陽縣地方，洽水已經乾沒了。渭浹，渭，也

是水名，流過夏陽縣，流進黃河裏，是水邊上。嘉止，嘉是說婚禮；止是說話的口氣。大邦。

大邦，便是大國，是說幸國。倪天，倪是譬喻的意思；倪天之妹，是說好似天的妹子，說女人

高貴的意思。文定，文便是禮；文定，是說拿禮去聘定妻子。造舟，文王娶大姒的時候，過

渭河，造着船，船上攔着板，搭成浮橋，人在浮橋上走過。周朝便拿這個算是皇帝娶妻子的禮節，

世世代代行着，所以說造舟爲梁，梁便是橋。續女，續是接下去的意思；女，是說大任。續女維

莘，是說接下大任的德行做下去，是那幸國的女兒大姒。長子，長子是說大姒，因爲大姒是

幸國的大女兒，長子和長女是一樣的意思。篤生，篤是說厚道；篤生，是說大姒得了天地厚

實的氣，生下武王來。變伐，變是和合的意思；變伐大商，是說武王聯合了許多諸侯去打商

朝之旅。人多稱做旅，也是說兵隊。矢子，矢是陳設的意思。洋洋，洋洋是說地方大

的樣子。煌煌，煌煌是說鮮明的樣子。駟駟，四匹馬拉着一輛車子的，稱做駟；馬肚子下

面白色的，稱做駟。彭彭，彭彭是說馬身體強壯的樣子。尙父，尙父便是太公望，尊敬他，

稱他和父親一般，所以說是尙父。鷹揚，揚是起來；說兵隊勇猛的樣子，和老鷹初飛起來的

時候一般。涼彼，涼是說幫助的意思。肆伐，肆是說兵隊衝上前去，用力打仗的意思。

會朝，會，是也。兵隊聚會；會朝，是說兵隊聚會這一天早晨。

音註

忱——忱字，市林反，音謹。適——適字，音的。摯——摯字，音至。

嬪字，音貧。大——大字，音泰。涖——涖字，音士。覲——覲字，牽遍反。纘——纘字，子

管反。莘——莘字，所巾反。長——長字，讀作上聲。右——右字，音祐。雙——雙字，蘇

接反，音雪。女——女字，音汝。驟——驟字，音原。涼——涼字，音亮。

繇九章——追說周朝是從搬到岐的地方許多百姓歸附他以後興

旺起來的

——大雅文王之什第三

繇繇瓜瓞，民之初生，自土沮漆。古公亶父，陶復陶穴，未有家室。——比體

古公亶父，來朝走馬，率西水滸，至于岐下。爰及姜女，聿來胥宇。——賦體

周原膺膺，董荼如飴。爰始爰謀，爰契我龜。曰止曰時，築室于茲。——賦體

迺慰迺止，迺左迺右。迺疆迺理，迺宣迺畝。自西徂東，周爰執事。——賦體

乃召司空，乃召司徒，俾立室家，其繩則直。縮版以載，作廟翼翼。——賦體

揅之隤隤，度之薨薨，築之登登，削屨馮馮。百堵皆興，鼙鼓弗勝。——賦體

迺立皋門，皋門有伉。迺立應門，應門將將。迺立冢土，戎醜攸行。——賦體

肆不殄厥愠，亦不隕厥問。柞械拔矣，行道兌矣。混夷駟矣，維其喙矣。——賦體

虞芮質厥成，文王蹶厥生。予曰有疏附，予曰有先後。予曰有奔奏，予曰有禦侮。——賦體

賦體

那接着不斷長出來的大的瓜和小的瓜來，好似那周朝的人，初生長出來的地方，在沮河和漆河的兩傍。周朝的大王號古公名亶父的，他起初住在罌灶裏面，後來又搬去住在泥屋子裏面。這時候家裏的人很少，還不能夠算得一個家一個屋子呢。這周朝的祖父，後來封大王號古公名亶父的，到後來一早騎着馬，因為避着北面外國狄人的強暴，逃去帶着百姓和家裏到西面沿着沮河、漆河的水邊走去，直到岐山下面，後來大王娶了妃子，是姜家的女兒，從此便造着屋子，住着做了人家。岐山的南面，那沮河、漆河兩水的中間，周的地方一大塊平地，是十分肥美的，長着

烏頭菜和苦菜，也十分肥美，他的味兒和糖一般甜。大王見這地方肥美，可以長久住下的，便開始和那跟來的百姓商量，想在這地方立一個國家，便拿刀破着烏龜，拿火薰着龜殼上問卦，問問往在這地方吉利不吉利的。那卦上說道，可以住下的；又說道，可以趁這個時候把國度弄興旺來。大王便和百姓們都造着屋子在這個地方。周朝的百姓找到了這個地方，便心中安慰了。便在這地方住下了，便向左面右面開闢出去，排列着屋子，便大家劃着地界，又大家整理着土地，便開着水溝，把地氣發洩出來，又把那田地一畝一畝的劃分開來，從西面沿着水邊，直開到東面。那許多百姓，便同心合力做着各種事體，樣樣事體都做到，把這地方弄興旺來。待到大王立定了國家以後，便喚那管理城池土地的官，又喚那管理差役工人的官，叫他給國度裏的百姓統統造起屋子來，做起人家來；在造屋子的時候，便拿繩子量着地，界線量得很直。又把板網成一網一網上，下面攔起來，造着屋子；造屋子的時候，先造着祖宗的祠堂屋子，造得又高大又堂皇。周朝的百姓，在造屋子的時候，把那泥土盛在傢伙裏，許多人來來去去搬運着，又把那木板搬上去，大家一齊用着力喊着；在打牆的時候，大家一聲一聲的喊着，替換答應着，牆造成了以後，重復修理着，拿鎚子打着牆頭，發出聲音來，十分堅硬。那五板高的牆，一百垛牆，都一齊造起了；許多工人做着

工，十分高興。便是打着那大鼓小鼓，叫他們停止工作，他們也不肯能手。造成了各處的宮室房屋以後，便去造那城門，這城門造得十分高大；又去造着那王宮裏的正門，這正門又造得十分莊嚴；又去造着那大的土地五穀神的廟，那許多百姓便一齊起來造着這座廟。這時大王既立定了國家以後，雖說不能夠消滅這地方原來住着的野人的怒氣，但也不自墮落自己的身價；這大王初到岐山下面來，滿地都是荒草大樹，不能住人的，後來慢慢的把那柞樹和槲樹拔去了，那人走的路也打通了。這周朝的百姓，也一天一天的多起來了，那兵隊也強盛起來了，住在這地方的外國人混夷也逃去了；因此，周朝的百姓也可以安安靜靜的住在這地方了。周朝的名氣一天大似一天，那虞國和芮國，因為搶奪田地的事體，到大王這裏來，求大王下一個公平的判斷；那文王在這時候很快的興旺起來。我做詩的人說道：周朝的能夠興旺，因為他能夠帶了下面的臣子，本來和上面的國王疎淡的，也能夠叫他親近。我做詩的人說道：他周朝的臣子，能夠依着禮節講着先後的規矩。做詩的人說道：那周朝的臣子，能夠把周王的好名氣傳播出去，叫天下的百姓都跑來歸順周朝。做詩的人說道：周朝的臣子，能夠幫助國王，抵敵外面人的欺侮。

註

縣縣。縣縣，是說瓜的藤接連不斷的樣子。瓜瓞。大的稱做瓜，小的稱做瓞。民。

之。這個民字，是說周朝的百姓。沮漆。沮漆，是兩條河名，在古時鹵的地方。古公。古公，是大王的號，名亶父，周武王時候封做大王，是文王的祖父，王季的父亲。陶復。燒磁器稱做陶，陶復，是說兩重燒磁的灶。窰，便是燒磁器的灶。陶穴。穴，是泥土做成的屋子；古時周的百姓，都住在窰灶裏，或是土屋裏。因為鹵的地方天氣很冷，風俗是這個樣子的。走馬。走馬，是說騎着馬逃避災難。那時大王住在邠的地方，那北面的外國人狄人，帶了兵來打他，大王拿珠玉獸皮和狄人講和，狄人依舊要打進來，大王沒法，便逃過梁山，住在岐山下面。走馬，便是說大王避狄人的難。水滸。滸，是水邊上，便是說沮河漆河。姜女。姜女，是大王的妃子。胥。胥，是說找定了字，是說屋子。周原。周，是地名，大的平地稱做原。臙臙。臙臙，是說土地廣大肥美的樣子。董荼。董，是一種菜，又名烏頭茶，便是苦菜。如飴。飴，便是飴糖；董荼如飴，是說董菜茶菜肥美得他的味兒好似飴糖一般，是說土地肥美的意思。契龜。契，是說拿刀割着烏龜殼，是卜卦的事體。止時。止，是說住着時，是說到了時候。迺慰。迺字和乃字通用，慰是安慰百姓。周爰。周，是說統統；爰，是說話的口氣。執事，是說做事體；周爰執事，是說大家齊心統統都做着事體。司空。司空，是古時管土地的官。司徒。司徒，是古時管工役

的官。縮版。縮，是拿繩子細起來；版字和板字通用，是說打牆頭要用板兩面夾起來的。翼，翼翼，是說屋子高大正派的樣子。作廟。廟，是說祖宗的祠堂；古時人造屋子，先造祠堂，後造馬房庫房，再後造人住的屋子。揀之。揀，是說把泥土盛在傢伙裏拿着。墮墮，墮墮，是說做事體人多的樣子。蕤蕤，蕤蕤，是說許多人做工時候叫喊的聲音。築之。造屋子打牆頭，都稱做築。登登。登登，是說匠人做工的時候互相叫喊答應的聲音。削屢。削屢，是說牆造成了以後，再修飾一番。馮馮。馮馮，是說牆頭堅硬的聲音。百堵。造牆是要拿板夾起來的，五塊板高稱做堵；五塊板高的牆有一百座，稱做百堵。馨鼓。馨鼓，是一種大鼓，有一丈二尺長，打着鼓召集工人用的。弗勝。弗勝，是說不能夠停止；馨鼓弗勝，是說工人做工十分踴躍，便打着大鼓叫他們停工，他們也不肯停。皋門。國王住着的城門稱做皋門，後來便把皋門算做是皇帝的城門。有伉。伉，是說門高的樣子。應門。應門，是說國王宮裏的正門。將將。將將，是說屋子造得嚴正的樣子。冢土。冢土，便是國王的土地廟，供着五穀土地的神道。戎醜。戎，是說大的多的意思；醜，是說人。戎醜，是說大衆。殄慍。殄，是消滅的意思；慍，是生氣。殄慍，是說消滅別人的氣惱。隕問。隕，是落下去；問字和聞字通用，便是名

氣隕問，是說名譽墮落。柞，柞樹，又稱櫟樹，枝長葉茂，是一堆一堆長着，樹枝上有刺的；柞樹又稱做白桤，是一種小樹，也是一堆一堆長着有刺的。拔，是說挺拔的意思；拔矣，是說樹一株一株直挺挺的長在地上。兌矣，兌是路通的意思。混夷，混夷是那時住在岐山下的一種野人，大王搬去住在岐山下，混夷便逃到別處去。駢矣，駢是突然逃去的样子。喙矣，喙是安息的意思。虞芮，虞芮是大王時候兩個國名。質厥成，質是問的意思；成，是公平的意思。質厥成，是說來問問這件事體，什麼人錯，什麼人不錯？大王時候有虞國芮國的兩個國王爭奪田地，不能夠分得公平，便到周朝來請大王判斷；這兩個國王一走到周朝的地方，便看見那種田的人，大家讓着田地，走路的人，大家讓着路，走進城去，又看見男女分路走着；頭髮花白的人，手裏不拿東西，走到朝廷上面去，又看見小官讓着大官，這兩個國王看了，心中感動，便大家不要這個田了。予曰，予是做詩的人自己稱。疏附，疏附是說疏遠的人都來親近附，是歸附的意思。奔奏，跑來跑去說國王的好處，稱做奔奏。禦侮，禦侮是說抵敵外人的欺侮。

立見註

颺——颺字，田節反，音蝶。沮——沮字，音疽。漆——漆字，音七。廩——

寔字，都但反。父——父字，音甫。穴——穴字，戶橋反。澣——澣字，音虎。黼——黼字，音武。董——董字，音謹。茶——茶字，音途。飴——飴字，音移。契——契字，音器。迺——迺字，音乃。縮——縮字，音速。掾——掾字，音俱。曠——曠字，音仍。度——度字，音讀。薨——薨字，音閔。馮——馮字，音憑。馨——馨字，音皋。伉——伉字，音抗。將——將字，音槍。殄——殄字，音腆。隕——隕字，音尹。柞——柞字，音昨。械——械字，音域。拔——拔字，音佩。兌——兌字，吐外反。混——混字，音昆。駮——駮字，音隊。喙——喙字，音諱。芮——芮字，如銳反。蹶——蹶字，俱衛反，音媿。

械樸五章——是說文王能夠教導百姓臣子講究禮義

——大雅文王之什第四——

芻蕘械樸，薪之樵之；濟濟辟王，左右趣之。——興體
 濟濟辟王，左右奉璋；奉璋峨峨，髦士攸宜。——賦體
 溥彼涇舟，烝徒楫之；周王于邁，六師及之。——興體

倬彼雲漢，爲章于天；周王壽考，遐不作人。——興體
追琢其璋，金玉其相；勉勉我王，綱紀四方。——興體

那十分茂盛的械樹，他一堆一堆的長着，樹根兒和樹枝兒團結在一堆，便去砍他下來做柴草用，一堆一堆的積起來，好似那容貌十分漂亮的文王，在他左右兩傍的人心都歸附着他了。

這容貌十分漂亮的文王，他左右兩傍的臣子，都手裏捧着半塊珪玉，陪着國王行祭祀的禮，一心向着國王；在祭祀的時候，那班捧着半塊珪玉的臣子，都穿着禮服，十分端莊熱鬧的神氣。那有才學的人，都得到相當的位置，可以發展他的才學。很輕快行着那涇河裏的船，有許多人拿着槳搖着；這周朝的國王，倘然出去，那六隊大兵，便也不用傳命令，便去跟着周王保護着。那天上很大的雲朵兒和那天河，是替天裝點着，使天格外好看的東西；這周王在世上十分長壽，活到九十七歲。他行着教化，便是極遠的地方，那些百姓受了他的感化，沒有不改去壞的性情，好似從新做過人一般。雕着刻着使他做出花紋來，那東西都是金的玉的質地，那很勤苦不肯休息；我周朝的文王，終日料理着那國裏四面八方的事體。

說文 芄芄。芄芄，是說草木茂盛的樣子。械。樸。械樹，又稱做白桤；樸是說樹生在一堆

兒，樹枝樹根一塊兒團結着。薪，是說把樹木砍下來做柴草；樵，是說把砍下的樹木堆積起來。濟，是說面貌漂亮。辟，是說國王，便是說文王。趣，是說附在一處的意思。奉璋，璋是玉做成的半個珪。古時做臣子的手裏捧着，陪着國王祭祀時候用的。峨峨，是說衣冠端正的樣子。髦士，是說有才學的人。溲，是說許多徒，是人，是說許多人。楫之，是說拿槳搖着船。于邁，是說向前走着路，稱做邁。六師，是說兵隊的全體。倬彼，倬是大的樣子。雲漢，漢便是天上的天河。爲章，章是說裝點成功的花紋。追琢，追是說雕花，雕刻金子的東西稱做追，雕刻玉的東西稱做琢。其相，相是說質地。勉勉，是說做事體勤謹不肯休息的樣子。網紀，把網張開來稱做網，理着網的線稱做紀。料理事體，也稱做網紀。

立貝部

兀——兀字，音蓬。械——械字，音域。樸——樸字，音卜。檣——檣字，音

酉。辟——辟字，音壁。峨——峨字，音俄。髦——髦字，音毛。溲——溲字，音譬。涇——

涇字，音經。楫——楫字，音接。倬——倬字，音卓。追——追字，音堆。琢——琢字，音

卓。

旱麓六章——說文王祭祀神道得着福氣

——大雅文王之什第五——

瞻彼旱麓，榛楛濟濟；豈弟君子，干祿豈弟。——興體

瑟彼玉瓚，黃流在中；豈弟君子，福祿攸降。——興體

鳶飛戾天，魚躍于淵；豈弟君子，遐不作人。——興體

清酒既載，騂牡既備；以享以祀，以介景福。——賦體

瑟彼柞棫，民所燎矣；豈弟君子，神所勞矣。——興體

莫莫葛藟，施于條枚；豈弟君子，求福不回。——興體

你看那旱山的脚下有那榛子樹和楛樹，許許多多的長着好似那快樂和平的文王，他求着爵位，果然得了很大的爵位，便也十分快樂和平的。在祭祀的時候，那很清潔很鮮明的玉瓚捧

在手裏，那黃金做成的酒杯陳設在中央；這快樂和平的文王，他在神道跟前走着祭祀，那神道受了他的祭祀，把福氣祿位一齊落在文王身上。那貪惡的鳶鳥飛得很高，幾乎要碰到天快；那魚在很深的水裏跳着，都是很逍遙自在的，好似那快樂和平的文王在上面，那在遠地裏的百姓，受了文王的教化，沒有不是改去了壞的性情，重新做好人的。祭祀的時候，那清潔的酒，已經盛在酒杯裏了；那紅色毛片，雄的牲口完全一隻都供在祭桌上，年成又好，養的牲口很是肥大，拿去給神道祖宗吃着祭祀着，靠這個去求得很大的福氣。那長得很茂盛的柞樹和槭樹，是那百姓把樹傍的草燒去了培壅着，使樹肥大起來；那快樂和平的文王，是有神道在那裏保佑他，給他得了許多福氣。那長得很茂盛的葛藟的藤，他繞住住那樹的枝兒上，好似那子孫都是靠着祖宗的功德發達起來的；那快樂和平的文王，他祭祀的時候，求着福氣，却能夠不違背祖宗的功德。

旱麓

旱，是山名；山脚下，稱做麓。

榛，楛。

榛樹長在山上；結的子和栗子一樣，却比

栗子小；楛樹樣子和荊樹一般，樹枝兒是紅色的。濟濟，是樹木多的樣子。豈弟，豈是快樂；弟，是和平。君子，便是說文王。干祿，干，是求的意思；祿，是祿位。瑟彼，瑟，是說東西

潔淨鮮明的樣子。玉瓚。玉瓚，便是圭瓚，祭祀時候手中捧着的。黃流。黃，便是說黃金流，便是鬯，鬯，便是酒杯。鳶飛。鳶，是一種鳥名，是鷓鴣鳥一類，性情十分貪惡的。戾至。戾，是到的意思；戾天，是說鳥飛得高，近着天了。于淵。深的水，稱做淵。既載。載，是說酒盛在杯子裏。騂牡。紅色毛片的牲口稱做騂，周朝時候重紅色的；雄的牲口稱做牡。瑟彼。瑟，是說樹木多，密密層層的樣子。燎矣。燎，是拿火燒着樹下面的草，培養着樹木的法子。勞矣。勞，是說安慰着保佑着的意思。莫莫。莫莫，是說樹木茂盛的樣子。葛藟。葛藟，是兩種有藤的草。施于。草藤延開去，稱做施。條枚。條，是樹枝；枚，是樹根。不回。不回，是說不違背祖宗的功德。

立言

籠——籠字，音鹿。栝——栝字，音戶。豈——豈字，音開，讀作上聲。瓚——瓚字，音旱反。鳶——鳶字，音緣。騂——騂字，音新。械——械字，音域。藟——藟字，音壘。

施——施字，音異。枚——枚字，音梅。

思齊五章——說周朝的宮庭裏講究道義，便能夠感化得百姓也講

究道義

——大雅文王之什第六——

思齊大任，文王之母，思媚周姜，京室之婦。大妣嗣徽音，則百斯男。——賦體

惠于宗公，神罔時怨，神罔時恫，刑于寡妻，至于兄弟，以御于家邦。——賦體

雝雝在宮，肅肅在廟，不顯亦臨，無射亦保。——賦體

肆戎疾不殄，烈假不瑕，不聞亦式，不諫亦入。——賦體

肆成人有德，小子有造，古之人無斃，譽髦斯士。——賦體

那很端莊的周王王季的妃子大任，原是文王的母親，他很能夠敬重他的婆婆周朝大王的妃子大姜，做那周朝皇帝家裏一個賢德的媳婦。後來文王的妃子大妣接下去，也有賢德的名氣，便生下這許多子孫來。這周文王能夠順着祖宗的功德做人，把國家弄興旺來；那神道便不怨恨他，神道也不給他遇到災難傷心的事體。拿自己做國王的老婆做着榜樣，又拿夫妻的恩愛去待着兄弟，又拿着待兄弟的情分去看待那國家和百姓。周朝皇帝的家眷，和和睦睦的住在皇宮裏，到祭祀的時候，又恭恭敬敬的到廟裏去做着祭祀的事體。這鬼神的事體，雖說很渺茫，不能

夠看得見；但是祭祀的時候，也好像鬼神在上面一般，沒有厭倦的意思，也時時刻刻保守着他恭敬的樣子。所以到如今周朝的皇帝家裏屢次遇到大災難，也不傷害他的子孫；他光明偉大的事業，也沒有受到損害。做的事體，雖說古時傳下來沒有一定的規矩，但是也沒有不照着規矩做的；雖說沒有臣子來勸諫皇帝，但周王的心思也沒有不向着善的地方做去的。所以到如今那年紀大的人，都有德行；年紀小的人，都可以教訓成功好人。那文王教化着百姓，是沒有厭倦的心思的；所以那時的讀書人，都養成有才學有名氣的。

【註】

思齊

思，是說話的口氣；齊，便是說女人莊端的意思。

大任

大任，是文王的母親，

王季的妃子；任，原是姓。

思媚，媚，是敬重愛惜的意思。

周姜

周姜，便是大姜；大姜，大王的妃子，

文王的祖母。

京室

京，便是周朝；京室，是說周朝皇家裏。

大妣

大妣，是文王的妃子；妣，

是姓。

嗣徽音

嗣，是接下去的意思；徽，是好的意思；音，是說名氣。是說大妣接下去大姜，大任有

賢德的名氣。

百男

百，是說人多的意思；男，是說子孫。

惠于

惠，是說順着的意思。宗公

宗公，是說宗廟的先公，便是祖宗。

時恫

恫，是說受着災難悲傷的意思。

刑于

刑，是說

做榜樣的意思。

寡妻

寡，是寡人，是國王自己稱着寡妻，便是國王的妻子。

雖離

雖離，是

說大家在一塊兒和氣的樣子。肅肅。肅肅，是說靜悄恭敬的樣子。不顯。不顯，是說黑暗不明瞭的地方。亦臨。臨，是說到來近在身傍的意思。無射。射，是厭倦的意思。亦保。保，是說保守着的樣子。肆戎疾。肆，是說所以到現在的；戎，是大的意思；疾，是災難的意思。周朝大王時候避着戎狄的難，在文王時候，被紂王捉去，關在美里牢監裏，所以說大災難。不殄。不殄，是說沒有受着傷害。烈假。烈，是光明的意思；假，是正大的意思。不瑕。有癥點的玉稱做瑕；不瑕，是說人沒有錯事體。不聞。不聞，是說沒有聽得古人傳下來一定的規矩。亦式。式，是說合着法度。成人。古人男子戴大帽子了，便算成人。有造。造，是說教訓；有造，是說可以教訓的。古之人。古之人，便是說文王。無斁。斁，是厭倦的意思。譽髦。譽，是說有好名氣；髦，是說有才學。

立聲

齊——齊字，音齊。

姒——姒字，音似。

徽——徽字，許章反。

侗——侗字，音通。

御——御字，牙嫁反，音迓。

雝——雝字，音雍。

射——射字，音亦。

斁——斁字，音亦。

亦。髦——髦字，音毛。

皇矣八章——是說周朝大王王季時候國勢慢慢強大起來。

——大雅文王之什第七——

皇矣上帝，臨下有赫！監觀四方，求民之莫。維此二國，其政不獲；維彼四國，爰究爰度。上帝耆之，憎其式廓，乃眷西顧，此維與宅。——賦體

作之屏之，其藩其翳；修之平之，其灌其柵。啓之辟之，其檜其楛；攘之剔之，其檠其柘。帝遷明德，串夷載路；天立厥配，受命既固。——賦體

帝省其山，柞械斯拔；松柏斯兌，帝作邦作對，自大伯王季。維此王季，因心則友；則友其兄，則篤其慶。載錫之光，受祿無喪，奄有四方。——賦體

維此王季，帝度其心；貊其德音，其德克明。克明克類，克長克君，王此大邦，克順克比，比于文王。其德靡悔，既受帝祉，施于孫子。——賦體

帝謂文王，無然畔援，無然歆羨，誕先登于岸。密人不恭，敢距大邦，侵阮徂共。王赫斯怒，爰整其旅，以按徂旅，以篤周祜，以對于天下。——賦體

依其在京，侵自阮疆，陟我高岡，無矢我陵；我陵我阿，無飲我泉；我泉我池，原其鮮原。居岐之陽，在渭之將，萬邦之方，下民之王。——賦體

帝謂文王，予懷明德，不大聲以色，不長夏以革。不識不知，順帝之則。帝謂文王，詢爾仇方，同爾兄弟，以爾鈎援，與爾臨衝，以伐崇墉。——賦體

臨衝閑閑，崇墉言言，執訊連連，攸馘安安。是類是禡，是致是附，四方以無侮。臨衝茀茀，崇墉仡仡，是伐是肆，是絕是忽，四方以無拂。——賦體

這偉大啊，天上的神道！他管看着下面的人民是很有威權的。他管着四面地方的國度，祇求百姓住着太平，那上帝便賞給國王享受福氣。祇有這夏朝和商朝兩個國度，他管理國家的事體，不能夠得到正經的道理；上帝便向那四方的國度裏去找尋去商量，可有可以替代商朝得天下的人？上帝便把這周朝去找了來，把他國家的勢力國家的規模一天一天的加大來，便看到西面岐山的地方，給這周朝造着屋子住下。周朝大王得到了這岐山的地方，便把野地裏的樹木拔去，又把野獸毒蟲趕走，那樹木有立刻斬死的，也有自己死的。又修理着道路，平治着土地，叫地

面上，疏密正直，都能合用。那一堆一堆的矮樹，和一排一排的野樹，都拔去他砍去他；那許多河柳樹和檜樹，都斬去他繁密的枝幹；那山桑柘樹，都是好木料，便去種着。上帝打發這個明理有德性的大王，來做周朝的皇帝；那混夷見大王來了，便沿路逃去。天又給大王挑選了一個賢德的大姜，去配他做夫妻，幫着他管理國家；那大王受了天的吩咐，做着皇帝，國家的勢力一天一天的強大起來，那皇帝的位置也十分牢靠了。大王到岐山下面去巡查了一回，見那柞樹槭樹都直挺挺的長得十分高大；那松樹柏樹，排列在路的兩傍，路也開得很平直了。這時候百姓來歸降大王的，一天多似一天，所以把道路修理得十分整齊；上帝既然立了這一個國家，便要挑選一個相當的人到這國裏去做皇帝。在大王生他大兒子大伯，小兒子王季的時候，天意已經定了；後來大伯見王季生了文王，知道這文王是可以接下周朝的事業，便自己逃到吳的地方去，永遠不回來，把這皇帝的位位置讓給他兄弟王季。王季又傳他兒子文王。這個王季，得了皇帝的位位置，知道他哥哥心裏願意，弟兄的情分好，便也不推讓，成全了他哥哥友愛的義氣。一面越法修養自己的德性，養得十分厚道，把周朝的人都得着福氣；又把謙虛推讓的光彩讓給他哥哥大伯，所以他能夠受着天賞賜的祿位，得到了這四方的國度。說起這個王季啊！上帝能夠養成他一個知道禮義的心，

又有十分清淨的德性和名譽。他的德行能夠斷定是非，十分明理；能夠斷定是非，十分明理的人，便能夠分辨出人善惡來，能夠十分勤勞的教導着百姓，又能給百姓得到福氣，用刑罰定百姓的罪。做着皇帝在這個大國度裏，能夠用慈善和氣的心看待着百姓，又能夠叫君臣上下都十分親熱。到了周文王的時候，他的德行越法沒有可以叫人怨恨的地方；這周王已經得到上帝賞賜他的福氣，直傳給他的子孫。那上帝對文王說道：你不可以這樣子違背道理，又不可以心裏疑惑不定，丟去了這樣，便取那樣，做出放肆的樣子來，胡亂出兵去打人，又不可以這樣動着貪心去搶奪人的國度。要把你的德行弄大來，先要把百姓教導到極有道德的地步。那密須國的人，他膽敢攔住周朝大國度有仁義的兵，他拿兵力去打阮國，打進阮國共的地方；周王便立刻發出威力，生起氣來，便調齊他的兵隊去攔住那密須國去佔據共地方的兵隊。這種有義氣的事體，可以加厚周朝的福氣，可以對得住天下的人心。這周文王安安靜靜的住在周朝京城裏，他調動的兵，已經攔住了密須國的兵，便從阮國的地界出兵去打密須國。我的兵隊走過那高山上，這高山便是我的了；也沒有人敢把兵隊排列在我的山頭上，這山頭原是我周國的，那山脚下也是我周國的地方，沒有人敢帶了兵隊到我山下的泉水裏來喝着水。那泉水流過的地方，是我周國的；那池子

的地方，也是我周國的。周朝的兵得了地方以後，便挑選得一塊土地肥美的平地，便把京城搬過去。這地方在岐山的陽面，在渭河的傍邊；是一萬個國度歸順的地方，是下面百姓的領袖。那天的上帝對文王說道：我做上帝的，原很保佑你這明理有德性的文王；你待人接物，不肯拿出兇狠的聲音來露在臉色上，也不肯因為自己做了中國裏許多諸侯的頭腦，便改換了你的性情。各樣事體，不肯自作聰明，好似不識不知一般，依着上帝一定的道理做去。上帝又對文王說道：我吩咐你去打崇國，你去和你的同伴臣子商量着，再去和你的兄弟們商量着，帶着你爬城的雲梯，和你打城池用從上打下的臨車，和從傍衝鋒的衝車，一齊去打崇國的城池。那從上打下的臨車，和從傍衝鋒的衝車，慢慢的走來；那崇國的城池，是十分高大的。那捉住的敵人審問着，那敵人接連着捉來；有不肯投降的，便殺下頭，割下他左面的耳朵來。便是用刑罰，也是不肯輕暴的。臨出兵的時候，祭祀着上帝；到了敵國裏打了勝仗，便在敵國地方祭着那第一個造出軍法來的黃帝和蚩尤。在祭祀的時候，十分誠心，那神道都來享用着，那鬼魂都來歸附，那四方的國度沒有敢反抗的。在周國的兵打崇國的時候，那打城池的臨車和衝車，是十分強盛的；那崇國的城池，也十分堅固雄壯的。這周朝的兵去打崇國，那崇國的命運便斷絕了，便滅亡了；從此以後，四方

便沒有敢倔強的國了。

臨

皇矣。皇是大的意思；矣字是驚嘆的口氣。臨下。從上面向下看稱做臨；臨下是

說上帝在天上看。有赫。赫是說威嚴靈感的意思。監觀。監字也是看的意思。之。

莫。莫便是安靜太平的意思；求民之莫，是說祇求百姓太平。二國。二國是說周朝以前夏

商兩國。不獲。獲是得到的意思；不獲，是說不能夠得到管理國家的法子。四國。四國是

說四方的國度。究度。究是尋找的意思；度是商量的意思。耆之。耆字，說保佑的意思。

憎其。憎字和增字通用，是加大的意思。式廓。式，是說規模；廓，是說城池。乃眷。眷是看

顧的意思。西顧。周國這時在西面地方；顧是看的意思。作屏。作是拔起來的意思；屏是

除去的意思。當翳。樹木立刻死的稱做當，自己死的稱做翳。灌桷。一堆一堆生着的樹，

稱做灌；一排一排長着的樹稱做桷。啓辟。啓辟都是割除草木的意思。檉楛。檉樹又稱

做河柳，好似楊樹一般；樹皮紅色，長在河邊上的楛樹，又稱做積樹，節腫起，樹枝可以做杖。攘

剔。攘剔是說斬除那繁碎的樹枝，使樹容易長大。檟柘。檟是山桑，和柘樹都是好木料，可

以做弓的背，樹葉又可以養蠶。帝遷。帝是說上帝；遷是打發的意思。明德。明德是說大

王明理有德性的意思。串夷。串夷，便是混夷，當時住在岐山脚下的野人。載路。載路，是說沿路逃去的意思。厥配。厥字，是說話的口氣配，是說大王的配偶，便是大姜。省山。省，是巡查的意思；山，便是岐山。帝作邦。帝，是說上帝；邦，是說國度。帝作邦，是說上帝立了這個國度。作對。對，是說相當的意思；作對，是說上帝挑選一個相當的人去做國王。大伯。大伯，是王季的哥哥，大王的大兒子；他見王季生了文王，便自己逃到吳的地方去，從此不回家來，把皇帝的位置讓給王季。心友。弟兄要好稱做友心友，是說弟兄要好，是出於心裏的自然友。兄。則友其兄，是說成全了他哥哥友愛的交情。篤慶。篤，是厚道的意思；慶，是說福氣。錫光。錫，是說給人的意思；光，是說大伯讓位的光榮。帝度。帝，是說上帝；度，是說制住的意思。貊其。貊字和莫字通用，是靜穆的意思。德音。德，是說一個人的德性；音，是說一個人的名譽。克明。明，是說明白；克明，是說能夠辨別是非。克類。克類，是說能夠辨別別人的善惡。克長。克長，是說能夠教訓人不厭倦。克君。克君，是說能夠賞善罰惡。克順。克順，是說能夠拿慈善的心待人。克比。克比，是說能夠叫一國上下的人互相親熱。比于。比于，是說至於。靡悔。靡悔，是說沒有人恨他的。帝祉。祉，是福氣；帝祉，是說上帝賞賜的。

福氣。施于施，是傳下去的意思；施于子孫，是說傳下去給子孫。畔援，畔字和叛字通用，畔援是說舉動跋扈。無然，無然是說不可這樣。歆羨，歆是動心，羨是貪心。登岸，登是成功的意思；岸字原是為了十分高的意思，也是說十分有道德的意思。密人，密是周朝時候的密須國，姓媯，在如今寧州地方。敢距，距是違背的意思。侵阮，帶兵去打人的國度，稱做侵阮，是國名，在如今涇州地方。徂共，徂是到，共是阮國裏的地名。徂共是說打到阮國共的地方，共便是如今涇州的共池。以按，按是攔住的意思。徂旅，旅是兵隊。以按徂旅，是說去攔住密須國打到阮國去的兵隊。依其，依是說安靜的樣子。無矢，矢是排列的意思。我陵，陵便是山；無矢我陵，是說沒有人敢把兵隊排列在我山上的。我阿，山坳裏，稱做阿。鮮原，平地稱做原，鮮是美的意思。鮮原，是說土地肥美的平地。渭將，渭是水名；將是傍邊的意思。之方，方是說人心向着的意思。長夏，長是說做頭腦；夏是說中國。以革，革是改換的意思；以革，是說改變從前的好心。仇方，仇是同伴的意思；詢，是商量的意思。詢爾仇方，是說和你的臣子去商量商量。鈎援，鈎援是說有鈎子的梯子，便是雲梯攻城池用的。臨衝，臨是臨車，攻城時候從上打下用的；衝是衝車，攻城時候從傍邊衝鋒用

的。崇墉。崇是國名，在如今直隸鄆縣地方。墉便是城牆。崇侯名虎的，在紂王跟前說文王的壞話。紂王把文王捉去，關在羑里牢監裏。文王的臣子名閎夭的，拿美女好馬去獻給紂王。紂王放了文王，又賜他弓箭刀斧這許多東西，許他帶兵去打別國。文王便去打崇國，滅去了，把崇國的地方改做豐城。閑閑。閑閑，是說兵隊慢慢的走着，從容有秩序的樣子。言言。言言，是說城牆高大的樣子。執訊。執，是說捉住了敵人；訊，是審問的意思。連連。連連，是說人多接連着來的樣子。攸馘。古時的軍法，不肯投降的，便殺下他的頭，割下左邊的耳朵來，稱做馘。安安。安安，是說不輕暴的樣子。是類。在屋子裏祭祀，稱做類；又說出兵的時候，祭着上帝，稱做類。是禡。在野外祭祀，稱做禡；又說打了勝仗，在敵國地方祭着第一個立軍法的黃帝蚩尤，稱做禡。致附。招他來，稱做致；自己來，稱做附。萑萑。萑萑，是說強盛的樣子。佻佻。佻佻，是說堅固雄壯的樣子。伐肆。兵隊打攻，稱做伐；兵隊衝鋒，稱做肆。絕忽。絕，是斷絕；忽，是滅去。無拂。拂，是說違背的意思；無拂，是說不敢反抗。

立頁註

赫——赫字，音黑。度——度字，音讀。屏——屏字，音丙。萑——萑字，音

緇。翳——翳字，音意。柵——柵字，音例。辟——辟字，音闕。据——据字，音居。粟——

一 壓字，音厭。 柘——柘字，都故反。 串——串字，音慣。 拔——拔字，音佩。 兌——兌字，
 徒外反。 大——大字，音泰。 貂——貂字，音麥。 比——克比的比字，音七。 比——比于
 的比字，讀作去聲。 施——施字，音異。 援——援字，音院。 歆——歆字，許金反。 共——
 共字，音恭。 按——按字，音邊。 援——援字，音爰。 訊——訊字，音信。 馘——馘字，音國。
 安——安字，於肩反。 馮——馮字，音罵。 弗——弗字，音弗。 仡——仡字，音息。 忍——
 一 忽字，虛屈反。

下武六章——說武王能夠繼續祖宗的功德

——大雅文王之什第九——

下武維周，世有哲王；三后在天，王配于京。——賦體
 王配于京，世德作求；永言配命，成王之孚。——賦體
 成王之孚，下土之式；永言孝思，孝思維則。——賦體
 媚茲一人，應侯順德；永言孝思，昭哉嗣服。——賦體

昭茲來許，繩其祖武；於萬斯年，受天之祜。——賦體
受天之祜，四方來賀；於萬斯年，不遐有佐。——賦體

後代接下去，在這周朝的世世代代出那聰明正直的國王；那周朝大王季文王三個皇帝死了去，靈魂在天上和神道一般。這文王的兒子武王，能夠接下祖宗的功德去，對得住在天上的三個皇帝，在鎬地方京城裏做着皇帝。這武王能夠接下祖宗的功德，在鎬京地方做皇帝；祇因那周朝的皇帝，世世代代積德下來，到底成了他統一天下的大功。這許多年數，都能夠合着上帝的意思，管理這個國家；所以能夠養成如今武王的信用，叫天下的百姓都歸服他。這周朝的祖宗把功德傳下來，養成如今武王的信用，給下面四方各處的百姓做着榜樣；這武王多年下來，能夠不忘記祖宗的功德，孝順着祖宗。這孝順祖宗的心思，也可以叫人拿他做榜樣學着他的。可愛啊，這武王一個人！他能夠接着周朝祖宗的事業做下去，又能不違背祖宗的功德。他許多年數下來，能夠不忘記祖宗的功德，存着孝順祖宗的心思。他做的事體，十分偉大啊！接下去做祖宗的事體，打着商朝滅去紂王。這樣偉大的事業，可以傳下去給後代子孫知道；教導他的子孫，接着

祖宗的遺迹做下去，直到了一萬年以後，還享受着天賞賜的福氣。這周王享受着天賞賜的福氣，四方的諸侯，各國都來朝賀，直到一萬年享着福。做國王的也不肯遠離着臣子，給臣子也要一般的享着福。

武 下武，下是說後代；武是脚步。下武是說後代的人接着前代祖宗的脚步做下事業去。哲王，哲是聰明正直的意思。三后，后便是王；三后是說大王、季文王、三朝皇帝。王配，這王字是說武王配，是後代皇帝的才力能夠接得住前代皇帝的事業。作求，求是到底的意思；作求是到底成了大功，便是說武王伐紂的事體。永言，永是說許多年數。配命，配是說合得上命，是說上帝的命令，是說武王做人有道德，能夠合得上天意。之孚，孚是說信用；成王之孚，是說能夠養成國王的信用，叫百姓都信服他。下土，下土是說天下四面八方的人。之式，式是榜樣的意思。維則，則是法則的意思，也是榜樣的意思。媚茲，媚是說敬愛的意思；茲是說這個一人，一人是說武王。應侯，應是當得住的意思；侯字，是說話的口氣。順德，順是接下去的意思；順德是說能夠接下祖宗的功德去。昭哉，昭是鮮明偉大的意思；哉字，是贊嘆的口氣。嗣服，嗣字，也是接下去的意思；服是說事體。

來許。來，是說後來；來許，是說後來的人。繩其。繩，是繼續下去的意思。祖武。武，是脚步。

音註

孚——孚字，音府。媚——媚字，音妹。

靈臺四章——是稱贊皇帝的花園好

——大雅文王之什第八——

經始靈臺，經之營之；庶民攻之，不日成之。經始勿亟，庶民子來。——賦體

王在靈囿，麀鹿攸伏；麀鹿濯濯，白鳥騞騞。王在靈沼，於物魚躍。——賦體

虞業維樅，賁鼓維鏞；於論鼓鐘，於樂辟靡。——賦體

於論鼓鐘，於樂辟靡；鼂鼓逢逢，朦朧奏公。——賦體

相度着地勢，着手造着一座文王宮裏四方的臺；文王這樣有德性的人，他站在臺上，可以和天上的神道通着靈感。文王在造這座臺的時，候百般的計劃着料理着；但是那百姓因為感激文王平日待他們有恩德，一聽說文王要造臺了，便搶着來給他蓋造，不會到得限定的日子，便把

這座臺造成功了。這文王在打算起頭造臺的時候，祇怕勞動了百姓，叫百姓不必性急，慢慢的造着；但那許多百姓，好似兒子的替父親做着事體，趕快的跑來了。文王在靈臺下面的花園裏游玩，因為文王的德性，能夠感化萬物，所以那花園裏的雌鹿，見文王走近去，他也很安靜的住着一點也不驚慌。那花園裏的雌鹿，養得身體十分的肥美，毛片十分光潤；那白色的鳥，也養得十分潔淨。文王走近那靈臺下面的池邊去，那池水十分滿，魚在水裏面跳來跳去的十分快樂。那禽獸魚蟲，都得着文化仁厚的感化。文王宮裏豎着掛鐘磬的柱子和那掛鐘磬橫木上的大版，塗着五色，和牙齒一般的排列着。又掛着那大鼓，掛着那大鐘，挨着次序打着鐘，在這四面水圍着皇帝讀書的屋子裏作着樂，是要拿禮樂感化百姓的意思。文王在宮裏挨着次序打着鼓打着鐘，在這四面水圍着皇帝讀書的屋子裏作着樂，拿鼉魚的皮做着鼓打着他的聲音十分和順。那有限珠的瞎子和沒有眼珠的瞎子，在那裏打着鼓，做着感化人的事體。

註

經始，是說計劃始，是說起頭。靈臺，四方而高的，稱做臺；靈，是說文王有德行，能感通神明的意思。營之，營，是做工，便是造屋子的意思。庶民，庶，是多的意思；庶民，是說許多百姓。攻之，用力工作，稱做攻。不日，不日，是說不會到限定的日子，便是說他快

的意思。勿亟。亟是快的意思；勿亟是不要緊。子來。子來是說和兒子替父親做事體的一般快來了。靈囿。花園稱做囿；靈囿是說靈臺下面的花園。麀鹿。麀是雌的鹿。攸伏。攸是說話的口氣；伏是說安安靜靜的住着。濯濯。濯濯是說禽獸身體肥美，毛片光潤的樣子。鷩鷩。鷩鷩是說鳥的毛片白淨的樣子。靈沼。沼便是池子；靈沼是說在靈臺下面的池子。於物。於是說話的口氣；物是滿的意思。虞業。虞是掛鐘磬的直柱子；業是掛鐘磬橫梁上的大版。維縱。縱是橫梁上掛鐘磬的地方，和牙齒一般排列着，用五色的漆塗着的。賁鼓。賁是大鼓，長八尺，鼓面闊四尺。維鏞。鏞是大鐘。於論。論字和倫字通用，於論是說挨着次序。辟應。皇帝讀書的地方，稱做應；辟字和璧字通用，圓的玉稱做璧，皇帝讀書的屋子外面，有一道河圓圓的四面圍繞着，所以稱做辟應。鼉鼓。鼉是鼉魚，樣子和蜥蜴差不多，住在水邊上，身體有一丈多長，他的皮可做鼓，所以稱做鼉鼓。逢逢。逢逢是說和順的鼓聲。矇矇。有眼珠的瞎子稱做矇，沒有眼珠的瞎子稱做矇；古時做樂師的，都是瞎子。

立

亟——亟字，音棘。囿——囿字，音郁。麀——麀字，音憂。濯——濯字，音

擢。鷩——鷩字，音鶴。沼——沼字，音灼。於——於字，音烏。物——物字，音刃。虞——

一虞字，音巨。縱——縱字，音恩。賁——賁字，音焚。鏞——鏞字，音庸。論——論字，音倫。樂——樂字，音洛。辟——辟字，音璧。靡——靡字，音雍。鼐——鼐字，音馱。逢——逢字，音蓬。矇——矇字，音蒙。叟——叟字，音叟。

文王有聲八章——是說武王搬京城在鎬的地方

——大雅文王之什第十——

文王有聲，遒駿有聲；遒求厥寧，遒觀厥成。文王烝哉！——賦體
 文王受命，有此武功；既伐于崇，作邑于豐。文王烝哉！——賦體
 築城伊瀋，作豐伊匹；匪棘其欲，遒追來孝。王后烝哉！——賦體
 王公伊濯，維豐之垣；四方攸同，王后維翰。王后烝哉！——賦體
 豐水東汭，維禹之績；四方攸同，皇王維辟。皇王烝哉！——賦體
 鎬京辟離，自西自東，自南自北，無思不服。皇王烝哉！——賦體

考卜維王，宅是鎬京。維龜正之，武王成之。武王烝哉！——賦體

豐水有芑，武王豈不仕詒厥孫謀，以燕翼子。武王烝哉！——興體

文王的所以能夠得到好的名氣，因為他能夠接下去做着祖宗傳下來的偉大事業，接着祖宗的好名氣的緣故；文王接下大王王季的功德，到底能夠接下去，叫百姓過太平日子。他接下去做着祖宗功德的事體十分多，所以能夠接下去做成帝王的事業。這文王真是一個有道的國王啊！文王受了天的命，做了諸侯的首領，做成功那打敗密須國，打敗混夷的戰功，後來又去打敗那崇國，便造京城在豐的地方。這文王真是有道的國王啊！文王造着京城的時候，每隔十方里，便掘一道溝，造成這座豐城十分高大，和文王的功業很能夠相稱的。這並不是急急要如他快樂享福的心願，這也是接着從去祖宗的功德，盡做子孫的一點孝順心思。這文王真是有道的國王啊！這文王的功業十分的大，在這高大的豐京裏的城牆，便可以看得出來。這時候四面八方的諸侯都來投降周朝，這周王做着各國諸侯的首領。這文王真是有道的國王啊！豐城裏的一道河向東北流着，流進了渭水；這道河是禹王傳下來的功迹，那四方各國的諸侯歸向周朝，好似豐

水的流向渭水一般。這周武王便能夠一統天下做着皇帝，這個武王真也是有道的皇帝啊！周朝傳到了武王手裏，便搬到鎬的地方去做京城，造着那皇帝讀書的屋子，屋子外面一道河，圓圓的四面圍繞着。皇宮的氣象，十分闊大。這時天下各國從西面起，從東而起，從南面起，從北面起，四面八方的人，沒有一個人心裏不願意投降周朝的。這個武王真是有道的皇帝啊！武王很細心的卜着一個卦，查看着卦裏的意思，便搬來住這鎬地的京城裏。祇因那卜卦的龜殼，指點他一條正大的路，武王便做成了滅去紂王成立周朝的大事業。這個武王真是一個有道的皇帝啊！那豐水兩傍長着很肥美的芑草，十分茂盛。這周朝的武王，得了天下以後，難道說不要再做那振興國家的事體嗎？祇因武王要給他後代子孫籌劃一個好地方，叫他能夠敬重祖宗的子孫，安安靜靜的住着，所以搬到這鎬地的京城裏來。這武王真是有道的皇帝啊！

註 有聲，聲，是說名譽；有聲，是說有好的名譽。通駿，通，是接下去的意思；駿，是大的意思。求甯，求，是到底的意思；甯，是平安的意思。觀成，觀，是多的意思。烝哉，烝，是國王；哉字，是贊嘆的口氣。烝哉，是說真是一個好國王啊！受命，受命，是說受天的吩咐，到世界上來做皇帝。武功，武功，是說文王打敗密須國，打敗混夷的功勞。伊滅，滅，是城傍的水。

溝；十方里稱做成，每一成，四面都有八尺深闊的水溝。伊匹，伊是說話的口氣；匹是相稱的意思。匪棘，棘字和急字通用。匪棘其欲，是說不是急急要做成心裏要做的事體。來孝，來是起來；來孝，是說起了孝順祖宗的心思。王后，王后也是說文王。王公，公字和功字通用，是說國王創造國家的功勞。伊濯，濯，是說着明的意思。攸同，攸字，是說話的口氣，同是說一塊兒來投降。維翰，翰，是樹幹；是說和樹幹一般做主腦的意思。豐水，豐水向東北流，流過豐城的東面，流進渭河，又流進黃河。之績，績，是說前人留下來的工程。維辟，辟，是說頭領的意思，便是國王。思服，思，是說心裏服，是說投降。鎬京，鎬，是地名，在豐水的東面，離文王時候的豐城，有二十五里路。周朝自從他祖宗后稷住在郃的地方，到公劉時候，搬去住在豳的地方；到大王時候，搬去住在岐山下面；到文王時候，搬去住在豐水傍；到武王時候，因百姓來歸順的一天多似一天，在豐城住不下了，便搬去住在鎬的地方，做着京城。考卜，考，是說查考的意思；卜，是說卜卦。正之，正，是說卦裏定着吉凶告訴他。才芑，芑，是草名；芑，芑草的茂盛，來比方武王國勢的強盛。不仕，仕字，和事字通用。孫謀，謀，是說計劃；詒，是說傳給人，詒厥孫謀，是說定下計劃傳給子孫。燕翼，燕，是說平安的意思；翼，是說敬

重的意思。

音註

通——通字，音聿。

駿——駿字，音峻。

滅——滅字，况域反，又音洩。

濯——

濯字，音敵。

垣——垣字，音圓。

芭——芭字，音起。

公劉六章——說周朝初搬到豳的地方去

——大雅主民之什第六——

篤公劉！匪居匪康，迺場迺疆，迺積迺倉，迺裹餼糧，于橐于囊，思輯用光。弓矢既張，干戈戚揚，爰方啓行。——賦體

篤公劉！于胥斯原，既庶既繁，既順迺宣，而無永歎。陟則在巘，復降在原，何以舟之？維玉及瑤，鞞琫容刀。——賦體

篤公劉！逝彼百泉，瞻彼溥原，迺陟南岡，乃覲于京。京師之野，于時處處；于時廬旅；于時言言，于時語語。——賦體

篤公劉！于京斯依，踰踰濟濟；俾筵俾几，既登乃依。乃造其曹，執豕于牢，酌之用匏，食之飲之，君之宗之。——賦體

篤公劉！既溥既長，既景迺岡；相其陰陽，觀其流泉。其軍三單，度其隰原。徹田爲糧，度其夕陽，幽居允荒。——賦體

篤公劉！于爾斯館，涉渭爲亂；取厲取鍛，止基迺理。爰衆爰有，夾其皇澗，溯其過澗；止旅迺密，芮鞠之卽。——賦體

這做人十分厚道的公劉，他是周朝祖宗后稷的曾孫。他住在郃的地方，被夏人欺侮着，不能夠安安靜靜的住着，不能夠太平平的過着日子；便逃避到中國地方來，打退了西戎，把他的百姓搬到郃的地方。把田地開墾起來，一畝一畝的地界分得很是清楚。田中種着稻麥，到收割的時候，把那穀子一堆一堆的堆起來，又把他一倉一倉的收藏起來；百姓把那收割下來的糧食，拿小袋子大袋子裝起來。這時百姓和睦睦的住着，那國勢一天一天的強盛起來，那兵隊弓箭都拿着，又拿着戈斧鉞，去保護着百姓；便從這個時候起頭，走出去搬在郃的地方住下。這做人十

分厚道的公劉，他是周朝祖宗后稷的曾孫。他帶着百姓搬在鹵的地方，便看定了那一大塊平地住下的百姓，又是很多，又是很熱鬧。日子多了，那百姓便也習慣了。那百姓快活的樣子都露出來了，却沒有常常嘆氣想念舊時地方的人。這公劉察看地勢，爬上去在山頂上，又下來站在平地上；一處妥當的地方，給百姓平平安安的住下。公劉這樣愛惜百姓，百姓也敬重他的國王。拿什麼東西去送給國王掛在身上呢？是那玉片兒和那美玉，又送給國王刀套子上鑲着玉的佩刀。這做人十分厚道的公劉，他是周朝祖宗后稷的曾孫。他在鹵的地方，預備造起城池和房屋來。便察看地勢，在那許多泉水流着的地方，看着那一大塊的平地；又爬到南面山背上去，便看見了那塊高地。在這高地上，可以造起城池房屋來；在這大地方，可以住着許多人的野地裏，便到處造着屋子，又造着客店，給客人寄住着。到這時候，百姓都安耽住下了。那國王公劉，便教訓百姓，那應該老老實實說的，便老老實實說；那應該商量訊問着的，便商量訊問。這做人十分厚道的公劉，他是周朝祖宗后稷的曾孫。在這大的地方，便安安靜靜的住下了。公劉身傍有許多臣子，都是很有規矩，很有禮貌的。那宮殿造成了，便在宮裏擺酒，請許多臣子吃酒。那臣子使人擺着筵席，擺着茶几，請公劉去坐在上面；待到大家已經坐上筵席，已經靠上茶兒了，便跑到那養牲口的地方去，從那

豬圈裏促出豬來吃酒的時候，拿葫蘆殼盛着酒做酒杯，是儉樸的意思。這時候大家吃着菜，喝着酒，很忠心的待着這國王，很敬重的待着這主人。這做人十分厚道的公劉，他是周朝祖宗后稷的曾孫。他已經得到了這一塊大地方，又做着百姓的首領，便看太陽的影子，指定了四方的地位。又爬上山頭去望着地氣的厚薄；又看定了向陰面冷的地方，和向陽面和暖的地方。又察看泉水流過地方，可以澆灌田地。他國裏的兵隊，分老弱婦女爲三等，沒有空下來的兵。分定了那低下潮濕地方的田，和平地上的田，抽着十成裏一成的田稅，充國家的糧食。這地方在山的西面，天天看着靠晚的太陽過着日子。這幽的地方住着百姓，實在是很大的地方啊！這做人十分厚道的公劉，他是周朝祖宗后稷的曾孫。他初搬到幽的地方，便暫時住下。他渡着渭河，渭河的水衝下來是很急的，便橫渡着過河去，取那石塊，又取那鐵塊去做造屋子的材料；那住屋的根腳，便靠着這材料來立定了。慢慢的百姓也多起來了，錢財也多起來了，那百姓住的地方，有的沿着皇溪的兩岸住下的，有的沿着那過溪的源頭住着的。那住下的百姓，一天多似一天，便又去找着那芮河外面的地方住下。

註

篤公劉

篤，是說性情厚道；公劉是周朝的祖宗，后稷的曾孫。

居康

居，是平安的

意思；康，是安甯的意思。場疆。田邊很整齊的樣子，稱做場；地界很清楚，稱做疆。餼糧。餼，是乾糧；糧，是生米。囊囊。不縫底的袋袋稱做囊，有底的袋袋稱做囊。又說小的袋袋稱做囊，大的袋袋稱做囊。思輯。輯，是說和氣親熱的樣子。戚揚。戚，是便是斧揚，便是鉞。于胥。胥，是看定的意思。永歎。永歎，是說常常嘆氣怨恨。陟嶽。上山，稱做陟；嶽，是山的頂上。舟之。舟，是說身上掛着東西。及瑤。顏色好看的玉，稱做瑤。鞞率。刀穀子稱做鞞；刀套子上面鑲着的玉塊，稱做率。容刀。容刀，是說古時人掛在身上做裝飾品的小刀。百泉。百泉，是說許多泉水流出來的地方。溥原。溥，是大的意思；平地稱做原。覲京。覲，是看見；京，是高地。京師。師，是說住的人多；高地上住的人多的，稱做京師。後人把皇帝住的地方稱做京師。處處。處處，是說住着的屋子。于時。于字和於字通用，時字和是字通用。廬旅。暫時住着的屋子稱做廬，過路的客人稱做旅。言言。直直爽爽把話說出來，稱做言言。語語。和人商量着詢問着說話，稱做語語。踰踰。踰踰，是許多人走路很從容的樣子。濟濟。濟濟，是說許多人有禮貌的樣子。登依。登，是說坐上筵席；依，是說靠着茶几。造曹。造，是跑去的意思；曹，是說許多養牲口的地方。于牢。關牲口的屋子，稱做牢。用匏。葫

蘆殼，稱做匏。徹田，抽着田裏的收成十分之一的稅，稱做徹。夕陽，夕陽，是說快晚的太陽；快晚的太陽，從山的西面下去的。爾的地方，在山的西面，所以說夕陽。允荒，允，是說實在的意思；荒，是地方大的意思。斯館，斯，是說這個地方；暫時住着的地方，稱做館。爲亂，水勢很急，從水面上橫渡過去，稱做亂。厲鍛，石料稱做厲，鐵料稱做鍛。止基，止，是住着的意思；基，是屋子根腳的石頭。衆有，人多稱做衆，錢多稱做有。夾其，在河的兩岸住着，稱做夾。皇澗，皇是水名；山脚下流出來的溪水，稱做澗。遡其，沿着河向河的來源尋上去，稱做遡，和溯字通用。過澗，過也是水名。芮鞠，芮是水名，從吳山西北面流出來，向東面流進涇河水外面的地，稱做鞠。

音註

場——場字，音易。裹——裹字，音果。餽——餽字，音侯。囊——囊字，音

託。輯——輯字，音集。行——行字，戶郎友。蠟——蠟字，音揜，又音言，又音彥。瑤——

瑤字，音遙。之——之字，必頂反。琫——琫字，必孔反，音葦。溥——溥字，音普。踰——

踰字，音槍。造——造字，音糙。匏——匏字，音庖。食——食字，音嗣。相——相字，音向。

單——單字，音丹。鍛——鍛字，丁亂反。芮——芮字，如銳反。鞠——鞠字，音菊。

洞酌三章——召康公勸戒成王的話

——大雅生民之什第七——

洞酌彼行潦，挹彼注茲，可以饒饒；豈弟君子，民之父母。——興體

洞酌彼行潦，挹彼注茲，可以濯鬢；豈弟君子，民之攸歸。——興體

洞酌彼行潦，挹彼注茲，可以濯漑；豈弟君子，民之攸暨。——興體

到很遠的地方，去取得那在地上流着的水，來倒在那大的水缸裏，待他澄清了以後，又從那大的水缸裏取出來，倒在這小的水缸裏；雖說這地上流着污泥裏的水，也可以拿來蒸着米，也可以拿來做酒菜。拿這米和酒菜去祭祀着神道，這神道也來享受的。這神道爲什麼來享受這污泥裏的水呢？因爲這主祭祀的人，是快樂和平有德行的人，可以做着百姓的父母，所以做人便應當做有德行的人。到很遠的地方，去取得那在地上流着的水，來倒在那大的水缸裏，待他澄清水以後，又從那大的水缸裏取出來，倒在這小的水缸裏；雖說這地上流着污泥裏的水，也可以拿來洗那祭祀用的酒杯，去祭祀着神道。這神道爲什麼來享受污泥水裏洗過的酒杯呢？因爲這主祭

祀的人，是快樂和平有德行的人，那百姓的心，都歸向着他的，所以做人便應當做有德行的人。到很遠的地方，去取得那在地上流着的水，來倒在那大的水缸裏，待他澄清了以後，又從那大的水缸裏取出來，倒在這小的水缸裏；雖說這地上流着污泥裏的水，也可拿來洗清各種東西；好似這快樂和平有德行的人，那許多百姓，都靠着牠過安息的日子，所以做人便當做有德行的人。

澆

澆酌彼

遠地裏的水，稱做澆；取水稱做酌。

行澆

行是流動的意思，地面上流着的

的淺水，稱做澆。

挹彼

拿東西稱做挹；挹彼，是說從那邊去拿來。

注茲

水倒下去稱做注，

茲便是這地方；注茲，是說倒在這個地方。

饒饒

蒸米蒸熟一次，把水澆在米上再蒸，稱做饒；

酒英稱做饒。

濯盥

濯是洗的意思，盥是祭祀用的酒杯。

濯漑

漑，是洗得清潔的意思。

攸暨

暨是安息的意思。

澆

澆——澆字，音迴。

澆——澆字，音老。

挹——挹字，音揖。

饒——饒字，音

分。

饒——饒字，音熾。

盥——盥字，音雷。

暨——暨字，音慨。

漑——漑字，音蓋。

暨——

暨字，音戲。

卷阿十章

——召康公跟着成王出去玩便做這首詩獻給成王

——大雅生民之什第八——

有卷者阿，飄風自來；豈弟君子，來游來歌，以矢其音。——興體

泮奐爾游矣，優游爾休矣！豈弟君子，俾爾彌爾性，似先公酋矣。——賦體

爾土宇畷章，亦孔之厚矣！豈弟君子，俾爾彌爾性，百神爾主矣！——賦體

爾受命長矣，弗祿爾康矣！豈弟君子，俾爾彌爾性，純嘏爾常矣！——賦體

有馮有翼，有孝有德，以引以翼；豈弟君子，四方爲則。——賦體

顛顛卬卬，如圭如璋，令聞令望；豈弟君子，四方爲綱。——賦體

鳳凰于飛，翾翾其羽，亦集爰止；藹藹王多吉士，維君子使，媚于天子。——興體

鳳凰于飛，翾翾其羽，亦傅于天；藹藹王多吉人，維君子命，媚于庶人。——興體

鳳凰鳴矣！于彼高岡；梧桐生矣！于彼朝陽；萃萃萋萋，雝雝喈喈。——比體

君子之車，既庶且多；君子之馬，既閑且馳。矢詩不多，維以遂歌。——賦體

那曲折環抱着的山坳，一陣一陣的輕風，從南面吹來，被這山坳攔住了。好似那有德行的國王，那有才學的人，便都來歸附他，願聽國王使用。如今國王在外面游玩着，那快樂和平有德行的人都跟着國王游玩，跟着國王歌，唱，發出很好聽的音調來。這國王從從容容的游玩着啊！又安安靜靜的休息着啊！那快樂和平有德行的人，來幫着你國王料理國事，把國家弄得十分興旺，使你做國王的可以到底養着你的天性，接下從前國王的功德去，可以到底享着福啊！你做國王的可以到底養着你的天性，也是十分的厚了，那快樂和平有德行的人，來幫着你國王料理國事，把國家弄得十分興旺，使你做國王的可以到底養着你的天性，那許多神道在祭祀的時候，祇須你去做着主人罷了。你做國王的能夠得到有才學的人幫助，受着天的命令，叫你做國王的，年分是狠長久的了！享着福氣得着祿位，是十分太平的了；那快樂和平有德行的人，來幫着你國王料理國事，把國家弄得十分興旺，使你做國王的，可以到底養着你的天性，那神道常給你國王很大的福氣，你是常常享着的呢！你做國王的，能夠靠着道理義氣做人，那許多臣子，也來幫助你國王，把國家弄興旺來；你做國王的，待祖宗有孝順的心思，待臣子有德性，那臣子便引導國王做好人，又在左右保護着。國王有這樣快樂和平有德行的臣子，把

國度弄得很興旺，那四方各國的諸侯，也都來看着做榜樣了。國王和臣子十分親熱，常常在一塊兒商量國家的大事，把國度弄興旺來；這君臣之間，說話是十分溫和的，禮貌是十分莊嚴的，那心地的潔淨，好似他們做臣子手裏拿着玉的圭一般，玉的瑋一般，便有好的名氣好的威望出來。那快樂和平有德行的臣子，那四方各國的臣子，却都着他領頭兒，大家做着好人。那鳥類裏面最有靈性的雄的鳳鳥，雌的鳳鳥；他的大翅膀，扇着空氣，發出聲音來，在天空中飛着，他也和許多平常的鳥，一塊兒去停在樹上。好似那國王身傍許多有才學的臣子，都聽候國王使用着；祇因國王有恩德在百姓身上，便能夠叫他們做臣子的，都愛這個國王，各人拿出忠心來做官。那鳥類裏面最有靈性的，雄的鳳鳥，雌的鳳鳥，在天空中飛着；他的大翅膀，扇着空氣，發了一陣一陣的聲音來，飛得很高，也快到好似碰到天了。好似那國王身邊許多有才學的臣子，都聽候國王使用着，把國度弄得十分興旺，這便是國王歡喜部百姓的意思。那鳥類裏面最有靈性的雄的鳳鳥，雌的鳳鳥，在那裏叫呢！他叫的時候，是站在那高的山背上，好似那有才學的人，在家裏待那國王去找尋他。那梧桐樹長出來了，長在那山的東面向陽的地方，鳳鳥見了梧桐樹，使飛去停着；好似那有才學的人，見了有德行的國王，便去幫着他，把國家弄興旺來。那鳳鳥停在梧桐樹裏，祇見那梧

桐樹長得十分茂盛，那雄的鳳和雌的凰，一聲一聲的叫着，聲音十分和順，好似國裏有了賢德的君子，國度也十分興旺了，君臣也十分親熱快活了。有德行的國王，着待有才學的臣子，是十分敬重的；國王賞給臣子坐的車子，已經是很多了，那國王賞給臣子拉車子的馬，那馬拉着車子走着，又從容又快，國王和臣子游玩着，都十分快樂，國王叫臣子都獻上詩來，那臣子獻的詩是很多的，我如今做這個詩，也不多做了，祇是跟着許多臣子，唱着這詩，祇望國王聽了，不要忘了今日的功德。

卷

有卷，卷是彎曲的樣子。

者阿。

山均稱做阿。

飄風。

飄風便是輕風。

以矢。

矢是發出來的意思。

泮兔。

泮兔，是說游玩時候，十分閒暇的樣子。

優游。

游優，是說十分

從容的樣子。

彌爾性。

彌，是到底的意思；性是天性；彌爾性，是說到底養着你的天性。

俾爾。

俾，是使的意思；俾爾是說使你。

曾矣。

曾字，也是到底的意思。

土宇。

土，是說土地；宇，是

說天下。

暇章。

暇，是大的意思；章，是說鮮明的意思。

孔厚。

孔，是十分的意思。

爾主，主

是說主祭祀。

蕭祿。

蕭，是說福氣；祿，是說祿位。

純嘏。

純，是大的意思；嘏，是說福氣。馮翼

憑字和憑字通用，是靠傍的意思；翼，是說好似鳥的左右兩面翼膀，兩面有人幫助的意思。

引翼。引是引導的意思；翼是保護的意思。爲則。則便是法則；爲則是說拿他做榜樣。顛。顛是說許多人和氣的樣子。印印。印印是說許多人有禮貌，十分尊嚴的樣子。圭璋。古時做臣子的見皇帝，手一條玉，上尖下方的，稱做圭璋，也是玉的掛件，如圭如璋，是說和白玉的圭璋一般清潔。令聞。令是好的意思；聞是說名氣。爲綱。穿網的總繩子，稱做綱；爲綱是說做着領頭的人，給人做榜樣的。颯颯。颯颯是說鳥飛着翅膀，扇着空氣的聲音。藹藹。藹藹是說人多的樣子。媚子。媚是歡喜的意思。亦傅。傅是靠近的意思。高岡。山的背脊稱做岡。朝陽。朝陽是說向陽的地方，便是山的東面。萃萃萋萋。萃萃萋萋，都是說梧桐枝葉茂盛的樣子。離離嗜嗜。離離嗜嗜是說鳳凰叫聲十分和順的樣子。庶多。庶便是多的意思。閑馳。閑是從從容容走着的樣子；馳是跑得快的樣子。矢詩。矢是獻上去的意思。

音註

卷——卷字，音權。泮——泮字，音判。奐——奐字，音喚。曾——曾字，音

囚。販——販字，符版反。蕪——蕪字，音弗。馮——馮字，音憑。顛——顛字，魚容反。印——印字，五綱反。聞——聞字，音問。翻——翻字，音諱。傅——傅字，音附。蕪——

慕字音奉。 萋——萋字音妻。 離——離字音雍。 啗——啗字居奚反。

民勞五章——召穆公做這首詩是警戒他的同伴臣子又勸戒着國

王的意思

——大雅生民之什第九——

民亦勞止，汙可小康，惠此中國，以綏四方。無縱詭隨，以謹無良；式遏寇虐，慴不畏明；柔遠能邇，以定我王。——賦體

民亦勞止，汙可小休，惠此中國，以爲民逖。無縱詭隨，以謹悻悻；式遏寇虐，無俾民憂，無棄爾勞，以爲王休。——賦體

民亦勞止，汙可小息，惠此京師，以綏四國。無縱詭隨，以謹罔極；式遏寇虐，無俾作慝，敬慎威儀，以近有德。——賦體

民亦勞止，汙可小惕，惠此中國，俾民憂泄。無縱詭隨，以謹醜厲；式遏寇虐，無俾

正敗，戎雖小子，而式弘大。——賦體

民亦勞止，汔可小安；惠此中國，國無有殘。無縱詭隨，以謹繯綬；式遏寇虐，無俾正反。王欲玉女，是用大諫。——賦體

如今我們國裏的百姓，也是很辛苦的了；你們做官的，快應該做些好的事體，叫百姓們稍稍享着一點太平的福氣，把我們這個周朝的京城地方弄太平了，纔可以去管着那四方諸侯各國，叫他太平。做國王的不應該去聽信那不明白是非的人的說話，應該小心着防備那沒有善心的人；又拿這個小心的意思，去攔住那惡人做出來的惡事體，那惡人是從來不害怕那明明定下的刑罰。做臣子的因應該帮着國王，拿好心去待遠地方的人；那遠地方的人，得了恩德，便肯來親近我們周朝。那遠地方近地方，都來親近着，我國王的位置，便可以十分堅固了。如今我們國裏的百姓，也是很辛苦的了；你們做官的，快應該做些好的事體，叫百姓們稍稍可以養養氣力把我們這個周朝的京城地方弄太平了，纔可以叫那許多百姓，都願意到我們周朝地方來住。做國王的不應該去聽信那不明白是非的人的說話，應該小心着防備那兇惡的人吵鬧起來；又拿這個小

心的意思，去攔住那惡人做出來的惡事體，不要叫百姓們耽驚受怕。做臣子的應該時時刻刻忠心做國家的事體，不要丟去你從前的功勞，做成你國王的好名氣。如今我們國裏的百姓，也是很辛苦的了，你們做官的，快應該做些好事體，使國家太平，叫百姓們稍稍可以息息力，把我們這一個京城地方，弄太平了，纔可以叫那四面諸侯各國，也過着太平日子。做國王的不應該去聽信那不明白是非的人的說話，應該小心着防備那做壞事體做不了的人；又拿這個小心的意思，去攔住那惡人做出來的惡事體，不要使他再做出惡事來，害着百姓。做臣子的人，常常存着恭敬小心的心思，做出有威力有禮貌的事體來，去親近那有德行的人。如今我們國裏的百姓，也是很辛苦的了；你們做官的，快應該做些好事體，使國家太平，叫百姓們稍稍可以養養心，把我們這個周朝的京城地方弄太平了，叫那百姓憂愁的心思，可以丟開了。做國王的不應該去聽信那不明白是非的人的說話，應該小心着防備那許多人做出壞事來；又拿這個小心的意思，去攔住那惡人做出來的惡事，不要叫那世界上的正經道理，吃惡人弄壞了。你雖說是一個小小的臣子，但是國家用着你，你擔的責任，却是十分重大的。如今我們國裏的百姓，也是很辛苦的了，你們做官的，快應該做些好事體，使國家太平，叫百姓們稍稍可以過幾天平安日子，把我們這個周朝京城地

方弄太平了，那各國的國王，都知道愛惜百姓。不去虐待百姓了，做國王的，不應該去聽信那不明白是非的人的說話，應該小心着防備那班小人結了私黨，去欺蒙着國王；又拿這個小心的意思，去攔住那惡人做出來的惡事，不要給他破壞了正經事體。國王都肯拿好心看待你們這班做臣子的人，所以我說着這番話，竭力勸勸你們。

訓

汔可。汔，是幾乎的意思；汔，可是說幾乎可以。小康，康，是平安的意思；小康，是說

暫時平安。中國，中國，是說周朝；因為周朝的京城，在全國的中央。以綏，綏，也是平安的意思。無縱，聽他去不去管他，稱做縱；無縱，是說不要放任他。詭隨，背地裏把好人說做壞人，稱做詭隨，是說跟着人。以謹，謹，是說小心防備着。式遏，式，是用的意思；遏，是說攔住。寇虐，寇，是說反亂虐，是說兇惡。憚不，憚，是曾經的意思。柔遠，拿好心去待人，叫人心裏感激，稱做柔；拿好心去待遠地方的人，稱做柔遠。能邇，邇，是親近的意思。民速，聚集着許多人，稱做速；許多百姓，聚在一塊兒，過太平日子，稱做民速。憚懈，憚懈，是說嘴裏吵鬧不休的人，便是說反亂的人。王休，休，是好的意思；王休，是說國王的好名氣。罔極，罔，是說沒有極，是說到底罔極，是說小人做惡事沒有完的時候。作慝，慝，便是惡。小惕，

惛，也是休息的意思。憂泄，泄是去的意思；憂泄，是說把憂愁的心思丟去。醜厲，許多人稱做醜厲，是危險的意思。正敗，正敗是說破壞了正經的道理。戎雖，戎是你的意思。弘大，弘也是大的意思。有殘，虐待百姓稱做殘；無有殘，是說沒有虐待百姓的國王。繆，糾纏不清，稱做繆。小人結成私黨，在皇帝左右，欺弄着皇帝，也稱做繆。正反，違背稱做反；違背了正經道理，稱做正反。玉女，玉是說拿好心待人；女字和汝字通用。玉女，是說拿好心待你。大諫，勸人稱做諫；大諫，是說拿說話竭力勸人。

立言記

沆——沆字，音雪，許一反。詭——詭字，音鬼。惛——惛字，音慘。惛——

惛字，音昏。愨——愨字，音饒。慝——慝字，音忒。惕——惕字，音器。泄——泄字，音異。繆——繆字，意遺。繆——繆字，起阮反，音倦。女——女字，音汝。

板八章——凡伯做這首詩警戒他的同伴臣子又勸戒着國王

——大雅生民之什第十——

上帝板板，下民卒瘁；出話不然，爲猶不遠。靡聖管管，不實于亶；猶之未遠，是用

大諫。——賦體

天之方難，無然憲憲；天之方蹶，無然泄泄。辭之輯矣，民之洽矣；辭之懌矣，民之

莫矣！——賦體

我雖異事，及爾同寮；我卽爾謀，聽我譠譠，我言維服，勿以爲笑；先民有言，詢于

芻蕘。——賦體

天之方虐，無然譠譠；老夫灌灌，小子蹻蹻。匪我言耄，爾用憂譖；多將熇熇，不可

救藥。——賦體

天之方憐，無爲夸毗；威儀卒迷，善人載尸。民之方殿屎，則莫我敢葵；喪亂蔑資，

曾莫惠我師。——賦體

天之牖民，如堦如筵，如璋如圭，如取如攜；攜無曰益，牖民孔易。民之多辟，無自

立辟。——賦體

价人維藩，大師維垣；大邦維屏，大宗維翰。懷德維寧，宗子維城。無俾城壞，無獨斯畏。——賦體

敬天之怒，無敢戲豫；敬天之渝，無敢馳驅。昊天曰明，及爾出王；昊天曰旦，及爾游衍。——賦體

祇因爲人心變亂，那天上的神道，也違背着道理做事體；那下面的百姓便統統吃着苦，害着病。你說的話，却都不合道理的，便是想的法子，也不是永遠可以行得通的。在你眼睛裏，以爲沒有聖人做的事體，都不是依着道理的，又不肯老老實實的做出來，叫人家相信你；這祇因爲你的計劃，不能夠想到遠處，所以我便拿這個意思，竭力的勸諫着你。那做國王的，正要給百姓吃着苦；你們做臣子的，不要這樣子跟着國王的意思，祇知道尋快活。那做國王的，正要變動改換前代皇帝定下來的規矩，你們做臣子的，不要這樣子貪懶惰，不管國家的事體。做國王說的話，能夠合着百姓的心思，那做百姓的，也能夠和皇帝同心合力的啊！那做國王說的話，能夠叫百姓心裏歡喜，那百姓的心也安靜了！我做臣子的，雖說做別樣事體，但和你們却同做着皇帝的臣子。我來和

你商量着，拿說話勸着你；你聽了我的話，却自以謂不錯，做出十分驕傲的樣子，不肯聽信我的說話。我說的話，是眼前最要緊的事體，却不要拿我當說着笑話一般看待。古時的人傳下來，有一句說話：有不明白的事體，便是見了那砍柴的人，也可以去問他，他也許知道的呢。那國王正在那裏虐待百姓，你們做臣子的，也應該去勸着國王，不要這樣，祇顧着做遊戲事體。我做詩的人，雖說年紀老了，但是勸你們的說話，都是十分誠心的；你們却都和小孩子一般，聽了我的話，做出驕傲的神氣來，不肯相信。我說的話，並不是年老糊塗，你們拿我憂愁國家的話，當做兒戲；那憂愁的事體，趁他不曾到眼前的時候，還可以補救，倘然那憂愁的事體一多，便好似火勢燒得很大的時候，便不能夠再去救他了。那做國王的，正在那裏生氣，你們做臣子的，不要再去在國王跟前說誇大的說話，和趨奉的說話，却叫國王格外生氣，弄得那威嚴和禮貌，到底統統失去。那忠心的臣子，不敢說話，不敢做事體，好似那死人一般。那百姓吃着苦，正在那裏叫喊，那在上面做官的，便也不敢去替百姓設想可憐他些，弄到國度裏死亡反亂，連國家也滅去了，不能夠給好處在我這許多百姓身上。那國王倘然有好心待着百姓，百姓也和國王同合力的，好似一邊吹着壩，好似一邊吹着箎，聲調十分和順；又好似那璋玉可以分做兩塊，好似圭玉的併着一塊，分合容易，很自然的。

要調動百姓的時候，又好似那取東西拿東西一般，十分容易；這百姓差動着，好似拿東西一般的容易。不要說有什麼好處，祇因這樣子教化百姓，是很容易的。如今百姓做的事體，都是不正的，這原是國王和臣子的錯，不要自以謂做的事體，是合法的，你應該改一個法子，去教化着百姓呢！

那穿盔甲的武人，是好似保護國家的籬笆；那掌管三軍三公，是好似保護國家的牆頭，那外面大國的諸侯，是好似保護國家的屏風；那外面和皇帝同姓大國的諸侯，便是好似支撐着國家的大樹幹，做皇帝的應該去親信着那武人三公大國的諸侯，同姓的諸侯；做皇帝的，又應該用和氣的心思，去安慰着百姓。百姓得了安慰，不但自己國裏太平，便是那同姓的諸侯各國，也好似圍了一層堅固的城牆，得到保護。你們不要使這座保護國家的城池壞了，不要使大家變了心，和皇帝離開了，祇丟下皇帝孤悽悽一個人，這是很可怕的呢！

那天上是很聰明的，你們下面做的事體，天上沒有不知道的。天在那裏生氣了，你便要做敬重的樣子來，不敢再做出遊戲的事體來；天在那裏變動了，你便要做敬重的樣子來，不敢再做出狂妄的事體來，亂走亂跑。那很高大的天在上面，人看着他，說他是明白的，那天却跟着你在一塊兒。出去游玩着放蕩着，那天沒有一時一刻，不是

跟在人的身邊的，做人怎麼不要小心呢？

謂 板板，是反的意思；違背着公理，稱做板板。卒，是到底的意思；癩，是說吃苦生病。不然，是說不合理。爲猶，猶是說計劃。靡聖，靡聖是說不相信古時聖人的道理。管管，管管是說糊裏糊塗不依着道理做去。不實，實是說靠得住；不實，是說靠不住。汙，汙，實是說誠實可信的意思。憲憲，憲憲是說欣欣得意的樣子。方蹶，蹶，是動方蹶，是說正在那裏變動。泄泄，泄泄是說做事體因循懶惰的意思。輯矣，輯是合的意思；輯矣，是說合着人心了。洽矣，洽是合意的意思。懌矣，懌是歡喜的意思。莫矣，莫是安定的意思。羸羸，羸羸是說驕傲不信任人說話的樣子。維服，服，是說事體；我言維服，是說我說話，是要緊事體呢。先民，先民是說從前過去的人。詢于，詢，便是問。芻蕘，芻蕘，是說砍柴的人。諠諠，諠諠，是說說話兒戲的樣子。老夫，老夫，是做詩的人自稱。灌灌，灌灌，是說說話誠心的意思。蹻蹻，蹻蹻，是說驕傲輕佻的樣子。言耄，言耄，是說老年人說話糊裏糊塗；耄，便是老。憂諠，憂諠，是說拿憂愁的說話，當作兒戲的說話。煊煊，煊煊，是說火燒得很旺。救藥，藥，是醫治的意思。方濟，濟，是生氣的意思。方濟，

是說正在那裏生氣。夸毗。說着大話，稱做夸；說着奉承的說話，稱做毗。卒迷。卒，是到底的意思；迷，是亂的意思。載尸。尸，是說不說話，不做事體，祇是吃着飯，好似呆人一般。殿屎。

殿屎，是說吃着痛苦叫喊的聲音。敢葵。葵字和揆字通用，是猜度的意思。蔑資。蔑字

和滅字通用，是滅亡的意思；資字和咨字通用，是嘆氣的口氣。惠師。惠，是順從的意思；師，是

說許多人，便是百姓。牖民。牖，是教化的意思；牖民，是說教化百姓。壘籠。壘籠，是古時的

兩種樂器；如壘如篴，是說兩種樂器，一塊兒吹着，聲音和順，好似人心和樂一般。圭璋。圭璋，

是古時做臣子的手裏拿着的兩種玉器，可以分，可以合的；如圭如璋，是說人心聯合的意思。

如攜。手裏拿着稱做攜；如攜，是比方事體的容易，好似隨手拿着東西一般。多辟。辟，便是

邪；多辟，是說做出許多不正經的事體來。立辟。辟，是國法的意思。佺人。佺字和介字通

用，是說穿盔甲的武人。維藩。藩，是籬笆，是保護葵園用的。大師。大師，古時掌兵權的官，

便是三公。維垣。垣，是牆頭。大宗。大宗，是說同姓的諸侯國。維翰。翰，是說柱子。戲

豫。戲，是兒戲；豫，是懶惰。之渝。渝，是變動的意思。出王。王字和往字通用，是去的意思。

游衍。游，是說游玩；衍，是說放蕩。

音註

輝——輝字，音賈。蹶——蹶字，音媿。泄——泄字，音異。輯——輯字，音

集。擇——擇字，音悅。囂——囂字，音梟。芻——芻字，初俱反。蕘——蕘字，音饒。諛

——諛字，虛虐反。灌——灌字，古亂反。蹻——蹻字，其略反。耄——耄字，音帽。熯

——熯字，許各反。濟——濟字，音濟，才細反。夸——夸字，音誇。毗——毗字，音皮。屎

——屎字，音西。壘——壘字，許元反，音墳。篋——篋字，音池。辟——辟字，音僻。仇

仇字，音介。渝——渝字，音愈。王——王字，音往。

蕩八章——召穆公做這首詩借古時的事體說周朝衰敗的情形

——大雅蕩之什第一——

蕩蕩上帝，下民之辟，疾威上帝，其命多辟。天生烝民，其命匪諶，靡不有初，鮮克

有終。——賦體

文王曰咨咨汝殷商，曾是疆禦，曾是掎克，曾是在位，曾是在服。天降滔德，女興

是力。——賦體

文王曰：咨！咨女殷商；而秉義類，彊禦多懟。流言以對，寇攘式內。侯作侯祝，靡屆靡究。——賦體

文王曰：咨！咨女殷商；女魚然于中國，斂怨以爲德。不明爾德，時無背無側；爾德不明，以無陪無卿。——賦體

文王曰：咨！咨女殷商；天不湏爾以酒，不義從式。既衍爾止，靡明靡晦；式號式呼，俾晝作夜。——賦體

文王曰：咨！咨女殷商；如蜩如螗，如沸如羹。小大近喪，人尙乎由行；內爨于中國，覃及鬼方。——賦體

文王曰：咨！咨女殷商；匪上帝不時，殷不用舊。雖無老成人，尙有典刑；曾是莫聽，大命以傾。——賦體

文王曰：咨！咨女殷商；人亦有言：顛沛之揭，枝葉未有害，本實先撥。殷鑒不遠，在

夏后之世——賦體

那很偉大的天上的上帝，是下面百姓的主宰；如今這個十分暴虐的上帝，他給百姓受着的事體，都是不合正理的，這是什麼緣故呢？祇因那天上生下這許多百姓，教導他，不是要大家做人誠實有信用嗎？那天上起初降下命令來，沒有不是好意的；無奈那世上的人，很少能夠把好意思做到底的。從前周朝的文王說道：唉！可恨你這般商朝的紂王，曾經做出倔強不聽好人說話的事體來，曾經做出那向百姓身上搜刮銀錢的事體來，曾經叫這種人在做官的位置上，曾經叫這種人做着國家的事體。那做國王的，已經把輕藐的心思，看待着百姓了；你們做臣子的，還要大家幫着他，獨立去做出那虐待百姓的事體來。從前周朝的文王說道：唉！可恨你這般商朝的紂王，在你身傍做事體的臣子，應該去用那有德行的人；如今反用着倔強不聽好人說話的人去做着官，叫那許多百姓都怨恨着他，那班奸臣還要造着謠言，去糟蹋那正經人。這種是造反的人，是搶劫的人，去騙着國王，國王反用他們在國裏做親信的人；因為這樣，那國裏的百姓，都咒詛他，都怨恨他，沒有完的時候，也沒有斷絕的時候。從前周朝的文王說道：唉！可恨你這般商朝的紂王，你祇知道作威作福，在中國的地方，做的事體，都叫百姓怨恨你，你反以謂是你的好德性；那班臣子

在國裏做着壞事體，不能做出你國王有德性的事體來。在這個時候，你的背後，沒有忠心的臣子，你的身傍，也沒有有才學的臣子；你做國王的恩德，不能夠做到百姓身上去。祇因為你沒有明理的大官，和有德行的小官幫着的緣故。從前周朝的文王說道：唉！可恨你這般商朝的紂王，那上帝並不曾吩咐你，叫你拚命吃酒，把酒吃醉了，臉上變了顏色，這是不應該去學着他們的法子的；你已經過分吃着酒了，又不分着白天和夜裏，酒吃醉了，又是亂叫亂喊，拿白天當做夜裏，終日昏昏沉沉的，不問國家的事體。從前周朝的文王說道：唉！可恨你這般商朝的紂王，你祇知道終日吃着酒游玩着，酒吃醉了，在宮裏叫着喊着，好似夏天樹上的知了一般，叫着不停；酒吃醉了，在宮裏跳來跑去，好似煮着滾的水煎着熱的湯一般，沒有安靜的時候。那大的國王，和小的臣子，都是這樣不守規矩，到快要滅亡的時候了；那種還不知道改過，還是從這條路上走去，裏面弄得全國的百姓，都生着氣，又慢慢的傳到遠的外國地方去，裏裏外外，都失了民心。從前周朝的文王說道：唉！可恨你這般商朝的紂王，並不是上帝給你生在這不太平的時候，實在是你殷朝的皇帝，不肯依着從前皇帝傳下來的舊規矩，管理着國家，所以弄到這時勢不太平。在你紂王的時候，雖說沒有舊時的臣子傳下來；但是還有舊的法子傳下來，可以依着做去。你却不信聽那從前皇帝

傳下來的舊法子，所以這國家的大命，也因此滅亡了。從前周朝的文王說道：唉！可恨你這般商朝的紂王，古時有見識的人，傳下來有一句說話：那大樹被風吹倒了，被人拔起了，連那樹根也露出來了；在這個時候，樹的枝兒葉兒，不曾受着損傷，他的根却已經斷了。好似一個國度裏，到亡國的時候，那做官的都可以躲避着，做國王的却無處躲避的。給殷朝可以和照鏡子一般照着，看着榜樣的前朝，年代並不遠，是在那夏朝的末代皇帝桀王，被那商朝的湯王殺死的一代。

蕩蕩

蕩蕩，是廣大的樣子。之辟，辟，是主腦主宰的意思。疾威，疾，是暴厲的

意思；威，是虐待的意思。多辟，辟，是不正經的意思。烝民，烝，是人多的意思；烝民，是說許

多百姓。匪諶，匪，是和字通用；匪諶，是說不誠信。有初，靡不有初，是說沒有不起頭好

的。鮮克，鮮，是少的意思；克是能夠。鮮克有終，是說少能夠到底也做着好人的。彊禦，彊，

是倔強的意思；禦，是抵住的意思。是說抵住好人的說話，不聽他。培克，培克，是說做官的，向

百姓身上搜刮銀錢的意思。在服，服，是事體；在服，是說做官的人，替國家做事體。滔德，

滔，是怠慢的意思；滔德，是懶惰的性格。而秉，而字和爾字通用，義類，是說善人秉，是用的意

思。而秉義類，是說你應當用好的人去做官。多慙，慙，是怨恨的意思；多慙，是說泉百姓怨恨

着。流言。流言，是說沒有根的說話，便是謠言。寇攘。寇，是說造反；攘，是說搶劫。作祝。作字和訓字通用，作祝，便是說詛咒。屈究。屈究，都是到極地的意思。靡屈靡究，是說沒有完的時候。炁然。炁然，是說作威作福的樣子。斂怨。斂，是收的意思；斂怨，是把別人怨恨的心，都收在自己身上。無背。無背，是說背後沒有忠心的人。無側。無側，是說兩旁沒有有才學的人。陪卿。陪，是說臣子；無陪無卿，是說沒有忠心有才學的臣子。不灑。灑，是說酒吃醉，臉上變了顏色；不灑爾以酒，是不叫你把酒吃醉。不義。義字和宜字通用；不義，是說不應該的意思。從式。從，是依從的意思；式，是說法子。從式，是說依從他的法子。既愆。愆，是過分的意思；既愆，是說事體已經做得過分了。靡明。明，是說白天；靡明，是說不分白天。靡晦。晦，是說昏夜；靡晦，是說不分夜裏。蝸塘。蝸塘，都是知了；如蝸如塘，是說人酒吃醉了，叫喊不休，好似夏天樹上的知了，叫不休一般。沸羹。水滾稱做沸；羹，便是湯。如沸如羹，說人酒吃醉了，跳來跳去不停，好似鍋子裏煮着的滾水和滾湯一般不停的。小大。小是說臣子；大是說國王。內曼。曼，是說生氣；內曼，是說國裏的百姓都氣憤。覃及。覃，是傳過去的意思。鬼方。鬼方，是說遠地方的外國人。不時。不時，是說不生在太平時候。老成人。老成

人是說前代傳下來的舊臣子。典刑。典刑是說從前傳下來的舊規矩。以傾。傾是倒下來的意思，便是說亡國。顛沛。顛沛是說倒下；沛是說拔起。之揭。揭是說把樹拔起來，露出樹根。先撥。撥是斷絕的意思。殷鑒。殷是說商朝，鑒是說鏡子。鏡子裏可以着榜樣的。殷鑒是說殷朝的榜樣。夏后。后便是皇帝；夏后是說湯王殺死夏朝桀王的事體。

音訓

辟——辟字，音壁。辟——辟字，音僻。謀——謀字，音忱。女——女字，音

汝。掇——掇字，音杯。沿——沿字，他刀反。懟——懟字，音隊。作——作字，音詛。祝

——祝字，音咒。魚——魚字，音庖。然——然字，音哮。背——背字，音貝。涵——涵字，

音免。晦——晦字，呼洧反。蝸——蝸字，音調。蟾——蟾字，音唐。行——行字，音抗。

壘。壘字，音秘。撥。撥字，音跋。

抑十二章——衛武公自己警戒自己的意思

——大雅蕩之什第二——

抑抑威儀，維德之隅；人亦有言：靡哲不愚。庶人之愚，亦職維疾；哲人之愚，

亦維斯戾。——賦體

無競維人，四方其訓之；有覺德行，四國順之。訏謨定命，遠猶辰告；敬慎威儀，維民之則。——賦體

其在于今，興迷亂于政；顛覆厥德，荒湛于酒。女雖湛樂從，弗念厥紹；罔敷求先王，克共明刑。——賦體

肆皇天弗尙，如彼泉流，無洽胥以亡。夙興夜寐，灑埽庭內，維民之章。修爾車馬，弓矢戎兵，用戒戎作，用邊蠻方。——賦體

質爾人民，謹爾侯度，用戒不虞；慎爾出話，敬爾威儀，無不柔嘉。白圭之玷，尚可磨也；斯言之玷，不可爲也。——賦體

無易由言，無曰苟矣；莫捫朕舌，言不可逝矣。無言不讎，無德不報；惠于朋友，庶民小子。子孫繩繩，萬民靡不承。——賦體

視爾友君子，輯柔爾顏，不遐有愆。相在爾室，尙不愧于屋漏。無日不顯，莫予云覲。神之格思，不可度思，矧可射思。——賦體

辟爾爲德，俾臧俾嘉。淑慎爾止，不愆于儀。不僭不賊，鮮不爲則。投我以桃，報之以李。彼童而角，實虹小子。——賦體

荏染柔木，言緝之絲。溫溫恭入，維德之基。其維哲人，告之話言。順德之行，其維愚人。覆謂我僭，民各有心。——興體

於乎小子！未知臧否。匪手攜之，言示之事。匪面命之，言提其耳。借曰未知，亦既抱子。民之靡盈，誰夙知而莫成。——賦體

昊天孔昭，我生靡樂。視爾夢夢，我心慘慘。誨爾諄諄，聽我藐藐。匪用爲教，覆用爲虐。借曰未知，亦聿既耄。——賦體

於乎小子！告爾舊止。聽用我謀，庶無大悔。天方艱難，曰喪厥國。取譬不遠，昊天

不忒，回適其德，俾民大棘——賦體

那很嚴密的禮貌威力，祇那有德行的人可以配得上，古時的人，傳下來有一句說話：國度沒有道理，那有才學的人，也好似笨人一般不說話了。如今這國裏沒有有才學的人，所以也沒有好似笨人一般的人；那平民百姓的粗笨，原也是天生成功，應該有這個毛病的。那有才學的人，好似笨人一般不說話；這也是反常的事體，國度裏一定是沒有道理了。你做國王的，不想把國度弄強盛來嗎？倘然要把國度弄強盛來，便應該去找尋那有才學的人來做官，那四方的百姓，都受了他的好教訓了。有正直的好品行，那四面的各國諸侯，都肯來依順他了。做國王的想得了治天下的大計策，便定下一定的號令來，想得了千年不壞的好法子，也應該趁早的時候，去告訴大衆。做國王的，能夠敬重小心，做出有威嚴有禮貌的事體來，那百姓都可以看着國王的好榜樣。這國度到了如今的厲王手裏，祇知道重用那小人，十分荒亂着，做着國家的事體，推翻了打破了從前皇帝傳下來的好德行，又十分荒唐的沉迷在這酒上面。你國王和臣子，雖說沉迷在吃酒的事體上，大家跟在一塊兒吃酒吃不了，你不想想，那後來接下去的子孫，看着你們的樣，也不知道大大的講究從前國王傳下來治國的道理，和那能夠拿着國法去管教百姓的法子了。所以到如今，

那天上的神道，便不保佑我們周朝；好似那泉水向下流着一般。你們做臣子的，不要跟着大家一塊兒走到滅亡的路上去。應該一清早起來，到夜深時候去睡，洒着水，掃着地；在朝廷裏面，勤勤懇懇的做一個百姓的領頭人。又要修理着你打仗用的車馬，叫他堅固；再把那弓箭兵隊，預備齊全了，守候着，帶着兵，去打那遠地方的外國人，張大周朝的威風。應該先安定了百姓的心，又要十分謹慎的，守着你做諸侯的規矩；把這個心思，時刻預備着，有想不到的事體出來，那做國王的，應該小心着，自己發出去的命令，不要失信給百姓，要恭恭敬敬的守着你上朝時候的威嚴和禮貌，做的事體，沒有不妥當，沒有不完善的。要知道那白玉做的圭，上有了癩點，還可以想法子磨去他的；祇有這個說話的事體，倘然有說錯的地方，便沒有法子補救的了。做國王的，不要輕易去發那號令，不要說可以隨隨便便的說着話；現在沒有忠臣，敢攔住我做皇帝的舌頭，不許我說出沒理的話來；但是那沒理的話，不可以說出去，一說出去，便逃走了，不能夠再收回來了。天底下的人情，沒有一句說話不記恨的，沒有一件有恩德的事體，不要報答的；倘然能夠有恩惠給那朋友和許多百姓窮苦的人，這樣做着國王，便能夠子子孫孫，接下去不斷。那許多百姓，也沒有不奉承國王的了。看你和那有才學有德行的人，做朋友的時候，便能夠把你臉色做出很和氣很柔

軟的樣子來，常常自己警戒着自己，說道：難道我有了錯處了嗎？便是你一個人住在屋子裏的時候，也要常常自己小心着，好似那監察的人，便也在你屋子裏，纔可以算得沒有慚愧的心思在一個人住在屋子裏的時候，不可以說這黑暗的屋子裏，不是露在外面的，是沒有人看見的地方；須知那神道的來來去去，是不能夠料得定的，怎麼可以不存着恭敬的心思呢？做國王的，能夠做出有德行的事體來，給那臣子百姓學着也做出好的事體來，美的事體來；又應當規規矩矩的留心着你的一舉一動，不要失了禮貌。如今你國王的行爲，能夠不失信，不虐待百姓的，是很少的了，不能夠給百姓做榜樣的了。別人丟給我一個桃子，我便回敬他一個李子；善心待人的，便也得到人善心的保應。倘然說不修理德行，便可以叫人心裏感激的，說這個話的，便好似說那小牛小羊能夠長角的，說這個話的，實在謊騙着你纔死了父親的國王罷了。那軟而有勁的軟樹枝兒，便可以掛上那絃線做着弓；好似那和順有禮的人，便可以立着有德行的根基。祇有那聰明的人，告訴他古時候傳下來的好話，他便能夠依着這好話，修着德行做下去的；倘然是一個愚笨的人，告訴了他古時候傳下來的好話，他反說我不是誠實的說話。那百姓聰明的和愚笨的，各人有各人的心腸，是不能夠相同的。唉！這纔死了父親的王，他能夠知道什麼是好的，什麼是不好的。我做

武公的，不但親手去拉着他，告訴他這件事體的道理，我不但當面和他說着，還拉着他的耳朵教導他。倘然說這國王年紀還小，還不能夠知道人的善惡，事體的好壞，但這國王年紀，也不算小了，也已經生了兒子，抱着兒子了。倘然一個人不是十分驕傲自滿，怎麼要弄到早早明白道理，却是直到很晚的時候，纔能夠明白起來。那上面高大的天，是十分明白看着人的，我活在世界上，也沒有什麼快活；看着你這個國王，這樣糊塗糊塗，我心裏却常常憂悶着。我教訓你的說話，十分誠懇，你聽着我的說話，十分清淡；聽不進你的耳朵裏去；不但不拿我的說話去教訓百姓，反說我的說話，是害百姓的。倘然做國王的，在這時候，還不知道那治國的道理，從此以後，直到八九十歲，也不能夠知道的了。唉！你這纔死了父親，不曾滿孝的國王，我告訴你舊時傳下來治國的法子；你聽信了，用了我的法子，纔可以沒有十分懊悔的事體。如今那天上，正落下許多災難來，上帝的意思說道：要把這災難，滅去你的國度。如今我對國王說的譬喻，並不在遠處；你做國王的，應該要學着那高大的天的樣子，用寬厚仁慈的心，待着百姓，不要做錯了事體。如今國王反做出那不好的行為來，叫百姓吃着大虧，遭着大難。

抑抑。抑抑，是說嚴密的樣子。之隅。隅，是配着的意思。熒吝。吝，是聰明有才

學的人靡哲，是說不是有才學的人。那聰明有才學的人，見國度裏興旺起來了，國王能夠明白道理，他便說着話，做着事體，好似很聰明的一般；遇到國度衰敗下去，國王不明白道理，他便不說話，不做事體，好似笨人一般。靡哲，不是說國裏沒有聰明有才學的人，所以也沒有好似笨人一般的人。斯戾，戾，是反背的意思。無競，競，是強盛的意思；無競，是說不把國勢弄強盛來。覺德，覺，是直爽大方的意思。訐謔，訐，是大的意思；謔，是計策。遠猶，猶，是計劃；遠猶，是說遠大的計劃。辰告，辰，是說時候；告，是說宣佈。辰告，是說到應該宣布的時候，便宣布出去。興迷亂，興，是說尊重的意思；興迷亂于政，是說重用着小人，給他擾亂了國家的事體。荒滿，荒，是說荒唐；滿，是說沉迷。湛樂從，從，是跟着的意思；大家一塊兒跟着去沉迷快樂。厥紹，紹，是接下去的意思；厥，是說話的口氣。厥紹，是說接下去後代的子孫。敷，是廣大的意思；敷求，是說廣求。克共，克，是說能夠；共，是說執行。肆皇天，肆，是說所以到如今的意思；皇，是天的意思。弗尙，尙，是看重；弗尙，是說不能夠看重。淪胥，淪，是帶着的意思；胥，是大家的意思。夙夜，夙，是說一早。興寐，興，是起來；寐，是睡覺。之章，章，是說領頭兒做榜樣的意思。戎兵，戎，是說兵隊；兵，是說兵器。用戒，戒，是預備的意思。用

邊。邊，是遠的意思。蠻。方。蠻，方，是說外國。質。爾。質，是教化的意思。侯。度。侯，是國王；
 度，是說法律。侯。度，是說做國王的，也應該守國法。戒。不。虞。戒，是防備的意思；虞，是說心裏想
 着戒不虞，是說防備有想不到的事體出來。出。話。出。話，是說國王發出去的號令。柔。嘉。
 柔，是平安的意思；嘉，是好的意思。之。玷。玉上的癥點，稱做玷。苟。矣。苟，是隨便的意思；苟
 矣，是說看輕事體。莫。捫。捫，是攔住的意思。朕。舌。做國王的，自己稱朕；朕。舌，是說做國王
 的說出來的說話。逝。矣。逝，是去的意思；言不可逝矣，是說說話不可以輕易說出去。不。讎。
 讎，是回答說話的意思。緹。緹。緹，是說一代一代的子孫下去不斷。輯。柔。輯，是說和
 氣；柔，是說安詳。不。遐。遐，是遠的意思。有。愆。愆，是說錯處。相。在。相，是說監督的人。
 屋。漏。屋子的西北角，稱做屋漏。云。覲。覲，是看見的意思。格。思。格，是來的意思；思。字，是
 說話的口氣。度。思。度，是預料的意思。矧。可。矧，是况且的意思。射。思。射，是厭倦的意
 思。辟。爾。辟，是說國王，是說武公。臧。嘉。臧，嘉，都是好的意思。爾。止。止，是說一個人的
 舉動。愆。儀。愆，是錯誤的意思；儀，是說禮節。愆。儀，是說在禮節上有錯誤。僭。賊。僭，是說錯
 賊，是說害人。童。角。小的牛羊，稱做童；童角，是說小的牛羊長出角來。實。虹。虹，是說擾亂

的意思，也是欺騙的意思。實虹，是說實在是欺騙人的說話。小子，小子，是說皇帝，皇帝死了父親，不會滿孝，稱做小子。荏染，荏染，是說柔軟的樣子。緡絲，緡，是絲絞成的線。温温，温温，是說人有禮貌的樣子。我僭，僭，是不信實的意思；覆謂我僭，是說反說我說的話，是不信實的。於乎，於乎，便是嗚呼，是嘆氣的口氣。臧否，臧是善，否是惡。提耳，對小孩子說話，去拉住他的耳朵，到身邊來，稱做提耳，是說說話親切的意思。抱子，抱子，是說人年紀大，自己也生了兒子，抱着兒子了。夙知，夙知，說年紀小的時候，早已知道了。莫成，莫字和暮字通用。莫成，便是晚成；是說年紀老了，纔能夠明白道理。孔昭，孔，是十分的意思；孔昭，是說十分明白。夢夢，夢夢，是說人糊裏糊塗，不懂道理的樣子。慘慘，慘慘，是說人肚子裏常常憂愁的樣子。諄諄，諄諄，是說話再三叮囑的樣子。藐藐，藐藐，是說不用心聽話，說話不聽進耳朵裏去的樣子。覆虐，覆，是反的意思；虐，是有害的意思。覆用爲虐，是說倒反說我的說話，是有害百姓的。亦聿，聿，是從此的意思。既耄，八九十歲的老頭子，稱做耄。舊止，舊止，是說舊時傳下來的規矩。不忒，忒，是差錯的意思。回逋，回，是反的意思；逋，是怪僻的音思。回逋其德，是說反做出不好的行爲來。大棘，棘，是災難；大棘，是說受着

大災難



訐——訐字，音吁。謨——謨字，莫蒲反。漑——漑字，音魑。女——女字，

音汝。樂——樂字，音洛。共——共字，音拱。掃——掃字，音掃。邊——邊字，音剔。玷

玷字，音點。易——易字，音異。捫——捫字，音門。朕——朕字，音臣。逝——逝字，

音折。讎——讎字，者求。輯——輯字，音集。相——相字，音享。觀——觀字，音構。度

——度字，音讀。矧——矧字，音審。射——射字，音赤。虹——虹字，音紅。荏——荏字，

音餽。僭——僭字，七尋反。於——於字，音烏。乎——乎字，音呼。否——否字，音鄙。

攜——攜字，音移。莫——莫字，音慕。夢——夢字，音蒙。諄——諄字，音肫。藐——藐

字音逸。毫——毫字，莫報反，音毛。遙——遙字，音聿。

桑柔十六章——芮伯可憐厲王做這首詩

菀彼桑柔，其下侯甸；綍採其劉，瘼此下民。不殄心憂，倉兄填兮！倬彼昊天，寧不

我矜——比體

四牡騤騤，旗旐有翩；亂生不夷，靡國不泯。民靡有黎，具禍以燼；於乎有哀，國步

斯頻。——賦體

斯步滅資，天不我將；靡所止疑，云徂何往？君子實維，秀心無競；誰生厲階，至今

爲梗？——賦體

憂心慙慙，念我土宇；我生不辰，逢天俾怒；自西徂東，靡所定處；多我覯瘠，孔棘

我圍。——賦體

爲謀爲毖，亂况斯削；告爾憂恤，誨爾序爵；誰能執熱，逝不以濯？其何能淑，載胥

及溺。——賦體

如彼遡風，亦孔之優；民有肅心，屏云不逮；好是稼穡，力民代食；稼穡維寶，代食

維好。——賦體

天降喪亂，滅我立王；降此蠹賊，稼穡卒痒；哀恫中國，具贅卒荒；靡有旅力，以念

穹蒼——賦體

維此惠君，民人所瞻；秉心宣猷，考慎其相。維彼不順，自獨俾臧；自有肺腸，俾民卒狂。——賦體

瞻彼中林，牲牲其鹿；朋友已譖，不胥以穀。人亦有言：「進退維谷。」——興體

維此聖人，瞻言百里；維彼愚人，覆狂以喜。匪言不能，胡斯畏忌？——賦體

維此良人，弗求弗迪；維彼忍心，是顧是復。民之貪亂，寧爲荼毒？——賦體

大風有隧，有空大谷；維此良人，作爲式穀。維彼不順，征以中垢。——興體

大風有隧，貪人敗類；聽言則對，誦言如醉。匪用其良，覆俾我悖。——興體

嗟爾朋友！予豈不知而作？如彼飛蟲，時亦弋獲。旣之陰女，反予來赫。——賦體

民之罔極，職涼善背；爲民不利，如云不克。民之回遹，職競用力。——賦體

民之未戾，職盜爲寇；涼曰不可，覆背善詈。雖曰匪予，旣作爾歌。——賦體

那樹葉很茂盛樹枝很柔軟的桑樹，在他桑樹下面的樹蔭子，是很均勻的；人在這樹蔭下面，可以躲避太陽光的。如今把桑葉去採下來，剩了稀薄的桑葉，叫人去躲在下面，受着太陽光晒着，叫那百姓受着痛苦。好似那百姓原應該得着國王的恩德的，如今因為臣子不忠心，叫百姓吃着苦，反把國王的恩德丟去了。我不斷的心裏憂愁着，心裏很不快活的，過了許多日子；這和高大的天一般明亮的國王，難道說不知道可憐我們百姓的嗎？如今天下大亂，祇見那打仗的兵馬，跑來跑去；那四匹雄馬，拉着的兵車，跑來跑去不停。那畫着老鷹的旂子，和畫着龜蛇的旂子，被風吹動着，飄蕩蕩的。這反亂的事體起來了，沒有太平的日子，沒有一個國度，不是受着亡國的禍害的。那百姓遇着這災難，都不能保得住他的腦袋，統統得禍水，從災難裏逃出來，剩下的沒有幾個人了。唉！百姓遇到了這種傷心事體，那國家的氣運，也快走到了滅亡的地步了。這國王做出來的事體，都是看輕百姓的錢財，這是國王不肯養活我們百姓了。做百姓的替國王出去打仗，一天到晚，跑來跑去，沒有停止的時候。現在打仗的事體不會完，不知道還要叫我們到什麼地方打仗呢？那有德行的好人，實在他的心裏，是沒有想打仗的意思，是什麼人起頭種下這個禍根？直到如今，還害着我們百姓呢！百姓在外面常着兵的心，心裏憂愁着十分深，祇記掛着他的家鄉和家人。

的屬子；我們做百姓的，生在世界上，不能夠遇到好年歲，恰巧遇到那天上十分生氣的時候。我們打仗的人，從西面跑到東面，沒有可以安耽住下的地方；我們當兵在外面的，很多看見他生病的。但是打仗的事體，又十分危急，我國度的邊地上，快要被敵人打進來了。你做國王的，天天商量着，十分謹慎着，去做那打仗的事體；祇因用不到忠心的臣子，那反亂的事體，一天一天的利害起來，那國裏的地方，也一天一天的被人削去了。我告訴你應該憂愁天底下大憂愁的事體，教導你那次序的爵位。做國家的事體，應該和拿燙手的東西一般，什麼人能夠拿燙手的東西；要去他的燙，不能夠不拿水去澆着；好似要振興國家，不能夠不用有才學的人，倘然你說不用有才學的人，如能夠把國家整理好來呢，那你做國王做臣子的，統統要大家陷落到不能挽救的地步了。那有才學的人，看國王做事體的暴虐，好似對着大風走路；那風吹得十分急，吹進嘴裏去，氣也咽住了。那百姓雖說有上進的心思，使他們自己對自己說道：世界反亂了，我們的力量，不能夠挽救得轉了。那有才學的人，都不肯做官了，大家便回家去，做他這個耕田種地的事體，勞苦他的筋力，和百姓一塊兒種着田；得到田裏的收成，代那做官的俸祿。在這亂世的時候，那耕田種地，却是一件很可以寶貴的事體；拿出裏的收成，代做官的俸祿，却是一件好事體呢。天上落下這個災難

來，已經是害我百姓所立的國王。又落下這個吃稻苗的蟲，和吃稻節的蟲，種也種不出好稻子來了，收成也沒有了，到底大家受着害處。可憐我們這個中國，統統是危險的樣子，到底也要到滅亡的時候。我們做百姓的，實在沒有力量，抵敵災難了，祇能夠想望那天上來救我們了。那知道依着道理做事體的國王，所以能夠叫百姓敬重他的道理；祇因他做事體公正，能夠把存在心裏的計策，說出來告訴衆人知道，又能夠考查他那做宰相的人，一定是要大家說好的纔用他。那不知道依着道理做事體的國王，便自以爲做的事體是不錯的，不聽衆人的話，自己存着私心；因爲這樣，所以使得百姓到底做出變亂的事體來了。你看那樹林裏面，有許多鹿結着伴在那裏游玩着，如今這班做官的朋友，已經是大家不相信了，不能夠大家拿出好心來看待着，比那樹林裏的鹿還不如。古時候的人傳下來有一句說話：「進退都窮」，是我們現在的百姓了。祇有那有見識的人，他說的話，能夠遠看到一百里外面；那心裏笨愚的人，他不知道災難快要來了，反而自己顛狂着，自己尋着快活。如今做官的人，這樣糊塗，我們不是不能夠對國王去說，有什麼害怕呢？祇怕這國王是拿暴虐的心思待人的，反受他的刑罰呢！有這樣有才學有德性的好人，他不知道去找尋，他不知他用他做官；祇是那很心做壞事體的人，却去照顧他，去保護。做百姓的，祇因爲受

不住這種變亂的災難，所以甯可自己反亂起來，自己吃着苦。那西風一陣一陣的吹來，是有一定的路，是從那空的山洞裏吹來的。好似聰明人和笨人，都依着他自己的性情，做出事體來的。祇有那好德性的人，在國裏做官，是能夠用他的好心腸來做事體；祇有那不依着道理做事體的人，做出那昏沉糊塗的事體來。那西風一陣一陣的吹來，是有一定的路。好似那惡人做出惡事來，也是他生成的天性，惡人做的事體，是破壞道德的。我祇望他肯聽我的好話，所以對他說着；但是知道他到底不肯聽好話的，所以雖是嘴裏和他說着話，他心中却十分灰心，好似酒吃醉一般。他們在上面做官的人，不但不肯信用我的好話，反說我的話，是違背道理的。唉！你們這班做貪官的朋友，我難道說不知道你做的事體是壞事體？但是你們終日做着壞事體，好似那在半空中飛來飛去的蟲一般，有時候也要被人捉住的。我把這種好話，悄悄的來告訴你，你反說我把說話來嚇着你的。那百姓的受着災難，沒有完的時候，是因為那國王信用小人，那小人專做着那反復無常的事體。那做官做着不利於百姓的事體，好似說祇怕不能夠勝過百姓，那百姓所以做出不正經的事體來，是因為那做官的，祇知道用強力壓住百姓的緣故。那百姓的所以不得過太平日子，祇因為那和盜賊一般的臣子，做着變亂的事體，我拿誠心的話，去勸着他說道：你不可以反

對正經的道理，專講罵人，雖說你不肯聽信我的說話，但是我已經把你做的事體做成歌了。

詵

苑彼。苑是樹葉茂盛的樣子。候旬。候是說話的口氣，旬是說樹蔭子罩在地下，

很均勻的。捋探。捋字與探字的意思一樣。其劓。劓是殘缺不全稀少的樣子。瘼此。

瘼是害病的意思，也是受着災難的意思。不殄。殄是斷絕的意思，不殄心憂是說心中不斷

的憂愁着。倉兄。倉字和槍字通用；兄字和悅字通用，是說傷心的樣子。填兮。填字，長久

的意思，也是日子多的意思。倬彼。倬，是明亮偉大的樣子。我矜。矜字，是可憐的意思。

騶騶。騶騶，是說馬跑着不停的樣子。旃旃。古時畫着老鷹的旂子，稱做旃；畫着龜蛇的旂

子，稱做旐。有黝。黝，是說在路上走着不停的樣子。不泯。泯，是滅去的意思。有黎。黎，

是黑色，古時稱百姓做黎民；有黎，是說有百姓的性命。以燼。火燒成的灰，稱做燼；在災難裏

面逃出性命來的，也稱做燼。斯頻。頻，是急迫的意思。蔑資。蔑是說看輕的；資是說銀錢

的意思。我將。將是養的意思。厲階。厲是說災禍；厲階是說禍根。為梗。梗是說樹枝

攔住；為梗是說作難。慙慙。慙慙，是說憂愁十分深的樣子。土宇。土是說家鄉地方；宇是

說家鄉地方的屋子。不辰。辰是時辰；不辰是說生在世上，遇到變亂的時候。俾怒。俾是

厚的意思；憚怒，是說十分的生氣。觀瘡，觀，是看見的意思；瘡，是說害病。孔棘，孔，是十分的
 的意思；棘字，和急字通用。孔棘，是說十分緊急的意思。我圉，圉，是邊地；孔急我圉，是說我的
 邊地上十分危急，有敵人打進來了。爲愆，愆，是謹慎小心的意思。亂況，況，是延開來的
 意思。憂恤，恤字，也是憂愁的意思。執熱，執，是手裏拿着的意思；執熱，是說手裏拿着燙
 手的東西。逝不，逝，是去的意思。以濯，濯，是拿水洗的意思；以濯，是說拿水澆着的意思。
 能淑，淑，是說人性格慈善的意思。及溺，淹，在水裏稱做溺；及溺，是說人陷在困難的地
 步。遡風，遡，是向着的意思；遡風，是說對着風吹着。孔僂，僂，是說喉嚨口塞住了；孔僂，是
 說喉嚨口十分的塞住。肅心，肅，是進去的意思；肅心，是說有求進步的心。莛云，莛字，是
 說使得他的意思。稼穡，種稻稱做稼，割稻稱做穡；稼穡，是說種田的事體。蝻賊，吃稻子
 根的蟲，稱做蝻；吃稻子節的蟲，稱做賊；蝻賊，比方說是惡人。卒痒，卒，是到底的意思；痒，是說
 生病，卒痒，是說到底受着害。哀恫，恫，是痛心的意思。卒荒，荒，是空虛的意思。旅力，
 旅字，和膂字通用，膂是肌肉；旅力，是說人的氣力。穹蒼，穹，是說天又圓又高的樣子；蒼，是說
 天的灰白色。宣猶，宣，是把意思說給衆人知道；猶，是計策。宣猶，是說把計策說出來。姓，姓。

姓，是說多的意思。已，譖。譖，是說不相信的意思。以，穀。以字，是說他的意思；穀字，是
 善字的意思。維，谷。谷，是窮的意思，是沒有法子想的意思。弗，迪。迪，是進去的意思；弗，迪，
 是說不肯進用。荼，毒。荼，是苦菜，味苦氣辣，有毒可解毒，殺蟲豸；荼，毒，是說遭着禍害。有，隧。
 隧，便是路。征，以。征，是說人的行事。中，垢。中，垢，是說黑暗齷齪的事體。敗，類。類，是
 善敗類，是說破壞好事體。我，悖。悖，是說背理的事體。弋，獲。弋，是射着獲，是捉住。既，之。
 之，是去的意思。陰，女。陰，是祕密的意思；女，字和汝字通用。陰，女，是說把事體悄悄的告訴
 你。來，赫。赫，是恐嚇的意思。職，涼。職，字是因爲的意思；涼，字和諒字通用，是相信的意思。
 回，遙。回，遙，是說做事體不講正經道理。未，戾。戾，便是定；未，戾，是說不會得到平安的日
 子。

立頁註

菀——菀字，音鬱。摵——摵字，力活反。瘼——瘼字，音莫。倉——倉字，

音館。兄——兄字，音况。填——填字，音塵。倬——倬字，陟角反。駢——駢字，求龜反。

旗——旗字，音與。旒——旒字，音兆。泯——泯字，面忍反。燼——燼字，才忍反。於

於字，音烏。乎——乎字，音呼。蔑——蔑字，音滅。梗——梗字，古杏反，音鯁。慝——

一 慙，字於巾反。瘡——瘡，字音昏。圍——圍，字魚呂反音御。恣——恣，字音必。溺——溺，字音逆。遡——遡，字音素。優——優，字音愛。井——井，字音烹。孟——孟，字音眉。痒——痒，字音羊。恫——恫，字音通。贅——贅，字之芮反音喘。穹——穹，字起弓反。姓——姓，字音莘。迪——迪，字音蝶。荼——荼，字音途。隧——隧，字音途。垢——垢，字音苟。弋——弋，字音亦。遙——遙，字音聿。醫——醫，字音利。

雲漢八章——宣王替百姓求着天免去旱荒

——大雅蕩之什第四——

倬彼雲漢，昭回于天。王曰於乎！何辜今之人！天降喪亂，饑饉薦臻。靡神不舉，靡愛斯牲。圭璧既卒，寧莫我聽。——賦體

旱既大甚，蘊隆蟲蟲。不殄禋祀，自郊徂宮。上下奠瘞，靡神不宗。后稷不克，上帝不臨。耗斁下土，寧丁我躬。——賦體

旱既大甚，則不可推。兢兢業業，如霆如雷。周餘黎民，靡有孑遺。昊天上帝，則不

我遺胡不相畏，先祖于摧？——賦體

旱既大甚，則不可沮；赫赫炎炎，云我無所。大命近止，靡瞻靡顧；羣公先正，則不我助。父母先祖，胡寧忍予？——賦體

旱既大甚，滌滌山川；旱魃爲虐，如暎如焚。我心憚暑，憂心如薰；羣公先正，則不我聞。昊天上帝，寧俾我遜？——賦體

旱既大甚，黽勉畏去；胡寧殯我，以旱憯不知其故。祈年孔夙，方社不莫；昊天上帝，則不我虞。敬恭明神，宜無悔怒。——賦體

旱既大甚，散無友紀；鞠哉庶正，疚哉冢宰！趣馬師氏，膳夫左右；靡人不周，無不能止。瞻卬昊天，云如何里？——賦體

瞻卬昊天，有嘒其星；大夫君子，瞻假無贏。大命近止，無棄爾成；何求爲我，以戾庶正？瞻卬昊天，曷惠其寧？——賦體

你看那天上水氣很充滿的一道天河，他那水光反射在天上，多麼有光彩啊？天上水氣這樣充足，地下正鬧着旱荒。國王見百姓受着旱荒的苦，不禁說道：「唉！是犯了什麼罪啊？如今這班百姓，天上却落下這害人變亂的事體來。那因為天旱成了荒年，百姓受着肚子餓的災難，都一塊兒來了。國王因為要求百姓免了這旱荒的苦，却沒有一個神道不去祭祀他的。祭祀的時候，用着牲口很多，却不敢可惜這個牲口。那祭神用的長條的玉，圓塊的玉，已經統統用完了；那神道曾經不肯聽我國王的禱告，落下雨來，救了這個旱荒。那天上鬧着旱荒，已經是十分厲害了；地上蓄積着十分濃厚的熱氣，地上都乾燥了，百姓也受不住這個災難。國王要求百姓免了這個災難，所以不斷的行着祭祀；從城外祭祀天地，直到宮裏，祀祭着祖宗。上祭着天，下祭着地；正在祭祀的時候，把酒奠在地下，祭祀完了以後，又把敬神的玉塊埋在泥土裏面。國王行着祭祀，沒有一個神道不尊敬；便是那后稷，也不能夠救得這國度裏旱荒的災難。那天上的上帝，不知道我國王祭祀的誠心，不肯救我的百姓；這樣子的災難落在下面地上，給百姓吃着苦，還甯可把災難落在我做國王的身上。那國度裏鬧着旱荒，已經是十分厲害了；這個災難，是不能夠免去的了。那百姓時時刻刻的擔驚受怕，好似怕那天上的霹靂一般，好似怕那天上的雷聲一般；這周朝的百姓，自從經過大

亂以後，剩餘下來的百姓，沒有半個身體留下來的。如今這高大的天，天上的神道落下這旱荒來，又給百姓受着災難；便使我不能夠看見周朝從前留傳下來的百姓，這樣的大災難，怎麼不叫人大家害怕啊？照這樣子的旱荒鬧下去，那周朝先代祖宗的祭祀，也從此要斷絕了。國度裏鬧着旱荒，已經是十分厲害了；這災難的勢力很大，看來是不能夠攔住他的了。天旱得十分乾燥，十分悶熱，使我百姓沒有躲避的地方；看這樣子，這死的大命快要完了，也沒有希望了，沒有可以顧憐我們的人了。那許多官員和從前許多有益於百姓的人，都不肯來幫助我；那和百姓父母一般的文王武王的先祖，怎麼這樣狠心的，看着我國度裏受着災難呢？國度裏鬧着旱荒，已經是十分厲害了；那山上的草木都乾死，河裏的水也乾了，山啊河啊都乾乾淨淨的，好似水洗過一般。那鬧旱荒的神道，做出虐待百姓的事體來；地上乾燥得好似拿火燒着，好似焚着一般難受。我心中怕這旱地上熱氣，好似暑天一般。我心裏憂愁着，好似在火上薰着一般難受。那許多官員和從前許多有益於百姓的人，都不肯把他打聽得百姓的消息來告訴我。這高大的天上的神道啊，怎麼不使我避去這個災難呢？國度裏鬧着旱荒，已經是十分厲害了；竭力支撐着，又怕沒有可以躲避的地方。爲什麼要拿這旱荒來給我百姓吃苦？我也從來想不出我這受災難的緣故。我做國王的，

在正月裏的時候，在十月裏的時候，行着求年成好的祭祀，是行得很早的；那行祭祀四方祭祀土地，也是不晚的。這很高大的天上的神道，他便不知道原諒我的心，像我這樣恭恭敬敬的祭祀着有靈感的神道，那天應該沒有怨恨和生氣的事體了。國度裏鬧着旱荒，已經是十分厲害了；那國體也散漫，沒有講王法的人了，那許多官員的首領，也十分窮苦了，那國裏的宰相，也因為受災難得到病了。那管馬的官也不喂馬了，那帶兵把守王門的官也退去了，他的兵不管王門裏面的路了；那管酒食的官，也不獻酒食了。那在國王左右的臣子，也不講禮節了。那班官員，沒有一個人不去做救百姓的事體，也沒有一個人自己說不能夠救百姓，便停住不去救百姓了。我們受災難的的人，抬着頭望着那高大的天，叫我們百姓怎麼樣能夠得到依靠的地方？我們抬起頭來看着那高大的天，天上有許多很明亮的星；我們百姓受着旱荒，祇望天上下雨，如今這星光很明亮，一點沒有下雨的樣子。那國裏許多官員，和許多有德行的人，帮着國王很明白的誠心禱告着神道，沒有餘剩的氣力了。雖說那死亡的大命，快要到了；但也不要丟去你從前誠心求天已經成功的心，應該要越法誠心求着天，難道說祇爲我國王一個人求着天嗎？原是要拿這個誠心來壓定這許多官員和那官員的首領，我抬起頭來看着那高大的天，果然什麼時候能夠賞我得到

太平的日子呢？

註

倬彼。

倬，是說雲裏的水氣，被太陽光照着十分鮮明的樣子。

雲漢。

雲漢，便是天

河，好似雲氣結成的一般。昭回，昭是說光回，是說光線反射。

於乎。

於乎兩字，和嗚呼兩

字通用。

何辜。

辜，便是說罪；何辜，是說什麼罪。

饑饉。

饑饉兩字，都是說肚裏饑；

便是鬧荒

年，百姓肚裏餓。

薦臻。

薦，是說重重疊疊的意思；臻，是說到的意思。

饑饉薦臻，是說那荒年肚

裏餓的事體，重重疊疊的來了。

不舉。

舉，是說祭祀的意思；廢神不舉，是說沒有一個神道不

去行着祭祀的。

圭璧。

長條的玉稱做圭，圓塊的玉稱做璧；圭璧，是祭祀用的，祭過了，把圭璧

去埋在地底下。

蘊隆。

蘊，是蓄積的意思；隆，是說勢力大。

蟲蟲。

蟲蟲，是說天旱，地下蒸發

出來的熱氣，很厲害的樣子。

不殄。

殄，是斷絕的意思；不殄，是說不斷絕。

郊宮。

在城外祭

着天地，稱做郊；在屋子裏祭着祖宗，稱做宮。祖，是到的意思；自郊徂宮，是說從天地祭起祭到祖

宗。

奠瘞。

祭祀時候把酒澆在地面上，稱做奠；祭祀完了，把祭神的玉器埋在地下，稱做瘞。

字，原是埋葬的意思。

不宗。

宗，是尊敬的意思。

耗斁。

耗，是虧損的意思；斁，是敗壞的意思。

甯丁。

甯，是甯可；丁，是當的意思。甯丁我躬，是說甯可把我的身體去當着災難。

不可推。

推，是去掉的意思；不可推，是說不能夠去掉。兢兢，是說時時刻刻害怕着的樣子。業業，是說時時刻刻的危險着的樣子。黎民，黎民，便是說百姓；黎，便是黑色；人頭上長着頭髮是黑色的，所以稱百姓做黎民。子遺，子，是說失去右面臂膀的樣子，便是半個身體遺，是留傳下去的意思。靡有子遺，是說沒有半個身體留傳下來。于摧，摧，是滅去的意思；先祖于摧，是說祖宗的祭祀從此滅去了。不可沮，沮，是止住的意思。赫赫，赫赫，是說天旱乾燥的氣息厲害。炎炎，炎炎，是說熱氣厲害的樣子。大命，大命，是說人的性命；大命近止，是說人的性命快要完了。瞻顧，瞻，是仰望；顧，是盼望，都是望人挽救的意思。滌滌，滌字和洗字一樣的意思；滌滌山川，是說旱荒，山上的草木都枯死，河水都乾，那山河都和水洗過一般乾淨。旱魃，魃，是旱荒的神道。煇煇，煇，是在火裏面燒。我遯，遯，是逃去的意思。瘼我，瘼，便是病人受着災難，好似害病一般。僭不知，僭，是曾經的意思。祈年，祈，是求的意思；祈年，是說求年成好的祭祀。正月裏在上帝跟前求穀子收成好，十月裏在天宗跟前求來年的年成好，都稱做祈年。孔夙，孔，是十分的意思；夙，是早的意思。方社，方，是說祭四方的神道；社，是說祭土地。我虞，虞，是原諒的意思；不我虞，是說不原諒我。友紀，友，

是說國度裏的官員紀，是說國度裏的法律。鞫哉。鞫，是窮苦的意思。庶正。庶，是說百官；正，是首領。庶正，是說百官的首領。疚哉。疚，是害病的意思；說人受了災難，好似害病一般。哉字，是感嘆的口氣。冢宰。冢，是大的意思；宰，便是宰相。冢宰，是說國裏的首相。趣馬。趣馬，是說國裏管馬的官。師氏。師氏，是古時管軍隊的官。膳夫。膳夫，是說國裏管酒食的官。不周。周，是挽救的意思。瞻印。印字和仰字通用。何里。里字和俚字通用，是依賴的意思；何俚，是說靠榜什麼人。有嘒。嘒，是說星光明亮的樣子。昭假。昭，是說很明瞭的誠心；假，是說拿誠心去感動天神。無贏。贏，是餘剩下來的意思；無贏，是說用盡誠心，沒有餘剩的了。



倬——倬字，陟角反。於——於字，音烏。乎——乎字，音呼。饗——饗字，

其勒反。薦——薦字，音荐。臻——臻字，側巾反。大——大字，音泰。瘞——瘞字，於例

反。斃——斃字，音妒。摧——摧字，音雀。滌——滌字，音敵。魋——魋字，音跋。悵——

悵字，音談。遯——遯字，音豚。瘳——瘳字，音顛。僭——僭字，七感反。莫——莫字，

音暮。鞫——鞫字，居六反。疚——疚字，音救。趣——趣字，七口反。印——印字，音仰。

嘽——嘽字，呼惠反，音慧。假——假字，音格。羸——羸字，音盈。

崧高八章——送申伯到謝的地方去受封給南面的許多諸侯國做一個榜樣

——大雅蕩之什第五——

崧高維嶽，駿極于天；維嶽降神，申甫及申。維申及甫，維周之翰；四國于蕃，四方于宣。——賦體

亶亶申伯，王纘之事；于邑于謝，南國是式。王命召伯，定申伯之宅；登是南邦，世執其功。——賦體

王命申伯，式是南邦；因是謝人，以作爾庸。王命召伯，徹申伯土田；王命傅御，遷其私人。——賦體

申伯之功，召伯是營；有俶其城，寢廟既成。既成藐藐，王錫申伯；四牡騶騶，鈎膺

濯濯——賦體

王遣申伯，路車乘馬；我圖爾居，莫如南土。錫爾介圭，以作爾寶；往近王舅，南土是保。——賦體

申伯信邁，王餞于鄘，申伯還南，謏于誠歸。王命召伯，徹申伯土疆；以峙其棗，式邁其行。——賦體

申伯番番，既入于謝；徒御嘽嘽，周邦咸喜。戎有良翰，不顯申伯；王之元舅，文武是憲。——賦體

申伯之德，柔惠且直；揉此萬邦，聞于四國。吉甫作誦，其詩孔碩，其風肆好，以贈申伯。——賦體

那又大又高的山啊！東面的岱山，南面的衡山，西面的華山，北面的恆山，是天下最尊貴的山了。這山的高大，快要碰到天了；那尊貴的山上，落下靈秀的氣來，便生出這甫侯和申伯來。這申伯

和甫侯啊！他竭力保護國家，好似周朝的樹榦兒一般，國家全靠他支撐着；又好似四面國度的籬笆，可以抵敵外面的強力。又靠着他把周朝的好名氣傳播到四面的地方去。又勤力又自己能夠勉勵着的申伯，他做着國王，能夠接下祖宗的事業去，封他都城在謝的地方，那南面的許多諸侯國，都拿他去做榜樣。周朝皇帝吩咐召伯去替申伯看定了立國的地方，成功了這南面國家的文明氣樣，望他子孫世代代保守着他祖宗的功勞。周朝的皇帝，把申伯封在謝的地方，吩咐申伯叫他立一個國度，給南面許多諸侯國做一個榜樣，靠着管教謝地方的百姓，拿他來越法可以顯露出你的功勞。周朝皇帝吩咐召伯修理封給申伯的田地，周朝皇帝吩咐那師傅和那管理事體的官，把申伯身傍用的私人，都搬到謝的地方去住着。這申伯住在謝地方的事體，是召伯替他相定了地位，又造起了謝地方的城池，待到城池造好了，又造着那祖宗的寢廟，待到祖宗的坟墓廟屋已經造成功了，那屋子造得很是高深，皇帝便賞賜申伯四匹雄馬，那馬的身體很強壯的，又配着那馬頭上的鈎子，和馬胸口的皮帶，都是很鮮明很光亮的。周朝的皇帝，打發申伯到謝的地方去，用諸侯坐的車子，和那四匹拉車子的馬。又對申伯說道：我替你籌劃着，你住的地方沒有再比這南面地方好的了。我賞你一塊做諸侯手裏拿的圭玉，你拿去算作你世世代代傳下

去的寶貝。你快去啊！你是周朝皇帝的舅父，那南面的土地，是要靠着你保守住了。申伯聽信了周朝皇帝的說話，便動身到謝的地方去；周朝的皇帝便請他吃送行的酒，在郟的地方。申伯聽了周朝皇帝的一番吩咐，便回到南面地方去，誠心誠意的回到謝的地方去住下。周朝皇帝便吩咐召伯，替申伯整理謝地方的土地和疆界，沿路收藏着糧食，預備申伯出門吃的糧食，可以使申伯不致在路上斷糧，可以叫申伯快快的走到謝的地方去立着國度。申伯的氣度是很有氣力很勇敢的，待到他到了謝的地方，他手下的兵隊和趕車侍衛的人是很多很熱鬧的。申伯已經到了謝的地方，那周朝國度裏的百姓知道了，都替周皇歡喜，說你周皇有了好的保護國家和樹幹兒一般的忠臣了。這十分榮耀的申伯啊！是周朝皇帝年紀最大的舅父。那國度裏的文官和武官，都拿這個申伯去做榜樣了。申伯做人的德性，又是安順，又是正直；他仗着自己的德性去收服那一萬個國度都來歸順周朝，他的好名氣又傳開去給四面的國度都聽得。尹吉甫做了這首詩，傳說申伯的功德。這詩的意思，是十分正大的；這首詩的聲調，又是很美的，拿去送給那申伯。

崧

崧高。山又高又大，稱做崧。維嶽。維是贊嘆的口氣。嶽，是最高大尊貴的山。中國

有四嶽：東嶽泰山，又名岱山；南嶽衡山；西嶽華山；北嶽恆山。駿極。駿，是高大的意思。生甫。

甫，是甫侯，是宣王時候的人，他的祖宗是作呂刑書的。及申，申便是申伯，是宣王的舅父。甫侯申伯，都是姜姓的國度。之翰，翰是樹幹，說重要的人，好似樹幹一般。于蕃，蕃是遮蔽的意思，可以抵敵外人欺侮的意思。摩聲，摩聲是說人勤謹勉力做事體的樣子。王纘，纘是接下去的意思；王瓚之事，是說接下去做着從前國王做的事業。于邑，國王立京城的地方，稱做邑。于謝，謝是地名，在如今鄆州的南陽縣地方。是式，式是樣式，便是榜樣的南國是式，是說南面的各諸侯國，都拿申伯做榜樣。召伯，召伯便是召穆公，名虎的。登，是成功的意思。爾庸，庸便是城池。微申伯，微便是整理的意思。傅御，傅御是申伯家裏的私臣。有俶，俶是說第一個創造的人。寢廟，有坟墓的廟，稱做寢。藐藐，是說屋子深遠的樣子。王錫，錫字和賞賜的賜字一樣的意思。蹻蹻，蹻蹻是說馬身體強壯的樣子。鈎膺，鈎是頭上的裝飾品，膺是馬胸前的裝飾品。膺字和胸字一樣的意思。濯濯，濯濯是說裝飾品鮮明有光彩的樣子。路車，路車是古時做諸侯坐的車子。乘馬，乘馬是說四匹馬拉一輛車子的馬。介圭，圭是玉做成的一條上尖下方；古時做大臣的，朝見皇帝時候，手裏拿着這個圭。介圭，是皇帝封諸侯時候賞賜諸侯拿回國去，世代傳下

去的。往近。近字，是說話的口氣；往近，是說去啊的意思。信邁。邁，是去的意思；信邁，是說聽信了皇帝的話便去了。王餞。人快要出門去了，請他吃酒送行，稱做餞。于郿。郿，是地名；在如今鳳翔府郿縣地方。在周朝時候鎬京的西面，岐山的東面，那申國在鎬京的東南面。這時周皇在岐山地方，所以在郿的地方，請申伯吃酒送他的行。以峙。把東西堆積起來，和山一般高，稱做峙。其糗。糗，便是糧食。式遄。遄，是快的意思。番番。番番，是說氣力大，有勇氣的樣子。嘽嘽。嘽嘽，是人多熱鬧的樣子。戎有。戎，是說你的意思。良翰。翰，是樹幹兒，可以依靠的；良翰，是說可以依靠的好人。不顯。顯，是榮耀的意思；不顯，便是不顯的意思。元舅。元，是大的意思；元舅，是說年長的大舅父。是憲。憲，是法則的意思；文武是憲，是說文官武官都拿他做榜樣。揉此。拿手擽着，稱做揉；又是當安慰人的意思。用肆。肆，是大的意思。

音註

崧——崧字，音松。駿——駿字，音俊。齎——齎字，亡匪反。纘——纘字，

祖管反。俶——俶字，音蓄。躄——躄字，渠略反。濯——濯字，直角反。近——近字，音記。餞——餞字，音賤。郿——郿字，音眉。峙——峙字，音痔。糗——糗字，音張。遄——

—過字，市專反，音椽。

行——行字，音杭。

番——番字，音波。

嘽——嘽字，音灘。

揉——

揉字，音柔。

烝民八章——送仲山甫到齊的地方去建造城池借此籠絡東面的

諸侯

——大雅蕩之什第六——

天生烝民，有物有質；民之秉彜，好是懿德。天監有周，昭假于下；保茲天子，生仲

山甫。——賦體

仲山甫之德，柔嘉維則，令儀令色，小心翼翼；古訓是式，威儀是力。天子是若，明

命使賦。——賦體

王命仲山甫，式是百辟，纘戎祖考，王躬是保，出納王命，王之喉舌。賦政于外，四

方爰發。——賦體

肅肅王命，仲山甫將之；邦國若否，仲山甫明之。既明且哲，以保其身；夙夜匪解，以事一人。——賦體

人亦有言：『柔則茹之，剛則吐之。』維仲山甫，柔亦不茹，剛亦不吐；不悔矜寡，不畏彊禦。——賦體

人亦有言：『德輶如毛，民鮮克舉之。』我儀圖之，維仲山甫舉之，愛莫助之。袞職有闕，維仲山甫補之。——賦體

仲山甫出祖，四牡業業，征夫捷捷，每懷靡及。四牡彭彭，八鸞鏘鏘；王命仲山甫，城彼東方。——賦體

四牡騤騤，八鸞喈喈；仲山甫徂齊，式遄其歸。吉甫作誦，穆如清風；仲山甫永懷，以慰其心。——賦體

那天公生下這許多百姓在世界上，他都有仁義禮智信的事體，有喜怒哀樂一定的規矩；那

百姓平常的性情，都是有一定的。他沒有不歡喜這個有美德的人，那上天在那裏看着周朝，拿很明白的好處行到下面百姓身上。他因為要保佑着這個天的兒子周宣王，所以生出這個樊侯，名仲山甫的來，帮着皇帝管理國家。這樊侯仲山甫的德性，是又柔順又完美，有一定的規矩的；有規矩的禮節，有和氣的面色，時時刻刻存着小心，恭恭敬敬的做着事體，祇拿古時帝王傳下來的規矩做他的榜樣，處處地方竭力講究禮節，不肯勉強一步。那周朝的皇帝，也是順從他的主意，傳下很明白的號令來，便叫仲山甫傳布開去。周朝皇帝吩咐仲山甫去做着官，給這百官做一個好榜樣，接下你從前祖宗先王的事業去；那周皇的身體，也靠着 he 保全了。這仲山甫做着宰相的大官，又做着太保，保護着皇帝。他出去得了皇帝吩咐，把皇帝的命令傳到外面去；他回到朝廷裏，又把皇帝吩咐他做的事體去回覆皇帝，好似做着皇帝的喉嚨和舌頭，替皇帝傳着國家的事業到外面去。那四面地方的百姓，都忠心向着皇帝；皇帝一有命令，那四處的百姓都來答應着。那十分嚴厲皇帝的命令，是仲山甫一個人領着傳達出來的；國家的氣連，順或是不順，祇有仲山甫能夠明白這個道理，把國家管理好來。這仲山甫已經是很能夠明白道理的了，還又是很聰明的人；拿他的聰明保住自己的身體，早早夜夜做着國家的事體，不敢偷懶的。拿他這一片忠心，去事

奉那周朝皇帝一個人。從來世俗的人，也有一句說話傳下來說道：「見那柔弱的人，便去欺侮他，好似可以含在嘴裏一般；見那強硬的人，便不敢去惹他，好似含在嘴裏的東西，祇因嚙他不下，又把他吐出來一般。」祇有這個仲山甫啊，他却不是欺善怕惡的人，見了柔軟的人，他也不去欺侮他，不拿他含在嘴裏，見那強項的人，他也不去怕他，也不肯好似已經把他含在嘴裏的東西，重復再吐出來。不肯去欺侮那沒有妻子的鰥夫，和沒有丈夫的寡婦，也不去害怕那強兇霸道的人。

從來世俗的人，也有一句說話傳下來說道：「那有德行的事體，輕得和毛片兒一般；但是那百姓很少，有能夠拿他起來的。」我尹吉甫也應該想法子，把這有德行的事體做出來；祇有這個仲山甫，他能夠把有德行的事體做出來啊！我們原是很愛敬他的，但是苦於自己沒有本領，也不能夠去幫助他管理國家的事體。那國王在自己職分上，有不曾做到的事體，也祇有仲山甫能夠替國王補做着。仲山甫出門去，在路上祭着路神；那拉着他車的四匹雄馬，身體是十分強壯的，那跟着出門去的兵士走路，是走得很快的，倘然每人肚子裏都存着私心，不肯快快的去做公事，那公事便要來不及做了。拉仲山甫出門的車子的四匹雄馬，跑着很從容的；那車子上八個鸞鈴，一陣一陣的響着，很是威嚴。周皇打發仲山甫坐了這個車馬，到東面齊的地方去造着城池住着。

仲山甫到齊的地方去，那四匹拉車子的雄馬，很從容的跑着，又有車子上八個鸞鈴一陣一陣的響着。仲山甫到了齊的地方去，那周朝的百姓，望他快快的回來。尹吉甫做了這首詩，詩裏的意思很和順好似一陣一陣清微的風吹着，能夠化養萬物的。仲山甫因為要出遠門，便心裏記掛着周朝，所以把這首詩去安慰他的心。

訓

烝民

烝，是多的意思；烝民，是說許多百姓。

物則

物，是仁義禮智信；則是說喜怒哀

哀樂好惡。

秉彜

秉，是說拿着；彜，是說平常的意思。民之秉彜，是說百姓平常肚子裏拿定的

性格。

懿德

懿，是好的意思；懿德，是說好的德性。天監

監，是看着的意思；天監，是說天在

上面看着。

昭假

昭，是說做事體光明磊落；假，便是到的意思。仲山甫

號，維則，則是法則，便是榜樣；柔嘉維則，是說做人柔順和善，可以給人做榜樣的。令儀

令，是好的意思；儀，是說人走路起坐的模樣。令色，色，是說人臉上的神色；令色，是說做人和

氣對人有好顏色。翼翼，翼翼，是說恭敬的樣子。古訓，古訓，是說從前皇帝傳下來的規

矩，是式，式，是榜樣；是式，是說拿他做榜樣。是力，是力，是說盡他的力量做去。是若，若，是依順的意思；天子是若，是說皇帝也依順着他的意思做去。使賦，賦，是傳達到外面去。

明命使賦，是說皇帝傳下光明正大的命令，叫仲山甫傳布出去。百辟，是說給百官做榜樣。續戎，是接下去的意思。戎字，便是你的意思。出納，是說替皇帝把命令傳出去；納，是說在外面替皇帝做完了事體回去覆命。賦政，是宣佈的意思；賦政，是說宣佈皇帝的政績。爰發，爰是說話的口氣；發，是說響應皇帝的命令。肅肅，是說嚴正的樣子。將之，將是說奉行皇命的意思。若否，若是說順，否是說不順。且哲，哲是說明白事理的人。匪解，匪字和不字一樣的意思；解字和懈字一樣的意思。匪解，是說不敢偷懶的意思。茹之，含在嘴裏稱做茹；茹之，是說欺侮他，好似吃在嘴裏一般。吐之，吐之，是說不敢欺侮他，見他害怕的意思。矜寡，矜字和鰥字通用，便是年老沒有妻子的寡人；寡，是說不敢欺侮他，見他害怕的意思。矜寡，矜字和鰥字通用，便是年老沒有妻子的寡人；寡，是說不敢欺侮他，見他害怕的意思。彊禦，彊字和強字通用，是強橫的意思；禦，是抵敵的意思。德輶，輶字是輕的意思；德輶如毛，是說人的德性輕得和毛片一般。儀圖，儀是猜度的意思；圖，是想法子。衰職，衰是說帝王衰職，是說做皇帝的職務。有闕，闕字和缺字通用，有闕，是說做事有不到的地方。出祖，出是說出門；祖，是說路神。人出門，先要祭祀路神，求保佑他路上平安的意思。業業，業業，是說強健的樣子。征夫，出門打

仗去的人，都稱征夫。捷捷，捷捷，是跑路快的樣子。每懷，肚子裏有心事，稱做懷；每懷，是說每人肚子裏藏着心事。靡及，靡，是不能夠的意思；及，是到的意思。靡及，是說不能夠把公事做完全了。彭彭，彭彭，是馬走路的样子。八鸞，鸞，是馬車上掛着的鈴。鏘鏘，鏘鏘，是說鈴兒一陣一陣響着的聲音。騃騃，騃騃，也是說馬走路的样子。嗜嗜，嗜嗜，也是鈴兒一陣一陣響着的聲音。徂齊，徂，是到；徂齊，是說到齊國去。式邁，式，是說話的口氣；邁，是快的意思。穆如，穆，是說意思深長的意思。永懷，永，是遠的意思；懷，是說心中記掛着。永懷，是說出遠門去心中記掛着。

音註

彞——彞字，音夷。假——假字，音格。辟——辟字，音璧。否——否字，音鄙。解——解字，音懈。茹——茹字，音汝。矜——矜字，音鏗。翰——翰字，音酉。鮮——鮮字，讀作上聲。騃——騃字，音揆。嗜——嗜字，音皆。

召旻七章——說幽王任用小人擾亂國政

——大雅蕩之什第十一——

旻天疾威，天篤降喪；瘼我饑饉，民卒流亡，我居圉卒荒。——賦體

天降罪罟，蟊賊內訌；昏椽靡共，潰潰回遶，實靖夷我邦。——賦體

皋皋訛訛，曾不知其玷；兢兢業業，孔填不寧，我位孔貶。——賦體

如彼歲旱，草不潰茂，如彼棲苴，我相此邦，無不潰止。——賦體

維昔之富，不如時；維今之疚，不如茲；彼疏斯稗，胡不自替？兄斯引。——賦體

池之竭矣，不云自頻；泉之竭矣，不云自中。溥斯害矣，聒兄斯弘，不裁我躬。——賦體

賦體

昔宣王受命，有如召公；日辟國百里，今也日蹙國百里。於乎哀哉！維今之人，不

尚有舊。——賦體

這好似天一般大勢力的幽王，他很快的把那暴虐的事體行在百姓身上；這幽王又很厚重的，定下那擾亂百姓的賦稅在國裏。那百姓受了皇帝的虐待，好似害了病，我們百姓常常關着饑

荒，不得吃飽飯；那百姓到底都四面逃走開去，不得太太平的住在家裏。我百姓住着的國度裏，直到那邊疆地方，到底都變了荒地，沒有人去耕種了。這和天的權力一般大的皇帝，他用刑他罰在百姓身上，好似魚網一般，百姓被他統統網住，沒有一個逃得出的。那國度裏兇惡奸刻的人，外面想出法子來陷害百姓，裏面却又自己爭權奪利，鬧個不休；那班糊塗割去陽物的太監，幽王却去信用他們。他們都是不知道做他職分裏應該做事體的人，祇是終日亂哄哄的鬧着，做出那邪僻奸險的事體來，實在是快要給他們想着法子把幽王的國度弄滅亡了呢。這班奸惡的人，却都是粗笨不懂道理的；又是大家說着壞話，搬弄是非。這幽王信用了了這班小人，從來也不知道他是要弄壞國家的人；那百姓遇到這種變亂的世界，大家心裏時時刻刻的防備着，時時刻刻的遇到危險的事體，已經十分長久，不得過到太平日子了。我這幽王的皇帝位置，已經給他們弄得十分危險，快要失落了啊！這幽王虐待百姓，百姓吃着苦，好似那年歲荒旱的草木，得不到雨露的滋潤，不能夠依着草木的力量，養得十分茂盛，又好似那浮在水面上的浮萍，拿去攔在樹上，沒有水去滋潤他，活活的枯乾死了。我看這周朝的國家，沒有不弄到十分變亂，終要到滅亡的地步呢。那周朝從前的國度裏啊，很多有才學忠心的人，不像現在的有這許多奸惡的小人。這周

朝如今的國度裏啊，做出許多虐待百姓的事體，百姓苦得和害病一般；不像這從前的皇帝那種愛惜百姓的樣子。如今那個忠臣，都吃着粗米；這個奸臣，却吃着精細的米。你們是沒有才學奸惡的人，爲什麼不自己把位置讓出來給那有才學的人去做官？如今還要把這變亂的事體，時候弄得很長的，沒有完結的時候。如今幽王把國度弄得這衰弱，他不知道外面去找尋那有才學的人來幫助他管理國家；好似那池裏的水，快要乾了，不知道從池邊外面去拿水來加進去的。那地下的泉水，快要乾了，不知道從地中間想法子把泉水的來源開大來的。如今國度裏到處統統都受着這奸臣的害處了，還是要把這個害處弄大來，豈不是要把我這個幽王的身子也受着災難嗎？從前周朝的文王、武王，得了天的命令，立起國度來，得到有像召伯這樣忠心幫助國王的臣子。那時候國度裏的地方，一天一天的多起來，每一天要添出一百里地方來；到了如今，却每天要縮小國度裏一百里地方。唉，好傷心啊！現在這幽王和那班奸惡的人啊，他不知道看重那有舊德性的人，却不去用他。

疾威

晏天

晏，是可憐的意思，和閔字通用；天，是說幽王，比方幽王的權力和天一般大。

疾威，是快的意思；威，是說拿威力去虐待百姓。疾威，是說很快的去做那虐待百姓的事體。

天篤。天字也是說幽王，篤是說厚實重大的意思。降喪。降是落下去；說皇帝行事體在百姓身上喪，是說變亂的事體。癘我。癘是害病；我是百姓自己稱呼。說百姓被皇帝虐待得和害病一般。流亡。流是說逃去；亡是說死亡。居圉。居是說國度裏；圉是說邊疆地方。罪罟。罟是捉魚的網。那皇帝虐待百姓，百姓好似犯了罪一般，好似被罟罟在魚網裏面，人人逃不脫身的。蝨賊。蝨賊是一種吃稻子的蟲；比方他是國度裏的奸臣。內訌。自己在國裏，或是家裏吵鬧，稱做內訌。昏椽。昏是說人糊塗；椽原是木釘，如今拿他比方男子的陽物，是說割去陽物的人，便是說太監。靡共。靡是說不知道；共字和供字通用，是說供職的意思。供職便是替國家做事體。潰潰。潰潰是變亂的意思。回適。回是說人心腸彎曲；適是說人性情怪僻。靖夷。靖是說想法子；夷是滅去的意思，便是把國度打平了。泉泉。泉泉是說偏僻粗笨的樣子。營營。營營是說搬弄是非，說人的壞話。其玷。玷是玉上的疤點；人有壞處，也稱做玷。孔填。孔是十分的意思；填是長久的意思。孔貶。貶是落下去；我位孔貶，是說國度不太平，我國王的位置很危險，快要落去了。潰茂。潰是依順的意思；茂是草木興旺。潰茂是說依着草木的力量，十分茂盛起來。棲苴。苴是浮在水面上的水草；棲是說

住在樹上。棲直是說把浮在水面上的水草撈起來攔在樹上。潰止。潰是變亂止，是說話的口氣。之富。富是多的意思；是說有許多有才學的忠臣。疏稗。疏是粗的意思，便說粗糙的米稗，是精細的米。自替。替是說讓去的意思。職兄。職是說話的口氣；兄字和况字通用，便是說這裏的意思。斯引。斯字也是說話的口氣；引是長的意思。自頻。頻是說池的邊；自是從的意思。自頻是說從池邊外面拿水去加在池子裏。溥斯。溥是遍地都是的意思。斯弘。弘是大的意思。不裁。裁字和災的一樣的意思；不裁是說豈不是要受災難。日辟。辟字和闢字通用，是開闢土地的意思。日蹙。蹙是迫促的意思，也是短小的意思。不尙。尙是尊重的意思。

立身註

旻——旻字，密巾反，音閔。瘖——瘖字，音顛。圉——圉字，音語。訏——

訏字，音紅。椽——椽字，音卓。共——共字，音恭。適——適字，音聿。營——營字，音紫。

玷——玷字，音點。棲——棲字，音西。直——直字，士如反。稗——稗字，音敗。兄——

兄字，音况。裁——裁字，音災。辟——呼字，音關。蹙——蹙字，音促。於——於字，音

烏。乎——乎字，音呼。

清廟一章——說祭祀文王的事體

——周頌清廟之什第一——

於穆清廟！肅雝顯相。濟濟多士，秉文之德。對越在天。駿奔走在廟，不顯？不承？無射于人斯！——賦體

唉！這好深遠清淨的廟啊！周公來行着祭祀的禮，他那禮節又恭敬又和順，又有那光明有德性的諸侯，來幫助周公用着祭祀的禮。這許多在祭祀時做着事體的人，都受着從前文王的教化，所以他們現在也行着文王傳下來的禮節，不叫文王的禮節亡去。如今對文王行着祭祀，那文王的精神已經在天上了，所以把文王和天一般的敬重着，行着這大的祭祀的禮。那許多諸侯，都從遠的地方奔走到文王的廟裏來幫助着行祭祀。那文王的德性，豈不是很光明嗎？文王的教化，豈不是有那許多諸侯承接下去嗎？所以文王的好德性，沒有可以叫人討厭的地方的啊！

註 於穆 於字和嗚呼的嗚字通用，是贊嘆的口聲；穆是深遠的樣子。清廟 清廟是說清淨的祖廟。肅雝 肅是恭敬的意思；雝是和氣的意思。顯相 顯是說有光明德性的

人相是說幫助的意思。濟濟，是說人多的樣子。多士，多士是說在祭祀時候許多做事體的人。乘文，乘是受着的意思；文是說文王。對越，對是說配的意思；越字，便是於字的意思。駿奔走，駿，是大的意思；奔走，是說許多諸侯從遠處跑來，帮着行祭祀的禮。不顯，顯是光明的意思；不顯，是說豈不是很光明的。不承，承是說尊奉的意思；不承，是說豈不是有人尊奉的。無射，射是討厭的意思；無射，是說不叫人討厭。於人斯，斯字，是說話的口氣。

音註

於——於字，音烏。 離——離字，音雍。 相——相字，息亮反。 射——射字，音亦。

維天之命一章——也是說祭祀文王的事體

——周頌清廟之什第二——

維天之命，於穆不已！於乎不顯，文王之德之純！假以溢我，我其收之。駿惠我文王，曾孫篤之。——賦體

啊！那天上定下的大道，唉！很深遠的，行着，沒有完的時候。唉！這很光明的文王的德行，是很純正不雜亂的。這文王的神靈，拿什麼好的德行來幫助我呢？我便願意收着他的賞賜，去光大尊奉我文王的教化。這後代的國王，便能得到他很厚的福氣了。

維 維，是感嘆的口氣。天命，天命，是說天定下來的大道理。於穆，於是贊嘆的口氣；穆，是深遠的意思。不已，不已，是說沒有完的時候。於乎，於乎二字和嗚呼兩字通用，是贊嘆的口氣。不顯，不顯，便是顯的意思，是光明的意思。之純，純，是說純粹不雜亂的意思。假以，假字和何字通用，是問的口氣；假以，便是何以。溢我，溢字錯的，應該用恤字；恤是可憐人，給人好處的意思。駿惠，駿是大的意思，惠是順的意思。曾孫，曾孫，是說後代的皇帝。篤之，篤，是厚的意思；曾孫篤之，是說後代的皇帝，得到很厚的福氣。逸。

立音 於——於字，音嗚乎——乎字，音呼。假——假字，音暇。溢——溢字，音

維清一章——是說祭祀文王的事體

——周頌清廟之什第三——

維清緝熙，文王之典，肇禋。迄用有成，維周之禎。——賦體

啊！這周朝的國度這樣的清潔光明，祇因文王傳下來有制服諸侯的法子。在文王的時候，便設祭祀天上的神道。這文王定下來制服諸侯的法子，到現在用着，還是有成效的啊！這原是周朝的吉祥事體呢。

註

緝熙。熙，是光明的意思；緝，是接下去的意思。之典。前代的人傳下來一定的規

矩，稱做典。肇禋。肇，是起頭的意思；祭天稱做禋。迄用。迄，是到的意思；迄用，是說到如今

用着這文王的法子。之禎。禎，是說吉利的意思。

立音註

緝——緝字，音七。肇——肇字，音造。禋——禋音，字因。迄——迄字，許

乞反，音胥。禎——禎字，音貞。

烈文一章——周成王勸戒幫助他祭祀的幾個諸侯

——周頌清廟之什第四——

烈文辟公，錫茲祉福；惠我無疆，子孫保之。無封靡于爾邦，維王其崇之；念茲戎

功，繼序其皇之。無競維人，四方其訓之。不顯維德，百辟其刑之。於乎！前王不忘。

賦體

這許多有光明有文化的諸侯，幫助我在文王廟裏行着祭祀的禮，使我得到天上賞下來的這許多福氣；這許多諸侯幫助我，給我的福氣是沒有完的時候的，我希望我後代的子子孫孫能夠保守這個福氣。你們這許多諸侯，沒有大的錯事做出在你的國裏，我做國王的，便拿極大的官爵極大的土地賞賜你啊！想有這樣大的功勞做出來，可以接下去，挨着次序做着國王，保住你的位置。做人不要拿兇惡勝過人，那四面的國度便都能够稱贊你好；做人不要過於賣弄自己的好處，那百官們都能够尊重你佩服你的。唉！從前那武王，是很有德行的人，所以叫人不能忘記他的好處啊！

註 烈文。烈，是說做人有光彩；文，是說有德行。辟公。辟公，是說許多諸侯。錫茲。錫，是賞賜的意思；茲，是這個。祉福。祉，也是福氣的意思。惠我。惠我，是說拿好處給我。無疆。疆，是說地界無疆，是說大得沒有限制。封靡。封，是大的意思；靡，是說做錯了事體。崇之。崇，是厚而大的意思；崇之，是說拿大的爵位大的土地賞賜他。戎功。戎，是大的意思。

戎功，是說大的功勞。繼序，繼是接下去；序是次序。無競，競是強橫的意思；無競維人，是說不要拿強力去勝過人。訓之，訓是傳說贊揚的意思。百辟，百辟是說百官。刑之，刑是心裏害怕守規矩的意思。於乎，於乎兩字和嗚呼兩字通用。前王，前王是說周朝前代的武王。



辟——辟字，音璧。於——於字，音烏。乎——乎字，音呼。

天作一章——祭祀岐山的詩

——周頌清廟之什第五——

體
天作高山，大王荒之；彼作矣，文王康之。彼岵矣，岐有夷之行，子孫保之。——賦

天生成功這樣高大的岐山，是周朝從前的太王在這岐山下面把地方開闢起來，立起國度來的。待到太王把這岐山地方整理好了，文王接下去把國度管理得很太平。那原是很高大危險的岐山啊！後來國度興旺了，在岐山上走的人也多了，岐山上也開闢平坦的道路來了。後代的子

子孫孫，應該保住這周朝的國度，不要給他滅亡。

註

高山。高山，便是說岐山。大王。大王，便是說周朝搬到岐山來的第一代皇帝太

王。荒之。荒之，是把荒野的地方開闢出來。康之。康，是說安耽太平過着日子。彼岨。

岨，是說山勢險惡。有夷。夷，是平坦的意思；行，是說道路。有夷之行，是說造成了平坦的道路。

保之。保之，是說保守住這個國度。

音註

大——大字，音泰。岨——岨字，音租。行——行字，音杭。

昊天有成命一章——是祭祀成王的詩

——周頌清廟之什第六——

昊天有成命，二后受之；成王不敢康，夙夜基命宥密。於緝熙，單厥心，肆其靖之。

賦體

這和高大的天一般尊貴的周朝皇帝，是有天給他生成的福命。這個福命，經文王武王兩個皇帝接受下來，到武王的兒子成王手裏，他又不敢偷懶享着安耽的福氣，便早早夜夜做出那積德的事體來，去承接那天給他的福命，又遠大，又靜密。唉！成王是個能接下光明的事業去，又能夠

十分用盡他的心力去管理國度，所以能夠造成這又堅固又安靜的國度來。

成命

成命，是說一定的福命。二后，二后，是說文王、武王兩個皇帝。不敢康，

康，是安耽；不敢康，是說不敢偷懶享着安耽的福氣。夙夜，夙是早，夙夜是說早、早、夜、夜。基，

命，基是承接下去的意思；命，是說福命。宥密，宥是說遠大，密是說安靜親密。於緝熙，

於是贊嘆的口氣；緝，是接下去；熙，是光明。單厥心，單，是十分的意思；厥字，是說話的口氣。單

厥心，是說十分用盡他的心力。肆靖，肆字，是說堅固的意思；靖字，是說太平的意思。

立言

宥——宥字，音又。於——於字，音烏。單——單字，都單反。

我將一章——祭祀上帝在明堂地方又附帶祭着文王

——周頌清廟之什第七——

我將我享，維羊維牛，維天其右之。儀式刑文王之典，日靖四方。伊嘏文王，既右饗之；我其夙夜，畏天之威，于時保之。——賦體

我如今供奉着，我如今祭祀着，是用那羊啊，用那牛啊，做着祭物；祇有這天上的上帝享了

我的祭祀，却能夠保佑我的這好的祭祀的禮節，是依着那文王傳下來的法子行着；天天想法子去管理着四面地方太平。這賞賜福氣給我後世周朝百姓的文王，也已經附帶着在右面祭祀了。我做國王的，也應該早早夜夜的恭恭敬敬的管着國度，害怕天帝的威嚴，纔可以從此保住上帝和文王保佑我周朝的好意思呢。

註

我將。將，是供奉的意思；我將，是說我如今供奉着上帝。我享。享，是說拿祭菜去

獻給鬼神享用。右之。右字，和佑字通用，是保佑的意思。儀式刑。儀，是好的意思；式，是說

榜樣；刑，是說模仿。之典。典，是說上代傳下來了定的法子。日靖。靖，是說想法子。伊嘏

伊，是說這個嘏，是說賞賜福氣給後代的人。右饗。右饗，是說在右面受着祭享，便是附祭

的意思。于時。于時二字，和於是通用。

音註

右——右字，音又。嘏——嘏字，古雅反，音假。

時邁一章——文王在外面巡查到柴望地方祭祀着天做的詩

——周頌清廟之什第八——

時邁其邦，昊天其子之。實右序有周，薄言震之，莫不震疊。懷柔百神，及河喬嶽。

允王維后，明昭有周。式序在位，載戢干戈，載櫜弓矢；我求懿德，肆于時夏，允王保之。

賦體

我做周朝皇帝的，依着周朝的規矩；每隔十二年，便出門去在各處那諸侯的國裏巡查一回，在柴望地方祭祀着天，我這樣勤力的做着國度裏的公事，那天不知道肯不肯拿我當做自己兒子一般的歡喜我，保佑我。這天上實在是那裏保佑我，安排着我周朝的福命，所以我仗着天的威嚴出來巡查着鎮壓住那諸侯各國。那四處的諸侯國，見我做皇帝的去巡查，沒有不震動不害怕的，能夠拿德性去感動那天上百樣的神道，和那深的河高的山，都拿德性去感動他，叫那河水不枯乾，山頭不坍塌，實在這個周皇可以做得天下的主人了，很光明的可以看得見那周朝的大德性。他做着榜樣，分着次序，給這在位的諸侯，從此天下太平了，可以收拾起那刀槍來了，可以拿袋子藏起那弓和箭來了。我這個周皇，越法講究做人用好德性，把他的好德性都用在中國，管在這個國王能夠保收得住天給他的福命的。

詩

時邁

時是說到了時候

邁是說出門去走路

古時做皇帝的

每隔十二年

便出門去

在各諸侯國裏巡查一遍

其邦

邦是國度

其邦

邦是國度

其邦

邦是說那諸侯的國度

子之

子之

是說拿

在各諸侯國裏巡查一遍

他當兒子一般歡喜他保佑他。右序。右是尊敬的意思；序是次序。震之。震之，是說拿威嚴去壓住人。震疊。震是震動；疊是害怕。懷柔。懷柔，拿德性去感動人，叫人和自己親熱，便稱做懷柔。喬嶽。喬，是高的意思；嶽，便是山。允王。允，是說實在的意思。維后。后，是說天下的皇帝。載戢。載字，是說話的口氣；戢，是說收斂起來的意思。載夔。夔，是袋子；載夔，是說裝在袋子裏收藏起來。懿德。懿，是好；懿德，是說好的德性。肆于。肆，是傳佈開去的意思；是在的意思。時夏。夏，是中國時字，是說話的口氣。夏字，原是大大的意思。

立 立字，徒協反。喬——喬字，音橋。戢——戢字，側立反。夔——夔字，音羔。

執競一章——是祭武王的詩

——周頌清廟之什第九——

執競武王，無競維烈。不顯成康，上帝是皇。自彼成康，奄有四方。斤斤其明，鐘鼓喤喤。馨筦將將，降福穰穰。降福簡簡，威儀反反。既醉既飽，福祿來反。——賦體

仗着自己的強力去打出天下來的武王，沒有人再能夠勝過他的了；他的功勞是很大的啊！豈不是很榮耀的？那後代的成王和康王，是天上的上帝給他有這做皇帝的福命；用那武王成王康王傳下來的法子管理國度，得到成功和平安，同時有了四面的地方。這武王留傳在後世的功勞，是十分鮮明的。如今在祭祀武王的時候，作着樂，祇聽得打着鐘，打着鼓的聲音，在一塊兒，很是和順的；打着磬子，吹着簫管的聲音，統統并在一塊兒。那天上落下福氣來是很多的，落下福氣來又是很大的；那祭祀時候行的規矩禮貌，都是學得很熟的。那皇帝祭祀過了武王以後，便和臣子吃着飯，吃着酒；那酒已經吃醉了，飯已經吃飽了以後，君臣是很快樂的。那福氣和祿位，重重疊疊不斷的從天上落下來。

執競

執競

執，是拿着；

也是做着的意思；

競，是自強的意思。

無競

競，是比他勝過他的

意思；

無競，是說沒有

人能夠比他再強盛的了。

維烈

烈，是說烈烈轟轟的功勞。

不顯

顯，

意思是，

無競，是說沒有

人能夠比他再強盛的了。

維烈，

烈，是說烈烈轟轟的功勞。

不顯，

顯，

是榮耀；

不顯，是說豈不是

很榮耀？

成康

成，便是說成王；

康，是說康王。

是皇

是皇，是說給

他有做皇帝的福命。

自彼

自，是自從的意思；

彼，是那個的意思。

成康

成，是成功；

康，是平

安。

奄有

奄，是說

聲調和

同的意思。

斤斤

斤斤，是說十分鮮明

的意思。

安

奄有

奄，是說

聲調和

同的意思。

斤斤

斤斤，是說十分鮮明

的意思。

嗶嗶

嗶嗶，

是說

聲調和

同的意思。

嗶嗶

嗶嗶，是說聲調和

安

奄有

奄，是說

聲調和

同的意思。

斤斤

斤斤，是說十分鮮明

的意思。

嗶嗶

嗶嗶，

是說

聲調和

同的意思。

嗶嗶

嗶嗶，是說聲調和

順的意思。將將，將將，是聲調并在一塊兒的意思。穰穰，穰穰，是多的意思。簡簡，簡簡，是大的意思。反反，反反，是說學習得很純熟的樣子。來反，來反，是說重重疊疊來而又來的樣子。

音註

斤——斤字，讀做去聲。

嗶——嗶字，音橫。

筦——筦字，音管。

將——將

字音鏘。穰——穰字，音攘。

思文一章——祭后稷和祭天在一塊兒祭祀說后稷的功德和天一般大。

——周頌清廟之什第十一——

思文后稷，克配彼天。立我烝民，莫匪爾極。貽我來牟，帝命率育。無此疆爾界，陳常于時夏。——賦體

那有文化的后稷，他的功德很大，很可以和那天一塊兒受着祭祀了。后稷在堯皇的時候，種出那一粒一粒的穀子來；在大水災的時候，救活我許多百姓，沒有一樣不是你后稷極大的功勞。

傳下種子來，給我百姓種着，小麥大麥吃着；他是受了上帝的吩咐，拿這米穀來養着遍地的百姓，那百姓都是受皇帝撫養的，原不分什麼我這裏地方上的百姓，和你那地界上的百姓。又講究君臣父子倫常的道理在中國地面上。

訓

思文，思是說話的口氣；文是說文化。

后稷

后稷，是堯皇時候的臣子，是周朝的

祖宗。

克配

克是說能夠配，是說合在一塊兒。

立我

立字和粒字通用，便是說五穀；立我

烝民，是指拿五穀養活我國裏許多百姓。

爾極

爾也說后稷極，是說十分，是說后稷十分有

功德留在後世。

來牟

來，是小麥；牟，是大麥。率育，是統統的意思；育是養。疆界，此

疆爾界，是說分着你的界限，拿兩樣的心腸對待。

陳常

陳，是說陳設；常，是說君臣父子夫

婦兄弟朋友五常的道理。

音義

牟——牟字，音眉。

育——育字，曰逼反。

臣工一章——周皇吩咐管農人的官管理公田的事體

——周頌臣工之什第一——

嗟嗟！臣工敬爾在公，王釐爾成，來咨來茹。嗟嗟！保介維莫之春，亦又何求？如何新畚於臯來牟！將受厥明，明昭上帝，迄用康年。命我衆人，庠乃錢鎛，奄觀銚艾。

——賦體

噲！噲！你許多臣子，聽我的吩咐，你要恭恭敬敬的做着國度裏的公事，國王吩咐你國家一定的規矩，有事體便要大家商量着大家再三思量過，纔可以做事體。噲！噲！你那在車子右面穿着盔甲保護皇帝的勇士，如今是晚春三月裏的時候，又還有什麼事體可以做？應該要去考究兩年的田怎麼種法，三年的田怎麼種法啊！長得這樣大的小麥和大麥，那麥子快要熟了，便可以受上帝明白的賞賜。這明白有功德的上帝，到底可以賞賜我那公田的年成十興與旺，便吩咐那許多百姓預備下了銚子鉏子田裏的傢伙，同那割稻子的小鎌刀大鎌刀，割下田裏的穀子來。

詁

嗟嗟。嗟嗟，是喚了他又喚，是鄭重的意思，好似白話的說噲噲。在公。在國度裏做公家的事體，稱做在公。王釐。釐，是賞賜的意思，也是吩咐的意思。爾成。爾字，是指諸侯說的，成，是說一定的國法，便是成法。咨茹。咨字，是商量的意思。茹字，是猜度事體的意思。

保介。保介，是說皇帝出門，跟在車子右面，保護皇帝穿盔甲的兵士。莫春。莫字和暮字通用，暮是天晚的意思。莫春，是晚快的春天，便是春季最後的一個月，三月裏。新畬。田地耕種過兩年的，稱做新；耕種過三年的，種做畬。於皇。於字和鳴字通用。皇字是說話的口氣；於皇是感嘆的口氣。來牟。來是，小麥；牟是，大麥。將受。將字，是大的意思；受字，是享用的意思。將受，是說大大的享用。迄用。迄，是到的意思。康年。康年，是說五穀收成好的年份。序乃。序字，是預備着器具的意思；乃是說他的意思。錢鏹。錢，又名銚；鏹，又名鏹，都是種田的傢伙。經艾。經，是割稻子的短鎌刀；艾，便是割稻子。



釐——釐字，音離。咨——咨字，音茲。茹——茹字，音孺。莫——莫字，音

慕。畬——畬字，音余。於——於字，音烏。序——序字，音峙。錢——錢字，音翦。鏹——

鏹字，音博。銚——銚字，音質。艾——音刈。

噫嘻一章——皇帝在春天祭天求五穀的收成好

——周頌清廟之什第十二——

噫嘻成王！既昭假爾。率時農夫，播厥百穀。駿發爾私，終三十里。亦服爾耕，十千

維耦——賦體

唉，這個能夠盡力做成國王事體的皇帝啊！他已經做着很光明的事體，能夠感化百姓的事體，在你們這班百姓身上！他還知道看重種田的人，帶了這個管田地的官去教導那種田的百姓，種下這許多穀子去教你十分去用力種着你的私田，統統種完那一萬個人的私田，共有三十里大的地面，也統統去做着你們種田的事體，不可給田地荒廢了。那一萬個種田的人，都是兩個一對一對的種着田地。

噫嘻 噫，是一個人嘆氣的聲音；嘻，是許多人跟着一齊嘆氣的聲音。噫嘻，是贊嘆的意思。成王，成王，是說皇帝能夠盡做國王的責，成功了這做國王的事體。昭假，昭，是光明的意思；是說國王在百姓身上做的事體，十分光明。假字和格字通用，是感化的意思。說國王的好心，感化得百姓也拿好心對待國王。率時，率，是帶領的意思；時字和是字通用，是這個的意思。播厥，播，是說下種；厥字，是說話的口氣。駿發，駿，是大的意思；發，是說耕種。駿發，是說十分用力做你的耕種事體。爾私，爾，是說種田的人；私，是說私田；古時每一家百姓有一百畝私田，田裏的收成是歸百姓享用的；又八家的百姓同種着一百畝公田，公田裏的收成

是歸國家享用的。終三十里。一萬個百姓種着三十三里見方的田地；終，是完的意思。終三十里，是說一萬個百姓，一齊種着田，把三十里方圓的田統統種完，沒有荒廢的地方。亦服，是說做着亦服爾耕，是說也做着你種田的事體。維耦，兩個人在一塊兒，稱做耦。

耦

假——假字，音格。耦——耦字，音擬。

振鷺一章——微子來幫助周皇行祭祀的禮

——周頌清廟之什第十三——

振鷺于飛，于彼西雝。我客戾止，亦有斯容。在彼無惡，在此無斃。庶幾夙夜，以永終譽。——興體

那微子的國裏，是尊重白色的；如今微子從他自己的宋國裏，帶了臣子到周朝來，好似那一羣白色的鷺鷥鳥，在那天空裏飛着，從那西面的大湖裏飛來的。我周朝有這個客人來的時候，他那宋國的國王和臣子，衣冠都十分整齊潔淨，也有和這鷺鷥一般的模樣。這微子做人很好，在他自己國度裏的時候，也沒有人怨恨他的；他來到我們周朝，也沒有人厭惡他的。這樣纔可以早早

夜夜勤勤謹謹的辦着公事，去很長久的到底保住他的好名氣。

註

振鷺 一大羣鳥張着翅膀飛起來，稱做振鷺，是鷺鷥鳥，在水邊的，毛色純白，捉魚吃

的。西雝 雝是大的湖水，西雝是說西面的大湖。戾止 戾是說來止，是說住下。斯容

斯是說這個容，是說模樣。無惡 惡是說恨，無惡是說沒有恨他的人。無斁 斁是說討厭

無斁，是說沒有討厭他的人。夙早 夙是說早，夙夜是說早，夙夜不偷懶辦着公事。終譽

終，是說到底譽，是說好名氣。以永終譽，是說靠這個長久到底保住他的好名氣。

立音註

雝——雝字，音雍。戾——戾字，音利。惡——惡字，音烏，讀作去聲。斁——

斁字，音亦。

豐年一章——在秋冬兩季祭祀田地五穀的神道

——周頌清廟之什第十四——

豐年多黍多稌，亦有高廩，萬億及秭，爲酒爲醴，烝畀祖妣，以洽百禮，降福孔皆。

賦體

大熟的年成，收了很多的黍米，又收了很多的稻子，蓋造着那很高大的堆穀子的屋子；那五穀收割下來，有一萬擔，有萬萬擔，有一萬萬萬擔，拿這個米和麥子去造着酒，做着祭祀的酒，拿這個酒獻進去，供奉着祖宗，和祖宗的女人，拿這個造出來的酒，去預備行着百樣禮節用的。那祖宗神道享用了我們的祭祀，便降下福氣在我們百姓身上；那福氣是落徧在百姓身上，人人享得到的。

豐年

豐年，豐是大的意思；豐年，是大熟的年成。黍稷，黍是黍米，種在高燥的地方，生

性受得住寒冷的。稌，便是稻子，種在低濕的地方，生性要生長在和暖的地方。說黍稷兩種年成好，便是說百樣穀子年成都好的意思。高廩，廩是收藏五穀的屋子；高廩，是說收藏五穀的屋子，造得高大的意思。億秭，一萬萬稱做億，一萬億稱做秭。烝畀，烝是獻進去的意思；畀，是送上去的意思。祖妣，男的祖宗稱做祖，女的祖宗稱做妣。以洽，洽是齊備的意思。孔皆，孔是十分的意思；皆，是說普遍的意思。

音註

稌——稌字，音杜。稟——廩字，力錦反。秭——秭字，咨履反。醴——醴

字，音禮。畀——畀字，必寐反。

有瞽一章——周成王第一次行祭祀

——周頌清廟之什第十五——

有瞽有瞽！在周之庭。設業設虞，崇牙樹羽，應田縣鼓，鞀磬祝圉，既備乃奏，簫管備舉——賦體

那瞎子做的樂官啊！瞎子做的樂官啊！成王行祭祀的時候，他在周朝的庭院裏吹打着作着樂。那鐘鼓掛在橫的大板上，和豎的柱子上；那掛樂器的大鈎子上面，又插着鳥毛，打扮得十分美麗。還有那小的鞀，大的鼓，和掛着的周朝樣子的鼓；還有那拿在手裏搖的鼓，打的石磬子，木頭做的大搖鼓，搖着，使樂聲起頭的；又打着圉，停止樂聲的。那樂器掛的掛起來，擺的擺起來，統統都預備齊全了，便一齊吹打起來；那簫啊管啊，又統統吹起來。他的聲音十分熱鬧好聽，又莊嚴又和氣，一塊兒的聲調發出來，那祖宗也在上面聽着。我周朝的客人，各國的諸侯，幫助祭祀的都來了；很長久的時候，看成王行着祭祀的禮，又聽着作樂的聲音，吹打完了。

註 有瞽。沒有眼睛的瞎子，稱做瞽。古時的樂官，都是瞎子做的。業。虞。橫的大板，掛

鐘用的，稱做業；直的柱子，架鼓用的，稱做虞。崇牙，崇是高大的意思；牙是說掛樂器的鈎子。

樹羽，樹是說插着羽，是鳥毛。應田，應是小鞞田，是大鼓。縣鼓，縣字和懸字通用，是

掛的意思；縣鼓，又稱周鼓，是周朝時候造出來掛在架子上的鼓。鞞，鞞是拿在手裏搖的

鼓；磬是石磬。祝圍，祝的樣子和漆桶一般的鼓，正中有一個柄，兩面打着祝聲一響，樂聲便

起了。圍，又稱作敵，樣子和爬着的老虎一般；背上有二十七個鉏鋸。嗶嗶，嗶嗶是說樂聲熱

鬧好聽。肅離，肅是說莊嚴；離是說和順。厥成，厥是說話的口氣成，是說樂聲完了。

音註

虞——虞字，音巨。鞞——鞞字，和鞞字通用，音桃。祝——祝字，尺叔反。

圍——圍字，音語。嗶——嗶字，音橫。

潛一章——冬天拿魚去祭祀祖宗

——周頌清廟之什第十六——

猗與漆沮，潛有多魚。有鱸，有鮪，鱮，鰻，鯉，以享以祀，以介景福。——賦體

唉，好大啊，那漆河的水，和沮河的水，水裏面深深的躲着許多魚；有那大鯉魚，有那鮪魚，有白

鱖魚，鱖魚，鮎魚，和鯉魚；到了冬天的時候，皇帝吩咐魚官，把那許多魚從河裏去捉起來，皇帝拿這魚去給祖宗享用着，祭祀着祖宗。靠這個祭祀，去求祖宗賞賜他極大的福氣。

猗與

猗與，是贊嘆的口氣，贊嘆河水又大又深的意思。漆沮，漆是漆河；沮是沮

河，兩條河都在周朝地方。潛有魚深深的躲在水底裏，稱做潛，也是暗暗的意思。鱣，鮪。鱣是大鯉魚，鮪魚也稱鮪魚。鱣，鱣是白鱣魚；鱣是鮎魚。以享，古時皇帝在冬天吩咐管魚的官，把養在河裏的魚捉起來，去祭祀祖宗，因為魚到冬天水冷，便躲在水底裏不行動，身體養得很肥，是最好吃的時候，所以在這時候拿魚去祭祀祖宗。以介，介是幫助的意思，也是講求的意思。景福，景是大。

宜

猗——猗字，音依，於宜反。與——與字，音余，讀作平聲。沮——沮字，七余

反。鱣——鱣字，張連反。鮪——鮪字，于軌反。鱣——鱣字，音條。鱣——鱣字，音常。

鱣——鱣字，音偃。

雝四章——祭祀文王以後把供文王的靈座除去

——周頌清廟之什第十七——

有來雝雝，至止肅肅；相維辟公，天子穆穆。——賦體

於薦廣牡，相予肆祀；假哉皇考，綏予孝子。——賦體

宣哲維人，文武維后；燕及皇天，克昌厥後。——賦體

綏我眉壽，介以繁祉；既右烈考，亦右文母。——賦體

到有祭祀事體的時候，那來祭祀的人，模樣都是十分和和順順的；待到了祠堂裏行祭祀的時候，那神氣都是恭恭敬敬的。那幫助祭祀的，有許多諸侯；那皇帝行祭祀的時候，神氣是十分威嚴的。在供上那大的雄的牲口到靈座前去的時候，那許多諸侯幫着我排列着祭祀的東西；這德行很大的文王啊，他在暗暗的保佑我做兒子的武王，過着平安日子。那肚子裏通道理的人和那聰明有才學的人，都能夠盡做人的道理，那文王和武王都能夠盡做皇帝的道理；所以能夠使人 and 那大的天都享着太平的福氣，又能夠保佑他後代的子孫十分發達。文王受了武王的祭祀，保佑我武王平平安安的過着直到長壽的年紀，還幫助他得到很多的福氣；武王祭祀的時候，已經極尊重很光明的祖宗了，也能夠尊重那位大妣。

載見一章——諸侯來上朝幫助在武王廟裏行祭祀

載見辟王，曰求厥章；龍旂陽陽，和鈴央央，絳革有鷩，休有烈光。率見昭考，以孝以享，以介眉壽，永言保之。思皇多祐，烈文辟公，綏以多福，俾緝熙于純嘏。

賦體

便看見那許多諸侯，統統到周朝來，是聽受周朝的法度；那諸侯來的時候，祇見他之龍的旂子十分的鮮明，那車子前面掛着的鈴子和旂子上面掛着的鈴子聲音十分和順，那馬頭上的皮帶子鑲着金子的裝飾品十分美麗，發出一道一道很強盛的光彩來。周朝的皇帝，帶了許多諸侯去祭祀武王的廟，行着恭敬的禮，行着祭祀的禮；拿這個祭祀的禮去求着長壽，永遠能夠保住這個福氣，那成王也享着許多的福氣。成王因那諸侯都有很威嚴很光明的功德，便給他許多福氣，使着過着太平的日子，使他們都接下祖宗光明的德行去，得着正大的福氣。

註 載見 載字，是便是的意思，是說話的口氣；見字和現字通用，是說看見的意思。厥章，是說法律制度；厥字，是說話的口氣。陽陽，是說旂幟鮮明的意思。和鈴，鈴

掛在車子靠板前面的，稱做和；鈴掛在旂子上的，稱做鈴。央央，是說聲音一塊兒發出，來很和順的樣子。條革，條是皮做成的馬纜繩，和馬頭上的龍頭革，便是皮。有鷩鷩，是說金子的裝飾品，華麗的樣子。休有，休是說十分有光彩的樣子，便是休休然。烈光，烈是強盛的意思；烈光，是說強盛的光彩。率見，率是帶領的意思；率見，是說帶領諸侯去拜見武王的廟。昭考，祖宗廟裏，左面的稱做昭，右面的稱做穆，男的祖宗稱做考，武王的牌位是擺在左面的，所以昭考便是說武王。多祜，祜是福氣。烈文，烈是說烈烈轟轟的事業，文是說文明。緝熙，緝是說接下去的意思；熙是文明的意思。緝熙，是說接下祖宗文明的功業去。純嘏，純是說正大的意思；嘏，便是福氣。

音義

見——見字，音現。

辟——辟字，音壁。

偉——偉字，音條。

鷩——鷩字，音

槍。

祜——祜字，音戶。

嘏——嘏字，音古。

有客三章——箕子來朝拜見祖廟

——周頌清廟之什第十九——

有客有客！亦白其馬；有萋有且，敦琢其旅。——賦體

有客宿宿，有客信信；言授之縶，以縶其馬。——賦體

薄言追之，左右綏之；既有淫威，降福孔夷。——賦體

有周朝的客人箕子來了，有周朝的周客人箕子來了！他是騎着他商朝最貴重的白色的馬，他的容貌，是很莊嚴的；他見了人，是很客氣的。他帶來的臣子，都是挑選過有規矩有道理的。有周朝的客人箕子，他到周朝來住了一個夜；有周朝的客人箕子，他到周朝來再住了一個夜。那周朝的皇帝和臣子，都和箕子好，要留下他多住幾天；便給他一條吊馬的繩子，去吊住箕子騎的馬，不放他回去。那箕子到周朝來拜過祖宗，已經辭別回去了；那周朝的皇帝不捨得放他去，又去把他追回來。那周皇左面右面的臣子，都想法子給他安安穩穩的住下。做皇帝的雖說有很大的威力，但他對箕子，是給他福氣，使他得着很太平的日子。

註 有客 有客，是說箕子到周朝去做客人。有萋 萋，是說容貌很莊嚴的樣子，也可以稱萋萋。有且 且，是說見人有規矩客氣的意思，也可以稱且且。敦琢 敦，是講究的意

思；琢是說教練的意思，敦琢是說人講究道理，教練過，知道規矩的意思。其旅，旅是說跟着箕子來的一班臣子；敦琢其旅是說跟着箕子來的一班臣子，都是講究道理經過教練，挑選着最好的出來的。宿宿，客人住一個夜，稱做宿。信信，客人再住一個夜，稱做信。之繫，繫是說吊馬的繩子；第二個以繫的繫字，是說吊住馬。淫威，淫是大的意思；淫威，是說大的威權。孔夷，孔是十分的意思；夷是太平的意思。

立

姜——姜字，七西反。且——且字，七序反。

敦——敦字，音堆。

繫——繫

字，音執。

武一章——是奏大武的音樂

——周頌清廟之什第二十一——

於皇武王，無競維烈！允文文王，克開厥後，嗣武受之。勝殷遏劉，耆定爾功。——
賦體

唉，這功勞很大的武王，沒有人再能夠勝過他，打敗商朝的功勞一般大的了！實在有文德的文王啊！他開闢了周朝的國度，叫這周朝後代的子孫，那武王接着文王的脚步做下事業去，受了

這皇帝的位置，他能夠打勝了商朝，止住這百姓受着紂王殺戮的災難，所以能夠做到立定你的功勞。

詒

於皇。於字和嗚字通用，是贊嘆的口氣；皇，是大的意思。無競。競，是強盛；無競，是

說沒有人再能夠比他強盛的了。維烈。維字，是說話的口氣；烈，是說做成功的事業。允文。

允，是說實在文，是說文明實在文明，是贊嘆的意思。嗣武。嗣，是接下去的意思；武，是說脚步。遏劉。遏，是說止住；劉，是說殺。耆定。耆，是說致於的意思。

音註

於——於字，音烏。遏——遏字，於葛反。耆——耆字，音指。

閔予小子一章——送武王的主位到祖廟裏去

——周頌閔予小子之什第一——

閔予小子！遭家不造，嬛嬛在疚。於乎皇考！永世克孝。念茲皇祖，陟降庭止。維予小子，夙夜敬止。於乎皇王！繼序思不忘。——賦體

可憐我死去父親纔滿服的小孩子成王，遇到這家裏不順流的事體；父親死了，丟下我孤零

零的一個人，心裏常想着傷心的事體，好似害病一般。唉，死去的這個父親武王啊！他活在世上的時候，長長的過完一世，能夠做一個孝順的兒子。我想起這個有大德行的祖父，好似他走到我院子裏來一般；我做後輩小孩子的心裏，却早早夜夜的敬重着祖宗。唉，這功德很大的祖宗文王武王，我想起祖宗的大功德，便想自己接下去，挨着次序，也做些有功德的事體，表示我不忘記祖宗的意思。

說

閔字。

閔字和憫字通用，是可憐的意思；予是我的意思，是成王自己稱呼。小子。

成王登位的時候，年紀很小，所以稱小子，也是後輩的意思。不造，是成功的意思；不造，是說不幸的意思。嬾嬾，孤悽悽一個人冷靜的樣子，稱做嬾嬾。在孩，害病，稱做孩，在孩，是說心中悲傷，好似害病一般。於乎，於乎兩字，和嗚呼兩字通用，是贊嘆的意思。皇考，皇

是大的意思；男的祖宗稱做考。皇考，是說死去的武王。皇祖，皇祖，是說文王。成王是武王的兒子，文王的孫子，所以稱文王是祖。皇王，皇王，是合文王武王一塊兒說的。

立

造——造字，徂候反。嬾——嬾字，音癸。孩——孩字，音敎。

訪落一章——成王登位在祖廟裏行祭祀，又吩咐臣子的說話。

——周頌閔于小子之什第二——

訪予落止，率時昭考。於乎悠哉！朕未有艾，將予就之，繼猶判渙。維予小子，未堪家多難；紹庭上下，陟降厥家，休矣皇考！以保明其身。——賦體

我成王已經接了皇帝的位置，便開手去尋訪那有才學的臣子，這是跟了從前武王的好德性做下去的。唉，這尋訪有才學的人，心思是用得很深遠的了。我做成王的，怕不能夠跟得上武王這一樣的好德性，打算勉勵着我自己竭力去做出好的德行來，我接下祖宗的功德去，還怕是接不上，和祖宗的事業要離散了。我這年紀小的後代子孫，不能夠當得住這家裏死了父親的大災難；祇求我接着那上代傳下來的功勞事業，也常常跑到你們許多臣子家裏去考察考察。靠着武王的大功德來保住我，使我的身子得到光明的命運。

語

訪落

訪，是尋訪的意思；落，是起頭的意思。止字，是說話的口氣。訪予落止，是說我起

頭去尋訪那有才學的人。率時，率，是帶領的意思；時字，和是字通用，是這個的意思。昭考

昭考，便是說武王。悠哉，悠，是久遠的意思；哉字，是感嘆的口氣。朕未，朕，是做皇帝的

自己稱呼。有艾。艾，是完的意思；未有艾，是說不能夠做得完的意思。判澳。判，是分別；澳，是散開的意思。紹庭。紹字，是接下去的意思。休矣。休，是遠大的意思；矣字，是贊嘆的口氣。

敬之一章——成王自己勉勵着的說話

——周頌閔予小子之什第三——

敬之敬之！天維顯思，命不易哉！無曰高高在上，陟降厥士，日監在茲。維予小子，不總敬止。日就月將，學有緝熙于光明。拂時仔肩，示我顯德行。——賦體

要敬重這個天啊！要敬重這個天啊！那天道是十分明白的呢，要守住天的吩咐是不容易的呢！不要說這個天很高很高的在上面，是看不到我們人的事體的；但那天上的神道，也常常好像下來，跟在我們這班人的身傍，天天看着我們，好似在我們這個眼前一般的。我這個小的人啊！人又是不聰明，又不能夠敬重那天上的神道；祇能夠一天一天的求着進步，一月一月的望着成功，學着接下去做着有功德的事體，走到這光明的路上去，又靠着那許多臣子，幫助我這肩上挑

着這管理國度的大責任，望那臣子告訴我怎樣做着顯明的德行。



顯思。顯，是明白的意思；思字，是說話的口氣。厥士。厥，是說話的口氣；士，是說人。

陟降厥士，是說天上的神道落下來，在我們人身傍。日監。監，是看管的意思；日監，是說天天

被天看管着。日就。就，是說成功；日就，是說天天有功德的事體做成功。月將。將，是進去

的意思；月將，是說每月有進步。緝熙。緝，是接下去；熙，是光明。拂時。拂字和弼字通用，是

幫助的意思；時字和是字通用，是這個的意思。仔肩。仔肩，是說肩上擔負的大責任。



易——易字，讀做去聲。拂——拂字，音弼。仔——仔字，音茲。行——行

字，音杭。

小毖一章——成王因為管蔡造反的事體自己警戒着

——周頌閔予小子之什第四——

予其懲而毖後患，莫予荇蜂，自求辛螫，肇允彼桃蟲，拚飛維鳥。未堪家多難，予

又集於蓼！——賦體

我做成王的，遇到了這管蔡造反損害國家的事體以後，便知道做皇帝的要時時刻刻當心着，後來不要給國度裏有變亂的事體出來。做皇帝的能夠謹慎小心，那國度裏的壞人，便不敢造反了。不去防備他和蜜蜂一般的小毒刺，便要自己遇到那大的辛螫毒蟲的禍害了。起頭那造反的人，實在好似那鴛鴦鳥一般小，但不去滅除他，到翅膀一長大，飛起來，便和大的鳥一般了。我纔死去父親武王，又遇到這管蔡造反，受不住這家裏出了許多災難事體，我心裏的苦惱，又好似把身子住在那苦草裏一般。

其懲

從前受過禍害，後來知道警戒，稱做懲。愆，後患。愆，是謹慎小心的意思；

後患，是說小心着防備將來的禍害。莽蜂，莽，是用的意思；莽蜂，是說用那和蜜蜂一般小的

毒刺來害人。辛螫，辛螫，是一種大的毒蟲；莫予莽蜂，自求辛螫，是說不去防備那蜜蜂用毒

刺，便要遇到那大的毒蟲的禍害。肇尤，肇，是說起頭的意思；尤，是說實在的意思。桃蟲，

桃蟲，是鳥名，又名鴛鴦；這鳥起初身體很小，後來變成大的鴟，是比方那造反的人，起初是勢力

很小，後來便勢力大了，可以滅人的國家。拚飛，拚，是說鳥撐大了翼膀飛的樣子。于蓼，

蓼，是苦草；于，是在的意思。集于蓼，是說住在苦草上，比方人在遭難的時候。

載芟

德——德字，直升反。

芟——芟字，音秘。

芟——芟字，音傳，普經反。

整——

——整字，音釋。

拊——拊字，音翻。

蓼——蓼字，音了。

載芟一章——春天祭土地五穀的神道

——周頌閔予小子之什第五——

載芟載柞，其耕澤澤；千耦其耘，徂隰徂畛。侯主侯伯，侯亞侯旅，侯彊侯以，有隴其隴，思媚其婦，有依其士。有略其耜，俶載南畝，播厥百穀，實函斯活。驛驛其達，有厭其傑，厭厭其苗，緜緜其庶。載穫濟濟，有實其積，萬億及秭，爲酒爲醴，烝畀祖妣，以洽百禮。有飶其香，邦家之光；有椒其馨，胡考之寧。匪且有且，匪今斯今，振古如茲。

——賦體

從春天起頭，拔去了草；從春天起頭，斬去了樹。那地氣和暖起來，種田的人耕着地，把地上的泥土掘得十分鬆散。兩個人一對兒種着田的，有一千對種田人在田裏拔去野草，有的在新田上

拔草，有的在舊田的路傍拔草，在田裏做事體人的，是那種田的人家長。那種田人家的大兒子，那種田人家的第二個叔叔，那種田人家的許多子弟們，還有那自己種完田有空工夫有剩下來力氣的人，還有那在兩傍帮着忙的閒人。這許多人在田裏耕種着，便有許多人吃着那他家裏送來的飯菜；那種田的男人，見他女人送飯來了，便大家歡歡喜喜的去迎接他的女人，那做女人的也愛惜他的男人。有的人便磨快了他種田的鋤頭，去到那南面的田地裏做着種田的事體；撒下這許多穀子的種子去，那穀種裏面都包含着生氣，所以能夠種得活。看看那稻麥的芽頭，一天一天的長起來，攢出地上面來了；裏面有那長得很快的稻麥芽頭，望去很苗條很美的，那田裏的地，耕成一路一路的，十分細密。那稻子長得十分茂盛緊密，許多人在田裏收割着稻子，身體不容易轉動，收割得稻子下來都在露天裏堆積着，有一萬一萬萬直到一萬一萬萬多的穀子，拿了這收割下來的米，造着酒，造着好的酒，拿進祖宗廟裏去供着男的祖宗和女的祖宗吃，祭祀着祖宗，纔能夠合得上百樣禮節。拿祭祀過的酒菜，請客人吃着，那客人聞得酒菜有一陣一陣的香味，客人吃了這有香味的酒菜，原是國家的榮耀事體。那客人聞得那酒菜有一陣一陣的香味，這有香味的酒菜，給年紀老的人吃着，是心中安甯的。這祭祀的事體，心中雖說不是爲眼前；但這祭祀的事體，却

祇眼前的一刻工夫，心中雖說不是爲今朝這一天，但這祭祀的事體，却有今朝的一天。這是從古以來的行祭祀都是這個樣子的。

芟

載芟

載是說起頭的意思；芟是說拔草。

載柞

柞是說拔去樹。

澤澤

澤澤，是

鬆散的樣子。

千耦

兩人在一塊兒種田稱做耦；千耦是說種田的人多。

其耘

拔去田裏

的草，稱做耘。

徂隰

新發的田，稱做隰。

徂畛

舊的田，田上走出一條一條路來的，稱做畛。

侯主

主是說種田人家的家長。

侯伯

伯是說大兒子。

亞旅

亞是說第二個叔叔；旅

是說人家的子弟們。

疆以

疆是說氣力餘剩下來去幫助人的；以是說在左右兩傍帮着忙

的，好似如今僱用的長工。

有噏

噏是說人多吃酒飯的樣子。

其饁

送飯去給種田的人

其饁

送飯去給種田的人

吃，稱做饁。

思媚

思是說話的口氣；媚是歡喜迎接的意思。

有依

依是愛惜的意思。

士，其是說他；士是說女人的丈夫。

略耜

略是說把鐵器磨快來；耜是種田的鋤頭。

俶載

俶是說起頭的意思；載是說做事體，是說做種田的事體。

實函

草木結的子，都稱做實函。

其達

達是說草的芽頭從

是說包含在裏面。

驛驛

驛驛是說稻子芽頭長得快的樣子。

其達

達是說草的芽頭從

泥地裏鑽出來。

有厭

厭是說稻子受足了地氣。

其傑

傑是說比別的稻子格外長大的

稻子。厭厭。厭厭，是說稻子又長又秀氣的樣子。緜緜。緜緜，是說田裏一行一行的地，十分緊湊的樣子。其廩。廩，是拔去田裏的草。載穫。載，是起頭的意思。收割稻麥，稱做穫。濟濟。濟濟，是說收割稻子的時候人多，稻頭又密，十分擁擠的樣子。其積。在露天裏堆着，稱做積。億秭。一萬萬稱做億，一萬億稱做秭；是說年成好，收得稻米多的意思。烝昇。烝，是說送進去；昇，是說供上去。有飶。飶，是說十分有香味的意思。椒馨。椒字，也和飶字意思一樣；馨，便是香。胡考。胡，是長壽的意思；考，是年老的意思。振古。振，是自從的意思；振古如茲，是說自從古時直到現在，茲便是現在。



夔——夔字，所銜反。柞——柞字，音窄。澤——澤字，音釋。眇——眇字，音真。

昏真。噴——噴字，他感反。儲——儲字，音葉。耜——耜字，音似。驛——驛字，音亦。廩——廩字，表駢反。穫——穫字，戶郭反。濟——濟字，讀作上聲。秭——秭字，音姊。昇——昇字，必二反。飶——飶字，音必。

良耜一章——秋天祭土地五穀的神道

——周頌閔予小子之什第六——

麥。良耜，俶載南畝；播厥百穀，實函斯活。或來瞻女，載筐及筥；其饁伊黍。其笠伊糾，其鍤斯趙，以蔞荼蓼。荼蓼朽止，黍稷茂止。穫之挈挈，積之栗栗；其崇如墉，其比如櫛；以開百室，百室盈止。婦子寧止，殺時惇牡，有球其角，以似以續。續古之人——賦體

整理好了磨快了那種田用的好的鋤頭鐵耙，纔開手到南面田地裏去做着種田的事體；散下那百樣穀子的種子去，那種子裏都包含着生氣，所以能夠把這穀子養活來。有那家裏的女人送飯菜來看望你種田的人，那飯菜盛在圓的竹籃裏，和方的竹籃裏；他的飯都是都是拿黍米煮成的。他女人見他丈夫頭上戴着笠帽，是很輕便的樣子；種田的人拿着種田的傢伙掘着地，拔去那旱地裏的草，和水地裏的草。那旱地上的草和水地上的草，統統拔去，統統枯死了；那種着的麥子稻子，都茂盛起來了。待到稻麥熟了，那許多人割着稻麥的聲音，颼颼的響着，割下稻麥來，在地上一堆着一堆的很多；那堆着的稻子，高得和牆頭一般；那一堆一堆的稻子，密得和梳頭的篦箕一般。待到收割舒齊了，那一百家人家都開着門，把穀子收藏起來；待到那一百家人家都把穀

子收藏滿了，那種田人家的女人和小孩子，都可以過着安耽日子，不用再送飯到田裏去了。到這時候，便殺死那黑嘴唇的黃色雄牛，去祭祀着土地五穀的神道；那牛供在神桌上祭祀着，祇見牛角高高豎起。這祭祀是接着前年，接着從前的事體做下去的，又是接着古時人的規矩做下去的。

說 麥。麥，是說把東西收拾得很整齊，把刀磨得很快的樣子。倣載。倣，是起頭載，是做事體。瞻女。瞻，是看望的意思；女，便是你，是對種田的人說。說他家裏的女人拿了飯菜送到田裏來看望你。篋。篋，都是竹做成盛飯菜的傢伙；篋是圓的，篋是方的。其饌。饌，是說飯菜。伊糾。糾，是輕便的樣子。其縛。縛，是說種田的鐵器。斯趙。趙，是說鐵器鋒利的樣子。以薙。薙，便是拔草。茶蓼。旱地裏的草稱做茶，水地裏的草稱做蓼。捭。捭，是說許多人割稻麥的聲音。栗栗。栗栗，是說割下來的稻麥，一堆一堆多的樣子。崇墉。崇，是說高墉，便是牆頭。其崇如墉，是說他高得和牆頭一般。比櫛。比，是說接近的意思；櫛，便是梳頭的篋箕。其比如櫛，是說他密密層層和篋箕刺一般的緊。盈止。盈，是滿的意思；止字，是說話的口氣。犛牡。黑嘴唇的黃牛稱做犛，雄的牲口稱做牡。犛角。犛，是說牛角高高豎起的樣子。以似。似字和嗣字通用，是接下去的意思。

貞

髮——髮字，音測。俶——俶字，音蓄。女——女字，音汝。饒——饒字，式

亮反。 鍾——鍾字，音博。 薊——薊字，音蓄。 桎——桎字，音窒。 櫛——櫛字，側瑟反。

樽——樽字，音漉。 掾——掾字，音求。

酌一章——稱贊武王做事體能夠斟酌及時

——周頌閔予小子之什第八——

於鑠王師！遵養時晦；時純熙矣，是用大介。我龍受之，蹻蹻王之造。載用有嗣，實

維爾公允師。——賦體

唉，這十分有威嚴武王的用兵啊！他能夠依着守着時候，到不利的時候，他便守着不動；到了十分光明的時候了，他便趁機會大大的用兵。我武王受着天的寵愛，有這十分威武的樣子，做出國王的武功來，那能夠接下武王的功業做下去的，實在都要看着你武王的榜樣做着呢。

註 於鑠 於字和鳴字通用，是贊嘆的口氣；鑠，是十分威武有光彩的樣子。遵養 遵，

是依着的意思；養，是守着的意思。時晦 晦，是說不光明，便是不得意的時候。純熙 純，是

大的意思；熙是光明的意思。大介介是打仗穿的盔甲；大介是說大起兵事。龍受龍字和龍字通用；龍受是說受着天的寵愛。蹻蹻蹻蹻是說威武的樣子。王之造造是說做的事體；王之造是說武王立的功勞。有嗣嗣是說接下去做。允師允是說實在的意思；師是說看着榜樣。

立原註

於——於字，音烏。鏐——鏐字，音鏐。蹻——蹻字，音矯。

桓一章——在明堂裏祭祀武王

——周頌閔予小子之什第九——

綏萬邦，屢豐年。天命匪解。桓桓武王，保有厥土，于以四方，克定厥家。於昭于天，皇以閒之。

——賦體

武王滅去了商朝，能夠使一萬個國度過着太平日子，又常常得到收成好的年份。這天上寵愛周朝的意思，便是過了許多年日，也沒有疎淡時候的。這模樣兒十分威武的武王，他能夠保護他手下有才學有武力的人，用他到四面地方去替國王做着事體，能夠使他的家裏十分安定。唉。

這武王的德性，可以上面通着天了！這武王是代着商朝來管我們百姓的呢。

說文

綏萬邦。綏，是太平的意思；綏萬邦，是說能夠使一萬個國度得到太平日子。屢豐

年，常常稱做屢豐年，是說年成好。匪解，匪字和非字通用，解字和懈字通用，是懈怠的意

思；匪解，是說沒有厭惡的意思。桓桓，桓桓，是說威武的樣子。於昭，於字和鳴字通用，是

贊嘆的口氣；昭，是鮮明的意思。聞之，聞字，是替代的意思。

說文

綏——綏字，音雖。屢——屢字，音慮。解——解字，音懈。於——於字，音

烏。

賚一章——武王打平了商朝帶兵回來在文王廟裏行着祭祀

——周頌閔予小子之什第十——

文王既勤止，我應受之；敷時繹思，我徂維求定。時周之命，於繹思。——賦體

我周朝的文王，已經是十分辛苦的立了國度；我做武王的，應該享受這國家，接下去做着功業。又把文王的功德傳佈開去，叫人追想着這文王的功勞，我做武王的跑來跑去打着仗，祇求得

天下能夠得到平安的日子。如今這天下，是周朝的天下。了，唉，你們諸侯受了封號，便應該追想着從前文王的功勞呢！

說

敷時。敷，是傳佈開去的意思。時字和是字通用，是說這個的意思。釋思。釋，是跟着一條線上去；釋思，是說追想從前的意思。我徂，徂，是跑來跑去的意思。周命，周命，是說周朝得到天命有了天下。於釋思。於字和鳴字通用，是贊嘆的意思；於釋思，是說：唉，這文王的功德，實在叫人追想不完呢！

立

敷——敷字，音孚。釋——釋字，音亦。

般一章——武王到外面去巡查，又祭祀山神和水神。

——周頌閔予小子之什第十一——

於皇時周！陟其高山，噲山喬嶽，允猶翕河。敷天之下，裒時之對，時周之命。——
賦體

唉，好大啊！這周朝的天下，武王既然打定了天下以後，便出去在四面地方巡查，跑到那四座

高的山上去，又跑到那狹而長的山上去，又跑到那高而大的山上去；又從山上跑到那太平的河裏去，傳着國王的恩德；在這天的下面，聚着那山神和水神，祭祀他朝拜他；告訴這山神和水神，從此周朝是得了天上的命令，做着皇帝了。

皇

於皇。於，是贊嘆的意思；皇，是大的意思。陟其。上山稱做陟。隄山。狹而長的

山，稱做隄。喬嶽。喬，是高的意思；高而大的山，稱做嶽。翁河。翁，是平安的意思；河水不起

風波，稱做翁河。哀時。哀，是聚集的意思；時字和是字通用，便是說這個。之對。對，是朝拜

的意思。

音義

於——於字，音烏。隄——隄字，音惰。翁——翁字，音吸。哀——哀字，蒲

侯反，音杯。

駟四章——是比方說魯國裏養着許多有才學的人

——魯頌第一——

駟駟牡馬，在坰之野。薄言駟者，有驕，有皇，有驪，有黃。以車彭彭，思無疆，思馬斯

臧——比體

才——比體
駟駟牡馬，在坳之野。薄言駟者，有騅，有騂，有騂，有騂。以車伾伾，思無期，思馬斯

作——比體
駟駟牡馬，在坳之野。薄言駟者，有騅，有騂，有騂，有騂。以車繹繹，思無斃，思馬斯

徂——比體
駟駟牡馬，在坳之野。薄言駟者，有騅，有騂，有騂，有騂。以車祛祛，思無邪，思馬斯

那肚子身子十分強壯的雄馬，在那樹林外面的空地裏養着；這地方水草又多，看馬的人又好。那強壯的馬，是有那白色腿的驢馬，有那黃白兩種毛色的皇馬，有那純黑色的驪馬，有純黃色的黃馬。這許多馬拉着車子，氣力是很大的，模樣兒是很好看的。這做國王的，時時刻刻想着收養着許多有才學的人，他求賢人的心思是沒有完的的時候，好似想着養這個馬都是好馬一般。那肚子身子十分強壯的雄馬，在那樹林外面的空地裏養着；這地方水草又多，看馬的人又好。

那強壯的馬是有那灰色和白色毛片夾着的騅馬，有那黃色和白色毛片夾着的駉馬，有那紅色和黃色毛片夾着的騂馬，有那純灰色毛片的騏馬。這許多馬去拉着車子，是十分有氣力的。這做國王的，時時刻刻想着收養着許多有才學的人；他求好人的心思，是沒有完的日子，好似想着養這個馬都是有才幹的馬一般。那肚子身子十分強壯的雄馬，在那樹林外面的空地裏養着；這地方水草又多，看馬的人又好。那強壯的馬，是有那青色毛片的驪馬，有那白色身體黑色頸毛的駉馬，紫色身體黑色頸毛的駉馬，有那黑色身體白色頸毛的雜馬。這許多馬去拉着車子，是很能夠跑得很快的。這做國王的，時時刻刻想着收養着許多有才學的人；他要找尋好人的心思，是沒有怕厭煩時候，好似想着養這個馬，都是可以教養成功拉車子的本領的。那肚子身子十分強壯的雄馬，在那樹林外面的空地裏養着；這地方水草又多，看馬的人又好。那強壯的馬，是有那淺黑色和白毛片的駉馬，有那灰白毛片的駉馬，有那高背骨的驪馬，有那白色眼圈毛的魚馬。這許多馬去拉着車子，是十分強健的。這做國王的，時時刻刻想着收養着許多有才學的人；他要找尋好人的心思，是沒有兩樣心腸的，好似想着養這個馬都是很能夠跑路的一般。

訓

駉駉

駉駉

是說馬身體強壯，骨格高大的樣子。

坰野

坰野

都是說城外的空野。

草地。城外稱做郊，郊外稱做牧，牧外稱做野，野外稱做林，林外稱做坳。駝皇。黑色的馬，白色的腿，稱做驢；黃色白色毛片夾在一塊兒的馬，稱做皇。驪黃。純是黑色毛片的馬，稱做驪，黃色毛片的馬，稱做黃。彭彭。彭彭，是說一大羣車子在路上走着熱鬧的樣子。斯威。威，是好的意思。騷駝。灰色白色毛片夾雜的馬，稱做騷；黃色白色毛片夾雜的馬，稱做駝。騂騂。赤色黃色毛片夾雜的馬，稱做騂；青色黑色毛片夾雜的馬，稱做騂。伍伍。伍伍，是說馬有氣力的樣子。驪駝。青色黑色毛片一塊一塊夾雜的馬，稱做驪；他的毛色有深有淺，好似魚鱗一般夾雜的，又稱做連錢驄；白色的身體，黑色的鬃毛的馬，稱做駝。駝。深紅色身體，黑色鬃毛的馬，稱做駝；黑色身體，白色鬃毛的馬，稱做雉。釋釋。釋釋，是說接連連不斷的様子，也是說熱鬧的樣子。無數。數，是厭惡的意思；無數，是說不討厭他。斯作。作，是說振作起來的意思。駟駟。長着陰白色雜毛的馬，稱做駟；陰白色便是淺黑色，又稱做泥驄。紅白色雜毛的馬，稱做駟。驛魚。有白色毛長在腳上的馬，稱做驛。一隻眼睛白色的馬，稱做矚；兩隻眼睛白色的馬，稱做魚，說他好似魚眼一般。祛祛。祛祛，是說強健的樣子。斯徂。徂，是走路的意思。

音註

駟——駟字，音肩。 坳——坳字，音肩。 驕——驕字，音聿。 驪——驪字，音離。

騅——騅字，音佳。 駟——駟字，音丕。 駟——駟字，音辛。 駟——駟字，音其。 伾——

伾字，音丕。 驪——驪字，音馱。 駟——駟字，音留。 雉——雉字，音洛。 繹——繹字，音亦。

駟——駟字，音亦。 駟——駟字，音因。 駟——駟字，音遐。 駟——駟字，音簞。 祛——

祛字，音區。

有駟三章——稱贊魯侯雖在游玩的時候也不荒廢公事的

——魯頌第二——

有駟有駟！駟彼乘黃；夙夜在公，在公明明。振振鷺，鷺于下；鼓咽咽，醉言舞。于胥

樂兮！——賦體

有駟有駟！駟彼乘牡；夙夜在公，在公飲酒。振振鷺，鷺于飛；鼓咽咽，醉言歸。于胥

樂兮！——賦體

有駢有駢！駢彼乘駢；夙夜在公，在公載燕。自今以始，歲其有；君子有穀，詒孫子。
于胥樂兮！——賦體

有這個肥胖強壯的馬啊！有這個肥胖強壯的馬啊！那肥胖強壯的馬，是那魯侯騎着的黃馬。這魯侯騎着馬，早早夜夜很辛苦的辦着公事，那公事辦得很公正很清楚的。魯侯到游玩的時候，便看着許多人跳舞；那跳舞的人，手裏拿着鸞鷲的毛，跳來跳去，好似一大羣鸞鷲鳥飛着一般，他們把身子倒下去，好似那一羣鸞鷲鳥飛下去一般。在跳舞的時候，一邊打着鼓，那鼓聲是很深長的。魯侯看了聽了十分快樂，酒吃醉了，也起來跳着。在這個時候，那魯國的君臣，大家都是很快活的了！有這個肥胖強壯的馬啊！有這個肥胖強壯的馬啊！那肥胖強壯的馬，是魯侯騎着的雄馬。魯侯騎着馬，早早夜夜很辛苦的辦着公事；他一邊辦着公事，一邊又吃酒作着樂。看着許多人跳舞，那跳舞的人手裏拿着鸞鷲毛，跳來跳去，好似一大羣鸞鷲鳥在空中飛着一般。在跳舞的時候，一邊打着鼓，那鼓聲是很深遠的；魯侯看了聽了，十分快活，酒吃醉了，便站起身來回宮去。在這個時候，那魯國的君臣，大家都是很快活的了。有這個肥胖強壯的馬啊！有這個肥胖強壯的馬啊！那肥胖強壯的馬，是那魯侯騎着的青黑色毛片的騏驎。這魯侯騎着馬，早早夜夜很辛苦的辦

着公事；他一邊辦着公事，一邊做着游玩事體。祇因魯侯把國裏的事體管得很好，從今年起頭，那
年成是年年好的，五穀的收成都是好的。那魯國裏有才學有德性的臣子，吃着國王的俸祿，把俸
祿去留傳給他後代的子孫。在這個時候，那魯國的君臣，大家都是很快活的了！

駟

有駟。駟，是馬肥胖強壯的樣子。明明，明明，是說辦事體精明公正的意思。振。

振。一羣鳥飛起來的樣子，稱做振振。咽咽，咽咽，和淵淵的意思一樣；是說打鼓用力，聲音

深遠的意思。于胥，于胥，是在的意思；胥，是大家的的意思。于胥樂兮，是說在這個時候，君臣大家

快樂了。乘駟，騎馬稱做乘；青黑色毛片的馬，稱做駟，又稱鐵驄。載燕，載，是說話的口氣；

燕，是說吃酒游玩的事體。歲有，歲是說年成；有，是說五穀的收成好。有穀，有，是說得到

穀，是說做官的俸祿。詒孫，詒，是留傳給人的意思；貽孫子，是說留傳下去給後代的子孫。

立

駟——駟字，音邨。乘——乘字，音鄭，讀做去聲。咽——咽字，音淵。樂——

樂字，音洛。駟——駟字，音絢。

闕宮九章——稱贊僖公能夠重新祖廟

——魯頌第四——

閟宮有和，實實之枚，赫赫姜嫄，其德不回！上帝是依，無災無害，彌月不遲，是生后稷，降之百福。黍稷重穆，種稗菽麥，奄有下國，俾民稼穡，有稷有黍，有稻有秬，奄有下土，纘禹之緒。——賦體

后稷之孫，實維大王，居岐之陽，實始翦商。至于文武，纘大王之緒，致天之屆，于牧之野，無貳無虞，上帝臨女，敦商之旅，克咸厥功。王曰：叔父！建爾元子，俾侯于魯，大啓爾宇，爲周室輔。——賦體

乃命魯公，俾侯于東，錫之山川，土田附庸。周公之孫，莊公之子，龍旂承祀，六轡耳耳。春秋匪解，享祀不忒，皇皇后帝，皇祖后稷，享以騂犧，是饗是宜，降福既多，周公皇祖，亦其福女。——賦體

秋而載嘗，夏而禘衡，白牡騂剛，犧尊將將，毛魚載羹，籩豆大房，萬舞洋洋，孝孫有慶。俾爾熾而昌，俾爾壽而臧，保彼方東，魯邦是常，不虧不崩，不震不騰，三壽

作朋，如岡如陵。——賦體

公車千乘，朱英綠縑，二矛重弓；公徒三萬，貝冑朱綬，烝徒增增。戎狄是膺，荆舒是懲，則莫我敢承。俾爾昌而熾，俾爾壽而富。黃髮台背，壽胥與試。俾爾昌而大，俾爾耆而艾。萬有千歲，眉壽無有害。——賦體

泰山巖巖，魯邦所詹。奄有龜蒙，遂荒大東。至于海邦。淮夷來同，莫不率從。魯侯之功。——賦體

保有鳧繹，遂荒徐宅。至于海邦。淮夷蠻貊，及彼南夷。莫不率從，莫敢不諾。魯侯是若。——賦體

天錫公純嘏，眉壽保魯。居常與許，復周公之宇。魯侯燕喜，令妻壽母。宜大夫庶士，邦國是有。既多受祉，黃髮兒齒。——賦體

徂來之松，新甫之柏。是斷是度，是尋是尺。松栢有鳥，路寢孔碩。新廟奕奕，奚斯

所作。孔曼且碩，萬民是若。——賦體

那蓋造得很深遠，關閉着的祠堂房屋，是十分清靜的；這房屋造得十分堅固，又是十分緊湊的。這廟裏供着很有靈感的女祖宗姜嫄的神位，這姜嫄在世時候的德性，是很貞節正派，沒有邪僻的事體做出來；那天上便把那精靈的氣寄託在姜嫄身上，使他得胎保佑他不受禍不遭難。他在世的時候，懷胎滿了十個月份，並不遲延，便生下這個周朝的祖宗后稷來；又把百樣福氣落在后稷身上。后稷做着管五穀的官，天又給他黍米和稷米的種子，給他先種後熟的重穀，和後種先熟的稷穀；還有早下種的植米，晚下種的稗米，又有那菽米和麥子的種子。靠這個保護着天下國家，使得百姓知道耕種田地的法子；那百姓得了后稷的教導，他田裏種的有稷米有黍米有稻米有秬米，使天下的土地統統種着這五穀。他的功勞，是接下從前禹王一般大的功勞做下去的。那后稷的孫子，便是那太王啊！他因為避狄人的亂，帶了他百姓，住在岐山的陽面；在太王的時候，實在是已經慢慢的起頭帶兵去攻打商朝的了。直傳到那文王和武王的時候，他接着太王從前傳下來一線的事業做下去；他去攻打那上帝所十分厭惡的紂王，在那牧地方的野地裏，打敗了商朝的兵。你做周王的，好好的管着國家，不要存兩條心腸，不要有疑心猜度的事體；那天上的神

道，在那裏保佑着你。武王已經得了商朝的天下以後，便好好的管理商朝傳下來的許多臣子百姓，能夠把他的功勞做得和從前後稷太王文王一般大。到了成王的時候，因為周公幫助管教成王的功勞十分大，便對周公說道：叔父！我封你的大兒子，給他做侯爵在魯國地方；可以大大的蓋造着你國裏住的宮殿，做周朝保護的臣子。便吩咐封了魯侯的周公的大兒子名叫伯禽，給他做侯爵，在周朝的東面地方；賞他名山大河，又賞他土地田畝，還有附屬的小國。傳到周公的孫子，莊公的兒子，魯僖公時候；他拿着繡兩條龍相交的旂子，接下去做着祭祀的事體，坐着六條繡繩拉着的車子，樣子十分熱鬧。春天到秋天四季行着祭祀的禮，不敢偷懶；拿酒菜請祖宗享用着，行着祭祀，這禮節不敢改變的。那祭祀的是很大的天上的神道，和周朝皇帝的祖宗后稷供獻的時候，是用一色紫紅色的牛。那神道享用了祭祀，便賞他應該得的福氣；那天上賞下來的福氣，已經是很多了，那周公和周朝皇帝的祖宗受了祭祀，也把福氣賞賜你僖公。到了秋天，便行着秋天的祭祀；在夏天的時候，便在祭祀用的牛角上把一支橫木攔起來，禁止他拿角觸人，是預早料理祭祀用的牲口。拿白色的雄牛去祭祀着周公，拿紅色的雄牛去祭祀着魯公；那牛樣子的酒杯，排列在祭桌上，十分整齊。那薰去毛包着煨熟的豬肉，切着塊的肉，煮着湯的肉，都在桌上供着；都

拿那竹做成的碗，和木做成的碗，還有半截脚下好似房屋一般的碗，盛着菜蔬祭祀看。在祭祀的時候，舞着那萬舞，舞的人十分多，十分好看，這孝順的孫子儋公，便能夠得到福氣了。那祖宗神道受了祭祀，便給你魯國的國勢又興旺，又太平，給你魯國的國王得着長壽，又是得好的福氣，保住那東面一塊地方，這魯國便能夠守住國家，沒有吃虧的事體，沒有失敗的事體，沒有受驚嚇的事體，沒有反亂的事體。有三個長壽的公卿，和國王做着伴，祇願國王和他們都得到和山岡山陵一般的長壽。這魯國王出兵打仗的時候，有兵車一千掛，那長槍頭上掛着紅色的排鬚，那弓的槓子上綁着綠色的繩子。有夷矛，會矛兩種，又各人備着兩架弓，防打仗的時候折斷了第一架弓，再用第二架弓。這魯國王手下的步兵有三萬個人，那許多兵士都拿貝殼掛在盔甲上，拿紅色的鬚掛在帽子上；在出兵的時候，許多步兵在路上走着。那西面的外國人，北面的外國人，都怕魯國的威力，便投降了。那齊國和他隔壁的舒國，都受了魯國的攻打，他們沒有一個國度敢當得住我魯國的兵力。這給你魯國一天一天的興旺起來，那威風一天一天的大起來，給你魯國王得着長壽的命，又得着富厚的國家。國裏的百姓，都得到長壽，那白頭髮變成黃色了，背脊骨也駝起了。大家都得到長壽，便大家比試着，看誰的氣力大，給你家裏十分發達，又是十分是正大，給你得着

長壽，又得到沒有完的年紀，活着一萬年一千年。那長壽的人，連眉毛也變成白色，沒有再比他長壽的了。那座泰山是很高很大的，在魯國裏的人，都可以看得見的；還連着有龜山蒙山兩座山，便統統佔據了這極大的一塊東面地方，立起了魯國。魯國的地界，一直到海邊地方；那海邊上的外國，淮海的夷人統統來歸降了我魯國。沒有一個國度，不是歸附我魯國的。國勢，弄得這樣強盛，這全是魯侯的功勞呢！魯國的地方，連帶了鳧山和繹山，便統統佔據了徐國的地方，直通到那海邊上的國度。那淮海的夷人，蠻人，貊人，和那南邊地方的外國人，沒有一個國度不是歸附我魯國的。魯國倘然他一個命令下去，那各國的國王，沒有一個不敢不答應的，他們都依順着魯侯的意思做去的。祇願天賞賜魯國的國王，有很大的福氣，活到眉毛也變成白色長壽的年紀，保護着這個魯國；這魯侯常常去住在常的地方，和許的地方。這兩處地方，舊時原是魯國的；如今被諸侯奪了去，祇望我魯國王再去奪回這周公的舊地方來。這魯侯住在宮裏十分快樂，有他賢德的妻子聲姜，和長壽的母親成風做着伴。因此那國裏的官員，和平常許多的讀書人，他一國裏也常常有那安樂的家庭。他們已經很多的得了福氣，大家都活到很長壽；頭髮從白色變到黃色了，那牙齒落下了，又和孩兒一般的重長出來了。僖公重造祖廟，到徂來山上去採着松樹的

木料，又到新甫山上去採着柏樹的木料；有的把木料鋸斷來，有的相度着木料的大小，做成東西；有的八尺長的木料，有的幾尺長的木料。那松樹柏樹長着很大的樹身，那祖廟裏的正殿，蓋造得十分高大，那閔公的廟，修蓋得很是美麗，這廟裏祭祀的規矩，是公子魚管教的。廟的規模造得又長又大，那新都百姓統可以望得見的。

闕宮

一重一重很深遠的屋子，靜靜的關閉着，稱做闕宮；便是祖宗的廟。有恤。

恤，是說地方清靜的樣子。實實，實實，是說房屋堅固的樣子。枚枚，枚枚，是說房屋嚴密

的樣子。赫赫，赫赫，是說人死以後，威靈還是很大的。姜姬，姜姬，是周朝的祖宗，后稷的

母親。不回，回，便是邪；不回，是說沒有邪僻的事體。是依，依，是照看保佑的意思。彌月，

彌，是完的意思，也是滿的意思；彌月不遲，是說小孩子在母親肚子裏，滿了十個月便生出來，

並不耽擱日子。重穆，先下種後結穀的五穀，稱做重；後下子先結穀的五穀，稱做穆。植穉，

先種的穀子，稱做植；後種的穀子，稱做穉。奄有，奄有，是統統的意思；奄有，是說統統得到了。

下國，下國，是說邠的地方；后稷當初是封在邠的地方。有秬，黑色的黍米，稱做秬。剪

商，剪是斷絕的意思；剪商，是說滅去了商朝。之屈，屈，是說到了極地；致天之屈，是說得天

的寵愛到了極地。牧野，牧，是地名；野，是城外的空地。武，武，是說存兩樣心腸；虞，是說心中猜疑着。敦旅，敦，是管教的意思；旅，是說許多百姓。敦商之旅，是說管教商朝傳下來的許多百姓。克威，克，是說能夠威，是說同。克威厥功，是說做臣子的能夠同有這打得天下的功勞。厥字，是說話的口氣。叔父，叔父，是成王稱周公。周公，是成王的叔父，是魯國的始祖。建爾，建，是立的意思；爾，是成王對周公說。元子，元子，便是大兒子。爾宇，宇，是說住的屋子。室輔，輔，是幫助的意思。于東，于東，是說到東面去。魯國，便是如今的山東的地方，在中國的東面，所以說于東。附庸，附庸，便是說附屬的地方。孫子，周公之孫，莊公之子，都是說魯國的僖公。六轡，轡，便是拉馬的纜繩；四匹馬拉一輛車子，是用六條纜繩，所以說六轡。耳耳，耳耳，是說馬纜繩柔軟緩急如意的樣子。匪解，匪，是說不的意思；解字，和懈字通用，是偷懶的意思。春秋，匪解，是說春秋兩祭，不敢偷懶。不忒，忒，是說錯處；不忒，是說不敢有錯。皇皇，皇皇，是說大的意思；后帝，是說天。駢犧，駢，是紫色；駢犧，是說紫色毛片的牲口，去供祖宗神道。載嘗，載，是說話的口氣；秋天的祭祀稱做嘗。福衡，衡，是橫木；福衡，是說在牛角上架着橫木，是預備祭祀的意思。駢剛，駢剛，是說祭魯公用的牲口。犧尊，

尊，是酒杯；犧尊，是做成牛樣子的酒杯，在牛背上開口的。將將，將將是熱鬧美麗的樣子。毛炰，炰是煮東西，火力很大，熱氣上衝的樣子；毛炰，是說拔去毛煮着。載羹，載便是肉；有湯的羹稱做羹。大房，大房，是說高大的酒杯，高脚下面空着，好似房屋一般。萬舞，萬，是一種跳舞的名稱。洋洋，洋洋，是人多熱鬧的樣子。熾昌，熾，是說興旺；昌，是說吉利。震騰，震騰，是說國裏不太平，常常受着驚嚇，逃來逃去。震，是驚嚇；騰，是逃來逃去不定。三壽，三壽，是說國裏的三位公卿，都是長壽的。千乘，一副車馬稱做乘；千乘，是大國。古時每十里見方的地方，便出革車一乘，車上穿盔甲的兵三人；左面的兵拿着弓，右面的兵拿着矛，中間的人拉着馬繩。步兵七十二人，拉重車的二十五人，千乘的地方，便是三百六十里見方的地。朱英，朱，是紅色；英，是排鬚。朱英，是掛在槍頭上的鬚。綠縑，綠縑，是說綠色的繩子，綁着弓幹兒的。重弓，重弓，是兩架弓；打仗的時候，帶着兩架弓，預備弓壞了換用的。公徒，公，是說國王徒，是步兵。三萬，三萬，是說一個成數。車千乘，原有十萬兵；裏面步兵七萬二千人，倘然統統帶出去打仗，那國度裏便沒有兵了，所以大國打仗用三軍。三軍，是車三百七十五乘，兵三萬七千五百人，裏面步兵二萬七千。公徒三萬，是說一個成數。貝冑，貝冑，兵士戴的盔，稱做

胄；是娜殼。拿貝殼裝飾在盔上，稱做貝胄。朱綬。朱綬，是說兵士的衣服上掛着的紅帶。烝徒。烝，是進去的意思；烝徒，是說向前進的兵。增增。增增，是說人多的樣子。戎狄。西面的外國人稱做戎，北面的外國人稱做狄。是膺。膺，是說當着的意思。荆舒。荆舒，是兩個國名；荆又稱楚，在如今湖南地方。是懲。懲，是說帶兵去打人國度警戒他的意思。台背。台背，是說駝背；是說人年紀大了，背脊骨彎屈了。與試。試，是比較的意思；與試，是說大家比較着。壽胥與試，是說長壽的人和長壽的人，大家比較着看誰的氣力大。巖巖。巖巖，是說山高的樣子。所詹。詹字和瞻字通用，是望見的意思。奄有。奄，是連着的意思。龜蒙。龜蒙，是兩座山名。遂荒。荒，是說佔據的意思；大東，是說極東的地方。來同。來同，是說國度和國度來結着同盟。率從。率，是帶領着；從，是歸附。率從，是說那外國大家帶領着都來歸附魯國。鼻繹。鼻繹，是兩座山名。徐宅。徐，是國名；宅，是地方。遂荒徐宅，是說硬併吞了徐國的地方。蠻貊。蠻貊，便是古時野蠻荒野的外國。純嘏。純，是大嘏，是福氣。常許。常許，是兩處地名；常在薛國的傍邊；許是田地。舊時都是魯國的，被諸侯奪去的。燕喜。燕，是說安安靜靜的住着；喜，是說快樂。令妻。令，是好的意思；令妻，是說好的妻子，便是說僖公的妻

子聲。姜。壽母。壽母，是說長壽的母親；便是嬴公的母親成風。兒齒。兒齒，是說長壽的人。

牙齒脫去又生出來，好似小兒一般。徂來。徂來，是山名。新甫。新甫，也是山名。斷度。

斷，是說把樹木斬下來；度，是說相度木料。是尋。八尺長稱做尋。有鳥。鳥，是大的意思。

路寢。路寢，是說正殿。奕奕。奕奕，是說房屋蓋造得華麗的樣子。奚斯。

奚斯，是人名，便是公子魚。孔曼。孔，是說十分的意思；曼，是長。是若。若，是依順的意思。



闕。闕，音秘。血。血，音洫。姬。姬，音元。依。依，音

隈。穆。穆，音六。植。植，音陟。稗。稗，音雉。秬。秬，音巨。屈。

一屈字，音戒。解。解，音懈。福。福，音福。將。將，音鏘。魚。魚，音

庖。載。載，音恣。滕。滕，音滕。綬。綬，音織。鳧。鳧，音符。釋。

一釋字，音亦。貂。貂，音陌。斷。斷，音短。度。度，音讀。桷。桷，音

角。鳥。鳥，音昔。奕。奕，音亦。曼。曼，音萬。

那一章——是說祭祀湯朝的帝王

——商頌第一——

猗與那與！置我鞀鼓，奏鼓簡簡；衍我烈祖。湯孫奏假，綏我思成；鞀鼓淵淵，嘒嘒管聲。既和且平，依我磬聲。於赫湯孫，穆穆厥聲！庸鼓有數，萬舞有奕；我有嘉客，亦不夷懌？自古在昔，先民有作，溫恭朝夕，執事有恪。顧予烝嘗，湯孫之將——

賦體

那祭祀是很熱鬧的啊！祭祀的人是很多的啊！在架上豎起我那鼓來，打着鼓的聲音，又和平又響亮；我那有功勞的祖宗聽了這樂聲很快樂。那湯朝後代主祭祀的孫子，是拿出他的誠心來祭祀着；又吹打着升堂的音樂，安着我心裏所想的神道。這祭祀便成功了，那架子上的鼓打着聲音，是很重很遠的，又吹着那很和順的簫管的聲音。這音樂吹打得又和順又平穩，那樂聲都跟着磬子的聲音分出高低來。唉，這很有威嚴的湯朝孫子啊！一代一代傳下來，都有他很美的名氣；在祭祀的時候，打着大鐘大鼓都是很熱鬧的，那舞着的萬舞，是十分純熟的。我國裏有這許多幫忙祭祀的客人，他們豈不是很快樂的嗎？自從古時傳下來的道理，那先代的人作出來的事業，都是十分和氣；朝朝夜夜不忘記做着事體，都是很敬重的。那湯朝的帝王，享着我的祭祀，這是湯朝

孫子供奉的呢。

猗

猗與

與字

和歟字通用

猗與

是贊嘆的口氣

是說很興旺啊

那與

那是多的意

思；與字也是贊嘆的口氣

鞀鼓

架上擺着的大鼓

稱做鞀鼓

置是擺着的意思

簡

簡是說打鼓的聲音

又和順又響亮

衍我

衍是快樂的意思

烈祖

烈是功勞

烈祖是說

從前有功勞傳下來的祖宗

奏假

假是升上去的意思

奏是說作樂

奏假是說作着升堂的樂

樂思成

思是說祭祀的人

想着祖宗

好似在上面吃

因為他誠心

這祭祀的效力便成功了

綏是說安心

祭祀的效驗成功了

那祭祀的人便安心了

嘒嘒

嘒嘒也是說音樂聲音和順

的意思

管聲

笙簫管笛

凡是管可以吹的樂器

都稱做管聲

於赫

於字和鳴字通用

是贊嘆的口氣

赫是說興旺的意思

穆穆

穆穆是說好

穆穆是說他的名氣好

庸鼓

庸字和鏞字通用

大鐘稱做鏞

有斲

斲是斲斲然熱鬧的意思

有奕

奕是說練習得

很熟的意思

夷懌

夷是說心中快活

懌也是快活

有恪

恪是敬重的意思

烝嘗

烝嘗

是說祭祀

把酒菜供獻上去

嘗是說祖宗神道享用着祭祀

之將

將是說供奉的意思

猗

猗字

音醫

鞀

鞀字

音桃

衍

衍字

苦旦反

嘒

嘒字

音

字

字

猗

猗字

音醫

鞀

鞀字

音桃

衍

衍字

苦旦反

嘒

嘒字

音

字

呼惠反。於——於字，音鳴。懌——懌字，音亦。

烈祖一章——是說祭祀成湯

——商頌第二——

嗟嗟烈祖！有秩斯祜，申錫無疆，及爾斯所。既載清酏，賚我思成；亦有和羹，既戒既平。饗假無言，時靡有爭；綏我眉壽，黃耇無疆。約軹錯衡，八鸞鶉鶉，以假以享。我受命溥將，自天降康。豐年穰穰，來假來饗；降福無疆，顧予烝嘗，湯孫之將！

賦體

唉！這從前有功德傳下來的祖宗啊！他是有常常不斷的福氣，可以重重的賞給後代的子孫。到沒有完的時候，直傳到你現在皇帝的時候，可以行着祭祀。已經供奉着清潔的酒了，便給我心裏想着，好似看見祖宗在上面一般的，成功了很誠心的祭祀，又有那五味調的很和順的有湯的羹，這祭祀是早已存着誠心，把房屋身體收拾得很乾淨；那來幫助祭祀的諸侯，大家都是和氣。待到奏着升堂的音樂，那主人和客人都一齊走上祭堂去，靜悄悄的沒有一個人說話，大家做着祭祀的事體，沒有爭吵的聲音。這樣誠心祭祀着祖宗，那祖宗保佑我安安穩穩的一世，直到眉毛

成白色的長壽，那頭髮白得成黃色，年紀老到沒有完的時候。那來的諸侯，都坐着裝飾得很華麗的車子，和花花綠綠的車門；那車槓下面八個鈴兒聲音，響着很是和順的，便可以看得出那諸侯都是很文秀的，他們都拿誠心去祭祀着祖宗，我國王受了天的命令，做着皇帝，他得到各國諸侯的幫助是很多的；那天上便落下平安的福氣來，得到收成好的年歲。那收割下來的五穀是很多的，那祖宗便來享受國王的祭祀，又落下許多福氣來，沒有完的時候。那祖宗享受着我國王的祭祀，這是湯朝的子孫供奉的呢。

【釋】

秩。秩，是長長不斷的意思；祐，是福氣。申。申，是重的意思；錫，是賞賜。無疆。疆，是邊地；無疆，是說沒有完的地步。賚。我。賚，是給的意思。和羹。和羹，是說五味調和的羹湯。戒。平。戒，是說祭祀以前，預先把房屋身體收拾乾淨的意思。平，是說和氣的意思。假。假，是和奏字通用，便是奏樂；假，是說升上去。酸。假，是說奏着升堂的音樂。黃者。十分老的人，白頭髮變成黃色，所以說黃者；考字，和老字一樣意思。約。軹。約，是裝飾的意思；軹，是車輪子。錯。衡。錯，是說花花綠綠夾雜在一塊兒；衡，是車門。八鸞。鸞，是鈴；每一匹馬頸子下面掛着兩個鈴子，四匹馬拉着一輛車子，所以稱做八鸞。鸞。鸞，是說鈴聲和順。假。

享。假字和格字通用，拿誠心感動人，稱做格享，是說祖宗受着祭祀。命溥，溥是說多，到處都有的意思。穰穰，穰穰是說年成好，收割的稻子多的樣子。烝嘗，烝嘗便是祭祀的意思。



秩——秩字音敵。祜——祜字音戶。酤——酤字音戶。成——成字音

常。羹——羹字音郎。平——平字音旁。醜——醜字音奏。假——假字音格。言——

言字音昂。爭——爭字音章。耆——耆字音苟。軾——軾字音祈。鷦——鷦字音

槍。溥——溥字音普。穰——穰字如羊反。

立鳥一章——說祭祀高宗

——商頌第三——

天命立鳥，降而生商，宅殷土芒芒。古帝命武湯，正域彼四方。方命厥后，奄有九有。商之先后，受命不殆，在武丁孫子。武丁孫子，武王靡不勝。龍旂十乘，大糴是承。邦畿千里，維民所止。肇域彼四海，四海來假，來假祈祈。景員維河，殷受命咸

宜百祿是何——賦體

是天打發這個黑色的鳥來，他生下一個蛋來，給簡狄吞下肚去，生出商朝的祖宗名契的來，住在這殷朝的地方十分大的。從前天上的神道，便吩咐這有武德的湯王，管理着那東南西北四面的地方；那四方各國的諸侯，都聽受商朝的命令，統統得到了這天下九州的地方。那商朝從前的國王，他得了天的命令，管理着天下，不敢偷懶，這是高宗武丁的孫子。那武丁的孫子，有武功，有做國王的德行；那各處的諸侯，沒有一個國度不是被他收服的。那插龍旂的車子，共有十掛；車子上裝着黍米稷米，都是來進貢的。這商朝的地界，有一千里大；那百姓都在一千里地方上安安靜靜的住了。國王的勢力，纔慢慢的達到那四面靠近海的地方。那四面近海地方的人，都來歸服商朝。這來歸服的人，又是很多的。這時商朝的都城，在景的地方；他的地界，是靠着大河。這殷朝皇帝的得到天命，原都是應當的；百樣享用，都加在商王身上背着。

詩

玄鳥

玄鳥

又名

玄鳥

是黑色的鳥

到春分節

玄鳥

落下地來

傳說古時

高辛氏的

妃子

有

娥氏

生下女兒

名簡狄

在城外行祭天的禮，有一隻玄鳥飛下來，生下一個蛋；簡狄把蛋吞下肚去，便生出一個男孩兒來，名契，便是商朝的祖宗。殷士殷朝，便是商朝；殷士，是說商朝的

國土。芒芒。芒芒，是說地方大的樣子。古帝。古，是說從前帝；是說天上的神道。武湯。

武，是說有武功；武湯，是說有武功的湯朝。正域。正，是管埋的意思；域，是國度處的地方。方。

命。方，是說四方命；是說吩咐。后，便是諸侯。方命厥后，是說四方的諸侯，都聽着命令。九有。

九有，便是說天下九州地方。先后。先，是說前代；后，是說國王。不殆。殆，是說斷絕；不殆，是

說不敢偷懶息力。武丁。武丁，是商朝的皇帝，便是高宗。武王。武，是說有武功；王，是說有

做國王的德行。靡不勝。靡，是說沒有；勝，是說壓服人。靡不勝，是說沒有不能壓服人的。大

糴。大糴，是說黍米稷米等五穀。是承。承，是說供獻，是進貢的意思。邦畿。邦，是說國度；

畿，是近帝王京城的地方。肇域。肇，是推開去的意思；域，是地方。肇域，是說把地方推廣開去。

來假。假字和格字通用，是歸順的意思。祈祈。祈，是說人多的樣子。景，是地名，舊時商

朝的京城員，便是幅員，便是地面。是何。何字和荷字通用，讀作去聲，是背在身上的意思。



芒——芒字，莫剛反。勝——勝字，音升。糴——糴字，音熾。假——假字，

音格。何——何字，音賀。

長發七章——是說行祭天的禮

商頌第四

濬哲維商，長發其祥；洪水芒芒，禹敷下土方。外大國是疆，幅隕既長；有妣方將，帝立子生商。——賦體

玄王桓撥，受小國是達，受大國是達，率履不越，遂視既發。相土烈烈，海外有截。——賦體

帝命不違，至于湯齊。湯降不遲，聖敬日躋，昭假遲遲，上帝是祗。帝命式于九圍。——賦體

受小球大球，爲下國綴旒，何天之休；不競不綌，不剛不柔，敷政優優，百祿是遒。——賦體

受小共大共，爲下國駿厯，何天之龍；敷奏其勇，不震不動，不難不竦，百祿是總。——賦體

武王載旆，有虔秉鉞；如火烈烈，則莫我敢曷。苞有三蘂，莫遂莫達，九有有截；韋

顧既伐，昆吾夏桀。——賦體

昔在中葉，有震且業；允也天子，降予卿士。實維阿衡，實左右商王。——賦體

這商朝世世代代有深厚的道德，和聰明的國王，已經長久看見他有祥瑞的事體出來。在從前發大水，那水勢很大的時候；禹王退去了大水，整埋着大水，推開那諸侯各國，劃分着中國的地界。待到地方慢慢的大起來，那有娥氏的國度纔慢慢的大起來，那皇帝便立了有娥氏女兒的兒子名契的做舜王的司徒官，生出商朝的第一代祖宗來。這玄鳥生出來的國皇名契的，後來大的用一番心力，治理他的國家，受舜王的封，得了小國；他是能夠把他的德行，用到百姓身上去的。後來國度大起，也能夠把他的德行用到百姓身上去的。他做的事體，都依着禮節，不敢過分的。他到處去考查百姓，那百姓統服從他發下去的號令。傳到他孫子名相土的手裏，做着王官，立的功勞十分大；後來那四海以外的各國諸侯，都來歸降他，把國度整理得十分整齊。天的心在商朝，那商朝世世代代的皇帝也能夠不負天的心，小心謹慎的做去，傳到湯王手裏，那功德

便和天一樣大的了。這湯王生在世上不久，他那好的道德，叫人敬重的心思，一天一天的升上去。他很光明的事業，感動在百姓心裏，是很長久的；那天上的神道，因此便保佑他，上帝便給他管理中國九州地方，做着皇帝。湯做了皇帝，受着各國諸侯的朝賀；有的受諸侯獻上來一尺二寸長小的圭玉，有的受三尺長大的琕玉。做皇帝的用一番恩德去結交那下一等的諸侯國，那交情好似那旗尖兒上掛的鬚兒，結得很堅牢不解散的，這皇帝身上便擔負天給他的好名氣。他管理着天下，不用強硬的手段，也不急迫，也不剛硬，也不柔弱；他在國度裏做的事體，是很和平的，百樣的享用，都聚集國王身上。湯做了皇帝以後，受着小國的供獻，又受着大國的供獻，做皇帝的用一番恩德去結交那下一等的諸侯國，是很寬大厚道的，他是得了天給他的寵愛，商王大大的立了許多武功，他的武功，不震動百姓的，也不叫百姓害怕的，百樣的享用，都歸併在國王一個人身上。那有武功的湯王，他既得天下以後，便豎起旗子，又拿着十分堅牢的斧頭去打那不知道理的國度；他的兵隊和火一般十分興旺，便沒有人敢和我湯王怎麼樣。這夏朝一株根上，有三枝芽頭，他們都不能夠任意做出他的惡事來，中國九州的地方，都得商王管理得十分整齊；那章國顧國已結是被商王打去了，那昆吾和夏朝的桀王，也被湯王滅去。在從前商朝不會得到天下在中

世的時候，常常有叫人害怕有危險的時候；幸得有這個天的兒子湯王出世來，那天下又落下好的臣子來，那臣子中最好的，實在是那個做阿衡官的伊尹，實在是在湯王左右幫助着商朝皇帝的呢。

深。

深。

深。

深。

深。

深。

深。

深。

深。

深。

深。

深。

深。

深。

深。

深。

大水。舜王時候，中國發大水，九州地方都沒去了。芒芒。芒芒，是水大的樣子。禹敷。禹是夏朝的禹王。這時候在舜王手下做臣子，治理大水，敷字便是管理的意思。外。大國。外，是除去的意思。大國是說諸侯各國。幅。隕。幅隕，是說一國的地面，好似布的幅面一般。有。城。有城，是古時的一個部落。他女兒簡狄吞了玄鳥的蛋，生出契來，便是商朝第一代祖宗，所以說立子生商。玄王。玄，是黑色；玄王，便是說契，因為契是他母親吞了玄鳥的蛋生出來的。桓。撥。桓，是大的意思；撥，是管理的意思。是。達。達，是到的意思，是說大國都得到他的教化。率。履。率，是說依着履，是說禮節。不。越。越，是過去；不越，是說做事體依着禮節，不肯過分的。相。士。相士，是人名，是契的孫子。烈。烈。烈，是說功勞大，十分榮耀的樣子。有。截。截，是說拿刀截斷；是說治理國家，好似拿刀截斷東西一般整齊。湯。齊。湯齊，是說湯王的功德。

和天一般高大。聖敬。聖，是說有德行的人敬，是說百姓敬重。日躋。走上去稱做躋；日躋，是說那功德一天一天的上去。昭假。昭，是光明的意思；假，是誠心的意思。遲遲。遲遲，是說日子長久。是祇。祇，是敬重的意思。式于。式，是做榜樣的意思。九圍。九圍，便是九州，那時中國分做九州地方。小球。球，是玉器；那時各國諸侯來朝見皇帝，手裏都拿着玉器。小球，便是圭玉，有一尺二寸長；大球，便是大圭，有三尺長。綴旒。拿繩子掛着，稱做綴；旒，是旌杆尖兒上的鬚兒。何天。何字和荷字通用，是背着的意思。之休。休，是好的意思，美的意思。競綵。競，是說和人爭勝；綵，是急迫的意思。優優。優優，是和平的樣子。是適。適，是聚集的意思。小共。共字和供字通用，是供獻的意思。小共大共，是說受着小國的供獻，大國的供獻。駿龐。駿，是大的意思；龐，是厚道的意思。之龍。龍字和寵字通用，受天之寵，是說受着天的寵愛。敷奏。敷，是大的意思；奏，是做的意思。其勇。勇，是說武功。難竦。難，字竦字，都是害怕的意思。載旆。旆，是出去打仗用的大旗子；載，是說插在車子上面。虔鉞。虔，是堅固的意思；鉞，是刀斧。敢曷。曷字和害字通用；莫我敢曷，是說沒有人敢害我。苞孽。苞，是樹根；孽，是樹枝。遂達。遂，是說任性；達，是說做到。莫遂莫達，是說不能夠任性做出他。

的惡事來。九有，便是九州的地方。有截，是說管理地方十分整齊，好似刀截斷一般。韋顧，韋顧是兩個國名，是和桀王同黨的。昆吾，昆吾也是國名，也和桀王同黨的。三藥，便是說韋顧、昆吾三國。苞，是說桀王。震業，震是害怕業，是危險。阿衡，阿衡便是商朝的官名，和宰相差不多。這阿衡是說伊尹，伊尹是商朝第一個有才學的臣子。左右，左右是幫助的意思。

立言

潑——潑字，音俊。

芒——芒字，音亡。

隕——隕字，音員。

娥——娥字，音

崧。

撥——撥字，必烈反。

躋——躋字，音費。

綴——綴字，音贅。

旒——旒字，音流。何

——何字，音賀。

絛——絛字，音求。

適——適字，音囚。

共——共字，音恭。

駿——駿字，

音峻。

龐——龐字，音忙。

難——難字，奴版反，音赧。

竦——竦字，音聳。

旒——旒字，蒲

具反。

鉞——鉞字，音越。

虔——虔字，音錢。

曷——曷字，音遏。

藥——藥字，五葛反。

左——左字，音佐。

右——右字，音又。

殷武六章——高宗的廟造成做這首詩贊嘆高宗的意思。

——商頌第五——

撻彼殷武，奮伐荆楚；
突入其阻，哀荆之旅；
有截其所，湯孫之緒。
維女荆楚，居國南鄉；
昔有成湯，自彼氐羌；
莫敢不來享，莫敢不來王；
曰商是常。

賦體

天命多辟，設都于禹之績；
歲事來辟，勿予禍適；
稼穡匪解。

賦體

天命降監，下民有嚴；
不潛不濫，不敢怠遑；
命于下國，封建厥福。

賦體

商邑翼翼，四方之極；
赫赫厥聲，濯濯厥靈；
壽考且甯，以保我後生。

賦體

陟彼景山，松柏丸丸；
是斷是遷，方斲是虔；
松栝有槩，旅楹有閑；
寢成孔安。

賦體

得天下很快的那商朝皇帝的武功，高宗十分生氣，帶兵去打那楚國；
因為楚國要反叛商朝，商朝的兵衝進那楚國的險要地方，圍困着楚國許多的兵，打平了楚國的地方，把他地方整理着，好似刀斬過的一般整齊，這是湯王孫子高宗傳下來的功勞。你這個楚國雖說離商朝的京城遠，立國度也在商朝國土的南面地方，從前在成湯的時候，便是那很遠的氐國羌國的外國人，他

們也沒有不敢來進貢的，也沒有不敢世世代代來上朝的。這個是小國對商朝常常行着的禮節啊。天吩咐着這許多諸侯，都立着都城在從前禹王整理過留下來的地方，每年都要來朝見着皇帝，求皇帝不要把罪名刑罰加在諸侯身上，那諸侯年年拿那五穀來進貢，不敢偷懶忘記的。天的意思，要落下這個皇帝來監管着各國諸侯；那下面百姓，也是很有威力的。那做國王的，不敢把賞賜弄錯，又不敢把刑罰用錯；又不敢懶惰，不敢偷空。高宗受着天的吩咐，去吩咐那下面的諸侯國，便能夠大大的得到他的福氣。那商朝的京城管理得十分整齊，可以做着四方國度裏的榜樣；這高宗在世，有很榮耀的名氣，有很光明的威嚴。他又長壽，又太平，拿他的功德去保住我商朝後代的子孫。跑到那商朝京城地方的景山上面去，那松樹柏樹的樹榦兒都長得很直的；把這樹去砍下來搬下來，方方正正的取着材料，又把那樹木截斷。那松樹檜樹是很長的，造着高宗廟裏的廊簷是很大的；那高宗坟傍的廟造成了，國度便十分太平了。

說

捷。彼。

捷，是說很快的樣子。

殷武。

殷，便是商朝；武，是武功。

奮伐。

奮，是說生氣；

伐，是說帶兵去打人。

是說衝進去。其阻。

阻，是說國度裏的要緊關口。

哀荆。

荆，是楚國的別名，現在湖南地方。

架入。

架，是衝的意思；架入，

是說衝進去。其阻。

阻，是說國度裏的要緊關口。

哀荆。

哀，是聚集的意思；旅，是許多兵隊。

哀荆之旅，是說把楚國的兵士聚集起來，圍困在一處。截，是拿刀斬斷；所，是地方。有截其所，是說把這地方治理得和刀斬過一般整齊。湯孫，便是說湯王的孫子，便是高宗。享王，進貨稱做享，上朝稱做王。多辟，辟，是說諸侯；多辟，是說許多諸侯。來辟，辟，是說國王來辟，是說來見國王，便是上朝。禍適，適字和謫字通用，是說受刑罰充軍出去的意思；予，是給他的意思；勿予禍適，是說不要給我受刑罰得災禍。匪解，匪，便是不字的意思；解字和懈字通用。降監，降，是落下來的意思；監，是說監督着。僭濫，賞過份稱做僭，罪過份稱做濫。怠遑，怠，是說懶惰；遑，是說空閒。封建，封，是大大子的意思；建，是立的意思。翼翼，翼翼，是說地方整齊的樣子。之極，極，是說傍樣。濯濯，濯濯，是說光明的樣子。景山，景山在商朝京城地方，把景山上的樹木採下來蓋造高宗的廟。丸丸，丸丸，是說樹幹高直的樣子。斷遷，斷，是說把山上的樹木砍倒；遷，是說把山上的樹木搬運下來。斲，斲，是雕刻木料；虔，是截斷木料。有榑，榑，也是樹木長大的樣子。旅楹，旅，是多的意思；楹，是廊下。有閑，閑，是房屋大的樣子。寢成，寢，是墳傍的廟成，是說造成了。

立身記

捷——捷字音楊。

采——采字面規反。

哀——哀字音培。

女——女字，

懈。音汝。氏——氏字，都啼反，音堤。辟——辟字，音壁。適——適字，音謫。解——解字，音斷——斷字，音短。斲——斲字，音卓。桷——桷字，音角。榑——榑字，丑連反。

